# *Treaty Series*

*Treaties and international agreements*
*registered*
*or filed and recorded*
*with the Secretariat of the United Nations*

# *Recueil des Traités*

*Traités et accords internationaux*
*enregistrés*
*ou classés et inscrits au répertoire*
*au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1998
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1998
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique

# *Treaty Series*

*Treaties and international agreements*
*registered*
*or filed and recorded*
*with the Secretariat of the United Nations*

**VOLUME 1826**

# *Recueil des Traités*

*Traités et accords internationaux*
*enregistrés*
*ou classés et inscrits au répertoire*
*au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

**United Nations • Nations Unies**
New York, 1998

Volumes 1825 and 1826 contain the texts of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union concluded at Geneva on 22 December 1992, registered under No. I-31251. The two volumes reproduce the authentic texts as follows:

Volume 1825: Arabic, Chinese and English.
Volume 1826: French, Russian and Spanish.

---

Les volumes 1825 et 1826 renferment les textes de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications, conclues à Genève le 22 décembre 1992, enregistrées sous le n° I-31251. Les deux volumes reproduisent les textes authentiques comme suit :

Volume 1825 : arabe, chinois et anglais.
Volume 1826 : français, russe et espagnol.

# *Treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1826 | 1994 | I. No. 31251 (*continued*)

## TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements registered on 1 October 1994*

*Page*

**No. 31251. Multilateral (*continued*):**

Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (with annexes and optional protocol). Concluded at Geneva on 22 December 1992.... 3

# *Traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1826 | 1994 | I. N° 31251 (*suite*)

## TABLE DES MATIÈRES

### I

*Traités et accords internationaux enregistrés le 1er octobre 1994*

*Page*

**N° 31251. Multilatéral (*suite*) :**

Constitution et Convention de l'Union internationale des télécommunications (avec annexes et protocole facultatif). Conclues à Genève le 22 décembre 1992 ..... 3

## NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

## NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

# I

## *Treaties and international agreements*

*registered*

*on 1 October 1994*

*No. 31251* **(continned)**

---

## *Traités et accords internationaux*

*enregistrés*

*le 1er octobre 1994*

*No 31251* **(snite)**

No. 31251
*(continued — suite)*

---

## MULTILATERAL

# Constitution and Convention of the International Telecommnnication Union (with annexes and optional protocol). Concluded at Geneva on 22 December 1992

*Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.*

*Registered by the International Telecommunication Union on 1 October 1994.*

---

## MULTILATÉRAL

# Constitution et Convention de l'Union internationale des télécommunications (avec annexes et protocole facultatif). Conclues à Geuève le 22 décembre 1992

*Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.*

*Enregistrées par l'Union internationale des télécommunications le 1er octobre 1994.*

# CONSTITUTION[1] DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

## Préambule

1 En reconnaissant pleinement à chaque Etat le droit souverain de réglementer ses télécommunications et compte tenu de l'importance croissante des télécommunications pour la sauvegarde de la paix et le développement économique et social de tous les Etats, les Etats parties à la présente Constitution, instrument fondamental de l'Union internationale des télécommunications, et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (ci-après désignée «la Convention») qui la complète, aux fins de faciliter les relations pacifiques et la coopération internationale entre les peuples ainsi que le développement économique et social par le bon fonctionnement des télécommunications, sont convenus de ce qui suit:

[1] La Constitution et la Convention sont entrées en vigueur à titre provisoire le 1er mars 1993 à l'égard de tous les membres de l'Union internationale des télécommunications, conformément à la résolution n° 1 concernant l'application provisoire des dispositions de la Constitution et de la Convention relatives à la nouvelle structure et aux nouvelles méthodes de travail de l'Union.

La Constitution et la Convention sont entrées en vigueur à titre définitif à l'égard des membres suivants de l'Union internationale des télécommunications le 1er juillet 1994 qui avaient déposé leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Union, conformément au paragraphe 1 de l'article 58 de la Constitution :

| *Participant* | *Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion* (a) *ou d'approbation* (A) | |
|---|---|---|
| Danemark | 18 juin | 1993 |
| Canada | 21 juin | 1993 |
| (Confirmant les déclarations formulées lors de la signature* ) | | |
| Mexique | 27 septembre | 1993 |
| (Confirmant les réserves formulées lors de la signature**.) | | |
| Belize | 9 novembre | 1993*a* |
| République arabe syrienne | 25 novembre | 1993*a* |
| Roumanie | 30 novembre | 1993 |
| Maurice | 6 décembre | 1993*a* |
| Bolivie | 30 décembre | 1993*a* |
| Andorre | 24 janvier | 1994*a* |
| République démocratique populaire lao | 24 janvier | 1994*a* |
| Erythrée | 31 janvier | 1994*a* |
| Malaisie | 11 avril | 1994 |
| Turkménistan | 27 avril | 1994*a* |
| France | 18 mai | 1994*A* |
| Oman | 18 mai | 1994 |
| Croatie | 3 juin | 1994 |
| Belarus | 15 juin | 1994 |
| Géorgie | 20 juin | 1994*a* |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord | 27 juin | 1994 |
| Kirghizistan | 29 juin | 1994*a* |
| Afrique du Sud | 30 juin | 1994*a* |
| Slovaquie | 1er juillet | 1994*a* |

* Pour le texte des déclarations, voir le n° 73 à la page 165 du présent volume.

** Pour le texte des réserves, voir le n° 55 à la page 158 du présent volume

# CHAPITRE I

## Dispositions de base

### ARTICLE 1

### Objet de l'Union

2 1. L'Union a pour objet:

3 *a)* de maintenir et d'étendre la coopération internationale entre tous les Membres de l'Union pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;

4 *b)* de promouvoir et d'offrir l'assistance technique aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, et de promouvoir également la mobilisation des ressources matérielles et financières nécessaires à sa mise en œuvre;

5 *c)* de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur utilité et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;

6 *d)* de s'efforcer d'étendre les avantages des nouvelles technologies de télécommunication à tous les habitants de la planète;

7 *e)* de promouvoir l'utilisation des services de télécommunication en vue de faciliter les relations pacifiques;

8 *f)* d'harmoniser les efforts des Membres vers ces fins;

9 *g)* de promouvoir au niveau international, l'adoption d'une approche plus générale des questions de télécommunication, en raison de la mondialisation de l'économie et de la société de l'information, en collaborant avec d'autres organisations intergouvernementales régionales et internationales ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales qui s'occupent de télécommunications.

10 2. A cet effet et plus particulièrement, l'Union:

11 *a)* effectue l'attribution des bandes de fréquences du spectre radioélectrique, l'allotissement des fréquences radioélectriques et l'enregistrement des assignations de fréquence, et de toute position orbitale associée sur l'orbite des satellites géostationnaires afin d'éviter les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays;

12 *b)* coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires pour les services de radiocommunication;

13 *c)* facilite la normalisation mondiale des télécommunications, avec une qualité de service satisfaisante;

14 *d)* encourage la coopération internationale en vue d'assurer l'assistance technique aux pays en développement ainsi que la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunication dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies et l'utilisation de ses propres ressources, selon les besoins;

15 *e)* coordonne les efforts en vue d'harmoniser le développement des moyens de télécommunication, notamment ceux faisant appel aux techniques spatiales, de manière à utiliser au mieux les possibilités qu'ils offrent;

16 *f)* favorise la collaboration entre ses Membres en vue de l'établissement de tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;

17 *g)* provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de la vie humaine par la coopération des services de télécommunication;

18 *h)* procède à des études, arrête des réglementations, adopte des résolutions, formule des recommandations et des vœux, recueille et publie des informations concernant les télécommunications;

19 *i)* s'emploie, avec les organismes de financement et de développement internationaux, à promouvoir l'établissement de lignes de crédit préférentielles et favorables destinées au développement de projets sociaux visant, entre autres, à étendre les services de télécommunication aux zones les plus isolées dans les pays.

## ARTICLE 2

### Composition de l'Union

20 L'Union internationale des télécommunications, eu égard au principe d'universalité et à l'intérêt d'une participation universelle à l'Union, se compose de:

21 *a)* tout Etat qui est Membre de l'Union en tant que partie à toute Convention internationale des télécommunications avant l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention;

22 *b)* tout autre Etat, Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui adhère à la présente Constitution et à la Convention conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente Constitution;

23 *c)* tout autre Etat, non Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui demande à devenir Membre de l'Union et qui, après que sa demande a été agréée par les deux tiers des Membres de l'Union, adhère à la présente Constitution et à la Convention conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente Constitution. Si une telle demande d'admission en qualité de Membre est présentée pendant la période comprise entre deux Conférences de plénipotentiaires, le Secrétaire général consulte les Membres de l'Union; un Membre sera considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans un délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

## ARTICLE 3

### Droits et obligations des Membres

24 1. Les Membres de l'Union ont les droits et sont soumis aux obligations prévus dans la présente Constitution et dans la Convention.

25 2. Les droits des Membres, en ce qui concerne leur participation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les suivants:

26 *a)* tout Membre a le droit de participer aux conférences, est éligible au Conseil et a le droit de présenter des candidats à l'élection des fonctionnaires de l'Union ou des membres du Comité du Règlement des radiocommunications;

27 *b)* tout Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix à toutes les Conférences de plénipotentiaires, à toutes les conférences mondiales, et à toutes les assemblées des radiocommunications ainsi qu'à toutes les réunions des commissions d'études et, s'il fait partie du Conseil, à toutes les sessions de ce Conseil. Aux conférences régionales, seuls les Membres de la région concernée ont le droit de vote;

28 *c)* tout Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance. Dans le cas de consultations concernant des conférences régionales, seuls les Membres de la région concernée ont le droit de vote.

## ARTICLE 4

### Instruments de l'Union

29 1. Les instruments de l'Union sont:

- la présente Constitution de l'Union internationale des télécommunications,
- la Convention de l'Union internationale des télécommunications,

et

- les Règlements administratifs.

30 2. La présente Constitution, dont les dispositions sont complétées par celles de la Convention, est l'instrument fondamental de l'Union.

31 3. Les dispositions de la présente Constitution et de la Convention sont complétées de plus par celles des Règlements administratifs, énumérés ci-après, qui réglementent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Membres:

- le Règlement des télécommunications internationales,

- le Règlement des radiocommunications.

32 4. En cas de divergence entre une disposition de la présente Constitution et une disposition de la Convention ou des Règlements administratifs, la Constitution prévaut. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition des Règlements administratifs, la Convention prévaut.

## ARTICLE 5

### Définitions

33 A moins de contradiction avec le contexte:

34 *a)* les termes utilisés dans la présente Constitution et définis dans son annexe, qui fait partie intégrante de la présente Constitution, ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;

35 *b)* les termes – autres que ceux définis dans l'annexe à la présente Constitution – utilisés dans la Convention et définis dans l'annexe à cette Convention, qui fait partie intégrante de la Convention, ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;

36 *c)* les autres termes définis dans les Règlements administratifs ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

## ARTICLE 6

### Exécution des instruments de l'Union

37 1. Les Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou

exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 48 de la présente Constitution.

38 2. Les Membres sont également tenus de prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays.

## ARTICLE 7

### Structure de l'Union

39 L'Union comprend:

40 *a)* la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;

41 *b)* le Conseil, qui agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires;

42 *c)* les conférences mondiales des télécommunications internationales;

43 *d)* le Secteur des radiocommunications, y compris les conférences mondiales et régionales des radiocommunications, les assemblées des radiocommunications et le Comité du Règlement des radiocommunications;

44 *e)* le Secteur de la normalisation des télécommunications, y compris les conférences mondiales de normalisation des télécommunications;

45 *f)* le Secteur du développement des télécommunications, y compris les conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications;

46 *g)* le Secrétariat général.

## ARTICLE 8

### La Conférence de plénipotentiaires

47 1. La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations représentant les Membres. Elle est convoquée tous les quatre ans.

48 2. La Conférence de plénipotentiaires:

49 *a)* détermine les principes généraux permettant de satisfaire l'objet de l'Union énoncé à l'article 1 de la présente Constitution;

50 *b)* après examen des rapports établis par le Conseil sur l'activité de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires ainsi que sur la politique et la planification stratégiques recommandées pour l'Union, adopte toutes décisions qu'elle considère appropriées;

51 *c)* établit les bases du budget de l'Union et fixe, compte tenu des décisions prises sur la base des rapports mentionnés au numéro 50 ci-dessus, le plafond de ses dépenses pour la période allant jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période;

52 *d)* formule toutes directives générales concernant les effectifs de l'Union et fixe, au besoin, les traitements de base, les échelles de traitements et le régime des indemnités et pensions de tous les fonctionnaires de l'Union;

53 *e)* examine les comptes de l'Union et les approuve définitivement s'il y a lieu;

54 *f)* élit les Membres de l'Union appelés à composer le Conseil;

55 *g)* élit le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux des Secteurs en leur qualité de fonctionnaires élus de l'Union;

56 *h)* élit les membres du Comité du Règlement des radiocommunications;

57 *i)* examine et adopte, s'il y a lieu, les propositions d'amendements à la présente Constitution et à la Convention conformément, respectivement, aux dispositions de l'article 55 de la présente Constitution et des dispositions pertinentes de la Convention;

58 *j)* conclut ou révise, le cas échéant, les accords entre l'Union et d'autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil au nom de l'Union avec de telles organisations et lui donne la suite qu'elle juge appropriée;

59 *k)* traite toutes les autres questions de télécommunication jugées nécessaires.

## ARTICLE 9

### Principes relatifs aux élections et questions connexes

60 1. Lors des élections visées aux numéros 54 à 56 de la présente Constitution, la Conférence de plénipotentiaires veille à ce que:

61 *a)* les Membres du Conseil soient élus compte dûment tenu de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde;

62 *b)* le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient tous ressortissants de Membres différents et que lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; en ce qui concerne les fonctionnaires élus, il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;

63 *c)* les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus, à titre individuel, parmi les candidats proposés par les Membres de l'Union; chaque Membre ne peut proposer qu'un seul candidat qui doit être l'un de ses ressortissants.

64 2. Les procédures à suivre pour ces élections sont établies par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à l'entrée en fonctions, aux vacances d'emploi et à la rééligibilité figurent dans la Convention.

## ARTICLE 10

### Le Conseil

65 1. (1) Le Conseil est composé de Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires conformément aux dispositions du numéro 61 de la présente Constitution.

66 (2) Chaque Membre du Conseil désigne pour siéger au Conseil une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.

67 2. Le Conseil établit son propre règlement intérieur.

68 3. Dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, le Conseil, en sa qualité d'organe directeur de l'Union, agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des pouvoirs délégués par celle-ci.

69 4. (1) Le Conseil est chargé de prendre toutes mesures propres à faciliter la mise à exécution, par les Membres, des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des Règlements administratifs, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union, ainsi que d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires.

70 (2) Il examine les grandes questions de politique des télécommunications conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution constante de l'environnement des télécommunications.

71 (3) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union et exerce un contrôle financier effectif sur le Secrétariat général et les trois Secteurs.

72 (4) Il contribue, conformément à l'objet de l'Union, au développement des télécommunications dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris par la participation de l'Union aux programmes appropriés des Nations Unies.

## ARTICLE 11

### Secrétariat général

73 1. (1) Le Secrétariat général est dirigé par un Secrétaire général assisté d'un Vice-Secrétaire général.

74 (2) Le Secrétaire général, avec le concours du Comité de coordination, élabore les politiques et les plans stratégiques de l'Union et coordonne ses activités.

75 (3) Le Secrétaire général prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et il est responsable devant le Conseil pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union.

76 (4) Le Secrétaire général agit en qualité de représentant légal de l'Union.

77 2. Le Vice-Secrétaire général est responsable devant le Secrétaire général; il assiste le Secrétaire général dans l'exercice de ses fonctions et assume les tâches particulières que lui confie le Secrétaire général. Il exerce les fonctions du Secrétaire général en l'absence de ce dernier.

## CHAPITRE II

## Secteur des radiocommunications

### ARTICLE 12

### Fonctions et structure

78 1. (1) Les fonctions du Secteur des radiocommunications consistent à répondre à l'objet de l'Union concernant les radiocommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution,

- en assurant l'utilisation rationnelle, équitable, efficace et économique du spectre des fréquences radioélectriques par tous les services de radiocommunication, y compris ceux qui utilisent l'orbite des satellites géostationnaires, sous réserve des dispositions de l'article 44 de la présente Constitution, et

- en procédant à des études sans limitation quant à la gamme de fréquences, et en adoptant des recommandations relatives aux radiocommunications.

79 (2) Les attributions précises du Secteur des radiocommunications et du Secteur de la normalisation des télécommunications doivent être réexaminées en permanence, en étroite collaboration, en ce qui concerne les problèmes intéressant les deux Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Une coordination étroite doit être assurée entre les Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications, et du développement des télécommunications.

80 2. Le fonctionnement du Secteur des radiocommunications est assuré par:

81 *a)* des conférences mondiales et régionales des radiocommunications;

82 *b)* le Comité du Règlement des radiocommunications;

83 *c)* les assemblées des radiocommunications, qui sont associées aux conférences mondiales des radiocommunications;

84 *d)* des commissions d'études;

85 *e)* le Bureau des radiocommunications dirigé par un directeur élu.

86 3. Le Secteur des radiocommunications a pour membres:

87 *a)* de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;

88 *b)* toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

## ARTICLE 13

### Conférences des radiocommunications et assemblées des radiocommunications

89 1. Une conférence mondiale des radiocommunications peut procéder à une révision partielle ou, exceptionnellement, totale du Règlement des radiocommunications et traiter de toute autre question de caractère mondial relevant de sa compétence et se rapportant à son ordre du jour. Les autres fonctions de cette conférence sont énoncées dans la Convention.

90 2. Les conférences mondiales des radiocommunications sont convoquées normalement tous les deux ans; cependant, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, une telle conférence peut ne pas être convoquée ou une conférence additionnelle peut être convoquée.

91 3. Les assemblées des radiocommunications sont de même normalement convoquées tous les deux ans et sont associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications de manière à améliorer l'efficacité et la productivité du Secteur des radiocommunications. Les assemblées des radiocommunications établissent les bases techniques nécessaires aux travaux des Conférences mondiales des radiocommunications et donnent suite à toutes les demandes desdites conférences; leurs fonctions sont énoncées dans la Convention.

92 4. Les décisions des conférences mondiales des radiocommunications, des assemblées des radiocommunications et des conférences régionales des radiocommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Les décisions des assemblées des radiocommunications ou des conférences régionales des radiocommunications doivent être aussi, dans tous les cas, conformes aux dispositions du Règlement des radiocommunications. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

## ARTICLE 14

### Comité du Règlement des radiocommunications

93 1. Le Comité du Règlement des radiocommunications est composé de membres élus parfaitement qualifiés dans le domaine des radiocommunications et possédant une expérience pratique en matière d'assignation et d'utilisation des fréquences. Chaque membre doit être au courant des conditions géographiques, économiques et démographiques d'une région particulière du monde. Les membres exercent leurs fonctions au service de l'Union de manière indépendante et à temps partiel.

94 2. Les fonctions du Comité du Règlement des radiocommunications consistent:

95 *a)* à approuver des règles de procédure, qui comportent des critères techniques, conformes au Règlement des radiocommunications et aux décisions des conférences des radiocommunications compétentes. Ces règles de procédure sont utilisées par le directeur et le Bureau dans l'application du Règlement des radiocommunications pour enregistrer les assignations de fréquences faites par les Membres. Ces règles peuvent faire l'objet de commentaires de la part des administrations et, en cas de désaccord persistant, la question est soumise à une prochaine conférence mondiale des radiocommunications;

96 *b)* à examiner tout autre problème qui ne peut pas être résolu par l'application des règles de procédure susmentionnées;

97 *c)* à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences, comme indiqué dans le numéro 78 de la présente Constitution, conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente ou par le Conseil avec le consentement de la majorité des Membres de l'Union en vue de la préparation d'une telle conférence ou en exécution de ses décisions.

98 3. (1) Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications, en s'acquittant de leurs fonctions au sein du Comité, ne représentent pas leur Etat Membre ni une région, mais sont investis d'une charge publique internationale. En particulier, chaque membre du Comité doit s'abstenir de participer à des décisions concernant directement son administration.

99 (2) Aucun membre du Comité ne doit, en ce qui concerne l'exercice de ses fonctions au service de l'Union, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. Les membres doivent s'abstenir de prendre toute mesure ou de s'associer à toute décision pouvant être incompatible avec leur statut tel qu'il est défini au numéro 98 ci-dessus.

100 (3) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions des membres du Comité et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions au sein du Comité.

101 4. Les méthodes de travail du Comité du Règlement des radiocommunications sont définies dans la Convention.

ARTICLE 15

**Commissions d'études des radiocommunications**

**102** Les fonctions des Commissions d'études des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

ARTICLE 16

**Bureau des radiocommunications**

**103** Les fonctions du directeur du Bureau des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

## CHAPITRE III

## Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 17

**Fonctions et structure**

**104** 1. (1) Les fonctions du Secteur de la normalisation des télécommunications consistent à répondre pleinement à l'objet de l'Union concernant la normalisation des télécommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution, en effectuant des études sur les questions techniques, d'exploitation et de tarification et en adoptant des recommandations à ce sujet en vue de la normalisation des télécommunications à l'échelle mondiale.

105 (2) Les attributions précises du Secteur de la normalisation des télécommunications et du Secteur des radiocommunications doivent être réexaminées en permanence, en étroite collaboration, en ce qui concerne les problèmes intéressant les deux Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Une coordination étroite doit être assurée entre les Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications et du développement des télécommunications.

106 2. Le fonctionnement du Secteur de la normalisation des télécommunications est assuré par:

107 *a)* des conférences mondiales de normalisation des télécommunications;

108 *b)* des commissions d'études de la normalisation des télécommunications;

109 *c)* le Bureau de la normalisation des télécommunications, dirigé par un directeur élu.

110 3. Le Secteur de la normalisation des télécommunications a pour membres:

111 *a)* de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;

112 *b)* toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

## ARTICLE 18

### Conférences mondiales de normalisation des télécommunications

113 1. Le rôle des conférences mondiales de normalisation des télécommunications est défini dans la Convention.

114 2. Les conférences mondiales de normalisation des télécommunications sont convoquées tous les quatre ans; toutefois, une conférence additionnelle peut être organisée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

**115** 3. Les décisions des conférences mondiales de normalisation des télécommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

## ARTICLE 19

### Commissions d'études de la normalisation des télécommunications

**116** Les fonctions des commissions d'études de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

## ARTICLE 20

### Bureau de la normalisation des télécommunications

**117** Les fonctions du directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

# CHAPITRE IV

## Secteur du développement des télécommunications

### ARTICLE 21

### Fonctions et structure

**118** 1. (1) Les fonctions du Secteur du développement des télécommunications consistent à répondre à l'objet de l'Union, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution et à s'acquitter, dans les limites de sa sphère de compétence spécifique, de la double responsabilité de l'Union en tant qu'institution spécialisée de l'Organisation des Nations Unies et agent d'exécution pour la mise en œuvre de projets dans le cadre du système de développement des Nations Unies ou d'autres arrangements de financement, afin de faciliter et d'améliorer le développement des télécommunications en offrant, organisant et coordonnant les activités de coopération et d'assistance techniques.

**119** (2) Les activités des Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications et du développement des télécommunications font l'objet d'une coopération étroite en ce qui concerne les questions relatives au développement, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Constitution.

**120** 2. Dans le cadre susmentionné, les fonctions spécifiques du Secteur du développement des télécommunications sont:

**121** *a)* d'accroître la sensibilisation des décideurs au rôle important des télécommunications dans les programmes nationaux de développement économique et social et de fournir des renseignements et des conseils sur les options possibles en matière de politique générale et de structure;

**122** *b)* d'encourager le développement, l'expansion et l'exploitation des réseaux et des services de télécommunication, notamment dans les pays en développement, compte tenu des activités des autres organes concernés, en renforçant les moyens de développement des ressources humaines, de planification, de gestion, de mobilisation des ressources, et de recherche-développement;

**123** *c)* de stimuler la croissance des télécommunications par la coopération avec les organisations régionales de télécommunication et avec les institutions mondiales et régionales de financement du développe-

ment, en suivant l'état d'avancement des projets retenus dans son programme de développement, afin de veiller à leur bonne mise en œuvre;

124 *d)* de favoriser la mobilisation de ressources pour apporter une assistance aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, en encourageant l'établissement de lignes de crédit préférentielles et favorables et en coopérant avec les organismes de financement et de développement internationaux et régionaux;

125 *e)* de promouvoir et de coordonner des programmes permettant d'accélérer le transfert de technologies appropriées en faveur des pays en développement compte tenu de l'évolution et des modifications qui se produisent dans les réseaux des pays développés;

126 *f)* d'encourager la participation de l'industrie au développement des télécommunications dans les pays en développement, et de donner des conseils sur le choix et le transfert des technologies appropriées;

127 *g)* de donner des conseils, d'effectuer ou de parrainer des études, le cas échéant, sur des questions de technique, d'économie, de finances, de gestion, de réglementation et de politique générale, y compris des études sur des projets spécifiques dans le domaine des télécommunications;

128 *h)* de collaborer avec les autres Secteurs, le Secrétariat général et les autres organes concernés pour élaborer un plan global pour les réseaux internationaux et régionaux de télécommunication, de manière à faciliter la coordination de leur développement en vue de la prestation de services de télécommunication;

129 *i)* de s'intéresser spécialement, dans l'exercice des fonctions précitées, aux besoins des pays les moins avancés.

130 3. Le fonctionnement du Secteur du développement des télécommunications est assuré par:

131 *a)* des conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications;

132 *b)* des commissions d'études du développement des télécommunications;

133 *c)* le Bureau de développement des télécommunications dirigé par un directeur élu.

134 4. Le Secteur du développement des télécommunications a pour membres:

135 *a)* de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;

136 *b)* toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

## ARTICLE 22

### Conférences de développement des télécommnnications

137 1. Les conférences de développement des télécommunications constituent un cadre de discussion où sont examinés des questions, projets et programmes intéressant le développement des télécommunications et où sont données des orientations au Bureau de développement des télécommunications.

138 2. Les conférences de développement des télécommunications comprennent:

139 *a)* des conférences mondiales de développement des télécommunications;

140 *b)* des conférences régionales de développement des télécommunications.

141 3. Il se tient entre deux Conférences de plénipotentiaires une conférence mondiale de développement des télécommunications et, selon les ressources et les priorités, des conférences régionales de développement des télécommunications.

142 4. Les conférences de développement des télécommunications n'élaborent pas d'Actes finals. Leurs conclusions prennent la forme de résolutions, de décisions, de recommandations ou de rapports. Ces conclusions doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions et décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

143 5. Le rôle des conférences de développement des télécommunications est défini dans la Convention.

ARTICLE 23

**Commissions d'études du développement des télécommunications**

**144** Les fonctions des commissions d'études du développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

ARTICLE 24

**Bureau de développement des télécommunications**

**145** Les fonctions du directeur du Bureau de développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

## CHAPITRE V

## Autres dispositions relatives au fouctionnement de l Union

ARTICLE 25

**Conférences mondiales des télécommunications internationales**

**146** 1. Une conférence mondiale des télécommunications internationales peut procéder à une révision partielle, ou exceptionnellement totale, du Règlement des télécommunications internationales et traiter de toute autre question de caractère mondial relevant de sa compétence ou se rapportant à son ordre du jour.

**147** 2. Les décisions des conférences mondiales des télécommunications internationales sont, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Lors de l'adoption des résolutions et décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter telles résolutions et

décisions qui peuvent entraîner le dépassement des limites supérieures des crédits fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

## ARTICLE 26

### Comité de coordination

**148** 1. Le Comité de coordination est composé du Secrétaire général, du Vice-Secrétaire général et des directeurs des trois Bureaux. Il est présidé par le Secrétaire général et, en son absence, par le Vice-Secrétaire général.

**149** 2. Le Comité de coordination assume les fonctions d'une équipe de gestion interne qui conseille le Secrétaire général et lui fournit une aide pratique pour toutes les questions concernant l'administration, les finances, les systèmes d'information et la coopération technique qui ne sont pas exclusivement de la compétence d'un Secteur donné ou du Secrétariat général ainsi que dans les domaines des relations extérieures et de l'information publique. Dans l'examen de ces questions, le Comité tient pleinement compte des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des décisions du Conseil et des intérêts de l'Union tout entière.

## ARTICLE 27

### Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

**150** 1. (1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.

**151** (2) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions de ces fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

152 (3) En dehors de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union, ne doivent pas avoir de participation ni d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression «intérêts financiers» ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.

153 (4) Pour garantir un fonctionnement efficace de l'Union, tout Membre dont un ressortissant a été élu Secrétaire général, Vice-Secrétaire général, ou directeur d'un Bureau doit, dans la mesure du possible, s'abstenir de rappeler ce ressortissant entre deux Conférences de plénipotentiaires.

154 2. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

## ARTICLE 28

### Finances de l'Union

155 1. Les dépenses de l'Union comprennent les frais afférents:

156 *a)* au Conseil;

157 *b)* au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union;

158 *c)* aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences mondiales des télécommunications internationales.

159 2. Les dépenses de l'Union sont couvertes par les contributions de ses Membres et des entités et organisations admises à participer aux activités de l'Union conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Ces contributions sont déterminées en fonction du nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par chaque Membre et par toute entité ou organisation agréée, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

160 3. (1) Les Membres choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.

161 (2) Ce choix est effectué dans les six mois qui suivent la fin d'une Conférence de plénipotentiaires conformément à l'échelle des classes de contribution indiquée dans la Convention.

162 (3) Si une Conférence de plénipotentiaires adopte un amendement à l'échelle des classes de contribution qui figure dans la Convention, le Secrétaire général informe chaque Membre de la date d'entrée en vigueur de l'amendement. Chaque Membre informe le Secrétaire général, dans les six mois qui suivent la date de cette communication, de la classe de contribution qu'il a choisie conformément à l'échelle modifiée en vigueur.

163 (4) La classe de contribution choisie par chaque Membre, conformément au numéro 161 ou au numéro 162 ci-dessus, est applicable seulement à partir du 1er janvier qui suit un délai d'un an à compter de l'expiration de la période de six mois visée au numéro 161 ou 162 ci-dessus.

164 4. Les Membres qui n'ont pas fait connaître leur décision dans le délai spécifié respectivement aux numéros 161 et 162 ci-dessus conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie antérieurement.

165 5. La classe de contribution choisie par un Membre ne peut être réduite que conformément aux numéros 161, 162 et 163 ci-dessus. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, le Conseil peut autoriser une réduction du nombre d'unités de contribution lorsqu'un Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe choisie à l'origine.

166 6. De même, les Membres peuvent, avec l'approbation du Conseil, choisir une classe de contribution inférieure à celle qu'ils ont choisie conformément au numéro 161 ci-dessus, si leur position relative de contribution, à partir de la date fixée au numéro 163 ci-dessus pour une nouvelle période de contribution est sensiblement moins bonne que leur dernière position antérieure.

167 7. Les dépenses des conférences régionales visées au numéro 43 de la présente Constitution sont à la charge de tous les Membres de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, sur la même base, de ceux des Membres d'autres régions qui, le cas échéant, ont participé à de telles conférences.

168 8. Les Membres et les entités et organisations visées au numéro 159 ci-dessus paient à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget biennal arrêté par le Conseil et compte tenu des ajustements que celui-ci pourra adopter.

169 9. Un Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 27 et 28 de la présente Constitution quand le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions à payer par ce Membre pour les deux années précédentes.

170 10. Les dispositions spécifiques qui régissent les contributions financières des entités et organisations visées au numéro 159 ci-dessus et d'autres organisations internationales figurent dans la Convention.

## ARTICLE 29

### Langues

171 1. (1) L'Union a pour langues officielles et de travail: l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.

172 (2) Ces langues sont utilisées, conformément aux décisions pertinentes de la Conférence de plénipotentiaires, pour l'établissement et la publication de documents et de textes de l'Union, dans des versions équivalentes par leur forme et leur teneur, ainsi que pour l'interprétation réciproque pendant les conférences et réunions de l'Union.

173 (3) En cas de divergence ou de contestation, le texte français fait foi.

174 2. Lorsque tous les participants à une conférence ou à une réunion conviennent de cette procédure, les débats peuvent avoir lieu dans un nombre de langues inférieur à celui mentionné ci-dessus.

## ARTICLE 30

### Siège de l'Union

175 L'Union a son siège à Genève.

ARTICLE 31

**Capacité juridique de l'Union**

**176** L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

ARTICLE 32

**Règlement intérieur des conférences et autres réunions**

**177** 1. Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences et réunions de l'Union appliquent le règlement intérieur figurant dans la Convention.

**178** 2. Les conférences et le Conseil peuvent adopter les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la présente Constitution et de la Convention; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des conférences, elles sont publiées comme documents de ces dernières.

## CHAPITRE VI

## Dispositions générales relatives aux télécommunications

ARTICLE 33

**Droit du public à utiliser le service international de télécommunication**

**179** Les Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

## ARTICLE 34

### Arrêt des télécommunications

**180** 1. Les Membres se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

**181** 2. Les Membres se réservent aussi le droit d'interrompre toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

## ARTICLE 35

### Suspension du service

**182** Chaque Membre se réserve le droit de suspendre le service international de télécommunication, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Membres par l'intermédiaire du Secrétaire général.

## ARTICLE 36

### Responsabilité

**183** Les Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

## ARTICLE 37

### Secret des télécommunications

**184** 1. Les Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

**185** 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes, afin d'assurer l'application de leur législation nationale ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

## ARTICLE 38

### Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies et des installations de télécommunication

**186** 1. Les Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.

**187** 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédures que l'expérience pratique de l'exploitation a révélées les meilleures, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.

**188** 3. Les Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.

**189** 4. A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.

## ARTICLE 39

### Notification des contraventions

**190** Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 6 de la présente Constitution, les Membres s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs.

## ARTICLE 40

### Priorité des télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine

**191** Les services internationaux de télécommunication doivent accorder la priorité absolue à toutes les télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre, dans les airs et dans l'espace extra-atmosphérique, ainsi qu'aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé.

## ARTICLE 41

### Priorité des télécommunications d'Etat

**192** Sous réserve des dispositions des articles 40 et 46 de la présente Constitution, les télécommunications d'Etat (voir l'annexe à la présente Constitution, numéro 1014) jouissent d'un droit de priorité sur les autres télécommunications, dans la mesure du possible, lorsque la demande en est faite spécifiquement par l'intéressé.

## ARTICLE 42

### Arrangements particuliers

**193** Les Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas l'ensemble des Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, en ce qui concerne les brouillages préjudiciables que leur mise à exécution serait susceptible de causer aux services de radiocommunication des autres Membres, et en général en ce qui concerne les préjudices techniques que cette mise à exécution pourrait causer à l'exploitation d'autres services de télécommunication des autres Membres.

## ARTICLE 43

### Conférences régionales, arrangements régionanx, organisations régionales

**194** Les Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Constitution ou la Convention.

# CHAPITRE VII

## Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications

### ARTICLE 44

### Utilisation du spectre des fréquences radioélectriques et de l'orbite des satellites géostationnaires

**195** 1. Les Membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. A cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.

**196** 2. Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les radiocommunications, les Membres tiennent compte du fait que les fréquences et l'orbite des satellites géostationnaires sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière rationnelle, efficace et économique, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications, afin de permettre un accès équitable à cette orbite et à ces fréquences aux différents pays, ou groupes de pays, compte tenu des besoins spéciaux des pays en développement et de la situation géographique de certains pays.

### ARTICLE 45

### Brouillages préjudiciables

**197** 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques des autres Membres, des exploitations reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent en se conformant aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

**198** 2. Chaque Membre s'engage à exiger, des exploitations reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet, l'observation des prescriptions du numéro 197 ci-dessus.

**199** 3. De plus, les Membres reconnaissent la nécessité de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 197 ci-dessus.

ARTICLE 46

**Appels et messages de détresse**

**200** Les stations de radiocommunication sont obligées d'accepter en priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils requièrent.

ARTICLE 47

**Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs**

**201** Les Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations sous leur juridiction qui émettent de tels signaux.

ARTICLE 48

**Installations des services de défense nationale**

**202** 1. Les Membres conservent leur entière liberté en ce qui concerne les installations radioélectriques militaires.

**203** 2. Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages préjudiciables, ainsi que les prescriptions des Règlements administratifs concernant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du service qu'elles assurent.

**204** 3. En outre, lorsque ces installations participent au service de la correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements administratifs, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires applicables à ces services.

## CHAPITRE VIII

## Relations avec l'Organisation des Nations Unies, les autres organisations internationales et les Etats non-Membres

### ARTICLE 49

### Relations avec l'Organisation des Nations Unies

**205** Les relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'Accord conclu entre ces deux organisations.

### ARTICLE 50

### Relations avec les antres organisations internationales

**206** Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

ARTICLE 51

**Relations avec des Etats non-Membres**

**207** Tous les Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas Membre de l'Union. Si une télécommunication originaire d'un tel Etat est acceptée par un Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Membre, les dispositions obligatoires de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

## CHAPITRE IX

## Dispositions finales

ARTICLE 52

**Ratification, acceptation ou approbation**

**208** 1. La présente Constitution et la Convention sont ratifiées, acceptées ou approuvées simultanément par tout Membre signataire, selon ses règles constitutionnelles, sous la forme d'un unique instrument. Cet instrument est déposé, dans le plus bref délai possible, auprès du Secrétaire général. Le Secrétaire général informe les Membres du dépôt de chaque instrument.

**209** 2. (1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, tout Membre signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union aux numéros 25 à 28 de la présente Constitution, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus.

**210** (2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, un Membre signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus n'a plus qualité

pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil, à aucune réunion des secteurs de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée en conformité avec les dispositions de la présente Constitution et de la Convention, et cela tant que ledit instrument n'a pas été déposé. Les droits de ce Membre, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.

211 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention conformément à l'article 58 de la présente Constitution, un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation prend effet à la date de dépôt auprès du Secrétaire général.

## ARTICLE 53

### Adhésion

212 1. Un Membre qui n'a pas signé la présente Constitution et la Convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution, tout autre Etat mentionné dans ledit article, peut adhérer en tout temps à la présente Constitution et à la Convention. Cette adhésion s'effectue simultanément sous la forme d'un instrument unique couvrant à la fois la Constitution et la Convention.

213 2. L'instrument d'adhésion est déposé auprès du Secrétaire général qui notifie aux Membres le dépôt de chaque instrument d'adhésion, dès qu'il le reçoit, et transmet à chacun d'eux une copie authentifiée de celui-ci.

214 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention conformément à l'article 58 de la présente Constitution, un instrument d'adhésion prend effet à la date de dépôt auprès du Secrétaire général, à moins que ledit instrument n'en dispose autrement.

## ARTICLE 54

### Règlements administratifs

215 1. Les Règlements administratifs, tels que spécifiés à l'article 4 de la présente Constitution, sont des instruments internationaux contraignants et doivent être conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention.

216 2. La ratification, l'acceptation ou l'approbation de la présente Constitution et de la Convention ou l'adhésion à ces instruments, conformément aux articles 52 et 53 de la présente Constitution, implique également un consentement à être lié par les Règlements administratifs adoptés par les conférences mondiales compétentes avant la date de signature de la présente Constitution et de la Convention. Ce consentement s'entend compte tenu de toute réserve faite au moment de la signature desdits Règlements ou de toute révision de ces derniers et dans la mesure où elle est maintenue au moment du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

217 3. Les révisions des Règlements administratifs, partielles ou totales, adoptées après la date susmentionnée, s'appliquent provisoirement, à l'égard de tous les Membres ayant signé ces révisions, dans la mesure autorisée par leur droit national. Cette application provisoire prend effet à la date ou aux dates qui y sont mentionnées, compte tenu des réserves éventuelles qui ont été faites lors de la signature de ces révisions.

218 4. Cette application provisoire se poursuit:

219 *a)* jusqu'à ce que le Membre notifie au Secrétaire général son consentement à être lié par une telle révision et indique, si nécessaire, dans quelle mesure il maintient toute réserve faite à propos de cette révision lors de la signature de celle-ci; ou

220 *b)* pendant soixante jours après réception par le Secrétaire général de la notification du Membre l'informant qu'il ne consent pas à être lié par une telle révision.

221 5. Si le Secrétaire général n'a reçu, en vertu des numéros 219 ou 220 ci-dessus, aucune notification d'un Membre ayant signé une telle révision, avant l'expiration d'un délai de trente-six mois à compter de la date ou des dates qui y sont indiquées pour le commencement de l'application provisoire, ce Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par la révision, compte tenu de toute réserve qu'il pourrait avoir faite à propos de cette révision, lors de la signature de celle-ci.

222 6. Tout Membre de l'Union qui n'a pas signé une telle révision des Règlements administratifs, partielle ou totale, adoptée après la date stipulée au numéro 216 ci-dessus, s'attache à notifier promptement au Secrétaire général son consentement à être lié par cette révision. Si aucune notification n'a été reçue par le Secrétaire général en provenance de ce Membre avant l'expiration du délai stipulé au numéro 221 ci-dessus, ce Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par une telle révision.

223 7. Le Secrétaire général informe promptement les Membres de toute notification reçue en vertu du présent article.

## ARTICLE 55

### Dispositions pour amender la présente Constitution

224 1. Tout Membre de l'Union peut proposer tout amendement à la présente Constitution. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Membres de l'Union et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt que possible, et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Membres de l'Union.

225 2. Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 224 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Membre de l'Union ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.

226 3. Le quorum requis à toute séance plénière de la Conférence de plénipotentiaires pour l'examen de toute proposition pour amender la présente Constitution ou de toute modification d'une telle proposition est constitué par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires.

227 4. Pour être adoptée, toute proposition de modification d'un amendement proposé, de même que la proposition d'amendement dans son intégralité, modifiée ou non, doit être approuvée, à une séance plénière, par au moins les deux tiers des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote.

228 5. Les dispositions générales concernant les conférences et le règlement intérieur des conférences et autres réunions figurant dans la Convention s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.

229 6. Tous les amendements à la présente Constitution adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Constitution et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

230 7. Le Secrétaire général notifie à tous les Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

231 8. Après l'entrée en vigueur de tout instrument d'amendement, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion conformément aux articles 52 et 53 de la présente Constitution s'applique à la Constitution amendée.

232 9. Après l'entrée en vigueur d'un tel instrument d'amendement, le Secrétaire général l'enregistre auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le numéro 241 de la présente Constitution s'applique également à tout instrument d'amendement.

## ARTICLE 56

### Règlement des différends

233 1. Les Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, par la négociation, par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.

234 2. Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Membre, partie dans un différend, peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie dans la Convention.

235 3. Le Protocole facultatif concernant le règlement obligatoire des différends relatifs à la présente Constitution, à la Convention et aux Règlements administratifs est applicable entre les Membres parties à ce Protocole.

## ARTICLE 57

### Dénonciation de la présente Constitution et de la Convention

**236** 1. Tout Membre qui a ratifié, accepté ou approuvé, la présente Constitution et la Convention ou y a adhéré a le droit de les dénoncer. En pareil cas, la présente Constitution et la Convention sont dénoncées simultanément sous la forme d'un instrument unique, par une notification adressée au Secrétaire général. Dès réception de cette notification, le Secrétaire général en avise les autres Membres.

**237** 2. Une telle dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir de la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.

## ARTICLE 58

### Entrée en vigueur et questions connexes

**238** 1. La présente Constitution et la Convention entreront en vigueur le 1er juillet 1994 entre les Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

**239** 2. A la date d'entrée en vigueur spécifiée au numéro 238 ci-dessus, la présente Constitution et la Convention abrogeront et remplaceront, entre les parties, la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982)[1].

**240** 3. Conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le Secrétaire général de l'Union enregistrera la présente Constitution et la Convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

**241** 4. L'original de la présente Constitution et de la Convention établi dans les langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe restera déposé dans les archives de l'Union. Le Secrétaire général enverra, dans les langues demandées, une copie certifiée conforme à chacun des Membres signataires.

**242** 5. En cas de divergence entre les textes de la présente Constitution et de la Convention dans les différentes langues, le texte français fait foi.

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1532, p. I-26559.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original de la présente Constitution de l'Union internationale des télécommunications et l'original de la Convention de l'Union internationale des télécommunications.

Fait à Genève, le 22 décembre 1992

**Pour l'Etat islamique d'Afghanistan:**

MOHAMMAD AKRAM
MIR AZMUDDIN
ABDUL BAQI AZIZI
KHOWAJA AQA SHARAR
MIR AZIZULLAH BURHANI
MAULAWI SHIREEN MOHAMMAD

**Pour la République d'Albanie:**

BEKTESHI HASAN
QESTERI EMIL

**Pour la République algérienne démocratique et populaire:**

OUHADJ MAHIDDINE
FARAOUN BOUALEM

**Au nom de la République fédérale d'Allemagne:**

ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

**Pour le Royaume d'Arabie saoudite:**

SAMI S. AL-BASHEER

**Pour la République argentine:**

ALBERTO JESUS GABRIELLI
MAXIMILIANO MARTIN VON KESSELSTATT
ARMANDO FRANCISCO GARCIA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI
MAURICIO CARLO BOSSA

**Pour l'Australie:**

R. N. SMITH
C. L. OLIVER

**Pour l'Autriche:**

JOSEF BAYER
GERD LETTNER

**Pour le Commonwealth des Bahamas:**

LEANDER A. BETHEL

**Pour l'Etat de Bahreïn:**

RASHEED J. ASHOOR

**Pour les Barbades:**

PHILIP M. GREAVES
EDWARD A. LAYNE

**Pour la République du Bélarus:**

IVAN M. GRITSUK
ANATOLY I. BOUDAI

**Pour la Belgique:**

ALEX REYN
MICHEL GONY
JEAN-PAUL LAMBOTTE
MARC VAN CRAEN

**Pour la République du Bénin:**

GOUNDE DESIRE ADADJA
HONORE VIGNON
NICOLAS URBAIN ZODEHOUGAN

**Pour le Royaume du Bhoutan:**

PALJOR J. DORJI

**Pour la République du Botswana:**

OLEBILE M. GABORONE

**Pour la République fédérative du Brésil:**

ALMIR FRANCO DE SA BARBUDA
ROBERTO BLOIS
SAVIO PINHEIRO

**Pour Brunéi Darussalam:**

SAIFULBAHRI BIN DATO PADUKA HAJI JAYA
DEREK TET LEONG WONG
HJ. ALI BIN ABD. HAMID

**Pour la République de Bulgarie:**

MIRSKI K.

**Pour le Burkina Faso:**

SANOU BRAHIMA
BONKOUNGOU ZOULI

**Pour la République du Burundi:**

NDAYIZEYE APOLLINAIRE

**Pour la République du Cameroun:**

DAKOLE DAISSALA
BISSECK HERVE GUILLAUME
MAGA RICHARD
TALLAH WILLIAM
NDE NINGO
KAMDEM-KAMGA EMMANUEL
DJOUAKA HENRI
WANMI FRANÇOIS

**Pour le Canada:**

R. W. JONES

**Pour la République du Cap-Vert:**

ANTONIO PEDRO DE SOUSA LOBO

**Pour la République centrafricaine:**

VINCENT SAKANGA
JEAN-MARIE SAKILA
EUGENE NZENGOU

**Pour le Chili:**

ROBERTO PLISCOFF VASQUEZ

**Pour la République populaire de Chine:**

ZHU GAOFENG
ZHAO XINTONG

**Pour la Répnblique de Cbypre:**

KRITIOTIS ADAM
CHRISTODOULIDES KYRIAKOS Z.

**Pour l'Etat de la Cité du Vatican:**

EUGENIO MATIS S.J.

**Pour la République de Colombie:**

EDUARDO MESTRE SARMIENTO

**Pour la République fédérale islamique des Comores:**

DAHALANI SAID ABASSE
CHAIBATI MATOIRI

**Pour la République de Corée:**

PARK YOUNG IHL
LEE KYO-YOUNG
LEE DONG-HYUNG
YOO HAE-SOO
LEE WON-JA

**Pour la République de Côte d'Ivoire:**

AKA BONNY LEON
TIEMELE KOUANDE CHARLES
KONAN KOUADIO ETIENNE
KOFFI KOUMAN ALEXIS
JEAN-BAPTISTE AHOU JOSEPH
YAO KOUAKOU JEAN-BAPTISTE
N'TAKPE N'CHO ATTE

**Pour la République de Croatie:**

DOMINIK FILIPOVIC

**Pour Cuba:**

CARLOS MARTINEZ ALBUERNE

**Pour le Danemark:**

ERIK MØLLMANN
JØRN JENSBY
METTE J. KONNER
HANS ERIKSEN
OLE TOFT

**Pour la République de Djibouti:**

FARAH MOUMIN YABET

**Pour République arabe d'Egypte:**

MOHAMED SELIM

**Pour la République d'El Salvador:**

BRADLEY P. HOLMES

**Pour les Emirats arabes unis:**

ABDULLA K. ALMEHREZI
MOHAMMED RAFI ALMULLA

**Pour l'Espagne:**

JUAN N. SANCHEZ VALLE
VICENTE RUBIO CARRETON
CARLOS L. CRESPO MARTINEZ
JOSE RAMON CAMBLOR-FERNANDEZ

**Pour la République d'Estonie:**

JURI JOEMA

**Pour les Etats-Unis d'Amérique:**

BRADLEY P. HOLMES

**Pour l'Ethiopie:**

BEKELE YADETTA
MELAKU BELAY
GELANEH TAYE

**Pour la République de Fiji:**

KALIOPATE TAVOLA

**Pour la Finlande:**

REIJO SVENSSON

**Pour la France:**

MIYET BERNARD
MAIN DE BOISSIERE JEAN-BAPTISTE

**Pour la République Gabonaise:**

BANGUEBE JEAN-PIERRE
MBENG-EKOGHA FABIEN
LEGNONGO JULES

**Pour la République de Gambie:**

ELIMAN M. CHAM
MOMODOU M. CHAM

**Pour le Ghana:**

KOJO AMOO-GOTTFRIED

**Pour la Grèce:**

GEORGES ANTONIOU

ANASTASE NODAROS

Z. PROTOPSALTI

V. G. CASSAPOGLOU

**Pour Grenade:**

DEORAJ RAMNARINE

**Pour la Répuhlique de Guinée:**

DIALLO ALPHA IBRAHIMA

SOW MAMADOU DIOULDE

CONDE LANCEY

DIALLO MAMADOU MALAL

**Pour la Répnhliqne du Honduras:**

MARIO ALBERTO FORTIN MIDENCE

**Pour la République de Hongrie:**

SANDOR GYURKOVICS

**Pour la Répnhlique de l'Inde:**

H. P. WAGLE

A. M. JOSHI

R. N. AGARWAL

S. K. TRIPATHI

**Pour la République d'Indonésie:**

DJAKARIA PURAWIDJAJA
SOEMADI BROTODININGRAT
U.S.M. TAMPUBOLON
DEWIE PELITAWATI
P. SARTONO
INGRID R. PANDJAITAN
TYASNO NURHADI
N. HASSAN WIRAJUDA
FERRY ADAMHAR

**Pour la République islamique d'Iran:**

HOSSEIN MAHYAR

**Pour l'Irlande:**

M. GRANT
T. A. DEMPSEY
N. O'DONNCHU

**Pour l'Islande:**

TH. JONSSON

**Pour l'Etat d'Israël:**

MOSS FAIRMONT
JONATHAN URI SHEINK

**Pour l'Italie:**

GIUSEPPE JACOANGELI

**Pour la Jamaïque:**

LEANDER A. BETHEL

**Ponr le Japon:**

HIDETOSHI UKAWA

**Pour le Royaume hachémite de Jordanie:**

AHMAD S. NAWAWI

**Pour la République du Kenya:**

D. D. C. DON NANJIRA

SAMSON K. CHEMAI

NYAMODI OCHIENG-NYAMOGO

REUBEN M. J. SHINGIRAH

MURIUKI MUREITHI

DANIEL K. GITHUA

**Pour l'Etat du Koweït:**

ADEL AL-IBRAHIM

**Pour le Royaume du Lesotho:**

MPATLISENG RAMAEMA

TAELO KHABELE

MAMOSEBI PHOLO

**Pour la République de Lettonie:**

JERKENS ANSIS

**Pour le Liban:**

GHAZAL MAURICE-HABIB

**Pour la République du Libéria:**

ROOSEVELT GASOLIN JAYJAY

G. THOMAS M. DUDE

G. ALFRED TOW, Sr

HENRY D. WILLIAMSON

**Pour la Principauté de Liechtenstein:**

RIEHL FREDERIC

**Pour la République de Lituanie:**

ZINTELIS GINTAUTAS

**Pour le Luxembourg:**

PAUL SCHUH

**Pour la République démocratique de Madagascar:**

RAPIERA CLAUDE

**Pour la Malaisie:**

MOHAMED ALI YUSOFF

**Pour le Malawi:**

S. J. F. S. MIJIGA
M. M. MAKAWA

**Pour la République du Mali:**

MAMADOU BA

**Pour la République de Malte:**

BARTOLO JOSEPH F.
SPITERI GEORGE J.

**Pour le Royaume du Maroc:**

EL GHALI BENHIMA

**Pour la République islamique de Mauritanie:**

CHEIKHNA AHMED AIDARA

**Pour le Mexique:**

JOSE ANTONIO PADILLA LONGORIA
ROSA MARIA RAMIREZ DE ARELLANO HARO
LUIS MANUEL BROWN HERNANDEZ

**Pour la République de Moldavie:**

IONESCU CANTEMIR

**Pour Monaco:**

ETIENNE FRANZI

**Pour la Mongolie:**

SHIRCHINJAVYN YUMJAV

**Pour l'Union de Myanmar:**

U TIN KYAW HLAING

**Pour le Népal:**

B. K. GACHHEDAR
B. K. CHAUDHARY
V. B. BAJRACHARYA
B. P. LACOUL

**Pour la République du Niger:**

A. TINNI

**Pour la République fédérale du Nigéria:**

ABDUL'TALIB S. UMAR
SOLOMON DANASABE MATANKARI
TONYE OSAKWE
ANTHONY OLUMUYIWA ONABANJO
SEGUN SOLOMON

**Pour la Norvège:**

KJELL JOHNSEN
THORMOD BØE
ELISABETH CHRISTENSEN
EUGEN LANDEIDE
ANNE LISE LILLEBØ
EINAR UTVIK

**Pour la Nouvelle-Zélande:**

IAN R. HUTCHINGS
ROGER P. PERKINS
ALAN C. J. HAMILTON

**Pour le Sultanat d'Oman:**

ABDULLA BIN SAID BIN ABDULLA AL-BALUSHI

**Pour la République islamique du Pakistan:**

NAZIR AHMAD

**Pour la République du Panama:**

ALFREDO DE SOUZA FRANCESCHI

**Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée:**

MARTIN P. THOMPSON
LINDSAY LAILAI
JOHN K. KAMBLIJAMBI
ANNESLEY DE SOYZA

**Pour le Royaume des Pays-Bas:**

IRENE.ALBERS

**Pour la République des Pbilippines:**

JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA

**Pour la République de Pologne:**

TOMASZ DEPCZYNSKI

**Pour le Portugal:**

ANTONIO MANUEL ROBALO DE ALMEIDA
LUIS M. P. GARCIA PEREIRA
FERNANDO J. P. GALHARDO
LUIS BARROS

**Pour l'Etat du Qatar:**

HASHEM A. AL-HASHEMI
ABDULWAHED FAKHROO

**Pour la République populaire démocratique de Corée:**

KIM RYE HYON

**Pour la Roumanie:**

IONESCU CANTEMIR

**Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:**

NEIL MCMILLAN
MICHAEL GODDARD
DAVID ANTHONY HENDON

**Pour la Fédération de Russie:**

VLADIMIR BOULGAK

**Pour la République de Saint-Marin:**

IVO GRANDONI
MICHELE GIRI

**Pour la République du Sénégal:**

CHEIKH TIDIANE MBAYE
CHEIKH TIDIANE NDIONGUE
ALIOUNE SENE
SOULEYMANE MBAYE

**Pour la République de Singapour:**

LIM CHOON SAI
VALERIE D'COSTA

**Pour la République de Slovénie:**

JOZE VUGRINEC

**Pour la République du Soudan:**

MUSTAFA IBRAHIM MOHAMED
ABDELWAHAB GAMAL
ABDALLA MOHAMED ELAWAD

**Pour la République socialiste démocratique du Sri Lanka:**

ARUNACHALAM MANICCAVASAGAR

**Pour la Suède:**

KRISTER BJÖRNSJÖ
JOHAN MARTIN-LÖF

**Pour la Confédération Suisse:**

RIEHL FREDERIC
OBERSON RAPHAEL
DUPUIS GILBERT

**Pour la République du Suriname:**

ROY G. ADAMA
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH

**Pour la Royaume du Swaziland:**

ALBERT HESHANE NHLANHLA SHABANGU
RICHARD MGIJIMANE SHABALALA
IEBOGO FRUHWIRTH
BASILIO FANUKWENTE MANANA

**Pour la République-Unie de Tanzanie:**

ALPHONCE S. NDAKIDEMI
ADOLAR B. MAPUNDA

**Pour la République du Tchad:**

MYARO BERAMGOTO

**Pour la République fédérale tchèque et slovaque:**

ATTILA MATAS

**Pour la Thaïlande:**

YUPHO KITTI

**Pour la Tunisie:**

CHKIR RAOUF
MILI MOHAMED
BELHASSEN FAOUZI

**Pour la Turquie:**

BETTEMIR VELI
GULER HUSEYIN

**Pour l'Ukraine:**

O. PROGIVALSKII

**Pour la République orientale de l'Uruguay:**

JUAN DE LA CRUZ SILVEIRA ZAVALA
LUIS M. PELUFFO CANEPA
NELSON CHABEN

**Pour la République du Venezuela:**

ADELA VIVAS ARIZALETA

**Pour la République socialiste du Viet Nam:**

MAI LIEM TRUC

**Pour la République du Yémen:**

ABDULMALAK SAAD YESER AHMED

**Pour la République de Zambie:**

ANGEL ALFRED MWENDA
CHARLES SAKAVUMBI NDANDULA
ROBERT CHILANDO CHISHIMBA
JULIUS MTOMBO KATAPA

**Pour la République du Zimbabwe:**

MAZWI FANI DANDATO
DZIMBANHETE FREDSON MATAVIRE
FRANK KANEUNYENYE

# ANNEXE

## Définition de certains termes employés dans la présente Constitution, dans la Convention et dans les Règlements administratifs de l'Union internationale des télécommnnications

**1001** Aux fins des instruments de l'Union susmentionnés, les termes suivants ont le sens donné par les définitions qui les accompagnent.

**1002** *Administration:* Tout service ou département gouvernemental responsable des mesures à prendre pour exécuter les obligations de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications, de la Convention de l'Union internationale des télécommunications et des Règlements administratifs.

**1003** *Brouillage préjudiciable:* Brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui dégrade sérieusement, interrompt de façon répétée ou empêche le fonctionnement d'un service de radiocommunication utilisé conformément au Règlement des radiocommunications.

**1004** *Correspondance publique:* Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter aux fins de transmission.

**1005** *Délégation:* Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants, conseillers, attachés ou interprètes envoyés par un même Membre.

Chaque Membre est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure, entre autres, en qualité de délégués, de conseillers ou d'attachés, des personnes appartenant à toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

**1006** *Délégué:* Personne envoyée par le gouvernement d'un Membre de l'Union à une Conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Membre de l'Union à une conférence ou à une réunion de l'Union.

**1007** *Exploitation:* Tout particulier, société, entreprise ou toute institution gouvernementale qui exploite une installation de télécommunication destinée à assurer un service de télécommunication international ou susceptible de causer des brouillages préjudiciables à un tel service.

**1008** *Exploitation reconnue:* Toute exploitation répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 6 de la présente Constitution sont imposées par le Membre sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par le Membre qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunication sur son territoire.

**1009** *Radiocommunication:* Télécommunication par ondes radioélectriques.

**1010** *Service de radiodiffusion:* Service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émission.

**1011** *Service international de télécommunication:* Prestation de télécommunication entre bureaux ou stations de télécommunication de toute nature, situés dans des pays différents ou appartenant à des pays différents.

**1012** *Télécommunication:* Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.

**1013** *Télégramme:* Ecrit destiné à être transmis par télégraphie en vue de sa remise au destinataire. Ce terme comprend aussi le radiotélégramme, sauf spécification contraire.

**1014** *Télécommunications d'Etat:* Télécommunications émanant de

- chef d'Etat;
- chef de gouvernement ou membres d'un gouvernement;
- commandant en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;
- agents diplomatiques ou consulaires;
- Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies; chefs des organes principaux des Nations Unies;
- Cour internationale de Justice,

ou réponses aux télécommunications d'Etat mentionnées ci-dessus.

**1015** *Télégrammes privés:* Télégrammes autres que les télégrammes d'Etat ou de service.

**1016** *Télégraphie:* Forme de télécommunication dans laquelle les informations transmises sont destinées à être enregistrées à l'arrivée sous forme d'un document graphique; ces informations peuvent dans certains cas être présentées sous une autre forme ou enregistrées pour un usage ultérieur.

**Note**: Un document graphique est un support d'information sur lequel est enregistré de façon permanente un texte écrit ou imprimé ou une image fixe, et qui est susceptible d'être classé et consulté.

**1017** *Téléphonie:* Forme de télécommunication essentiellement destinée à l'échange d'informations sous la forme de parole.

# CONVENTION[1] DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

## CHAPITRE I

## Fonctionnement de l'Union

### SECTION 1

### ARTICLE 1

### La Conférence de plénipotentiaires

1 1. (1) La Conférence de plénipotentiaires se réunit conformément aux dispositions pertinentes de l'article 8 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (ci-après désignée «la Constitution»).

2 (2) Si cela est pratiquement possible, le lieu précis et les dates exactes d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, ce lieu et ces dates sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

3 2. (1) Le lieu précis et les dates exactes de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, ou l'un des deux seulement, peuvent être changés:

4 *a)* à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au Secrétaire général;

5 *b)* sur proposition du Conseil.

6 (2) Ces changements exigent l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

[1] Voir la note 1 à la page 4 du présent volume.

## ARTICLE 2

### Elections et questions connexes

**Le Conseil**

**7** 1. Sauf dans les cas de vacances se produisant dans les conditions spécifiées aux numéros 10 à 12 ci-dessous, les Membres de l'Union élus au Conseil remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle un nouveau Conseil est élu. Ils sont rééligibles.

**8** 2. (1) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil, le siège revient de droit au Membre de l'Union qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.

**9** (2) Quand, pour une raison quelconque, un siège vacant ne peut être comblé en respectant la procédure indiquée au numéro 8 ci-dessus, le président du Conseil invite les autres membres de la région à poser leur candidature dans le délai d'un mois à compter de la date d'appel à candidature. A la fin de cette période, le président du Conseil invite les Membres de l'Union à élire le nouveau Membre. L'élection a lieu à bulletin secret par correspondance. La même majorité que celle indiquée ci-dessus est requise. Le nouveau Membre conserve son poste jusqu'à l'élection du nouveau Conseil par la Conférence de plénipotentiaires compétente suivante.

**10** 3. Un siège au Conseil est considéré comme vacant:

**11** *a)* lorsqu'un Membre du Conseil ne s'est pas fait représenter à deux sessions ordinaires consécutives du Conseil;

**12** *b)* lorsqu'un Membre de l'Union se démet de ses fonctions de Membre du Conseil.

**Fonctionnaires élus**

13 1. Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux prennent leurs fonctions à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonction jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante et ne sont rééligibles qu'une fois.

14 2. Si l'emploi de Secrétaire général devient vacant, le Vice-Secrétaire général succède au Secrétaire général dans son emploi, qu'il conserve jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante. Lorsque, dans ces conditions, le Vice-Secrétaire général succède au Secrétaire général dans son emploi, le poste de Vice-Secrétaire général est considéré comme étant devenu vacant à la même date et les dispositions du numéro 15 ci-dessous s'appliquent.

15 3. Si l'emploi de Vice-Secrétaire général devient vacant à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour le commencement de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, le Conseil nomme un successeur pour la durée du mandat restant à courir.

16 4. Si les emplois de Secrétaire général et de Vice-Secrétaire général deviennent vacants simultanément, le directeur qui a été le plus longtemps en service exerce les fonctions de Secrétaire général pendant une durée ne dépassant pas 90 jours. Le Conseil nomme un Secrétaire général et, si les emplois sont devenus vacants à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour le commencement de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, il nomme également un Vice-Secrétaire général. Un fonctionnaire ainsi nommé par le Conseil reste en service pour la durée restant à courir du mandat de son prédécesseur.

17 5. Si le poste d'un directeur se trouve inopinément vacant, le Secrétaire général prend les mesures nécessaires pour que les fonctions du directeur soient assurées en attendant que le Conseil désigne un nouveau directeur à sa prochaine session ordinaire tenue après la date à laquelle la vacance s'est produite. Un directeur ainsi nommé reste en fonction jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante.

**18** 6. Le Conseil procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de Secrétaire général ou de Vice-Secrétaire général, sous réserve des dispositions pertinentes énoncées à l'article 27 de la Constitution, dans la situation visée aux dispositions pertinentes du présent article et cela au cours d'une de ses sessions ordinaires si la vacance s'est produite dans les 90 jours qui précèdent cette session, ou bien au cours d'une session convoquée par son président dans les périodes prévues dans ces dispositions.

**19** 7. La période de service d'un fonctionnaire qui a été nommé à un poste de fonctionnaire élu conformément aux conditions prescrites aux numéros 14 à 18 ci-dessus n'empêche pas ledit fonctionnaire de faire acte de candidature à l'élection ou à la réélection à ce poste.

**Membres du Comité du Règlement des radiocommunications**

**20** 1. Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications prennent leurs fonctions aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent en fonction jusqu'aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires suivante, et ne sont rééligibles qu'une fois.

**21** 2. Si, dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires, un membre du Comité démissionne ou vient à être empêché d'exercer ses fonctions, le Secrétaire général, après consultation du directeur du Bureau des radiocommunications, invite les Membres de l'Union qui font partie de la région intéressée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil lors de sa session suivante. Cependant, si la vacance se produit plus de 90 jours avant une session du Conseil ou après la session du Conseil qui précède la Conférence de plénipotentiaires suivante, le Membre de l'Union concerné désigne, aussitôt que possible et dans les 90 jours, un autre ressortissant comme remplaçant, qui restera en fonction, selon le cas, jusqu'à l'entrée en fonction du nouveau membre élu par le Conseil ou jusqu'à l'entrée en fonction des nouveaux membres du Comité élus par la Conférence de plénipotentiaires suivante. Le remplaçant pourra être présenté comme candidat à l'élection par le Conseil ou par la Conférence de plénipotentiaires, selon le cas.

22 3. Un membre du Comité du Règlement des radiocommunications est réputé ne plus être en mesure d'exercer ses fonctions lorsqu'il a été absent plusieurs fois consécutives des réunions du Comité. Le Secrétaire général, après consultation du président du Comité, du membre du Comité et du Membre de l'Union concernés, déclare qu'un emploi se trouve vacant au Comité et prend les dispositions prévues au numéro 21 ci-dessus.

## ARTICLE 3

### Autres conférences

23 1. Conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution, les conférences mondiales de l'Union ci-après sont normalement convoquées dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires:

24 *a)* deux conférences mondiales des radiocommunications;

25 *b)* une conférence mondiale de normalisation des télécommunications;

26 *c)* une conférence mondiale de développement des télécommunications;

27 *d)* deux assemblées des radiocommunications associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications.

28 2. A titre exceptionnel dans la période comprise entre deux Conférences de plénipotentiaires:

29 – la deuxième conférence mondiale des radiocommunications et l'assemblée des radiocommunications qui lui est associée peuvent être annulées, ou bien l'une des deux peut être annulée même si l'autre est convoquée;

30 – une conférence de normalisation des télécommunications additionnelle peut être convoquée.

31 3. Ces mesures sont prises:

32 *a)* sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;

33 *b)* sur recommandation de la conférence mondiale précédente du Secteur concerné, sous réserve d'approbation par le Conseil;

34 *c)* à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au Secrétaire général;

35 *d)* ou sur proposition du Conseil.

36 4. Une conférence régionale des radiocommunications est convoquée:

37 *a)* sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;

38 *b)* sur recommandation d'une conférence mondiale ou régionale des radiocommunications précédente, sous réserve d'approbation par le Conseil;

39 *c)* à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au Secrétaire général;

40 *d)* ou sur proposition du Conseil.

41 5. (1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence mondiale ou régionale ou d'une assemblée des radiocommunications peuvent être fixés par une Conférence de plénipotentiaires.

42 (2) En l'absence de décision sur ce sujet, le lieu précis et les dates exactes sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée des radiocommunications, et de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale; dans les deux cas, les dispositions du numéro 47 ci-dessous s'appliquent.

43 6. (1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée peuvent être changés:

44 *a)* à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée, ou d'un quart des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale. Les demandes sont adressées individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation;

45 *b)* ou sur proposition du Conseil.

46 (2) Dans les cas visés aux numéros 44 et 45 ci-dessus, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée, ou de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 ci-dessous.

47 7. Dans les consultations visées aux numéros 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 et 312 de la présente Convention, les Membres de l'Union qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Membres de l'Union consultés, on

procède à une nouvelle consultation dont le résultat sera déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

48 8. (1) Les conférences mondiales des télécommunications internationales sont convoquées sur décision de la Conférence de plénipotentiaires.

49 (2) Les dispositions concernant la convocation d'une conférence mondiale des radiocommunications, l'adoption de son ordre du jour et les conditions de participation s'appliquent également, selon qu'il convient, aux conférences mondiales des télécommunications internationales.

## SECTION 2

### ARTICLE 4

### Le Conseil

50 1. Le Conseil est composé de quarante-trois Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires.

51 2. (1) Le Conseil se réunit une fois par an en session ordinaire au siège de l'Union.

52 (2) Au cours de cette session, il peut décider de tenir exceptionnellement une session additionnelle.

53 (3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Membres, ou à l'initiative de son président dans les conditions prévues au numéro 18 de la présente Convention.

54 3. Le Conseil ne prend de décision que lorsqu'il est en session. A titre exceptionnel, le Conseil réuni en session peut décider qu'une question particulière sera réglée par correspondance.

55 4. Au début de chaque session ordinaire, le Conseil élit, parmi les représentants de ses Membres et en tenant compte du principe du roulement entre les régions, ses propres président et vice-président. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session ordinaire suivante et ne sont pas rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.

56 5. Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Membre du Conseil pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.

57 6. Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurances engagés par le représentant de chacun des Membres du Conseil pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.

58 7. Le représentant de chacun des Membres du Conseil a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des Secteurs de l'Union.

59 8. Le Secrétaire général assume les fonctions de Secrétaire du Conseil.

60 9. Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées aux seuls représentants de ses Membres.

61 10. Le Conseil examine chaque année le rapport établi par le Secrétaire général sur la politique et la planification stratégiques recommandées pour l'Union conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires et lui donne la suite qu'il juge appropriée.

62 11. Le Conseil supervise, dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, la gestion et l'administration globales de l'Union. Le Conseil, en particulier:

63 (1) approuve et révise le Statut du personnel et le Règlement financier de l'Union et les autres règlements qu'il juge nécessaires en tenant compte de la pratique courante de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui appliquent le régime commun des traitements, indemnités et pensions;

64 (2) ajuste, s'il est nécessaire:

65 *a)* les échelles de base des traitements du personnel des catégories professionnelle et supérieure, à l'exclusion des traitements des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, afin de les adapter aux échelles de base des traitements fixées par les Nations Unies pour les catégories correspondantes du régime commun;

66 *b)* les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie des services généraux, afin de les adapter aux salaires appliqués par les Nations Unies et les institutions spécialisées au siège de l'Union;

67 *c)* les indemnités de poste des catégories professionnelle et supérieure, ainsi que celles des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, conformément aux décisions des Nations Unies valables pour le siège de l'Union;

68 *d)* les indemnités dont bénéficie tout le personnel de l'Union, en harmonie avec toutes les modifications adoptées dans le régime commun des Nations Unies;

69 (3) prend les décisions nécessaires pour assurer la répartition géographique équitable du personnel de l'Union et contrôle l'exécution de ces décisions;

70 (4) décide de l'adoption des propositions de réformes majeures relatives à l'organisation du Secrétariat général et des Bureaux des Secteurs de l'Union conformes à la Constitution et la présente Convention, qui lui sont soumises par le Secrétaire général après avoir été examinées par le Comité de coordination;

71 (5) examine et arrête les plans pluriannuels relatifs aux postes de travail et au personnel ainsi qu'aux programmes de développement des ressources humaines de l'Union et fournit des orientations en ce qui concerne les effectifs de l'Union, qu'il s'agisse du niveau ou de la structure de ces effectifs, en tenant compte des directives générales de la Conférence de plénipotentiaires et des dispositions pertinentes de l'article 27 de la Constitution;

72 (6) ajuste, s'il est nécessaire, les contributions de l'Union et du personnel à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies conformément aux Statut et Règlement de cette Caisse ainsi que les indemnités de cherté de vie à accorder aux bénéficiaires de la Caisse d'assurance du personnel de l'Union, selon la pratique de celle-ci;

73 (7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel pour le cycle de deux ans suivant le budget considéré, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites fixées pour les dépenses par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au

numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention;

74 (8) prend tous les arrangements nécessaires en vue de la vérification annuelle des comptes de l'Union établis par le Secrétaire général et approuve ces comptes, s'il y a lieu, pour les soumettre à la Conférence de plénipotentiaires suivante;

75 (9) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des conférences de l'Union et fournit au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence mondiale, ou de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale, des directives appropriées en ce qui concerne leur assistance technique et autre à la préparation et à l'organisation des conférences;

76 (10) prend les décisions nécessaires en ce qui concerne le numéro 28 de la présente Convention;

77 (11) statue sur la mise en œuvre des décisions qui sont prises par les conférences et qui ont des répercussions financières;

78 (12) dans les limites prescrites par la Constitution, la présente Convention et les Règlements administratifs, prend toutes les autres mesures jugées nécessaires au bon fonctionnement de l'Union;

79 (13) prend toutes les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Membres de l'Union, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Constitution, la présente Convention, les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la prochaine conférence compétente;

80 (14) est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 49 et 50 de la Constitution. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 50 de la Constitution et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément à la disposition pertinente de l'article 8 de la Constitution;

81 (15) envoie aux Membres de l'Union le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;

82 (16) soumet à la Conférence de plénipotentiaires un rapport sur les activités de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires ainsi que les recommandations qu'il juge appropriées.

## SECTION 3

### ARTICLE 5

### Secrétariat général

83 1. Le Secrétaire général:

84 *a)* est responsable de la gestion globale des ressources de l'Union; il peut déléguer la gestion d'une partie de ces ressources au Vice-Secrétaire général ainsi qu'aux directeurs des Bureaux, après consultation, au besoin, du Comité de coordination;

85 *b)* coordonne les activités du Secrétariat général et des Secteurs de l'Union en tenant compte des vues du Comité de coordination, afin d'assurer une utilisation aussi efficace et économique que possible des ressources de l'Union;

86 *c)* après consultation du Comité de coordination et compte tenu des vues de celui-ci, prépare et soumet au Conseil un rapport annuel faisant état de l'évolution de l'environnement des télécommunications et contenant des recommandations relatives à la politique et à la stratégie futures de l'Union, comme le stipule le numéro 61 de la présente Convention, ainsi qu'une évaluation de leurs répercussions financières;

87 *d)* organise le travail du Secrétariat général et nomme le personnel de ce Secrétariat, en se conformant aux directives données par la Conférence de plénipotentiaires et aux règlements établis par le Conseil;

88 *e)* prend les mesures administratives relatives aux Bureaux des Secteurs de l'Union et nomme le personnel de ces Bureaux sur la base du choix et des propositions du directeur du Bureau concerné, la décision finale de nomination ou de licenciement appartenant cependant au Secrétaire général;

89 *f)* porte à la connaissance du Conseil toute décision prise par l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées qui affecte les conditions de service, d'indemnités et de pensions du régime commun;

90 *g)* veille à l'application de tout règlement adopté par le Conseil;

91 *h)* fournit des avis juridiques à l'Union;

92 *i)* supervise, pour les besoins de la gestion administrative, le personnel de l'Union, afin d'assurer une utilisation aussi efficace que possible de ce personnel et de lui appliquer les conditions d'emploi du régime commun. Le personnel désigné pour assister directement les directeurs des Bureaux est placé sous l'autorité administrative du Secrétaire général et travaille sous les ordres directs des directeurs intéressés, mais conformément aux directives administratives générales du Conseil;

93 *j)* dans l'intérêt général de l'Union et en consultation avec les directeurs des Bureaux concernés, affecte temporairement des fonctionnaires à d'autres emplois que ceux auxquels ils ont été nommés en fonction des fluctuations du travail au siège de l'Union;

94 *k)* prend, en accord avec le directeur du Bureau concerné, les dispositions administratives et financières nécessaires en vue des conférences et réunions de chaque Secteur;

95 *l)* assure le travail de secrétariat approprié qui précède et qui suit les conférences de l'Union, en tenant compte des responsabilités de chaque Secteur;

96 *m)* prépare des recommandations pour la première réunion des chefs de délégation mentionnée au numéro 342 de la présente Convention, en tenant compte des résultats des consultations régionales éventuelles;

97 *n)* assure, s'il y a lieu en coopération avec le gouvernement invitant, le secrétariat des conférences de l'Union et, le cas échéant, en collaboration avec le directeur concerné, fournit les services nécessaires à la tenue des réunions de l'Union, en recourant, dans la mesure où il l'estime nécessaire, au personnel de l'Union, conformément au numéro 93 ci-dessus. Le Secrétaire général peut aussi, sur demande et sur la base d'un contrat, assurer le secrétariat de toute autre réunion relative aux télécommunications;

98 *o)* prend les dispositions nécessaires pour assurer la publication et la distribution en temps opportun des documents de service, des bulletins d'information ainsi que des autres documents et dossiers qui ont été établis par le Secrétariat général et les Secteurs ou qui ont été communiqués à l'Union, ou dont la publication est demandée par les conférences ou le Conseil. Le Conseil tient à jour la liste des

documents à publier, après avoir consulté la conférence concernée au sujet des documents de service et des autres documents dont la publication est demandée par les conférences;

99 *p)* publie périodiquement, à l'aide des renseignements réunis ou mis à sa disposition, y compris ceux qu'il peut recueillir auprès d'autres organisations internationales, un journal d'information et de documentation générales sur les télécommunications;

100 *q)* après consultation du Comité de coordination et après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil un projet de budget biennal couvrant les dépenses de l'Union dans les limites fixées par la Conférence de plénipotentiaires. Ce projet de budget se compose d'un budget global regroupant les budgets fondés sur les coûts de chacun des trois Secteurs, établis conformément aux directives budgétaires émanant du Secrétaire général et comprenant deux versions. Une version correspond à une croissance zéro pour l'unité contributive, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par la Conférence de plénipotentiaires après prélèvement éventuel sur le compte de provision. La résolution relative au budget, après approbation par le Conseil, est transmise à titre d'information à tous les Membres de l'Union;

101 *r)* avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel de gestion financière conformément aux dispositions du Règlement financier et le présente au Conseil. Un rapport de gestion financière et un compte récapitulatif sont établis et soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante aux fins d'examen et d'approbation définitive;

102 *s)* avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel sur l'activité de l'Union transmis, après approbation du Conseil, à tous les Membres;

103 *t)* accomplit toutes les autres fonctions de secrétariat de l'Union;

104 *u)* accomplit toute autre fonction que lui confie le Conseil.

105 2. Le Secrétaire général ou le Vice-Secrétaire général peut assister, à titre consultatif, aux conférences de l'Union; le Secrétaire général ou son représentant peut participer, à titre consultatif, à toutes les autres réunions de l'Union.

# SECTION 4

## ARTICLE 6

### Comité de coordination

**106** 1. (1) Le Comité de coordination assiste et conseille le Secrétaire général sur toutes les questions mentionnées aux dispositions pertinentes de l'article 26 de la Constitution ainsi qu'aux articles pertinents de la présente Convention.

**107** (2) Le Comité est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales mentionnées aux articles 49 et 50 de la Constitution, en ce qui concerne la représentation de l'Union aux conférences de ces organisations.

**108** (3) Le Comité examine les résultats des activités de l'Union et assiste le Secrétaire général dans la préparation du rapport, visé au numéro 86 de la présente Convention, qui est soumis au Conseil.

**109** 2. Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. S'il n'est pas appuyé par la majorité du Comité, le président peut, dans des circonstances exceptionnelles, prendre des décisions sous sa propre responsabilité, s'il estime que le règlement des questions en cause est urgent et ne peut attendre la prochaine session du Conseil. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux Membres du Conseil sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, et en leur communiquant les vues, exposées par écrit, des autres membres du Comité. Si les questions étudiées dans de telles circonstances ne sont pas urgentes mais néanmoins importantes, elles doivent être soumises à l'examen du Conseil à sa prochaine session.

**110** 3. Le président convoque le Comité au moins une fois par mois; le Comité peut également se réunir en cas de besoin, à la demande de deux de ses membres.

**111** 4. Un rapport sur les travaux du Comité de coordination est établi et communiqué sur demande aux Membres du Conseil.

# SECTION 5

## Secteur des radiocommunications

## ARTICLE 7

### Conférences mondiales des radiocommunicatious

112 1. Conformément au numéro 90 de la Constitution, une conférence mondiale des radiocommunications est convoquée pour examiner des questions de radiocommunication particulières. Une conférence mondiale des radiocommunications traite des points inscrits à l'ordre du jour adopté conformément aux dispositions pertinentes du présent article.

113 2. (1) L'ordre du jour d'une conférence mondiale des radiocommunications peut comporter:

114 *a)* la révision partielle ou, exceptionnellement, totale du Règlement des radiocommunications mentionné à l'article 4 de la Constitution;

115 *b)* toute autre question de caractère mondial relevant de la compétence de la conférence;

116 *c)* un point concernant des instructions à donner au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications touchant à leurs activités et l'examen de celles-ci;

117 *d)* l'adoption des questions que l'assemblée des radiocommunications doit étudier, ainsi que celles que cette assemblée devra examiner concernant les futures conférences des radiocommunications.

118 (2) Le cadre général de cet ordre du jour devrait être fixé quatre ans à l'avance, et l'ordre du jour définitif est fixé par le Conseil de préférence deux ans avant la conférence, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

119 (3) Cet ordre du jour comprend toute question dont l'inclusion a été décidée par une Conférence de plénipotentiaires.

120 3. (1) Cet ordre du jour peut être changé:

121 *a)* à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, ces demandes étant adressées individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation;

122 *b)* ou sur proposition du Conseil.

123 (2) Les projets de modification de l'ordre du jour d'une conférence mondiale des radiocommunications ne sont définitivement adoptés qu'avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

124 4. En outre, la conférence:

125 (1) examine et approuve le rapport du directeur du Bureau sur les activités du Secteur depuis la dernière conférence;

126 (2) adresse des recommandations au Conseil en ce qui concerne les points à inscrire à l'ordre du jour d'une future conférence, expose ses vues sur l'ordre du jour des conférences pour un cycle d'au moins quatre ans et évalue leurs répercussions financières;

127 (3) inclut dans ses décisions des instructions ou des demandes, selon le cas, au Secrétaire général et aux Secteurs de l'Union.

128 5. Le président et les vice-présidents de l'assemblée des radiocommunications, de la ou des commission(s) d'études pertinente(s) peuvent participer à la conférence mondiale des radiocommunications associée.

## ARTICLE 8

### Assemblée des radiocommunications

129 1. Une assemblée des radiocommunications examine les recommandations relatives aux questions qu'elle a adoptées conformément à ses propres procédures ou qui lui sont soumises par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence, par le Conseil ou par le Comité du Règlement des radiocommunications et, suivant le cas, formule des recommandations à ce sujet.

130 2. En ce qui concerne le numéro 129 ci-dessus, l'assemblée des radiocommunications:

131 (1) examine les rapports des commissions d'études établis conformément aux dispositions du numéro 157 ci-dessous et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandations que contiennent ces rapports;

132 (2) en tenant compte de la nécessité de limiter à un minimum les charges pesant sur l'Union, approuve le programme de travail découlant de l'examen des questions existantes et des nouvelles questions, évalue le degré de priorité et d'urgence de ces questions ainsi que l'incidence financière de leur mise à l'étude et fixe le délai pour les mener à bien;

133 (3) décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 132 ci-dessus, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études ou d'en créer de nouvelles, et attribue à chacune les questions à étudier;

134 (4) regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à leur étude;

135 (5) donne des avis sur les questions relevant de sa compétence, en réponse aux demandes formulées par une conférence mondiale des radiocommunications;

136 (6) fait rapport à la conférence mondiale des radiocommunications à laquelle elle est associée sur l'avancement des travaux concernant des points pouvant être inclus dans l'ordre du jour de futures conférences des radiocommunications.

137 3. L'assemblée des radiocommunications est présidée par une personne désignée par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.

## ARTICLE 9

### Conférences régionales des radiocommunications

138 L'ordre du jour d'une conférence régionale des radiocommunications ne peut porter que sur des questions de radiocommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications en ce qui concerne leurs activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres

régions. Seules les questions inscrites à son ordre du jour peuvent y être débattues. Les dispositions des numéros 118 à 123 de la présente Convention s'appliquent aux conférences régionales des radiocommunications, mais uniquement en ce qui concerne les Membres de la région concernée.

## ARTICLE 10

### Comité du Règlement des radiocommunications

**139** 1. Le Comité est composé de neuf membres élus par la Conférence de plénipotentiaires.

**140** 2. Outre les fonctions énoncées à l'article 14 de la Constitution, le Comité examine les rapports du directeur du Bureau des radiocommunications concernant l'étude, à la demande d'une ou de plusieurs des administrations intéressées, des cas de brouillages préjudiciables et élabore les recommandations nécessaires.

**141** 3. Les membres du Comité ont pour obligation de participer, à titre consultatif, aux conférences des radiocommunications et aux assemblées des radiocommunications. Le président et le vice-président, ou leurs représentants désignés, ont pour obligation de participer, à titre consultatif, aux Conférences de plénipotentiaires. Dans tous ces cas, les membres astreints à ces obligations ne sont pas autorisés à participer à ces conférences en tant que membres de leur délégation nationale.

**142** 4. Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurances engagés par les membres du Comité dans l'exercice de leurs fonctions au service de l'Union sont à la charge de l'Union.

**143** 5. Les méthodes de travail du Comité sont les suivantes:

**144** (1) Les membres du Comité élisent parmi eux un président et un vice-président, lesquels remplissent leurs fonctions pendant une durée d'une année. Par la suite, le vice-président succède chaque année au président, et un nouveau vice-président est élu. Dans le cas d'une absence du président et du vice-président, les membres du Comité élisent, pour la circonstance, un président temporaire choisi parmi eux.

**145** (2) Le Comité tient normalement quatre réunions par an au plus, généralement au siège de l'Union, au cours desquelles au moins les deux tiers de ses membres doivent être présents. Il peut s'acquitter de ses tâches à l'aide de moyens modernes de communication.

146 (3) Le Comité doit s'efforcer de prendre ses décisions à l'unanimité. S'il n'y parvient pas, une décision n'est considérée comme valable que si au moins deux tiers des membres du Comité se prononcent par vote en sa faveur. Chaque membre du Comité dispose d'une voix; le vote par procuration est interdit.

147 (4) Le Comité peut adopter les dispositions internes qu'il juge nécessaires, conformes aux dispositions de la Constitution, de la présente Convention et du Règlement des radiocommunications. Ces dispositions sont publiées en tant que partie des Règles de procédure.

## ARTICLE 11

### Commissions d'études des radiocommunications

148 1. Les commissions d'études des radiocommunications sont établies par une assemblée des radiocommunications.

149 2. (1) Les commissions d'études des radiocommunications étudient les questions qui leur sont soumises conformément aux dispositions de l'article 7 de la présente Convention et rédigent des projets de recommandations. Ces projets de recommandations sont soumis pour approbation soit à l'assemblée des radiocommunications soit, entre deux assemblées, par correspondance aux administrations, conformément aux procédures adoptées par l'assemblée. Les recommandations approuvées selon l'une ou l'autre de ces modalités ont le même statut.

150 (2) Sous réserve des dispositions du numéro 158 ci-dessous, l'étude des questions susmentionnées porte essentiellement sur:

151 *a)* l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques dans les radiocommunications de Terre et les radiocommunications spatiales (et celle de l'orbite des satellites géostationnaires);

152 *b)* les caractéristiques et la qualité de fonctionnement des systèmes radioélectriques;

153 *c)* le fonctionnement des stations de radiocommunication;

154 *d)* les aspects «radiocommunication» des questions relatives à la détresse et à la sécurité.

155 (3) En règle générale, ces études ne prennent pas en compte les questions d'ordre économique, mais dans les cas où elles supposent des comparaisons entre plusieurs solutions techniques, les facteurs économiques peuvent être pris en considération.

156 3. Les commissions d'études des radiocommunications effectuent aussi les travaux préparatoires relatifs aux questions techniques, d'exploitation et de procédure qui seront soumises à l'examen des conférences mondiales et régionales des radiocommunications et élaborent des rapports sur ce sujet conformément au programme de travail adopté à cet égard par une assemblée des radiocommunications ou suivant les directives formulées par le Conseil.

157 4. Chaque commission d'études élabore, à l'intention de l'assemblée des radiocommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement des travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 149 ci-dessus et les projets de recommandations nouvelles ou révisées que doit examiner l'assemblée.

158 5. Compte tenu des dispositions du numéro 79 de la Constitution, le Secteur des radiocommunications et le Secteur de la normalisation des télécommunications revoient en permanence les tâches énoncées aux numéros 151 à 154 ci-dessus et au numéro 193 de la présente Convention en ce qui concerne le Secteur de la normalisation des télécommunications, en vue d'arrêter d'un commun accord les modifications à apporter à la répartition des questions étudiées par les deux Secteurs. Ces Secteurs travaillent en étroite collaboration et adoptent des procédures qui permettent d'effectuer cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace. Si un accord n'a pu être obtenu, la question peut être soumise pour décision à la Conférence de plénipotentiaires, par l'intermédiaire du Conseil.

159 6. Dans l'accomplissement de leurs tâches, les commissions d'études des radiocommunications doivent porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des recommandations directement liées à la création, au développement et à l'amélioration des télécommunications dans les pays en développement, aux niveaux régional et international. Elles mènent leurs travaux en tenant dûment compte du travail des organisations nationales et régionales et des autres organisations internationales s'occupant de radiocommunications et coopèrent avec elles, eu égard à la nécessité pour l'Union de garder sa position prééminente en matière de télécommunications.

160 7. Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur des radiocommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de radiocommunications, avec le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur du développement des télécommunications. Une

assemblée des radiocommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

## ARTICLE 12

### Bureau des radiocommunications

161 1. Le directeur du Bureau des radiocommunications organise et coordonne les travaux du Secteur des radiocommunications. Les fonctions du Bureau sont complétées par les fonctions spécifiées dans des dispositions du Règlement des radiocommunications.

162 2. En particulier, le directeur,

163 (1) s'agissant des conférences des radiocommunications:

164 *a)* coordonne les travaux préparatoires des commissions d'études et du Bureau, communique aux Membres les résultats de ces travaux, recueille leurs commentaires et soumet un rapport de synthèse à la conférence, qui peut inclure des propositions d'ordre réglementaire;

165 *b)* participe de droit mais, à titre consultatif, aux délibérations de l'assemblée des radiocommunications et des commissions d'études des radiocommunications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des conférences des radiocommunications et des réunions du Secteur des radiocommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;

166 *c)* apporte son assistance aux pays en développement dans les travaux préparatoires des conférences des radiocommunications;

167 (2) s'agissant du Comité du Règlement des radiocommunications:

168 *a)* établit des projets de règles de procédure et les soumet pour approbation au Comité du Règlement des radiocommunications; ces projets de règles de procédure comportent, entre autres, les méthodes de calcul et les données nécessaires à l'application des dispositions du Règlement des radiocommunications;

169 *b)* communique à tous les Membres de l'Union les règles de procédure du Comité et recueille les observations présentées par les administrations à ce sujet;

170 *c)* traite les renseignements communiqués par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications et des accords régionaux et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;

171 *d)* applique les règles de procédure approuvées par le Comité, prépare et publie des conclusions sur la base de ces règles, et soumet au Comité tout réexamen d'une conclusion qui est demandé par une administration et qui ne peut être mené à bien en vertu de ces règles de procédure;

172 *e)* effectue, conformément aux dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications, l'inscription et l'enregistrement méthodiques des assignations de fréquence et, le cas échéant, des caractéristiques orbitales associées et tient à jour le Fichier de référence international des fréquences; révise les inscriptions contenues dans ce Fichier, en vue de modifier ou d'éliminer, selon le cas, les inscriptions qui ne reflètent pas l'utilisation réelle du spectre des fréquences, en accord avec l'administration concernée;

173 *f)* aide la ou les administrations intéressées qui en font la demande à résoudre les cas de brouillages préjudiciables et, au besoin, procède à des études et établit un rapport, pour examen par le Comité, dans lequel il formule des projets de recommandations à l'intention des administrations concernées;

174 *g)* assure les fonctions de secrétaire exécutif du Comité;

175 (3) coordonne les travaux des commissions d'études des radiocommunications et est responsable de l'organisation de ces travaux;

176 (4) en outre, le directeur:

177 *a)* entreprend des études afin de fournir des avis aux Membres en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages préjudiciables peuvent se produire, ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires, compte tenu des besoins des Membres qui requièrent une assistance, des besoins particuliers des pays en développement, ainsi que de la situation géographique particulière de certains pays;

178 *b)* échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et tient à jour les documents et les bases de données du Secteur des radiocommunications et prend toutes mesures utiles avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;

179 *c)* tient à jour les dossiers nécessaires;

180 *d)* rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale des radiocommunications, de l'activité du Secteur des radiocommunications depuis la dernière conférence; si aucune conférence mondiale des radiocommunications n'est prévue, un rapport sur l'activité du Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence est soumis au Conseil et aux Membres de l'Union;

181 *e)* établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur des radiocommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union.

182 3. Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.

183 4. Le directeur fournit l'appui technique nécessaire au Secteur du développement des télécommunications dans le cadre des dispositions de la Constitution et de la présente Convention.

# SECTION 6

## Secteur de la normalisation des télécommunications

## ARTICLE 13

### Conférence mondiale de normalisation des télécommunications

**184** 1. Conformément au numéro 104 de la Constitution, une conférence mondiale de normalisation est convoquée pour examiner des questions spécifiques relatives à la normalisation des télécommunications.

**185** 2. Les questions que doit étudier une conférence mondiale de normalisation des télécommunications, sur lesquelles des recommandations sont formulées, sont celles qu'elle a adoptées conformément à ses propres procédures ou celles qui lui sout posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence ou par le Conseil.

**186** 3. Conformément aux dispositions du numéro 104 de la Constitution, la conférence:

**187** *a)* examine les rapports établis par les commissions d'études conformément aux dispositions du numéro 194 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandations que contiennent ces rapports;

**188** *b)* en tenant compte de la nécessité de maintenir au minimum les exigences quant aux ressources de l'Union, approuve le programme de travail découlant de l'examen des questions existantes et des nouvelles questions, détermine leur degré de priorité et d'urgence et évalue l'incidence financière et le calendrier nécessaire pour les mener à bien;

**189** *c)* décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 188 ci-dessus, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études existantes ou d'en créer de nouvelles, et attribue à chacune d'elles les questions à étudier;

190 *d)* regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à l'étude desdites questions;

191 *e)* examine et approuve le rapport du directeur sur les activités du Secteur depuis la dernière conférence.

## ARTICLE 14

### Commissions d'études de la normalisation des télécommunications

192 1. (1) Les commissions d'études de la normalisation des télécommunications étudient des questions et rédigent des projets de recommandations sur les sujets qui leur sont soumis conformément aux dispositions de l'article 13 de la présente Convention. Ces projets sont soumis pour approbation soit à une conférence mondiale de normalisation des télécommunications, soit, entre deux conférences de ce genre, aux administrations par correspondance, selon la procédure adoptée par la conférence. Les recommandations approuvées selon l'une ou l'autre de ces modalités ont le même statut.

193 (2) Sous réserve des dispositions du numéro 195 ci-dessous, les commissions d'études étudient les questions techniques, d'exploitation et de tarification et rédigent des recommandations à ce sujet en vue de la normalisation universelle des télécommunications, notamment des recommandations sur l'interconnexion des systèmes radioélectriques dans les réseaux de télécommunication publics et sur la qualité requise de ces interconnexions. Les questions techniques ou d'exploitation qui se rapportent spécifiquement aux radiocommunications et qui sont énoncées aux numéros 151 à 154 de la présente Convention relèvent du Secteur des radiocommunications.

194 (3) Chaque commission d'études élabore, à l'intention de la conférence de normalisation des télécommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement de ses travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 192 ci-dessus et les projets de recommandations nouvelles ou révisées que doit examiner la conférence.

195 2. Compte tenu des dispositions du numéro 105 de la Constitution, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur des radiocommunications revoient en permanence les tâches énoncées au numéro 193 et aux numéros 151 à 154 de la présente Convention en ce qui concerne le Secteur des radiocommunications, en vue d'arrêter d'un commun accord les modifications à apporter à la répartition des questions étudiées par les deux Secteurs. Ces Secteurs travaillent en étroite collaboration et adoptent des

procédures qui permettent d'effectuer cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace. Si un accord n'a pu être obtenu, cette question peut être soumise pour décision à la Conférence de plénipotentiaires par l'intermédiaire du Conseil.

**196** 3. Dans l'accomplissement de leurs tâches, les commissions d'études de la normalisation des télécommunications doivent porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des recommandations directement liées à la création, au développement et au perfectionnement des télécommunications dans les pays en développement, aux niveaux régional et international. Elles mènent leurs travaux en tenant dûment compte du travail des organisations nationales et régionales et des autres organisations internationales de normalisation et coopèrent avec elles, eu égard à la nécessité pour l'Union de garder sa position prééminente en matière de normalisation mondiale des télécommunications.

**197** 4. Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur de la normalisation des télécommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de normalisation, avec le Secteur des radiocommunications et avec le Secteur du développement des télécommunications. Une conférence mondiale de normalisation des télécommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

## ARTICLE 15

### Bureau de la normalisation des télécommunications

**198** 1. Le directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications organise et coordonne les travaux du Secteur de la normalisation des télécommunications.

**199** 2. En particulier, le directeur:

**200** *a)* met à jour chaque année, en concertation avec les présidents des commissions d'études de la normalisation des télécommunications, le programme de travail approuvé par la conférence mondiale de normalisation des télécommunications;

201 *b)* participe de droit mais à titre consultatif aux délibérations des conférences mondiales de normalisation des télécommunications et des commissions d'études de la normalisation des télécommunications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des conférences et des réunions du Secteur de la normalisation des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;

202 *c)* traite les informations communiquées par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des télécommunications internationales ou des décisions de la conférence mondiale de normalisation des télécommunications et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;

203 *d)* échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et, au besoin, tient à jour les documents et les bases de données du Secteur de la normalisation des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;

204 *e)* rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale de normalisation des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence et soumet au Conseil ainsi qu'aux Membres de l'Union un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence, sauf si une deuxième conférence est convoquée;

205 *f)* établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur de la normalisation des télécommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union.

206 3. Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau de la normalisation des télécommunications dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.

207 4. Le directeur fournit l'appui technique nécessaire au Secteur du développement des télécommunications dans le cadre des dispositions de la Constitution et de la présente Convention.

## SECTION 7

### Secteur du développement des télécommunications

## ARTICLE 16

### Conférences de développement des télécommunications

208 1. Conformément aux dispositions du numéro 118 de la Constitution, le rôle des conférences de développement des télécommunications est le suivant:

209 *a)* les conférences mondiales de développement des télécommunications établissent des programmes de travail et des directives afin de définir les questions et priorités relatives au développement des télécommunications et donnent des orientations au Secteur du développement des télécommunications pour son programme de travail. Selon les besoins, elles peuvent constituer des commissions d'études;

210 *b)* les conférences régionales de développement des télécommunications peuvent fournir des avis au Bureau de développement des télécommunications sur les besoins et les caractéristiques spécifiques en matière de télécommunications de la région concernée; elles peuvent aussi soumettre des recommandations aux conférences mondiales de développement des télécommunications;

211 *c)* les conférences de développement des télécommunications devraient fixer des objectifs et des stratégies pour le développement équilibré des télécommunications mondiales et régionales, en accordant une attention particulière à l'expansion et à la modernisation des réseaux et des services des pays en développement ainsi qu'à la mobilisation des ressources nécessaires à cet effet. Elles constituent un cadre pour l'examen des questions de politique générale, d'organisation, d'exploitation, réglementaires, techniques, financières et des aspects connexes, y compris la recherche de nouvelles sources de financement et leur mise en œuvre;

212 *d)* les conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications, dans leur domaine de compétence respectif, examinent les rapports qui leur sont soumis et évaluent les activités du Secteur; elles peuvent aussi examiner les questions de développement des télécommunications relatives aux activités des autres Secteurs de l'Union.

213 2. Le projet d'ordre du jour des conférences de développement des télécommunications est établi par le directeur du Bureau de développement des télécommunications; il est soumis par le Secrétaire général à l'approbation du Conseil avec l'assentiment d'une majorité des Membres de l'Union dans le cas d'une conférence mondiale ou d'une majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée dans le cas d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

## ARTICLE 17

### Commissions d'études du développement des télécommunications

214 1. Les commissions d'études du développement des télécommunications étudient des questions de télécommunication spécifiques, y compris les questions mentionnées au numéro 211 de la présente Convention, qui intéressent les pays en développement. Ces commissions d'études sont en nombre restreint et sont créées pour une période limitée compte tenu des ressources disponibles. Elles ont des mandats spécifiques, traitent de questions et de problèmes présentant un intérêt prioritaire pour les pays en développement et elles sont axées sur les tâches.

215 2. Compte tenu des dispositions du numéro 119 de la Constitution, le Secteur des radiocommunications, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur du développement des télécommunications revoient en permanence les questions étudiées en vue de se mettre d'accord sur la répartition du travail, d'harmoniser les efforts et d'améliorer la coordination. Ces Secteurs adoptent des procédures qui permettent de procéder à cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace.

## ARTICLE 18

### Bureau de développement des télécommunications et Comité consultatif pour le développement des télécommunications

216 1. Le directeur du Bureau de développement des télécommunications organise et coordonne les travaux du Secteur du développement des télécommunications.

217 2. En particulier, le directeur:

218 *a)* participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des conférences de développement des télécommunications et des commissions d'études du développement des télécommunications. Le directeur prend toutes mesures concernant la préparation des conférences et des réunions du Secteur du développement des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;

219 *b)* traite les informations communiquées par les administrations en application des résolutions et des décisions pertinentes de la Conférence de plénipotentiaires et des conférences de développement des télécommunications et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;

220 *c)* échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et, au besoin, tient à jour les documents et les bases de données du Secteur du développement des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, le cas échéant, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union, conformément au numéro 172 de la Constitution;

221 *d)* recueille et prépare aux fins de publication, en collaboration avec le Secrétariat général et les autres secteurs de l'Union, les informations de caractère technique ou administratif qui pourraient être particulièrement utiles pour les pays en développement afin de les aider à améliorer leurs réseaux de télécommunication. L'attention de ces pays est également attirée sur les possibilités offertes par les programmes internationaux placés sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies;

222 *e)* rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale de développement des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence et soumet au Conseil ainsi qu'aux Membres de l'Union un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence;

223 *f)* établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur du développement des télécommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union.

224 3. Le directeur travaille en collaboration avec les autres fonctionnaires élus et s'emploie à renforcer le rôle de catalyseur de l'Union en vue de stimuler le développement des télécommunications; il prend les dispositions nécessaires, en collaboration avec le directeur du Bureau concerné, pour convoquer des réunions d'information relatives aux activités du Secteur correspondant.

225 4. Sur demande des Membres intéressés, le directeur, avec le concours des directeurs des autres Bureaux et, le cas échéant, du Secrétaire général, fait des études et donne des conseils sur des questions relatives à leurs télécommunications nationales. Dans les cas où cette étude implique la comparaison de plusieurs solutions techniques possibles, des facteurs économiques peuvent être pris en considération.

226 5. Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau de développement des télécommunications dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.

227 6. Un Comité consultatif pour le développement des télécommunications est établi et ses membres sont nommés par le directeur après consultation du Secrétaire général. Le Comité est composé de personnalités correspondant à une répartition large et équitable d'intérêts et de compétences en matière de développement des télécommunications; il élit son président parmi ses membres. Le Comité conseille le directeur, qui participe à ses réunions, sur les priorités et les stratégies à mettre en œuvre dans le cadre des activités de développement des télécommunications de l'Union. Il recommande notamment des mesures visant à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations qui s'occupent du développement des télécommunications.

# SECTION 8

## Dispositions communes aux trois Secteurs

### ARTICLE 19

### Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union

228 1. Le Secrétaire général et les directeurs des Bureaux encouragent les entités et organisations ci-après à participer plus largement aux activités de l'Union:

229 *a)* exploitations reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organismes de financement ou de développement approuvés par le Membre intéressé;

230 *b)* autres entités s'occupant de questions de télécommunication approuvées par le Membre intéressé;

231 *c)* organisations régionales et autres organisations internationales de télécommunication, de normalisation, de financement ou de développement.

232 2. Les directeurs des Bureaux travaillent en étroite collaboration avec les entités et les organisations qui sont admises à participer aux travaux de l'un ou de plusieurs des Secteurs de l'Union.

233 3. Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité mentionnée au numéro 229 ci-dessus conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution et de la présente Convention et approuvée par le Membre intéressé est adressée par ce Membre au Secrétaire général.

234 4. Toute demande d'une entité mentionnée au numéro 230 ci-dessus présentée par le Membre intéressé est traitée suivant une procédure établie par le Conseil. La conformité d'une demande de ce type avec cette procédure fait l'objet d'un examen de la part du Conseil.

235 5. Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité ou organisation mentionnée au numéro 231 ci-dessus (à l'exception des organisations visées aux numéros 260 et 261 de la présente Convention) est transmise au Secrétaire général et traitée conformément aux procédures établies par le Conseil.

236 6. Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une organisation mentionnée aux numéros 260 à 262 de la présente Convention est transmise au Secrétaire général, et l'organisation intéressée est inscrite sur les listes mentionnées au numéro 237 ci-dessous.

237 7. Le Secrétaire général établit et tient à jour, pour chaque Secteur, des listes de toutes les entités et organisations visées aux numéros 229 à 231 ainsi qu'aux numéros 260 à 262 de la présente Convention qui sont admises à participer aux travaux des Secteurs. Il publie chacune de ces listes à des intervalles appropriés, et les porte à la connaissance de tous les Membres et du directeur du Bureau intéressé. Ce directeur fait connaître aux entités et organisations concernées la suite qui a été donnée à leur demande.

238 8. Les entités et organisations figurant sur les listes visées au numéro 237 ci-dessus sont également dénommées «membres» des Secteurs de l'Union; les conditions de leur participation aux travaux des Secteurs sont énoncées dans le présent article, dans l'article 33 et dans d'autres dispositions pertinentes de la présente Convention. Les dispositions de l'article 3 de la Constitution ne leur sont pas applicables.

239 9. Une exploitation reconnue peut agir au nom du Membre qui l'a reconnue si celui-ci fait savoir au directeur du Bureau intéressé qu'il l'a autorisée à cet effet.

240 10. Toute entité ou organisation admise à participer aux travaux d'un Secteur a le droit de dénoncer cette participation par une notification adressée au Secrétaire général. Cette participation peut également être dénoncée, le cas échéant, par le Membre intéressé. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le Secrétaire général.

241 11. Le Secrétaire général supprime de la liste des entités et organisations le nom de celles qui ne sont plus autorisées à participer aux travaux d'un Secteur, en se conformant aux critères et aux procédures définis par le Conseil.

## ARTICLE 20

### Conduite des travaux des commissions d'études

242 1. L'assemblée des radiocommunications, la conférence mondiale de normalisation des télécommunications et la conférence mondiale de développement des télécommunications nomment un président pour chaque commission d'études et, en principe, un seul vice-président. Lors de la nomination des présidents et des vice-présidents, on tiendra compte tout particulièrement des critères de compétence et de l'exigence d'une répartition géographique équitable, ainsi que de la nécessité de favoriser la participation plus efficace des pays en développement.

243 2. Si le volume de travail des commissions d'études l'exige, l'assemblée ou la conférence nomme autant de vice-présidents qu'elle l'estime nécessaire, en principe pas plus de deux en tout.

244 3. Si, dans l'intervalle entre deux assemblées ou conférences du Secteur concerné, le président d'une commission d'études n'est pas en mesure d'exercer ses fonctions et s'il n'a été nommé qu'un seul vice-président, celui-ci prend la place du président. Dans le cas d'une commission d'études où plusieurs vice-présidents ont été nommés, la commission d'études, au cours de sa réunion suivante, élit parmi eux son nouveau président et, si nécessaire, un nouveau vice-président parmi ses membres. Elle élit de même un nouveau vice-président au cas où l'un de ses vice-présidents serait empêché d'exercer ses fonctions au cours de la période concernée.

245 4. Les travaux confiés aux commissions d'études sont, dans la mesure du possible, traités par correspondance, à l'aide de moyens de communication modernes.

246 5. Après avoir consulté le Secrétaire général et après coordination comme prescrit dans la Constitution et la Convention, le directeur du Bureau de chaque Secteur, compte tenu des décisions de la conférence ou de l'assemblée compétente, établit le plan général des réunions des commissions d'études.

247 6. Les commissions d'études peuvent prendre des mesures en vue d'obtenir de la part des Membres l'approbation des recommandations mises au point entre deux assemblées ou conférences. Les procédures à appliquer pour

obtenir cette approbation seront celles approuvées par l'assemblée ou la conférence compétente. Les recommandations ainsi approuvées auront le même statut que celles approuvées par la conférence proprement dite.

**248** 7. Si nécessaire, des groupes de travail mixtes peuvent être constitués pour l'étude des questions qui requièrent la participation d'experts de plusieurs commissions d'études.

**249** 8. Le directeur du Bureau concerné envoie les rapports finals des commissions d'études, y compris une liste des recommandations approuvées conformément au numéro 247 ci-dessus, aux administrations, organisations et entités participant aux travaux du Secteur. Ces rapports sont envoyés dans les meilleurs délais et, en tout cas, assez tôt pour qu'ils parviennent à leurs destinataires au moins un mois avant la date de la conférence compétente suivante.

## ARTICLE 21

### Recommandations adressées par une conférence à une autre conférence

**250** 1. Toute conférence peut soumettre à une autre conférence de l'Union des recommandations relevant de son domaine de compétence.

**251** 2. Ces recommandations sont adressées en temps utile au Secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro 320 de la présente Convention.

## ARTICLE 22

### Relations des Secteurs entre eux et avec des organisations internationales

**252** 1. Les directeurs des Bureaux peuvent décider, après avoir effectué les consultations appropriées et après coordination comme prescrit dans la Constitution, la Convention et dans les décisions des conférences ou assemblées compétentes, d'organiser des réunions mixtes de commissions d'études de deux ou trois Secteurs, en vue d'effectuer des études et de préparer des projets de recommandations sur des questions d'intérêt commun. Ces projets de recommandations sont soumis aux conférences ou assemblées compétentes des Secteurs concernés.

253 2. Aux conférences ou réunions d'un Secteur peuvent assister, à titre consultatif, le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux des autres Secteurs, ou leurs représentants, ainsi que les membres du Comité du Règlement des radiocommunications. En cas de besoin, ces conférences ou réunions peuvent inviter, à titre consultatif, des représentants du Secrétariat général ou de tout autre Secteur qui n'a pas jugé nécessaire de se faire représenter.

254 3. Lorsqu'un Secteur est invité à participer à une réunion d'une organisation internationale, son directeur est autorisé, en tenant compte des dispositions du numéro 107 de la présente Convention, à prendre des dispositions pour assurer sa représentation à titre consultatif.

## CHAPITRE II

## Dispositions générales concernant les conférences

### ARTICLE 23

### Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires lorsqu'il y a un gouvernement invitant

255 1. Le lieu précis et les dates exactes de la Conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 1 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.

256 2. (1) Un an avant la date d'ouverture de la Conférence, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque Membre de l'Union.

257 (2) Ces invitations peuvent être adressées soit directement, soit par l'entremise du Secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.

258 3. Le Secrétaire général invite les organisations suivantes à envoyer des observateurs:

259 *a)* l'Organisation des Nations Unies;

260 *b)* les organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;

261 *c)* les organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;

262 *d)* les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique.

263 4. (1) Les réponses des Membres doivent parvenir au gouvernement invitant au moins un mois avant l'ouverture de la Conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.

264 (2) Ces réponses peuvent être adressées au gouvernement invitant soit directement, soit par l'entremise du Secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.

265 (3) Les réponses des organisations et des institutions visées aux numéros 259 à 262 ci-dessus doivent parvenir au Secrétaire général un mois avant la date d'ouverture de la Conférence.

266 5. Le Secrétariat général et les trois Bureaux de l'Union sont représentés à la Conférence à titre consultatif.

267 6. Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires:

268 *a)* les délégations;

269 *b)* les observateurs des organisations et institutions invitées conformément aux numéros 259 à 262 ci-dessus.

## ARTICLE 24

### Invitation et admission aux conférences des radiocommunications lorsqu'il y a un gouvernement invitant

270 1. Le lieu précis et les dates exactes de la conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.

271 2. (1) Les dispositions des numéros 256 à 265 de la présente Convention sont applicables aux conférences des radiocommunications.

272 (2) Les Membres de l'Union devraient faire part aux exploitations reconnues de l'invitation à participer à une conférence des radiocommunications qui leur a été adressée.

273 3. (1) Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil ou sur proposition de ce dernier, peut adresser une notification aux organisations internationales autres que celles visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention qui pourraient souhaiter envoyer des observateurs pour participer à la conférence à titre consultatif.

274 (2) Les organisations internationales intéressées dont il est question au numéro 273 ci-dessus adressent au gouvernement invitant une demande d'admission dans un délai de deux mois à partir de la date de la notification.

275 (3) Le gouvernement invitant rassemble les demandes, et la décision d'admission est prise par la conférence elle-même.

276 4. Sont admis aux conférences des radiocommunications:

277 *a)* les délégations;

278 *b)* les observateurs des organisations et des institutions visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention;

279 *c)* les observateurs des organisations internationales admises conformément aux dispositions des numéros 273 à 275 ci-dessus;

280 *d)* les observateurs représentant les exploitations reconnues admises à participer aux commissions d'études des radiocommunications conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention et dûment autorisées par le Membre concerné;

281 *e)* à titre consultatif, les fonctionnaires élus, lorsque la conférence traite des affaires qui relèvent de leur compétence, et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications;

282 *f)* les observateurs des Membres de l'Union qui participent, sans droit de vote, à la conférence régionale des radiocommunications d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits Membres.

## ARTICLE 25

### Invitation et admission aux assemblées des radiocommunications, aux conférences de normalisation des télécommunications et aux conférences de développement des télécommunications lorsqu'il y a un gonvernement invitant

283 1. Le lieu précis et les dates exactes de chaque assemblée ou conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.

284 2. Un an avant la date d'ouverture de l'assemblée ou de la conférence, le Secrétaire général, après consultation du directeur du Bureau concerné, envoie une invitation:

285 *a)* à l'administration de chaque Membre de l'Union;

286 *b)* aux entités et organisations admises à participer aux travaux du Secteur concerné conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention;

287 *c)* aux organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;

288 *d)* aux organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;

289 *e)* à toute autre organisation régionale, ou autre organisation internationale, s'occupant de questions qui intéressent l'assemblée ou la conférence.

290 3. En outre, le Secrétaire général invite les organisations ou institutions ci-après à envoyer des ohservateurs:

291 *a)* l'Organisation des Nations Unies;

292 *b)* les institutions spécialisées des Nations Unies et l'Agence internationale de l'énergie atomique.

293 4. Les réponses doivent parvenir au Secrétaire général au moins un mois avant l'ouverture de l'assemblée ou de la conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation ou de la représentation.

294 5. Le Secrétariat général et les fonctionnaires élus de l'Union sont représentés à l'assemblée ou à la conférence à titre consultatif.

295 6. Sont admis à l'assemblée ou à la conférence:

296 *a)* les délégations;

297 *b)* les observateurs des organisations et des institutions invitées conformément aux dispositions des numéros 287 à 289, 291 et 292 ci-dessus;

298 *c)* les représentants des entités et organisations visées au numéro 286 ci-dessus.

## ARTICLE 26

### Procédure pour la convocation ou l'annulation de conférences mondiales ou d'assemblées des radiocommunications à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil

299 1. Les procédures énoncées dans les dispositions ci-dessous s'appliquent à la convocation d'une deuxième conférence mondiale de normalisation des télécommunications dans l'intervalle compris entre deux Conférences de plénipotentiaires successives et à la détermination du lieu précis et des dates exactes de cette conférence, ou à l'annulation d'une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou d'une deuxième assemblée des radiocommunications.

300 2. (1) Les Membres de l'Union qui désirent qu'une deuxième conférence mondiale de normalisation des télécommunications soit convoquée en informent le Secrétaire général en indiquant le lieu et les dates de la conférence.

301 (2) Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Membres, en informe immédiatement tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.

302 (3) Si la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire accepte à la fois le lieu et les dates proposés, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés.

303 (4) Si la proposition acceptée tend à réunir la conférence ailleurs qu'au siège de l'Union, le Secrétaire général, en accord avec le gouvernement invitant, prend les dispositions nécessaires pour la convocation de la conférence.

304 (5) Si l'ensemble de la proposition (lieu et dates) n'est pas accepté par la majorité des Membres déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, le Secrétaire général communique les réponses reçues aux Membres de l'Union, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines à compter de la date de réception, sur le ou les points controversés.

305 (6) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

306 3. (1) Tout Membre de l'Union qui souhaite qu'une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou qu'une deuxième assemblée des radiocommunications soit annulée en informe le Secrétaire général. Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Membres, en informe immédiatement tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.

307 (2) Si la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de la proposition, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés et la conférence ou l'assemblée est annulée.

308 4. Les procédures indiquées aux numéros 301 à 307 ci-dessus, à l'exception du numéro 306, sont également applicables lorsque la proposition visant à convoquer une deuxième conférence mondiale de normalisation des télécommunications ou à annuler une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou une deuxième assemblée des radiocommunications est présentée par le Conseil.

**309** 5. Tout Membre de l'Union qui souhaite qu'une conférence mondiale des télécommunications internationales soit convoquée soumet une proposition à cet effet à la Conférence de plénipotentiaires; l'ordre du jour, le lieu précis et les dates exactes de cette conférence sont déterminés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention.

## ARTICLE 27

### Procédure pour la convocation de conférences régionales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil

**310** Dans le cas des conférences régionales, la procédure décrite aux numéros 300 à 305 de la présente Convention s'applique aux seuls Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire à l'initiative des Membres de la région, il suffit que le Secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Membres de cette région. La procédure décrite aux numéros 301 à 305 de la présente Convention est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence régionale est présentée par le Conseil.

## ARTICLE 28

### Dispositions relatives aux conférences qui se réunissent sans gouvernement invitant

**311** Lorsqu'une conférence doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des articles 23, 24 et 25 de la présente Convention sont applicables. Le Secrétaire général, après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence au siège de l'Union.

## ARTICLE 29

### Changement du lieu ou des dates d'une conférence

312 1. Les dispositions des articles 26 et 27 de la présente Convention relatives à la convocation d'une conférence s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil, de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, s'est prononcée en leur faveur.

313 2. Tout Membre qui propose de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Membres.

314 3. Le cas échéant, le Secrétaire général fait connaître dans la communication prévue au numéro 301 de la présente Convention les conséquences financières probables qui résultent du changement de lieu ou du changement de dates, par exemple lorsque des dépenses ont été engagées pour préparer la réunion de la conférence au lieu prévu initialement.

## ARTICLE 30

### Délais et modalités de présentation des propositions et des rapports aux conférences

315 1. Les dispositions du présent article s'appliquent aux Conférences de plénipotentiaires, aux conférences mondiales et régionales des radiocommunications et aux conférences mondiales des télécommunications internationales.

316 2. Immédiatement après l'envoi des invitations, le Secrétaire général prie les Membres de lui faire parvenir au moins quatre mois avant la date d'ouverture de la conférence leurs propositions pour les travaux de la conférence.

317 3. Toute proposition dont l'adoption entraîne l'amendement du texte de la Constitution ou de la présente Convention, ou la révision des Règlements administratifs, doit contenir des références aux numéros des parties du texte

qui requièrent un tel amendement ou une telle révision. Les motifs de la proposition doivent être indiqués dans chaque cas aussi brièvement que possible.

318 4. Toute proposition reçue d'un Membre de l'Union est annotée par le Secrétaire général pour indiquer son origine à l'aide du symbole établi par l'Union pour ce Membre. Lorsqu'une proposition est présentée par plusieurs Membres, la proposition, dans la mesure du possible, est annotée à l'aide du symbole de chaque Membre.

319 5. Le Secrétaire général communique les propositions à tous les Membres au fur et à mesure de leur réception.

320 6. Le Secrétaire général réunit et coordonne les propositions des Membres et les fait parvenir aux Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit et en tout cas deux mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Les fonctionnaires élus et les fonctionnaires de l'Union, de même que les observateurs et représentants qui peuvent assister à des conférences, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention, ne sont pas habilités à présenter des propositions.

321 7. Le Secrétaire général réunit également les rapports reçus des Membres, du Conseil et des Secteurs de l'Union ainsi que les recommandations formulées par les conférences et les transmet aux Membres, avec tout rapport du Secrétaire général, quatre mois au moins avant l'ouverture de la conférence.

322 8. Les propositions reçues après la date limite spécifiée au numéro 316 ci-dessus sont communiquées à tous les Membres par le Secrétaire général dès que cela est réalisable.

323 9. Les dispositions du présent article sont applicables sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenues dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

## ARTICLE 31

### Pouvoirs aux conférences

324 1. La délégation envoyée à une Conférence de plénipotentiaires, à une conférence des radiocommunications ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales par un Membre de l'Union doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 325 à 331 ci-dessous.

325 2. (1) Les délégations aux Conférences de plénipotentiaires sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères.

326 (2) Les délégations aux autres conférences visées au numéro 324 ci-dessus sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères, ou par le ministre compétent pour les questions traitées au cours de la conférence.

327 (3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées aux numéros 325 ou 326 ci-dessus, et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le Chef de la mission diplomatique du Membre concerné auprès du gouvernement hôte ou, si la conférence a lieu dans la Confédération suisse, par le chef de la délégation permanente du Membre concerné auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

328 3. Les pouvoirs sont acceptés s'ils sont signés par l'une des autorités compétentes énumérées aux numéros 325 à 327 ci-dessus et s'ils répondent à l'un des critères suivants:

329 – conférer les pleins pouvoirs à la délégation;

330 – autoriser la délégation à représenter son gouvernement sans restrictions;

331 – donner à la délégation ou à certains de ses membres le droit de signer les Actes finals.

332 4. (1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote du Membre intéressé, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la Constitution, et à signer les Actes finals.

333 (2) Une délégation dont les pouvoirs ne sont pas reconnus en règle par la séance plénière n'est pas habilitée à exercer le droit de vote ni à signer les Actes finals tant qu'il n'a pas été remédié à cet état de choses.

334 5. Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. La commission prévue au numéro 361 de la présente Convention est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, toute délégation est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote du Membre concerné.

335 6. En règle générale, les Membres de l'Union doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leurs propres délégations. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées aux numéros 325 ou 326 ci-dessus.

336 7. Une délégation ayant le droit de vote peut donner mandat à une autre délégation ayant le droit de vote d'exercer ce droit au cours d'une ou de plusieurs séances auxquelles il ne lui est pas possible d'assister. En pareil cas, elle doit en informer le président de la conférence en temps utile et par écrit.

337 8. Une délégation ne peut exercer plus d'un vote par procuration.

338 9. Les pouvoirs et procurations adressés par télégramme ne sont pas acceptables. En revanche, sont acceptées les réponses télégrapbiques aux demandes d'éclaircissement du président ou du secrétariat de la conférence concernant les pouvoirs.

339 10. Un Membre ou une entité ou organisation agréée qui se propose d'envoyer une délégation ou des représentants à une conférence de normalisation des télécommunications, à une conférence de développement des télécommunications ou à une assemblée des radiocommunications en informe le directeur du Bureau du Secteur concerné, en indiquant le nom et la fonction des membres de la délégation ou des représentants.

## CHAPITRE III

## Règlement intérieur

### ARTICLE 32

### Règlement intérieur des conférences et autres réunions

340 Le règlement intérieur est applicable sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenues dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

## 1. Ordre des places

341 Aux séances de la conférence, les délégations sont rangées dans l'ordre alphabétique des noms en français des Membres représentés.

## 2. Inauguration de la conférence

342 1. (1) La séance inaugurale de la conférence est précédée d'une réunion des chefs de délégation au cours de laquelle est préparé l'ordre du jour de la première séance plénière et sont présentées des propositions concernant l'organisation et la désignation des présidents et vice-présidents de la conférence et de ses commissions, compte tenu du principe du roulement, de la répartition géographique, de la compétence nécessaire et des dispositions du numéro 346 ci-dessous.

343 (2) Le président de la réunion des chefs de délégation est désigné conformément aux dispositions des numéros 344 et 345 ci-dessous.

344 2. (1) La conférence est inaugurée par une personnalité désignée par le gouvernement invitant.

345 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, elle est inaugurée par le chef de délégation le plus âgé.

346 3. (1) A la première séance plénière, il est procédé à l'élection du président qui, généralement, est une personnalité désignée par le gouvernement invitant.

347 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, le président est choisi compte tenu de la proposition faite par les chefs de délégation au cours de la réunion visée au numéro 342 ci-dessus.

348 4. La première séance plénière procède également:

349 *a)* à l'élection des vice-présidents de la conférence;

350 *b)* à la constitution des commissions de la conférence et à l'élection des présidents et vice-présidents respectifs;

351 *c)* à la désignation du secrétariat de la conférence, en vertu du numéro 97 de la présente Convention; le secrétariat peut être renforcé, le cas échéant, par du personnel fourni par l'administration du gouvernement invitant.

### 3. Prérogatives du président de la conférence

352 1. En plus de l'exercice de toutes les autres prérogatives qui lui sont conférées dans le présent règlement, le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance plénière, dirige les débats, veille à l'application du règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions adoptées.

353 2. Il a la direction générale des travaux de la conférence et veille au maintien de l'ordre au cours des séances plénières. Il statue sur les motions et points d'ordre et a, en particulier, le pouvoir de proposer l'ajournement ou la clôture du débat, la levée ou la suspension d'une séance. Il peut aussi décider d'ajourner la convocation d'une séance plénière, s'il le juge nécessaire.

354 3. Il protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.

355 4. Il veille à ce que les débats soient limités au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarterait de la question traitée, pour lui rappeler la nécessité de s'en tenir à cette question.

### 4. Constitution des commissions

356 1. La séance plénière peut constituer des commissions pour examiner les questions soumises aux délibérations de la conférence. Ces commissions peuvent constituer des sous-commissions. Les commissions et sous-commissions peuvent également constituer des groupes de travail.

357 2. Des sous-commissions et des groupes de travail sont constitués si nécessaire.

358 3. Sous réserve des dispositions prévues aux numéros 356 et 357 ci-dessus, les commissions suivantes seront constituées:

*4.1 Commission de direction*

359 *a)* Cette commission est normalement constituée par le président de la conférence ou de la réunion, qui la préside, par les vice-présidents de la conférence et par les présidents et vice-présidents des commissions.

360 *b)* La commission de direction coordonne toutes les activités afférentes au bon déroulement des travaux et elle établit l'ordre et le nombre des séances, en évitant, si possible, toute simultanéité étant donné la composition restreinte de certaines délégations.

*4.2 Commission des pouvoirs*

**361** Une Conférence de plénipotentiaires, une conférence des radiocommunications ou une conférence mondiale des télécommunications internationales nomme une commission des pouvoirs qui est chargée de vérifier les pouvoirs des délégations à ces conférences. Cette commission présente ses conclusions à la séance plénière dans les délais fixés par celle-ci.

*4.3 Commission de rédaction*

**362** *a)* Les textes établis autant que possible dans leur forme définitive par les diverses commissions en tenant compte des avis exprimés, sont soumis à la commission de rédaction, laquelle est chargée d'en perfectionner la forme sans en altérer le sens et, s'il y a lieu, de les assembler avec les textes antérieurs non amendés.

**363** *b)* Ces textes sont soumis par la commission de rédaction à la séance plénière, laquelle les approuve ou les renvoie, aux fins de nouvel examen, à la commission compétente.

*4.4 Commission de contrôle budgétaire*

**364** *a)* A l'ouverture de chaque conférence, la séance plénière nomme une commission de contrôle budgétaire chargée d'apprécier l'organisation et les moyens d'action mis à la disposition des délégués, d'examiner et d'approuver les comptes des dépenses encourues pendant toute la durée de la conférence. Cette commission comprend, indépendamment des membres des délégations qui désirent y participer, un représentant du Secrétaire général et du directeur du Bureau concerné et, s'il y a un gouvernement invitant, un représentant de celui-ci.

**365** *b)* Avant l'épuisement du budget approuvé par le Conseil pour la conférence, la commission de contrôle budgétaire, en collaboration avec le secrétariat de la conférence, présente à la séance plénière un état provisoire des dépenses. La séance plénière en tient compte, afin de décider si les progrès réalisés justifient une prolongation de la conférence au-delà de la date à laquelle le budget approuvé sera épuisé.

**366** *c)* A la fin de chaque conférence, la commission de contrôle budgétaire présente à la séance plénière un rapport indiquant, aussi exactement que possible, le montant estimé des dépenses de la conférence, ainsi

que de celles que risque d'entraîner l'exécution des décisions prises par cette conférence.

**367** *d)* Après avoir examiné et approuvé ce rapport, la séance plénière le transmet au Secrétaire général, avec ses observations, afin qu'il en saisisse le Conseil lors de sa prochaine session ordinaire.

## 5. Composition des commissions

### *5.1 Conférences de plénipotentiaires*

**368** Les commissions sont composées des délégués des Membres et des observateurs prévus au numéro 269 de la présente Convention, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

### *5.2 Conférences des radiocommunications et conférences mondiales des télécommunications internationales*

**369** Les commissions sont composées des délégués des Membres, des observateurs et des représentants visés aux numéros 278, 279 et 280 de la présente Convention, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

### *5.3 Assemblées des radiocommunications, conférences de normalisation des télécommunications et conférences de développement des télécommunications*

**370** Outre les délégués des Membres et les observateurs visés aux numéros 259 à 262 de la présente Convention, les représentants de toute entité ou organisation figurant dans la liste appropriée mentionnée au numéro 237 de la présente Convention peuvent participer aux assemblées des radiocommunications et aux commissions des conférences de normalisation des télécommunications et des conférences de développement des télécommunications.

### 6. Présidents et vice-présidents des sous-commissions

371 Le président de chaque commission propose à celle-ci le choix des présidents et vice-présidents des sous-commissions qu'elle constitue.

### 7. Convocation aux séances

372 Les séances plénières et celles des commissions, sous-commissions et groupes de travail sont annoncées suffisamment à l'avance au lieu de réunion de la conférence.

### 8. Propositions présentées avant l'ouverture de la conférence

373 Les propositions présentées avant l'ouverture de la conférence sont réparties par la séance plénière entre les commissions compétentes constituées conformément aux dispositions de la section 4 du présent règlement intérieur. Toutefois, la séance plénière peut traiter directement n'importe quelle proposition.

### 9. Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence

374 1. Les propositions ou amendements présentés après l'ouverture de la conférence sont remis au président de la conférence, au président de la commission compétente ou au secrétariat de la conférence aux fins de publication et de distribution comme document de conférence.

375 2. Aucune proposition ou aucun amendement écrit ne peut être présenté s'il n'est signé par le chef de la délégation intéressée ou par son suppléant.

376 3. Le président de la conférence, d'une commission, d'une sous-commission ou d'un groupe de travail peut présenter en tout temps des propositions susceptibles d'accélérer le cours des débats.

377 4. Toute proposition ou tout amendement doit contenir en termes concrets et précis le texte à examiner.

378 5. (1) Le président de la conférence ou le président de la commission, de la sous-commission ou du groupe de travail compétent décide dans chaque cas si une proposition ou un amendement présenté en cours de séance peut faire l'objet d'une communication verbale ou s'il doit être remis aux fins de publication et de distribution dans les conditions prévues au numéro 374 ci-dessus.

379 (2) En général, le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote doit être distribué dans les langues de travail de la conférence suffisamment tôt pour permettre son étude avant la discussion.

380 (3) En outre, le président de la conférence, qui reçoit les propositions ou amendements visés au numéro 374 ci-dessus, les transmet, selon le cas, aux commissions compétentes ou à la séance plénière.

381 6. Toute personne autorisée peut lire ou demander que soit lu en séance plénière toute proposition ou tout amendement présenté par elle au cours de la conférence et peut en exposer les motifs.

## 10. Conditions requises pour tout examen, décision ou vote concernant une proposition ou un amendement

382 1. Aucune proposition ou aueun amendement ne peut être mis en discussion si, au moment de son examen, il n'est pas appuyé par au moins une autre délégation.

383 2. Toute proposition ou tout amendement dûment appuyé doit être présenté pour examen et ensuite pour décision, le cas échéant à la suite d'un vote.

## 11. Propositions ou amendements omis ou différés

384 Quand une proposition ou un amendement a été omis ou lorsque son examen a été différé, il appartient à la délégation sous les auspices de laquelle cette proposition ou cet amendement a été présenté de veiller à ce qu'il soit procédé à son examen par la suite.

## 12. Conduite des débats en séance plénière

### *12.1 Quorum*

385 Pour qu'un vote soit valablement pris au cours d'une séance plénière, plus de la moitié des délégations accréditées à la conférence et ayant droit de vote doivent être présentes ou représentées à la séance.

### *12.2 Ordre de discussion*

386 (1) Les personnes qui désirent prendre la parole ne peuvent le faire qu'après avoir obtenu le consentement du président. En règle générale, elles commencent par indiquer à quel titre elles parlent.

387 (2) Toute personne qui a la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant les temps d'arrêt nécessaires pour permettre à tous de bien comprendre sa pensée.

*12.3 Motions d'ordre et points d'ordre*

388 (1) Au cours des débats, une délégation peut, au moment qu'elle juge opportun, présenter toute motion d'ordre ou soulever tout point d'ordre, lesquels donnent immédiatement lieu à une décision prise par le président conformément au présent règlement intérieur. Toute délégation peut en appeler de la décision du président, mais celle-ci reste valable en son intégrité si la majorité des délégations présentes et votant ne s'y oppose pas.

389 (2) La délégation qui présente une motion d'ordre ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

*12.4 Ordre de priorité des motions et points d'ordre*

390 L'ordre de priorité à assigner aux motions et points d'ordre dont il est question au numéro 388 ci-dessus est le suivant:

391 *a)* tout point d'ordre relatif à l'application du présent règlement intérieur, y compris les procédures de vote;

392 *b)* suspension de la séance;

393 *c)* levée de la séance;

394 *d)* ajournement du débat sur la question en discussion;

395 *e)* clôture du débat sur la question en discussion;

396 *f)* toutes autres motions ou tous autres points d'ordre qui pourraient être présentés et dont la priorité relative est fixée par le président.

*12.5 Motion de suspension ou de levée de la séance*

397 Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer de suspendre ou de lever la séance, en indiquant les motifs de sa proposition. Si cette proposition est appuyée, la parole est donnée à deux orateurs s'exprimant contre la motion et uniquement sur ce sujet, après quoi la motion est mise aux voix.

*12.6 Motion d'ajournement du débat*

**398** Pendant la discussion de toute question, une délégation peut proposer l'ajournement du débat pour une période déterminée. Au cas où une telle motion fait l'objet d'une discussion, seuls trois orateurs, en plus de l'auteur de la motion, peuvent y prendre part, un en faveur de la motion et deux contre, après quoi la motion est mise aux voix.

*12.7 Motion de clôture du débat*

**399** A tout moment, une délégation peut proposer que le débat sur la question en discussion soit clos. En ce cas, la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la clôture, après quoi cette motion est mise aux voix. Si la motion est adoptée, le président demande immédiatement qu'il soit voté sur la question en discussion.

*12.8 Limitation des interventions*

**400** (1) La séance plénière peut éventuellement limiter la durée et le nombre des interventions d'une même délégation sur un sujet déterminé.

**401** (2) Toutefois, sur les questions de procédure, le président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes au maximum.

**402** (3) Quand un orateur dépasse le temps de parole qui lui a été accordé, le président en avise l'assemblée et prie l'orateur de vouloir bien conclure son exposé à bref délai.

*12.9 Clôture de la liste des orateurs*

**403** (1) Au cours d'un débat, le président peut donner lecture de la liste des orateurs inscrits; il y ajoute le nom des délégations qui manifestent le désir de prendre la parole et, avec l'assentiment de l'assemblée, peut déclarer la liste close. Cependant, s'il le juge opportun, le président peut accorder, à titre exceptionnel, le droit de répondre à toute intervention antérieure, même après la clôture de la liste.

**404** (2) Lorsque la liste des orateurs est épuisée, le président prononce la clôture du débat sur la question en discussion.

*12.10 Questions de compétence*

**405** Les questions de compétence qui peuvent se présenter doivent être réglées avant qu'il soit voté sur le fond de la question en discussion.

*12.11 Retrait et nouvelle présentation d'une motion*

**406** L'auteur d'une motion peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix. Toute motion, amendée ou non, qui serait ainsi retirée, peut être présentée à nouveau ou reprise, soit par la délégation auteur de l'amendement, soit par toute autre délégation.

## 13. Droit de vote

**407** 1. A toutes les séances de la conférence, la délégation d'un Membre de l'Union, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, a droit à une voix, conformément à l'article 3 de la Constitution.

**408** 2. La délégation d'un Membre de l'Union exerce son droit de vote dans les conditions précisées à l'article 31 de la présente Convention.

**409** 3. Lorsqu'un Membre de l'Union n'est pas représenté par une administration à une assemblée des radiocommunications, à une conférence mondiale de normalisation des télécommunications ou à une conférence de développement des télécommunications, les représentants des exploitations reconnues du Membre concerné ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 239 de la présente Convention. Les dispositions des numéros 335 à 338 de la présente Convention relatives aux procurations s'appliquent aux conférences précitées.

## 14. Vote

*14.1 Définition de la majorité*

**410** (1) La majorité est constituée par plus de la moitié des délégations présentes et votant.

**411** (2) Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité.

412 (3) En cas d'égalité des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.

413 (4) Aux fins du présent règlement, est considérée comme «délégation présente et votant» toute délégation qui se prononce pour ou contre une proposition.

*14.2 Non-participation au vote*

414 Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent expressément ne pas vouloir y participer, ne sont pas considérées comme absentes du point de vue de la détermination du quorum au sens du numéro 385 de la présente Convention, ni comme s'étant abstenues du point de vue de l'application des dispositions du numéro 416 ci-dessous.

*14.3 Majorité spéciale*

415 En ce qui concerne l'admission de nouveaux Membres de l'Union, la majorité requise est fixée à l'article 2 de la Constitution.

*14.4 Plus de cinquante pour cent d'abstentions*

416 Lorsque le nombre des abstentions dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question en discussion est renvoyé à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions n'entreront plus en ligne de compte.

*14.5 Procédures de vote*

417 (1) Les procédures de vote sont les suivantes:

418 *a)* à main levée, en règle générale, à moins qu'un vote par appel nominal selon la procédure b) ou un vote au scrutin secret selon la procédure c) n'ait été demandé;

419 *b)* par appel nominal dans l'ordre alphabétique français des noms des Membres présents et habilités à voter:

420 1. si au moins deux délégations, présentes et habilitées à voter, le demandent avant le début du vote à moins qu'un vote au scrutin secret selon la procédure c) n'ait été demandé, ou

421 2. si une majorité ne se dégage pas clairement d'un vote selon la procédure a);

422 *c)* au scrutin secret si cinq au moins des délégations présentes et habilitées à voter le demandent avant le début du vote.

423 (2) Avant de faire procéder au vote, le président examine toute demande concernant la façon dont celui-ci s'effectuera, puis il annonce officiellement la procédure de vote qui va être appliquée et la question mise aux voix. Il déclare ensuite que le vote a commencé et, lorsque celui-ci est achevé, il en proclame les résultats.

424 (3) En cas de vote au scrutin secret, le secrétariat prend immédiatement les dispositions propres à assurer le secret du scrutin.

425 (4) Si un système électronique adéquat est disponible et si la conférence en décide ainsi, le vote peut être effectué au moyen d'un système électronique.

*14.6 Interdiction d'interrompre un vote quand il est commencé*

426 Quand le vote est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre, sauf s'il s'agit d'une motion d'ordre relative au déroulement du vote. Cette motion d'ordre ne peut comprendre de proposition entraînant une modification du vote en cours ou une modification du fond de la question mise aux voix. Le vote commence par la déclaration du président indiquant que le vote a commencé et il se termine par la déclaration du président proclamant les résultats.

*14.7 Explication de vote*

427 Le président donne la parole aux délégations qui désirent expliquer leur vote postérieurement au vote lui-même.

*14.8 Vote d'une proposition par parties*

428 (1) Lorsque l'auteur d'une proposition le demande, ou lorsque l'assemblée le juge opportun, ou lorsque le président, avec l'approbation de l'auteur, le propose, cette proposition est subdivisée et ses différentes parties sont mises aux voix séparément. Les parties de la proposition qui ont été adoptées sont ensuite mises aux voix comme un tout.

429 (2) Si toutes les parties d'une proposition sont rejetées, la proposition elle-même est considérée comme rejetée.

*14.9 Ordre de vote des propositions relatives à une même question*

**430** (1) Si la même question fait l'objet de plusieurs propositions, celles-ci sont mises aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

**431** (2) Après chaque vote, l'assemblée décide s'il y a lieu ou non de mettre aux voix la proposition suivante.

*14.10 Amendements*

**432** (1) Est considérée comme amendement toute proposition de modification qui comporte uniquement une suppression, une adjonction à une partie de la proposition originale ou la révision d'une partie de cette proposition.

**433** (2) Tout amendement à une proposition qui est accepté par la délégation qui présente cette proposition est aussitôt incorporé au texte primitif de la proposition.

**434** (3) Aucune proposition de modification n'est considérée comme un amendement si l'assemblée est d'avis qu'elle est incompatible avec la proposition initiale.

*14.11 Vote sur les amendements*

**435** (1) Si une proposition est l'objet d'un amendement, c'est cet amendement qui est mis aux voix en premier lieu.

**436** (2) Si une proposition est l'objet de plusieurs amendements, celui qui s'écarte le plus du texte original est mis aux voix en premier lieu. Si cet amendement ne recueille pas la majorité des suffrages, celui des amendements parmi ceux qui restent, qui s'écarte encore le plus du texte original, est ensuite mis aux voix et ainsi de suite jusqu'à ce que l'un des amendements ait recueilli la majorité des suffrages; si tous les amendements proposés ont été examinés sans qu'aucun d'eux n'ait recueilli une majorité, la proposition originale non amendée est mise aux voix.

**437** (3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition ainsi modifiée est ensuite elle-même mise aux voix.

*14.12 Répétition d'un vote*

**438** (1) S'agissant des commissions, sous-commissions et groupes de travail d'une conférence ou d'une réunion, une proposition, une partie d'une proposition ou un amendement ayant déjà fait l'objet d'une décision à la suite

d'un vote dans une des commissions, ou sous-commissions ou dans un des groupes de travail, ne peut pas être mis aux voix à nouveau dans la même commission ou sous-commission ou dans le même groupe de travail. Cette disposition s'applique quelle que soit la procédure de vote choisie.

439 (2) S'agissant des séances plénières, une proposition, une partie d'une proposition ou un amendement ne doit pas être remis aux voix, à moins que les deux conditions suivantes soient remplies:

440 *a)* la majorité des Membres habilités à voter en fait la demande,

441 *b)* la demande de répétition du vote est faite au moins un jour franc après le vote.

## 15. Conduite des débats et procédure de vote en commissions et sous-commissions

442 1. Les présidents des commissions et sous-commissions ont des attributions analogues à celles dévolues au président de la conférence par la section 3 du présent règlement intérieur.

443 2. Les dispositions fixées à la section 12 du présent règlement intérieur pour la conduite des débats en séance plénière sont applicables aux débats des commissions ou sous-commissions, sauf en matière de quorum.

444 3. Les dispositions fixées à la section 14 du présent règlement intérieur sont applicables aux votes dans les commissions ou sous-commissions.

## 16. Réserves

445 1. En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.

446 2. Toutefois, s'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de consentir à être lié par des amendements à la Constitution ou à la présente Convention, ou par la révision des Règlements administratifs, cette délégation peut faire des réserves à titre provisoire ou définitif au sujet de cette décision; de telles réserves peuvent être formulées par une délégation au nom d'un Membre qui ne participe pas à la conférence et qui aura remis une procuration à cette délégation pour signer les Actes finals conformément aux dispositions de l'article 31 de la présente Convention.

## 17. Procès-verbaux des séances plénières

447 1. Les procès-verbaux des séances plénières sont établis par le secrétariat de la conférence, qui en assure la distribution aux délégations le plus tôt possible et en tout cas au plus tard 5 jours ouvrables après chaque séance.

448 2. Lorsque les procès-verbaux ont été distribués, les délégations peuvent déposer par écrit au secrétariat de la conférence, et ceci dans le plus bref délai possible, les corrections qu'elles estiment justifiées, ce qui ne les empêche pas de présenter oralement des modifications à la séance au cours de laquelle les procès-verbaux sont approuvés.

449 3. (1) En règle générale, les procès-verbaux ne contiennent que les propositions et les conclusions, avec les principaux arguments sur lesquels elles sont fondées, dans une rédaction aussi concise que possible.

450 (2) Néanmoins, toute délégation a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso de toute déclaration formulée par elle au cours des débats. Dans ce cas, elle doit en règle générale l'annoncer au début de son intervention, en vue de faciliter la tâche des rapporteurs. Elle doit, en outre, en fournir elle-même le texte au secrétariat de la conférence dans les deux heures qui suivent la fm de la séance.

451 4. Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 450 ci-dessus en ce qui concerne l'insertion des déclarations.

## 18. Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions

452 1. (1) Les déhats des commissions et sous-commissions sont résumés, séance par séance, dans des comptes rendus établis par le secrétariat de la conférence et distribués aux délégations 5 jours ouvrables au plus tard après chaque séance. Les comptes rendus mettent en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qu'il convient de noter, ainsi que les propositions et conclusions qui se dégagent de l'ensemble.

453 (2) Néanmoins, toute délégation a également le droit d'user de la faculté prévue au numéro 450 ci-dessus.

454 (3) Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 453 ci-dessus.

455 2. Les commissions et sous-commissions peuvent établir les rapports partiels qu'elles estiment nécessaires et, si les circonstances le justifient, à la fin de leurs travaux, elles peuvent présenter un rapport final dans lequel elles récapitulent sous une forme concise les propositions et les conclusions qui résultent des études qui leur ont été confiées.

## 19. Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports

456 1. (1) En règle générale, au commencement de chaque séance plénière ou de chaque séance de commission ou de sous-commission, le président demande si les délégations ont des observations à formuler quant au procès-verbal ou, lorsqu'il s'agit d'une commission ou d'une sous-commission, au compte rendu de la séance précédente. Ceux-ci sont considérés comme approuvés si aucune correction n'a été communiquée au secrétariat ou si aucune opposition ne se manifeste verbalement. Dans le cas contraire, les corrections nécessaires sont apportées au procès-verbal ou au compte rendu.

457 (2) Tout rapport partiel ou final doit être approuvé par la commission ou la sous-commission intéressée.

458 2. (1) Les procès-verbaux des dernières séances plénières sont examinés et approuvés par le président.

459 (2) Les comptes rendus des dernières séances d'une commission ou d'une sous-commission sont examinés et approuvés par le président de cette commission ou sous-commission.

## 20. Numérotage

460 1. Les numéros des chapitres, articles et paragraphes des textes soumis à révision sont conservés jusqu'à la première lecture en séance plénière. Les textes ajoutés portent provisoirement le numéro du dernier paragraphe précédent du texte primitif, auquel on ajoute «A», «B», etc.

461 2. Le numérotage définitif des chapitres, articles et paragraphes est normalement confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture, mais peut être confié au Secrétaire général sur décision prise en séance plénière.

## 21. Approbation définitive

462 Les textes des Actes finals d'une Conférence de plénipotentiaires, d'une conférence des radiocommunications ou d'une conférence mondiale des télécommunications internationales sont considérés comme définitifs lorsqu'ils ont été approuvés en seconde lecture par la séance plénière.

## 22. Signature

463 Les textes des Actes finals approuvés par les conférences visées au numéro 462 ci-dessus sont soumis à la signature des délégués munis des pouvoirs définis à l'article 31 de la présente Convention, en suivant l'ordre alphabétique des noms des Membres en français.

## 23. Relations avec la presse et le public

464 1. Des communiqués officiels sur les travaux de la conférence ne peuvent être transmis à la presse qu'avec l'autorisation du président de la conférence.

465 2. Dans la mesure où cela est possible en pratique, la presse et le public peuvent assister aux conférences conformément aux directives approuvées à la réunion des chefs de délégation visée au numéro 342 ci-dessus et aux dispositions pratiques prises par le Secrétaire général. La présence de la presse et du public ne doit en aucun cas perturber le bon déroulement des travaux d'une séance.

466 3. Les autres réunions de l'Union ne sont pas ouvertes à la presse et au public, sauf si les participants à la réunion en question en décident autrement.

## 24. Franchise

467 Pendant la durée de la conférence, les membres des délégations, les représentants des Membres du Conseil, les membres du Comité du Règlement des radiocommunications, les hauts fonctionnaires du Secrétariat général et des Secteurs de l'Union qui assistent à la conférence et le personnel du secrétariat de l'Union détaché à la conférence ont droit à la franchise postale, à la franchise des télégrammes ainsi qu'à la franchise téléphonique et télex dans la mesure où le gouvernement hôte a pu s'entendre à ce sujet avec les autres gouvernements et les exploitations reconnues concernés.

# CHAPITRE IV

## Autres dispositions

### ARTICLE 33

### Finances

**468** 1. (1) L'échelle dans laquelle chaque Membre choisit sa classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

classe de 40 unités
classe de 35 unités
classe de 30 unités
classe de 28 unités
classe de 25 unités
classe de 23 unités
classe de 20 unités
classe de 18 unités
classe de 15 unités
classe de 13 unités
classe de 10 unités
classe de 8 unités
classe de 5 unités
classe de 4 unités
classe de 3 unités
classe de 2 unités
classe de 1 1/2 unité
classe de 1 unité
classe de 1/2 unité
classe de 1/4 unité
classe de 1/8 unité*
classe de 1/16 unité*
(* Pour les pays les moins avancés tels qu'ils sont recensés par l'Organisation des Nations Unies et pour d'autres Membres déterminés par le Conseil.)

**469** (2) En plus des classes de contribution mentionnées au numéro 468 ci-dessus, tout Membre peut choisir un nombre d'unités contributives supérieur à 40.

**470** (3) Le Secrétaire général notifie à tous les Membres de l'Union la décision de chaque Membre quant à la classe de contribution choisie.

**471** (4) Les Membres peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.

**472** 2. (1) Tout nouveau Membre acquitte, au titre de l'année de son adhésion, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion.

473 (2) En cas de dénonciation de la Constitution et de la présente Convention par un Membre, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet.

474 3. Les sommes dues portent intérêt à partir du début de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les six premiers mois et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du début du septième mois.

475 4. Les dispositions suivantes s'appliquent aux contributions des organisations visées aux numéros 259 à 262 et des entités admises à participer aux activités de l'Union conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention.

476 5. Les organisations visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention et d'autres organisations internationales qui participent à une Conférence de plénipotentiaires, à un Secteur de l'Union ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales contribuent aux dépenses de cette conférence ou de ce Secteur conformément aux numéros 479 à 481 ci-dessous, selon le cas, sauf quand elles ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité.

477 6. Toute entité ou organisation figurant dans les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention contribue aux dépenses du Secteur conformément aux numéros 479 et 480 ci-dessous.

478 7. Toute entité ou organisation figurant dans les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention qui participe à une conférence des radiocommunications, à une conférence mondiale des télécommunications internationales ou à une conférence ou une assemblée d'un Secteur dont elle n'est pas membre contribue aux dépenses de cette conférence ou de cette assemblée conformément aux numéros 479 et 481 ci-dessous.

479 8. Les contributions mentionnées aux numéros 476, 477 et 478 sont basées sur le libre choix d'une classe de contribution de l'échelle qui figure au numéro 468 ci-dessus, à l'exclusion des classes de 1/4, de 1/8 et de 1/16 d'unité réservées aux Membres de l'Union (cette exclusion ne s'applique pas au Secteur du développement des télécommunications); la classe choisie est communiquée au Secrétaire général; l'entité ou l'organisation concernée peut à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'elle avait adoptée auparavant.

480 9. Le montant de la contribution par unité aux dépenses de chaque Secteur concerné est fixé à 1/5 de l'unité contributive des Membres de l'Union. Ces contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 474 ci-dessus.

481 10. Le montant de la contribution par unité aux dépenses d'une conférence ou d'une assemblée est fixé en divisant le montant total du budget de la conférence ou de l'assemblée en question par le nombre total d'unités versées par les Membres au titre de leur contribution aux dépenses de l'Union. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt à partir du soixantième jour qui suit l'envoi des factures, aux taux fixés au numéro 474 ci-dessus.

482 11. La réduction du nombre d'unités de contribution n'est possible que conformément aux principes énoncés dans les dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution.

483 12. En cas de dénonciation de la participation aux travaux d'un Secteur ou s'il est mis fin à cette participation (voir le numéro 240 de la présente Convention), la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet ou du mois où il est mis fin à la participation.

484 13. Le prix de vente des publications est déterminé par le Secrétaire général, en s'inspirant du souci de couvrir, en règle générale, les dépenses de reproduction et de distribution.

485 14. L'Union entretient un fonds de réserve constituant un capital de roulement permettant de faire front aux dépenses essentielles et de maintenir des réserves en espèces suffisantes pour éviter, dans la mesure du possible, d'avoir recours à des prêts. Le Conseil fixe annuellement le montant du fonds de réserve en fonction des besoins prévus. A la fin de chaque exercice budgétaire biennal, tous les crédits budgétaires qui n'ont pas été dépensés ou engagés sont placés dans le fonds de réserve. Les autres détails relatifs à ce fonds de réserve sont décrits dans le Règlement financier.

486 15. (1) En accord avec le Comité de coordination, le Secrétaire général peut accepter les contributions volontaires en espèces ou en nature, sous réserve que les conditions applicables à ces contributions soient conformes, le cas échéant, à l'objet et aux programmes de l'Union ainsi qu'au Règlement financier, lequel devra contenir des dispositions spéciales relatives à l'acceptation et à l'emploi de ces contributions volontaires.

487 (2) Le Secrétaire général rend compte de ces contributions volontaires au Conseil dans le rapport de gestion financière et dans un document indiquant brièvement l'origine et l'utilisation proposée de chacune de ces contributions et la suite qui leur a été donnée.

## ARTICLE 34

### Responsabilités financières des conférences

488 1. Avant d'adopter des propositions ou avant de prendre des décisions ayant des incidences financières, les conférences de l'Union tiennent compte de toutes les prévisions budgétaires de l'Union en vue d'assurer qu'elles n'entraînent pas de dépenses supérieures aux crédits que le Conseil est habilité à autoriser.

489 2. Il n'est donné suite à aucune décision d'une conférence ayant pour conséquence une augmentation directe ou indirecte des dépenses au-delà des crédits que le Conseil est habilité à autoriser.

## ARTICLE 35

### Langues

490 1. (1) Lors des conférences et réunions de l'Union, des langues autres que celles indiquées dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être employées:

491 *a)* s'il est demandé au Secrétaire général ou au directeur du Bureau intéressé d'assurer l'utilisation orale ou écrite d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, sous réserve que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;

492 *b)* si une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'article 29 de la Constitution.

493 (2) Dans le cas prévu au numéro 491 ci-dessus, le Secrétaire général ou le directeur du Bureau concerné se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.

494 (3) Dans le cas prévu au numéro 492 ci-dessus, la délégation intéressée peut en outre, si elle le désire, assurer à ses propres frais la traduction orale dans sa propre langue à partir de l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'article 29 de la Constitution.

495 2. Tous les documents dont il est question dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur cbarge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

## CHAPITRE V

## Dispositions diverses relatives à l'exploitation des services de télécommunication

### ARTICLE 36

### Taxes et franchise

496 Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels la franchise est accordée sont fixés dans les Règlements administratifs.

### ARTICLE 37

### Etablissement et règlement des comptes

497 1. Les règlements des comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des Membres intéressés, lorsque leurs gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre

ou d'accords particuliers, conclus dans les conditions prévues à l'article 42 de la Constitution, ces règlements des comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.

**498** 2. Les administrations des Membres et les exploitations reconnues qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs débits et crédits.

**499** 3. Les comptes afférents aux débits et crédits visés au numéro 498 ci-dessus sont établis conformément aux dispositions des Règlements administratifs, à moins que des arrangements particuliers aient été conclus entre les parties intéressées.

## ARTICLE 38

### Unité monétaire

**500** En l'absence d'arrangements particuliers conclus entre Membres, l'unité monétaire employée à la composition des taxes de répartition pour les services internationaux de télécommunication et à l'établissement des comptes internationaux est:

- soit l'unité monétaire du Fonds monétaire international,
- soit le franc-or,

comme définis dans les Règlements administratifs. Les modalités d'application sont fixées dans l'appendice I au Règlement des télécommunications internationales.

## ARTICLE 39

### Intercommunication

**501** 1. Les stations qui assurent les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.

**502** 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du numéro 501 ci-dessus n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

**503** 3. Nonobstant les dispositions du numéro 501 ci-dessus, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication, déterminé par le but de ce service ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

## ARTICLE 40

### Langage secret

**504** 1. Les télégrammes d'Etat, ainsi que les télégrammes de service, peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.

**505** 2. Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les Membres à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du Secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.

**506** 3. Les Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire, doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 35 de la Constitution.

# CHAPITRE VI

## Arbitrage et amendement

### ARTICLE 41

### Arbitrage: procédure

(voir l'article 56 de la Constitution)

**507** 1. La partie qui souhaite un arbitrage entame la procédure en transmettant à l'autre partie une notification de demande d'arbitrage.

**508** 2. Les parties décident d'un commun accord si l'arbitrage doit être confié à des personnes, à des administrations ou à des gouvernements. Au cas où, dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pas pu tomber d'accord sur ce point, l'arbitrage est confié à des gouvernements.

**509** 3. Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne doivent ni être des ressortissants d'un Etat partie au différend, ni avoir leur domicile dans un de ces Etats, ni être à leur service.

**510** 4. Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

**511** 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre.

**512** 6. Si plus de deux parties sont impliquées dans le différend, chacun des deux groupes de parties ayant des intérêts communs dans le différend désigne un arbitre conformément à la procédure prévue aux numéros 510 et 511 ci-dessus.

**513** 7. Les deux arbitres ainsi désignés s'entendent pour nommer un troisième arbitre qui, si les deux premiers sont des personnes et non des gouvernements ou des administrations, doit répondre aux conditions fixées au numéro 509 ci-dessus, et qui, de plus, doit être d'une nationalité différente de celle des deux autres. A défaut d'accord entre les deux arbitres sur le choix du troisième

arbitre, chaque arbitre propose un troisième arbitre n'ayant aucun intérêt dans le différend. Le Secrétaire général procède alors à un tirage au sort pour désigner le troisième arbitre.

514 8. Les parties en désaccord peuvent s'entendre pour faire régler leur différend par un arbitre unique désigné d'un commun accord; elles peuvent aussi désigner chacune un arbitre et demander au Secrétaire général de procéder à un tirage au sort pour désigner l'arbitre unique.

515 9. Le ou les arbitres décident librement du lieu de l'arbitrage et des règles de procédure à appliquer pour cet arbitrage.

516 10. La décision de l'arbitre unique est définitive et lie les parties au différend. Si l'arbitrage est confié à plusieurs arbitres, la décision intervenue à la majorité des votes des arbitres est définitive et lie les parties.

517 11. Chaque partie supporte les dépenses qu'elle a encourues à l'occasion de l'instruction et de l'introduction de l'arbitrage. Les frais d'arbitrage, autres que ceux exposés par les parties elles-mêmes, sont répartis d'une manière égale entre les parties en litige.

518 12. L'Union fournit tous les renseignements se rapportant au différend dont le ou les arbitres peuvent avoir besoin. Si les parties au différend en décident ainsi, la décision du ou des arbitres est communiquée au Secrétaire général aux fins de référence future.

## ARTICLE 42

### Dispositions pour amender la présente Convention

519 1. Tout Membre de l'Union peut proposer tout amendement à la présente Convention. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Membres de l'Union et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt

que possible, et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Membres de l'Union.

**520** 2. Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 519 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Membre de l'Union ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.

**521** 3. Le quorum requis à toute séance plénière de la Conférence de plénipotentiaires pour l'examen de toute proposition pour amender la présente Convention ou de toute modification d'une telle proposition est constitué par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires.

**522** 4. Pour être adoptée, toute proposition de modification d'un amendement proposé, de même que la proposition d'amendement dans son intégralité, modifiée ou non, doit être approuvée, à une séance plénière, par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote.

**523** 5. Les dispositions générales concernant les conférences et le règlement intérieur des conférences et autres réunions figurant dans la présente Convention s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.

**524** 6. Tous les amendements à la présente Convention adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Membres qui ont déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Convention et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

**525** 7. Nonobstant le numéro 524 ci-dessus, la Conférence de plénipotentiaires peut décider qu'un amendement à la présente Convention est nécessaire pour la bonne application d'un amendement à la Constitution. Dans ce cas, l'amendement à la présente Convention n'entre pas en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'amendement à la Constitution.

**526** 8. Le Secrétaire général notifie à tous les Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

527 9. Après l'entrée en vigueur de tout instrument d'amendement, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion conformément aux articles 52 et 53 de la Constitution s'applique à la Convention amendée.

528 10. Après l'entrée en vigueur d'un tel instrument d'amendement, le Secrétaire général l'enregistre auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le numéro 241 de la Constitution s'applique également à tout instrument d'amendement.

# ANNEXE

## Définition de certains termes employés dans la présente Convention et dans les Règlements administratifs de l'Union internationale des téléconmunications

Aux fins des instruments de l'Union susmentionnés, les termes suivants ont le sens donné par les définitions qui les accompagnent.

**1001** *Expert:* Personne envoyée par:

*a)* le Gouvernement ou l'administration de son pays, ou

*b)* une entité ou une organisation agréée conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention, ou

*c)* une organisation internationale,

pour participer aux tâches de l'Union relevant de son domaine de compétence professionnelle.

**1002** *Observateur:* Personne envoyée par:

- l'Organisation des Nations Unies, une institution spécialisée des Nations Unies, l'Agence internationale de l'énergie atomique, une organisation régionale de télécommunication ou une organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites, pour participer à titre consultatif à la Conférence de plénipotentiaires, à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- une organisation internationale, pour participer à titre consultatif à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- le gouvernement d'un Membre de l'Union, pour participer sans droit de vote à une conférence régionale,

conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention.

**1003** *Service mobile:* Service de radiocommunication entre stations mobiles et stations terrestres, ou entre stations mobiles.

**1004** *Organisme scientifique ou industriel:* Tout organisme, autre qu'une institution ou agence gouvernementale, qui s'occupe de l'étude de problèmes de télécommunication et de la conception ou de la fabrication d'équipements destinés à des services de télécommunications.

**1005** *Radiocommunication:* Télécommunication par ondes radioélectriques.

*Note 1:* Les ondes radioélectriques sont des ondes électromagnétiques dont la fréquence est par convention inférieure à 3000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel.

*Note 2:* Pour les besoins des numéros 149 à 154 de la présente Convention, le terme «radiocommunication» comprend également les télécommunications par ondes électromagnétiques dont la fréquence est supérieure à 3000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel.

**1006** *Télécommunication de service:* Télécommunication relative aux télécommunications publiques internationales et échangée parmi:

- les administrations,
- les exploitations reconnues,
- le président du Conseil, le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux, les membres du Comité du Règlement des radiocommunications ou d'autres représentants ou fonctionnaires autorisés de l'Union, y compris ceux chargés de fonctions officielles hors du siège de l'Union.

# DÉCLARATIONS ET RÉSERVES

## faites à la fin de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications

(Genève, 1992)*

En signant le présent document, qui fait partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), les plénipotentiaires soussignés confirment qu'ils ont pris acte des déclarations et réserves suivantes faites à la fin de la Conférence:

1

*Original: anglais*

*Pour la République de Slovénie:*

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), sous réserve de leur ratification officielle, la Délégation de la République de Slovénie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toute mesure qu'il pourra juger nécessaire pour protéger ses intérêts au cas où tout autre Membre ne réglerait pas sa part contributive aux dépenses de l'Union ou manquerait de toute autre manière que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), de leurs annexes ou des protocoles qui y sont attachés, ou si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le fonctionnement de ses services de télécommunication.

---

* *Note du Secrétariat général:* Les textes des déclarations et réserves sont rangés dans l'ordre chronologique de leur dépôt.

Dans la Table des matières, ces textes sont classés dans l'ordre alphabétique des noms des Membres dont ils émanent.

2

*Original: français*

*Pour la République gabonaise:*

La Délégation de la République gabonaise réserve à son Gouvernement le droit:

1. de prendre toutes mesures nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres n'observaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou si des réserves faites par d'autres Membres étaient de nature à compromettre le fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. d'accepter ou non les conséquences financières qui pourraient éventuellement résulter de ces réserves.

3

*Original: anglais*

*Pour la République populaire démocratique de Corée:*

La Délégation de la République populaire démocratique de Corée réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estime nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre de l'Union n'observe pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si des réserves faites par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

4

*Original: anglais*

*Pour la République de Corée:*

La Délégation de la République de Corée réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part des dépenses de l'Union ou ne respectaient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), des annexes, des protocoles ou des Règlements qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays étaient de nature à compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

5

*Original: anglais*

*Pour la République de Zambie:*

La Délégation de la République de Zambie à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) réserve le droit à son Gouvernement de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts dans le cas où des Membres de l'Union ne respecteraient pas, d'une façon ou d'une autre, les dispositions de la Constitution ou de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou si des réserves faites par ces Membres affectaient directement ou indirectement le fonctionnement de ses services de télécommunication ou sa souveraineté.

La Délégation de la République de Zambie réserve en outre à son Gouvernement le droit de faire d'autres réserves, selon que de besoin, jusques et y compris la date de la ratification par la République de Zambie de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

6

*Original: anglais*

*Pour l'Etat islamique d'Afghanistan:*

La Délégation de l'Etat islamique d'Afghanistan à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) réserve à son Gouvernement le droit:

1. de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre n'observe pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou des annexes et protocoles qui y sont joints, ou encore si les conséquences de toute réserve formulée par un autre pays lèsent ses intérêts, et plus particulièrement compromettent le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

3. de faire toute réserve ou déclaration avant qu'il ratifie la Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève 1992);

4. de ne pas reconnaître les prétentions qui visent à étendre la souveraineté d'Etat sur les parties de l'orbite des satellites géostationnaires, car elles sont contraires au statut de l'espace extra-atmosphérique selon le droit international universellement reconnu.

7

*Original: anglais*

*Pour le Malawi:*

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), la Délégation du Malawi réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne payaient pas leur part contributive aux dépenses de l'Union ou n'observaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la présente Constitution et de la Convention, ou si les réserves d'autres Membres de l'Union pouvaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

8

*Original: français*

*Pour la République de Sénégal:*

En signant les Actes finals de la présente Conférence de plénipotentiaires additionnelle tenue à Genève en décembre 1992, la Délégation de la République du Sénégal déclare au nom de son Gouvernement, qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres Gouvernements ayant pour conséquence l'augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

Par ailleurs, la République du Sénégal se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle jugera utiles à la sauvegarde de ses intérêts au cas où certains Membres n'observeraient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention, de leurs annexes ou du Protocole facultatif concernant le Règlement obligatoire des différends qui ont été adoptés par la Conférence ou au cas où les réserves émises par d'autres pays tendraient à compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

9

*Original: anglais*

*Pour le Royaume du Swaziland:*

La Délégation du Royaume du Swaziland réserve le droit à son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts dans le cas où des Membres ne respecteraient pas, d'une façon ou d'une autre, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou les annexes et Règlements qui y sont joints, ou si des réserves faites par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

10

*Original: français*

*Pour le Burkina Faso:*

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), la Délégation du Burkina Faso réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger les intérêts du Burkina Faso:

1. si un Membre n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et leurs annexes respectives;

2. si certains Membres ne prenaient pas leurs parts aux dépenses de l'Union;

3. si les réserves formulées par d'autres Membres étaient susceptibles de compromettre le bon fonctionnement et la bonne exploitation technique et/ou commerciale des services de télécommunication au Burkina Faso.

La Délégation du Burkina Faso réserve par ailleurs à son Gouvernement le droit de faire toute déclaration ou réserve au moment de la ratification de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

11

*Original: anglais*

*Pour la République de Fidji:*

La Délégation de la République de Fidji réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre manquerait en quoi que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes et des protocoles qui y sont joints, ou encore si les réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou conduisaient à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

12

*Original: français*

*Pour la République de Guinée:*

La Délégation de la République de Guinée à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou si des réserves faites par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

13

*Original: anglais*

*Pour le Royaume du Lesotho:*

La Délégation du Royaume du Lesotho déclare au nom de son Gouvernement:

1. qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves formulées par un pays quel qu'il soit, et réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires;

2. qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si d'autres pays n'observaient pas les dispositions de la Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

14

*Original: anglais*

*Pour la République du Suriname:*

La Délégation de la République du Suriname réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il considérera nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où d'autres Membres n'observeraient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes et des protocoles qui y sont joints, ou encore si les réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

15

*Original: anglais*

*Pour la République islamique d'Iran:*

Au nom de Dieu, le très clément, le très compatissant,

en signant la présente Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), la Délégation de la République islamique d'Iran réserve à son Gouvernement le droit:

1. de prendre toutes mesures qu'il pourrait estimer nécessaires ou toutes mesures requises pour protéger ses droits et ses intérêts si d'autres Membres de l'Union n'observaient pas de quelque autre manière que ce soit les dispositions de la

présente Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), des annexes, des protocoles ou des Règlements qui y sont joints;

2. de protéger ses intérêts si certains Membres de l'Union ne prenaient pas leur part des dépenses de l'Union ou si les réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la République islamique d'Iran;

3. de ne pas être lié par les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et en particulier par les dispositions des numéros 222 et 229 de la Constitution et du numéro 524 de la Convention, qui peuvent directement ou indirectement porter atteinte à sa souveraineté et contrevenir à la Constitution, aux lois et aux règlements de la République islamique d'Iran;

4. de faire d'autres réserves ou déclarations jusqu'à la ratification de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

16

*Original: français*

*Pour l'Autriche, la Belgique, le Luxembourg:*

Les Délégations des pays ci-dessus déclarent formellement en ce qui concerne l'article 4 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), qu'ils maintiennent les réserves faites au nom de leurs Administrations respectives, lors de la signature des Règlements cités dans l'article 4.

17

*Original: français*

*Pour l'Autriche, la Belgique, le Luxembourg:*

Les Délégations des pays ci-dessus réservent pour leurs Gouvernements respectifs le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourraient juger nécessaires pour protéger leurs intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part des dépenses de l'Union ou n'observaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si des réserves d'autres pays entraînaient une augmentation de leurs parts contributives aux dépenses de l'Union ou, enfin, si des réserves d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de leurs services de télécommunication.

18

*Original: français*

*Pour la République de Côte d'Ivoire:*

La Délégation de la République de Côte d'Ivoire réserve à son Gouvernement le droit:

a) de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observaient pas de quelque manière que ce soit les dispositions des présentes Constitution et Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992);

b) de refuser les conséquences des réserves formulées dans les présentes Constitution et Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) par d'autres Gouvernements et qui pourraient entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou qui pourraient compromettre ses services de télécommunication;

c) de refuser toutes dispositions desdites Constitution et Convention, ou de formuler des réserves qu'il estimera nécessaires à l'égard des textes contenus dans la Constitution et la Convention (Genève, 1992) qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou affecter directement ou indirectement sa souveraineté.

19

*Original: français*

*Pour la République du Burundi:*

La Délégation de la République du Burundi réserve à son Gouvernement le droit:

1. de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'observeraient pas de quelque façon que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes et protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. d'accepter ou non toute mesure susceptible de donner lieu à une augmentation de sa part contributive.

20

*Original: espagnol*

*Pour la République orientale de l'Uruguay:*

La Délégation de la République orientale de l'Uruguay déclare, au nom de son Gouvernement, que celui-ci se réserve le droit de prendre les mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres n'observeraient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou du Protocole facultatif, ou si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

21

*Original: français*

*Pour la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein:*

1. Les Délégations des pays susmentionnés réservent le droit de leurs Gouvernements de prendre les mesures nécessaires à la protection de leurs intérêts si des réserves déposées ou d'autres mesures prises devaient avoir pour conséquence de porter atteinte au bon fonctionnement de leurs services de télécommunication ou de conduire à une augmentation de leurs parts contributives aux dépenses de l'Union.

2. En ce qui concerne les articles 4 et 54 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), les Délégations des pays susmentionnés déclarent formellement maintenir les réserves qu'elles ont formulées au nom de leurs Administrations lors de la signature des Règlements mentionnés dans lesdits articles.

22

*Original: espagnol*

*Pour le Chili:*

La Délégation du Chili à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), au moment de procéder à la signature de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications, déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit souverain de formuler les réserves qu'il jugera nécessaires ou utiles pour protéger et sauvegarder ses intérêts nationaux au cas où des Etats Membres de l'Union ne se conformeraient pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions des présentes Constitution et Convention, des annexes, protocoles et règlements y afférents, ce manquement affectant directement ou indirectement le fonctionnement de ses services de télécommunication ou portant atteinte à sa souveraineté.

Elle réserve à son Gouvernement aussi le droit de protéger ses intérêts au cas où les réserves formulées par d'autres parties contractantes entraîneraient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

23

*Original: anglais*

*Pour le Brunéi Darussalam:*

La Délégation du Brunéi Darussalam réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si un pays manquait, de quelque manière que ce soit, aux obligations qui découlent de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou des annexes et des protocoles qui y sont joints, ou si les réserves faites par d'autres pays étaient préjudiciables aux intérêts du Brunéi Darussalam ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

La Délégation du Brunéi Darussalam réserve également à son Gouvernement le droit de formuler les réserves supplémentaires qu'il pourra estimer nécessaires jusqu'au jour, inclusivement, de la ratification par le Brunéi Darussalam de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

24

*Original: anglais*

*Pour la Thaïlande:*

La Délégation de la Thaïlande réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un pays Membre quelconque n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), de leurs annexes et des protocoles qui y sont attachés, ou si des réserves formulées par un pays Membre quelconque devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou conduire à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

25

*Original: anglais*

*Pour la République fédérale du Nigéria:*

La Délégation de la République fédérale du Nigéria à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992) déclare que son Gouvernement se réserve le droit:

1. de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou des annexes ou protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient de quelque manière que ce soit le bon fonctionnement des services de télécommunication de la République fédérale du Nigéria;

2. de faire toute déclaration ou réserve jusqu'au moment de la ratification de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

26

*Original: anglais*

*Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:*

La Délégation du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou les annexes jointes à ces instruments, ou bien au cas où des réserves formulées par d'autres pays iraient à l'encontre de ses intérêts.

27

*Original: anglais*

*Pour la République socialiste du Viet Nam:*

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), la Délégation de la République socialiste du Viet Nam déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle maintient les réserves formulées à la Conférence de plénipotentiaires de Nairobi (1982) et à la Conférence de plénipotentiaires de Nice (1989) de l'Union internationale des télécommunications.

28

*Original: anglais*

*Pour la République de Singapour:*

La Délégation de la République de Singapour réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres de l'Union ne respectaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou les annexes ou les protocoles desdits instruments, ou si des réserves d'un Membre de l'Union compromettaient ses services de télécommunication, portaient atteinte à sa souveraineté ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

La Délégation de la République de Singapour réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler toutes les réserves supplémentaires qu'il jugera nécessaires jusques et y compris le moment où la Constitution et la Convention de l'UIT (Genève, 1992) auront été ratifiées par la République de Singapour.

29

*Original: anglais*

*Pour la Nouvelle-Zélande:*

La Délégation de la Nouvelle-Zélande réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts dans le cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou n'observeraient pas, de toute autre façon, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) ou les annexes ou protocoles à ladite Convention, ou dans le cas où d'autres Membres n'observeraient pas d'une quelconque autre manière les dispositions des instruments de l'Union contenues dans la Constitution (Genève, 1992), ou encore dans le cas où les réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement des services de télécommunication de Nouvelle-Zélande.

En outre, la Nouvelle-Zélande se réserve le droit de formuler des réserves et des déclarations précises pertinentes avant la ratification de la Constitution et de la Convention (Genève, 1992).

30

*Original: anglais*

*Pour la Malaisie:*

En signant la présente Constitution et la présente Convention, la Délégation de la Malaisie:

1. réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part aux dépenses de l'Union ou manqueraient, de quelque manière que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), de ses annexes ou des protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la Malaisie;

2. déclare que la signature de la Constitution et de la Convention susmentionnées et la ratification éventuelle de celles-ci par le Gouvernement de la Malaisie n'ont aucune valeur en ce qui concerne le Membre figurant sous le nom d'Israël, et n'impliquent d'aucune manière la reconnaissance de ce Membre par le Gouvernement de la Malaisie.

31

*Original: anglais*

*Pour la République de Chypre:*

La Délégation de Chypre réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres de l'Union ne prendraient pas leur part aux dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque façon que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), de ses annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par d'autres Membres entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication, ou si d'autres mesures que prendrait ou envisagerait de prendre une personne physique ou morale portaient directement ou indirectement atteinte à sa souveraineté.

La Délégation de Chypre réserve en outre à son Gouvernement le droit de faire tout autre déclaration ou réserve jusqu'au moment où la Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), seront ratifiées par la République de Chypre.

32

*Original: espagnol*

*Pour l'Espagne:*

La délégation de l'Espagne déclare, au nom de son Gouvernement, que toute référence au mot «pays» dans la Constitution et dans la Convention (Genève, 1992) en tant que titulaire de droits et d'obligations n'est entendue, selon elle, que si ledit pays constitue un Etat souverain.

33

*Original: espagnol*

*Pour l'Espagne:*

La Délégation de l'Espagne déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle n'accepte aucune des réserves formulées par d'autres gouvernements qui pourraient entraîner une augmentation de ses obligations financières vis-à-vis de l'Union.

34

*Original: anglais*

*Pour la République de Hongrie:*

La Délégation de la République de Hongrie réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière susceptible d'entraîner des augmentations non justifiées de sa contribution aux dépenses de l'Union et de prendre toutes mesures qu'il peut estimer opportunes afin de protéger ses intérêts au cas où des pays Membres n'observeraient pas les dispositions de la Constitution, de la Convention et des Règlements, ou compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication, et le droit de formuler des réserves et des déclarations spécifiques avant la ratification de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

35

*Original: anglais*

*Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka:*

La Délégation de la République socialiste démocratique de Sri Lanka réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre quelconque n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

36

*Original: anglais*

*Pour la République du Yémen:*

La Délégation de la République du Yémen réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre n'observerait pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou si les réserves formulées par ce Membre devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

37

*Original: russe*

*Pour la République du Bélarus, la Fédération de Russie et l'Ukraine:*

Les Délégations des pays ci-dessus réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de faire toute déclaration ou réserve au moment de la ratification de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et de prendre toutes mesures qu'ils jugeront nécessaires pour protéger leurs intérêts si un Membre quelconque de l'Union n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications, ou si les réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de leurs services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de leur contribution annuelle aux dépenses de l'Union.

38

*Original: espagnol*

*Pour la République du Venezuela:*

La Délégation de la République du Venezuela réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres, actuels ou futurs, manqueraient de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), de ses annexes ou des protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

Elle formule en outre des réserves au sujet des articles de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) relatifs à l'arbitrage comme moyen de règlement des différends, conformément à la politique internationale du Gouvernement du Venezuela en la matière.

39

*Original: anglais*

*Pour Papouasie-Nouvelle-Guinée:*

La Délégation de Papouasie-Nouvelle-Guinée réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne prennent pas leur part des dépenses de l'Union ou s'ils manquent, de quelque autre manière que ce soit, aux obligations qui découlent de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes et des protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettent le bon fonctionnement des services de télécommunication de Papouasie-Nouvelle-Guinée.

40

*Original: français*

*Pour la République du Niger:*

La Délégation du Niger à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, décembre 1992) réserve à son Gouvernement le droit:

1. de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires au cas où certains Membres manqueraient, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux instruments de l'Union internationale des télécommunications tels qu'adoptés à Genève (décembre 1992) ou si des réserves formulées par les Membres venaient à compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. de n'accepter aucune conséquence résultant des réserves susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

41

*Original: français*

*Pour la République du Cameroun:*

La Délégation camerounaise à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications, (Genève, 1992) signe les Actes finals de la présente conférence tout en réservant à son Gouvernement le droit:

- de prendre toutes les mesures appropriées pour sauvegarder ses intérêts légitimes au cas où ceux-ci seraient lésés du fait de la non-observance, par un Membre quelconque, de certaines dispositions de la Constitution/Convention ou des annexes et protocoles qui y sont joints;
- de formuler des réserves sur les dispositions de la Constitution ou de la Convention contraires à sa loi fondamentale.

42

*Original: anglais*

*Pour la République fédérale d'Allemagne:*

1. La Délégation de la République fédérale d'Allemagne réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part des dépenses de l'Union ou, de quelque autre manière que ce soit, ne respectaient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), de ses annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays étaient de nature à accroître sa contribution aux dépenses de l'Union ou à compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

2. La Délégation de la République fédérale d'Allemagne déclare, à propos de l'article 4 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), qu'elle maintient les réserves formulées au nom de la République fédérale d'Allemagne lors de la signature des Règlements visés à l'article 4.

3. La République fédérale d'Allemagne déclare qu'elle n'appliquera que les amendements adoptés conformément à l'article 55 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et à l'article 42 de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) lorsque les exigences de la Constitution de la République fédérale d'Allemagne nécessaires à leur application seront remplies.

43

*Original: anglais*

*Pour la République de Bulgarie:*

La Délégation de la République de Bulgarie à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) réserve à son Gouvernement le droit:

1. de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre de l'Union manquait de quelque manière que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou si les conséquences de toute réserve formulée par un autre pays compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la Bulgarie;

2. de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation injustifiée de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

3. de formuler toute déclaration ou réserve au moment de la ratification de la Constitution et de la Convention de l'UIT (Genève, 1992).

44

*Original: anglais*

*Pour la République des Philippines:*

La Délégation de la République des Philippines réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires et suffisantes, conformément à sa législation nationale, pour protéger ses intérêts si des réserves formulées par des représentants d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou portaient atteinte à ses droits en tant que pays souverain.

La Délégation philippine réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler toutes déclarations ou réserves avant le dépôt de l'instrument de ratification de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

45

*Original: anglais*

*Pour la République du Soudan:*

La Délégation de la République du Soudan réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou encore si les réserves formulées par d'autres Membres devaient compromettre le bon fonctionnement des services de télécommunication de la République du Soudan ou aboutir à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

46

*Original: anglais*

*Pour le Danemark, l'Estonie, la Finlande, l'Islande, la Lettonie, la Lituanie, la Norvège et la Suède:*

Au moment de signer les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de Genève:

1. en ce qui concerne l'article 54 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), les Délégations des pays susmentionnés déclarent formellement maintenir les réserves qu'elles ont formulées au nom de leurs Administrations lors de la signature des Règlements mentionnés dans l'article 54;

2. les Délégations des pays ci-dessus déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qu'elles n'acceptent aucune conséquence des réserves qui entraîneraient une augmentation de leur part contributive aux dépenses de l'Union;

3. les Délégations des pays susmentionnés réservent à leurs Gouvernements le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront estimer nécessaires pour protéger leurs intérêts au cas où certains Membres de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou bien si un Membre manquait, de quelque autre manière, de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), des annexes ou des protocoles qui y sont attachés, ou si des réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de leurs services de télécommunication.

47

*Original: anglais*

*Pour la République d'Indonésie:*

Au nom de la République d'Indonésie, la Délégation de la République d'Indonésie à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992):

1. réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes dispositions et mesures de protection qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts nationaux si des dispositions quelconques de la Constitution, de la Convention et des Résolutions ainsi que toute décision de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'UIT (Genève, 1992) affectaient directement ou indirectement sa souveraineté ou étaient contraires à la Constitution, à la législation et à la réglementation de la République d'Indonésie ainsi qu'aux droits dont jouit la République d'Indonésie en tant que partie à d'autres traités et conventions et qui découlent pour elle de tout principe du droit international;

2. réserve en outre à son Gouvernement le droit de prendre toutes dispositions et mesures de protection qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts nationaux si un Membre quelconque n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'UIT (Genève, 1992) ou si les conséquences des réserves formulées par un Membre quelconque compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou conduisaient à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

48

*Original: espagnol*

*Pour la République de Colombie:*

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), la Délégation de la République de Colombie:

1. déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit:

a) d'adopter toute mesure qu'il jugera nécessaire, conformément à sa législation nationale et au droit international, pour sauvegarder ses intérêts nationaux au cas où d'autres Membres manqueraient de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), des protocoles et des annexes qui y sont joints, d'autres documents des Actes finals de ladite Union et des Règlements et au cas où les réserves formulées par les représentants d'autres Etats compromettraient les services de télécommunication de la République de Colombie ou le plein exercice de ses droits souverains;

b) d'accepter ou de rejeter, en totalité ou en partie, les amendements apportés à la Constitution et à la Convention (Genève, 1992) ou aux autres instruments internationaux de l'Union internationale des télécommunications;

c) de formuler des réserves, conformément à la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969, au sujet des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), à tout moment qu'elle jugera opportun entre la date de signature et la date de ratification éventuelle des intruments internationaux qui constituent lesdits Actes finals. En conséquence, elle ne s'estime pas liée par les règles qui limitent le droit souverain de faire des réserves au moment de la signature des Actes finals des conférences et autres réunions de l'Union;

2. ratifie, quant au fond, les réserves N^os^ 40 et 79 formulées à la Conférence administrative mondiale des radiocommunications (Genève, 1979), en ce qui concerne en particulier les nouvelles dispositions qui figurent dans la Constitution et la Convention (Genève, 1992) et les autres documents des Actes finals;

3. déclare que la République de Colombie ne considérera comme contraignants les instruments de l'Union internationale des télécommunications, c'est-à-dire la Constitution, la Convention, les protocoles, les Règlements administratifs et les amendements ou modifications y afférents, que dans la mesure où elle aura dûment et expressément manifesté son consentement à être liée par chacun de ces instruments internationaux et sous réserve du respect des procédures constitutionnelles correspondantes. En conséquence, elle n'accepte pas de manifester son consentement supposé ou tacite à être liée;

4. déclare que, conformément au droit constitutionnel, son Gouvernement ne peut appliquer provisoirement les instruments internationaux qui constituent les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992) et les autres instruments de l'Union, en raison de leur contenu et de leur nature.

49

*Original: espagnol*

*Pour la République argentine:*

En signant les présentes Constitution et Convention, la Délégation de la République argentine déclare au nom de son Gouvernement:

1. qu'elle réaffirme ses droits souverains sur les îles Malouines, les îles de la Géorgie du Sud et les îles Sandwich du Sud, qui font partie intégrante du territoire national;

2. qu'elle se réserve le droit de prendre toutes les mesures qu'elle considérerait nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres n'observeraient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et de ses annexes, et au cas où les réserves formulées par d'autres Membres compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

50

*Original: français*

*Pour la Grèce:*

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), la Délégation de la Grèce déclare:

1. qu'elle réserve à son Gouvernement le droit:

a) de prendre toutes mesures conformes à son droit interne et au droit international qu'il pourra juger ou estimer nécessaires ou utiles pour protéger et sauvegarder ses droits souverains et inaliénables et ses intérêts légitimes aux cas où soit des Etats Membres de l'UIT manqueraient de quelque manière que ce soit de respecter ou d'appliquer les dispositions des présents Actes finals et ses annexes, ainsi que les Règlements administratifs les complétant, soit des actes d'autres entités ou parties tierces pourraient affecter ou porter atteinte à sa souveraineté nationale;

b) de formuler, en vertu de la Convention de Vienne sur le Droit des traités de 1969, des réserves auxdits Actes finals à tout moment qu'il jugera opportun entre la date de leur signature et la date de leur ratification, ainsi qu'à tout autre instrument émanant d'autres conférences pertinentes de l'UIT pas encore ratifié, ainsi que de n'être pas lié par toute disposition desdits instruments limitant son droit souverain de formuler des réserves;

c) de n'accepter aucune conséquence de toutes réserves formulées par d'autres parties contractantes qui, entre autres choses, pourraient entraîner une augmentation de sa propre quote-part contributive aux dépenses de l'Union ou autres incidences financières ou, encore, si lesdites réserves devaient compromettre le bon et efficace fonctionnement des services de télécommunication de la République de Grèce;

2. qu'il est parfaitement établi que le terme «pays» utilisé dans les dispositions des présents Actes finals, ainsi que de tout autre instrument ou acte de l'Union internationale des télécommunications au sujet de ses Membres et de leurs droits et obligations, est considéré à tous égards comme synonyme du terme «Etat souverain» constitué légalement et reconnu internationalement.

51

*Original: anglais*

*Pour la Mongolie:*

La Délégation de la Mongolie réserve à son Gouvernement le droit de formuler toutes déclarations ou réserves au moment de la ratification de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

52

*Original: anglais*

*Pour l'Union de Myanmar:*

La Délégation de l'Union de Myanmar réserve à son Gouvernement le droit:

1. de protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres formuleraient des réserves susceptibles d'entraîner l'augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

2. de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses services de télécommunication au cas où d'autres Membres manqueraient de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes qui y sont rattachées;

3. de formuler toute réserve qu'il jugera appropriée à propos de tout texte de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes qui y sont rattachées, pouvant affecter directement ou indirectement sa souveraineté ou ses intérêts.

53

*Original: anglais*

*Pour la République du Kenya:*

I

La Délégation de la République du Kenya réserve à son Gouvernement le droit de prendre toute mesure qu'il pourrait juger nécessaire et/ou appropriée pour sauvegarder et protéger ses intérêts au cas où un Membre manquerait en quoi que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et/ou de tout autre instrument connexe. En outre, la Délégation affirme que le Gouvernement de la République du Kenya n'accepte aucune responsabilité pour les conséquences découlant de toute réserve faite par d'autres Membres de l'Union.

II

La Délégation de la République du Kenya, rappelant la réserve numéro 90 à la Convention de Nairobi (1982), réaffirme, au nom de son Gouvernement, la lettre et l'esprit de ladite réserve.

54

*Original: anglais*

*Pour la Turquie:*

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), la Délégation de la République de Turquie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre manquerait, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union

internationale des télécommunications (Genève, 1992), de leurs annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa contribution aux dépenses de l'Union.

55

*Original: espagnol*

*Pour le Mexique:*

Le Gouvernement du Mexique, préoccupé par certains résultats de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), se réserve le droit:

- de prendre toutes mesures qu'il jugera pertinentes au cas où l'application des dispositions de la Constitution et de la Convention aurait un effet défavorable sur les moyens nécessaires à l'utilisation des ressources de l'orbite des satellites géostationnaires et du spectre des fréquences radioélectriques qu'il affecte ou sera amené à affecter à ses services de télécommunication ou si les procédures de notification, de coordination ou d'enregistrement étaient compromises ou retardées;

- de n'accepter aucune conséquence financière découlant des modifications de fonctionnement et de structure adoptées par la présente Conférence;

- d'appliquer les mesures qu'il jugera nécessaires au cas où d'autres Membres manqueraient de se conformer, de quelque manière que ce soit, aux dispositions de la Constitution, de la Convention, des Règlements administratifs et des protocoles ou annexes qui y sont joints dès leur entrée en vigueur.

56

*Original: français*

*Pour la France:*

La Délégation française déclare formellement, en ce qui concerne l'article 4 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), qu'elle maintient les réserves faites au nom de son Administration lors de la signature des Règlements cités dans l'article 4.

57

*Original: français*

*Pour la France:*

La Délégation française réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ainsi que des Règlements administratifs qui les complètent, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

58

*Original: anglais*

*Pour l'Ethiopie:*

En signant la Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), la Délégation du Gouvernement provisoire de l'Ethiopie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si d'autres Membres manquaient de se conformer aux dispositions de ces instruments ou si leurs réserves compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

59

*Original: français*

*Pour la République du Bénin:*

La Délégation de la République du Bénin à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'observeraient par les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou si les réserves formulées par d'autres Membres devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraîner une augmentation de sa contribution aux dépenses de l'Union.

60

*Original: espagnol*

*Pour Cuba:*

En signant les Actes finals de la présente Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), la Délégation de la République de Cuba:

- Se déclare préoccupée par le travail du Comité du Règlement des radiocommunications pendant la période de transition d'ici à la conférence de Kyoto de 1994, au cours de laquelle notre Administration abordera cette question, compte tenu de la hâte dont la Conférence a fait preuve pour adopter des décisions importantes sur le caractère non permanent du Comité.

- Réserve à son Gouvernement le droit de formuler toute déclaration ou réserve qui pourrait se révéler nécessaire jusqu'au moment où il procédera à la ratification des instruments fondamentaux de l'UIT.

- Déclare ne pas accepter le Protocole facultatif concernant le règlement obligatoire des différends se rapportant aux présentes Constitution et Convention et aux Règlements administratifs.

- Réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger sa souveraineté, ses droits et ses intérêts nationaux au cas où des Etats Membres de l'Union ne respecteraient pas, de quelque manière que ce soit, ou n'observeraient pas les dispositions des présentes Constitution et Convention et de leurs Règlements administratifs, ou si les réserves formulées par d'autres Membres ou administrations compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication de Cuba, aux plans technique, opérationnel ou économique.

61

*Original: espagnol*

*Pour la République du Panama:*

La Délégation de la République du Panama à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) déclare qu'elle réserve à son Gouvernement de droit de formuler les réserves qu'elle jugera nécessaires pour protéger et sauvegarder ses droits et intérêts nationaux au cas où des Etats Membres de l'Union manqueraient, de quelque manière que ce soit, de respecter les dispositions de la présente Constitution et de la Convention, des annexes, protocoles et règlements y afférents, et qui affectent directement ou indirectement le fonctionnement de ses services de télécommunication ou qui portent atteinte à sa souveraineté.

Elle se réserve aussi le droit de protéger ses intérêts au cas où les réserves formulées par d'autres parties contractantes compromettraient le bon fonctionnement de ses réunions de télécommunication.

62

*Original: anglais*

*Pour la République de l'Inde:*

1. En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), la Délégation de la République de l'Inde n'accepte pour son Gouvernement aucune conséquence financière résultant de réserves qui pourraient être formulées par un Membre au sujet des finances de l'Union.

2. Par ailleurs, la Délégation de la République de l'Inde réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder et protéger ses intérêts au cas où un Membre n'observerait pas, de quelque façon que ce soit, une ou plusieurs des dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des Règlements administratifs.

63

*Original: anglais*

*Pour l'Etat islamique d'Afghanistan, la République algérienne démocratique et populaire, le Royaume d'Arabie saoudite, l'Etat de Bahreïn, les Emirats arabes unis, la République islamique d'Iran, le Royaume hachémite de Jordanie, l'Etat du Koweït, le Liban, le Royaume du Maroc, la République islamique de Mauritanie, le Sultanat d'Oman, la République islamique du Pakistan, l'Etat du Qatar, la République du Soudan, la Tunisie, la République du Yémen:*

Les Délégations des pays susmentionnés à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992) déclarent que leur signature et la ratification éventuelle, par leurs Gouvernements respectifs, de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ne sont pas valables vis-à-vis de l'entité sioniste figurant dans la présente Convention sous la prétendue appellation d'Israël et n'impliquent aucunement sa reconnaissance.

64

*Original: anglais*

*Pour le Royaume d'Arabie saoudite, l'Etat de Barheïn, les Emirats arabes unis, l'Etat du Koweït, le Sultanat d'Oman et l'Etat du Qatar:*

Les Délégations des pays ci-dessus mentionnés à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992) déclarent que leurs Gouvernements se réservent le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront juger nécessaires pour sauvegarder leurs intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part aux dépenses de l'Union, ou s'ils manquaient de quelque façon que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des

télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes, protocoles ou résolutions qui y sont joints ou encore si les réserves faites par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de leurs services de télécommunication.

65

*Original: anglais*

*Pour le Ghana:*

La Délégation du Ghana à la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si le non-respect des dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications, ou des annexes ou protocole qui y sont joints, ou les réserves formulées par d'autres Membres de l'Union compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

66

*Original: anglais*

*Pour l'Australie:*

La Délégation de l'Australie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre manquerait de quelque manière que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes qui y sont jointes ou si les réserves faites par d'autres pays compromettaient leurs intérêts.

67

*Original: anglais*

*Pour le Royaume des Pays-Bas:*

I

La Délégation des Pays-Bas réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour sauvegarder ses intérêts si certains Membres ne participaient pas aux dépenses de l'Union ou n'observaient pas de toute autre manière les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou de leurs annexes, ou des protocoles facultatifs qui y sont joints, ou bien si des réserves formulées par d'autres pays risquaient d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou, enfin, si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

II

La Délégation des Pays-Bas déclare formellement en ce qui concerne l'article 54 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) qu'elle maintient les réserves faites au nom de son Gouvernement lors de la signature des Règlements administratifs mentionnés dans l'article 4.

68

*Original: anglais*

*Pour les Etats-Unis d'Amérique:*

Les Etats-Unis d'Amérique réitèrent et reprennent implicitement toutes les réserves et déclarations formulées lors des conférences administratives mondiales.

Les Etats-Unis d'Amérique ne sauraient consentir, par la signature ou par toute ratification ultérieure de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), à être liés par les Règlements administratifs adoptés avant la date de signature des présents Actes finals. Les Etats-Unis d'Amérique ne seront pas considérés comme ayant consenti à être liés par les révisions des Règlements administratifs, partielles ou totales, adoptées après la date de signature des présents Actes finals sans avoir expressément informé l'Union internationale des télécommunications de leur consentement.

Enfin, les Etats-Unis d'Amérique se réfèrent à la Section 16 de l'article 32 de la Convention et relèvent que, lors de l'examen de la Constitution et de la Convention, ils seront peut-être amenés à formuler des réserves additionnelles. En conséquence, les Etats-Unis d'Amérique se réservent le droit de faire des réserves spécifiques additionnelles au moment du dépôt de leur instrument de ratification de la Constitution et de la Convention.

69

*Original: anglais*

*Pour Malte:*

En signant le présent document, la Délégation de Malte réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part des dépenses de l'Union ou, de quelque autre manière que ce soit, ne respectaient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), des annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays étaient de nature à compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

70

*Original: français*

*Pour le Portugal:*

La Délégation portugaise déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres Gouvernements, qui entraîneraient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

Elle déclare aussi réserver à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque façon que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), de leurs annexes ou protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

71

*Original: anglais*

*Pour l'Irlande:*

Ayant pris note des réserves formulées par certains Membres dans le Document 195 de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), la Délégation de l'Irlande réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part des dépenses de l'Union ou n'observaient pas de quelque autre manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et des Règlements administratifs qui y sont joints, ou encore si les réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

En outre, la Délégation de l'Irlande réserve à son Gouvernement le droit de faire des réserves et des déclarations appropriées avant la ratification de la Constitution et de la Convention (Genève, 1992).

72

*Original: français*

*Pour la République islamique de Mauritanie:*

En prenant acte du Document 195 relatif aux déclarations et réserves, et en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), la Délégation de la République islamique de Mauritanie déclare que son Gouvernement se réserve le droit:

1. de prendre toutes mesures nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres n'observaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou si des réserves d'autres Membres étaient de nature à compromettre le fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. d'accepter ou non les conséquences financières qui pourraient éventuellement résulter des Actes finals ou des réserves faites par des Membres de l'Union.

La Délégation déclare également que la Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) sont sujettes à ratification par les institutions nationales compétentes.

73

*Original: anglais*

*Pour l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la République de Bulgarie, le Canada, le Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Japon, la Principauté de Liechtenstein, le Luxembourg, Malte, Monaco, le Royaume des Pays-Bas, la Norvège, la Nouvelle-Zélande, le Portugal, la Roumanie, la Suède, la Suisse, la Turquie, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Etats-Unis d'Amérique:*

Les Délégations des pays ci-dessus, se référant aux déclarations faites par la Colombie (N° 48) et par la République du Kenya (N° 53) estiment, pour autant que ces déclarations se réfèrent à la Déclaration de Bogota signée le 3 décembre 1976 par les pays équatoriaux et à la revendication de ces pays d'exercer des droits souverains sur des parties de l'orbite des satellites géostationnaires, ainsi qu'à toute déclaration similaire, que cette revendication ne peut être admise par la présente Conférence. En outre, les Délégations des pays ci-dessus souhaitent confirmer ou renouveler les déclarations faites à ce sujet au nom de certaines des Administrations ci-dessus, lors de la signature des Actes finals de la Conférence administrative mondiale des radiocommunications (Genève, 1979) et de la Conférence administrative mondiale des radiocommunications sur l'utilisation de l'orbite des satellites géostationnaires et la planification des services spatiaux utilisant cette orbite (première et seconde sessions, Genève, 1985 et 1988), de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Nice, 1989) et du protocole final de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982), comme si ces déclarations étaient reproduites ici in extenso.

Les Délégations mentionnées ci-dessus souhaitent également affirmer que la référence à la «situation géographique de certains pays» dans l'article 44 de la Constitution ne signifie pas que l'on admette la revendication de droits préférentiels quelconques sur l'orbite des satellites géostationnaires.

74

*Original: espagnol*

*Pour le Mexique:*

Le Gouvernement du Mexique, tenant compte de certaines réserves présentées par d'autres pays, ratifie les réserves formulées dans les Actes finals des conférences administratives mondiales des radiocommunications et de la Conférence administrative mondiale télégraphique et téléphonique.

75

*Original: anglais*

*Pour l'Etat d'Israël:*

1. Les déclarations formulées par certaines Délégations dans le N° 63 des déclarations et réserves étant en contradiction flagrante avec les principes et les objectifs de l'Union internationale des télécommunications et, par conséquent, dénuées de toute valeur juridique, le Gouvernement d'Israël tient à faire savoir officiellement qu'il rejette purement et simplement ces déclarations et qu'il considère qu'elles ne peuvent avoir aucune valeur pour ce qui est des droits et des obligations des Etats Membres de l'Union internationale des télécommunications.

En outre, étant donné qu'Israël et les Etats arabes ont entrepris des négociations visant à parvenir à une solution pacifique du conflit israëlo-arabe, la Délégation de l'Etat d'Israël considère que ces déclarations sont néfastes et dommageables pour la cause de la paix au Moyen-Orient.

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël adoptera, en ce qui concerne le fond de la question, une attitude de totale réciprocité vis-à-vis des Membres dont les Délégations ont fait la déclaration susmentionnée.

La Délégation d'Israël note, en outre, que la déclaration N° 63 ne se réfère pas au nom entier et correct de l'Etat d'Israël. Cela est totalement inadmissible et doit être rejeté comme violation des règles reconnues des pratiques internationales.

2. Par ailleurs, après avoir pris note de diverses autres déclarations déjà déposées, la Délégation de l'Etat d'Israël réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts et sauvegarder le fonctionnement de ses services de télécommunication s'ils étaient affectés par les décisions de la présente Conférence ou par les réserves faites par d'autres Délégations.

76

*Original: anglais*

*Pour Malte:*

La Délégation de Malte, ayant pris note des déclarations formulées par certaines Délégations, réserve à son Gouvernement le droit de formuler des réserves entre la date de signature et la date de ratification des Actes finals (Genève, 1992), ainsi que de tout autre instrument des autres conférences compétentes de l'Union qui n'a pas encore été ratifié, et réserve également à son Gouvernement le droit de formuler des réserves additionnelles jusqu'à la date de ratification par le Gouvernement de Malte de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

77

*Original: anglais*

*Pour la République populaire de Chine:*

Après avoir examiné les Déclarations contenues dans le Document 195, la Délégation de la République populaire de Chine:

1. en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992) déclare au nom de son Gouvernement qu'elle renouvelle les Déclarations formulées à la Conférence de plénipotentiaires de Nairobi (1982) et à la Conférence de plénipotentiaires de Nice (1989) de l'Union internationale des télécommunications.

2. réserve à son Gouvernement le droit de formuler toute déclaration ou réserve avant le dépôt de l'instrument de ratification de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

78

*Original: anglais*

*Pour la Roumanie:*

Après avoir examiné les déclarations et les réserves contenues dans le Document 195 de la Conférence, la Délégation de la Roumanie, en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts si les réserves formulées par un autre pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

79

*Original: anglais*

*Pour le Japon:*

Après avoir examiné les Déclarations contenues dans le Document 195, la Délégation du Japon réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts si un Membre venait à ne pas se conformer aux dispositions de la Constitution ou de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou de ses Annexes, ou bien si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre ses intérêts.

80

*Original: anglais*

*Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:*

En ce qui concerne la déclaration N° 49 de la Délégation de la République argentine relative aux îles Falkland, aux îles de la Géorgie du Sud et aux îles Sandwich du Sud, la Délégation du Royaume-Uni tient à préciser que le Gouvernement de Sa Majesté au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ne doute nullement du droit de souveraineté du Royaume-Uni sur les îles Falkland, les îles de la Géorgie du Sud et les îles Sandwich du Sud.

81

*Original: français*

*Pour l'Italie:*

Ayant pris connaissance des déclarations contenues dans le Document 195, la Délégation de l'Italie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour sauvegarder ses intérêts si certains Membres ne participaient pas aux dépenses de l'Union ou n'observaient pas de toute autre manière les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou de leurs annexes, ou des protocoles facultatifs qui y sont joints, ou bien si des réserves formulées par d'autres pays risquaient d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou, enfin, si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

La Délégation de l'Italie déclare formellement en ce qui concerne l'article 54 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) qu'elle maintient les réserves faites au nom de son Gouvernement lors de la signature des Règlements administratifs mentionnés dans l'article 4.

82

*Original: anglais*

*Pour les Etats-Unis d'Amérique:*

Les Etats-Unis d'Amérique se réfèrent aux Déclarations faites par différents Membres qui se réservent le droit de prendre toutes les mesures qu'ils jugeront nécessaires pour sauvegarder leurs intérêts en réponse aux réserves qui sont formulées par d'autres pays et qui compromettent leurs intérêts, à l'application de dispositions de la Constitution et de la Convention (Genève, 1992) qui portent atteinte à leurs intérêts, et à d'autres Membres qui ne participent pas à la couverture des dépenses de l'Union. Les Etats-Unis d'Amérique se réservent le droit de prendre toutes dispositions qu'ils jugeront nécessaires pour sauvegarder les intérêts des Etats-Unis d'Amérique en réponse à ces actions.

*Suivent les mêmes signatures que pour la Constitution et la Convention.*

# PROTOCOLE[1] FACULTATIF

## concernant le règlement obligatoire des différends relatifs à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications, à la Convention de l'Union internationale des télécommunications et aux Règlements administratifs

Au moment de procéder à la signature de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent Protocole facultatif concernant le règlement obligatoire des différends.

Les Membres de l'Union, parties au présent Protocole facultatif,

exprimant le désir de recourir, pour ce qui les concerne, à l'arbitrage obligatoire pour le règlement de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs prévus à l'article 4 de la Constitution,

sont convenus des dispositions suivantes:

[1] Entré en vigueur le 1er juillet 1994, pour les Parties suivantes, qui l'avaient ratifié, approuvé ou adhéré, conformément à l'article 3 :

| *Participant* | *Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion* (a) |
|---|---|
| Danemark | 18 juin 1993 |
| Canada | 21 juin 1993 |
| Mexique | 27 septembre 1993 |
| Maurice | 6 décembre 1993*a* |
| Belize | 7 décembre 1993*a* |
| République démocratique populaire lao | 24 janvier 1994*a* |
| Oman | 18 mai 1994 |
| Belarus | 15 juin 1994 |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord | 27 juin 1994 |
| Afrique du Sud | 30 juin 1994*a* |

ARTICLE 1

A moins qu'un des modes de règlement énumérés à l'article 56 de la Constitution n'ait été choisi d'un commun accord, les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs prévus à l'article 4 de la Constitution sont, à la demande d'une des parties, soumis à un arbitrage obligatoire. La procédure est celle de l'article 41 de la Convention, dont le paragraphe 5 (numéro 511) est complété comme suit:

«5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre. Si, à l'échéance de ce délai, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, cette désignation est faite, à la demande de l'autre partie, par le Secrétaire général, qui procède conformément aux dispositions des numéros 509 et 510 de la Convention.»

ARTICLE 2

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Membres au moment où ils signeront la Constitution et la Convention. Il sera ratifié, accepté ou approuvé par tout Membre signataire selon ses règles constitutionnelles. Il sera ouvert à l'adhésion de tous les Membres parties à la Constitution et la Convention et de tous les Etats qui deviendront Membres de l'Union. L'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sera déposé auprès du Secrétaire général.

ARTICLE 3

Le présent Protocole entrera en vigueur, pour les parties qui l'auront ratifié, accepté, approuvé, ou qui y auront adhéré, à la même date que la Constitution et la Convention, à condition qu'au moins deux instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion le concernant aient été déposés à cette date. Sinon, il entrera en vigueur le trentième jour suivant la date de dépôt du second instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

ARTICLE 4

Le présent Protocole peut être amendé par les parties à celui-ci pendant une Conférence de plénipotentiaires de l'Union.

ARTICLE 5

Tout Membre partie au présent Protocole peut le dénoncer par une notification adressée au Secrétaire général, une telle dénonciation produisant son effet à l'expiration d'une période d'un an à partir de la date de réception, par le Secrétaire général, de ladite notification.

ARTICLE 6

Le Secrétaire général notifie à tous les Membres:

a) les signatures apposées au présent Protocole et le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

b) la date à laquelle le présent Protocole sera entré en vigueur;

c) la date d'entrée en vigueur de tout amendement;

d) la date effective de toute dénonciation.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de divergence; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Genève, le 22 décembre 1992

*Note du Secrétariat général:*

Ce Protocole facultatif a été signé par les délégations suivantes:

*Etat islamique d'Afghanistan, République d'Albanie, Royaume d'Arabie saoudite, Australie, Autriche, Commonwealth des Bahamas, Etat de Bahreïn, Barbade, République du Bélarus, Belgique, République du Bénin, Royaume du Bhoutan, République du Botswana, République fédérative du Brésil, Brunéi Darussalam, République de Bulgarie, Burkina Faso, République du Burundi, République du Cameroun, Canada, République du Cap-Vert, République Centrafricaine, Chili, République de Chypre, République de Colombie, République fédérale islamique des Comores, République de Corée, République de Côte d'Ivoire, Cuba, Danemark, République de Djibouti, République arabe d'Egypte, Emirats arabes unis, République d'Estonie, Ethiopie, République de Fidji, Finlande, République Gabonaise, République de Gambie, Ghana, Grèce, Grenade, République de Guinée, République du Honduras, République de Hongrie, République de l'Inde, République d'Indonésie, République islamique d'Iran, Irlande, Islande, Etat d'Israël, Italie, Jamaïque, Japon, Royaume hachémite de Jordanie, République du Kenya, Etat du Koweït, Royaume du Lesotho, République de Lettonie, Liban, République du Libéria, Principauté de Liechtenstein, République de Lituanie, Luxembourg, République démocratique de Madagascar, Malawi, République du Mali, Malte, République islamique de Mauritanie, Mexique, Monaco, Népal, République du Niger, République fédérale du Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Sultanat d'Oman, République islamique du Pakistan, République du Panama, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Royaume des Pays-Bas, République des Philippines, République de Pologne, Portugal, Etat du Qatar, République populaire démocratique de Corée, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, République de Saint-Marin, République du Sénégal, République de Singapour, République de Slovénie, République du Soudan, République socialiste démocratique de Sri Lanka, Suède, Confédération Suisse, République du Suriname, Royaume du Swaziland, République-Unie de Tanzanie, République du Tchad, République fédérale tchèque et slovaque, Thaïlande, Tunisie, Turquie, République orientale de l'Uruguay, République socialiste du Viet Nam, République du Yémen, République de Zambie, République du Zimbabwe.*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

# УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

## Преамбула

1 Полностью признавая за каждым Государством суверенное право регламентировать свою электросвязь и учитывая возрастающее значение электросвязи для сохранения мира, экономического и социального развития всех Государств, Государства-Стороны настоящего Устава, являющегося основным документом Международного союза электросвязи, а также Конвенции Международного союза электросвязи (далее именуемой "Конвенция"), являющейся дополнением к нему, с целью обеспечения мирных связей, международного сотрудничества и экономического и социального развития народов с помощью эффективно действующей электросвязи договорились о следующем:

## ГЛАВА I

## Основные положения

### СТАТЬЯ I

### Цели Союза

2 1. Целями Союза являются:

3 *a)* обеспечение и расширение международного сотрудничества между всеми Членами Союза с целью усовершенствования и рационального использования всех видов электросвязи;

4 *b)* содействие технической помощи и предоставление ее развивающимся странам в области электросвязи, а также содействие мобилизации материальных и финансовых ресурсов, необходимых для ее осуществления;

5 c) содействие развитию технических средств и их наиболее эффективной эксплуатации с целью повышения производительности служб электросвязи, расширения их применения и их возможно более широкого использования населением;

6 d) содействие распространению преимуществ новых технологий в области электросвязи среди всех жителей планеты;

7 e) содействие использованию служб электросвязи с целью облегчения мирных отношений;

8 f) согласование деятельности Членов Союза для достижения вышеуказанных целей;

9 g) содействие на международном уровне более общему подходу к разносторонним вопросам электросвязи в всемирной информационной экономике и обществе путем сотрудничества с другими всемирными и региональными межправительственными организациями и теми неправительственными организациями, которые связаны с электросвязью.

10 2. Для этого Союз, в частности:

11 a) осуществляет распределение радиочастотного спектра, выделение радиочастот и регистрацию присвоений радиочастот и соответствующих позиций на орбите геостационарных спутников таким образом, чтобы избежать вредных помех между радиостанциями различных стран;

12 b) координирует усилия, направленные на устранение вредных помех между радиостанциями различных стран и на улучшение использования радиочастотного спектра и орбиты геостационарных спутников для служб радиосвязи;

13 c) облегчает международную стандартизацию электросвязи с удовлетворительным качеством обслуживания;

14 d) поощряет международное сотрудничество в целях оказания технической помощи развивающимся странам и в целях создания, развития и усовершенствования оборудования и сетей электросвязи в развивающихся странах всеми

имеющимися в его распоряжении средствами, включая его участие в соответствующих программах Организации Объединенных Наций и использование по мере необходимости своих собственных ресурсов;

15 *e)* координирует усилия, направленные на обеспечение гармоничного развития средств электросвязи, особенно тех, которые связаны с использованием космической техники с целью полного использования их возможностей;

16 *f)* поощряет сотрудничество между своими Членами с целью установления наиболее низких тарифов, совместимых с высоким качеством обслуживания и независимым, построенным на надежной основе финансовым управлением электросвязью;

17 *g)* способствует принятию мер для обеспечения безопасности человеческой жизни путем совместного использования служб электросвязи;

18 *h)* проводит изучения, устанавливает правила, принимает резолюции, формулирует рекомендации и пожелания, собирает и публикует информацию по вопросам электросвязи;

19 *i)* сотрудничает с международными финансовыми организациями и организациями по развитию в целях установления предпочтительных и благоприятных условий кредита, которые будут использоваться для разработки социальных проектов, предназначенных, среди прочего, для расширения служб электросвязи в самых отдаленных районах стран.

## СТАТЬЯ 2

### Состав Союза

20 Международный союз электросвязи, исходя из принципа универсальности и заинтересованности во всеобщем участии в Союзе, образуется из:

21 *a)* любого Государства, являющегося Членом Союза в качестве Договаривающейся стороны в любой Международной конвенции электросвязи до вступления в силу настоящего Устава и Конвенции;

22 *b)* любого другого Государства-Члена Организации Объединенных Наций, которое присоединяется к настоящему Уставу и Конвенции в соответствии со статьей 53 настоящего Устава;

23 *c)* любого другого Государства, не являющегося Членом Организации Объединенных Наций, которое желает стать Членом Союза и которое после получения согласия по такому заявлению со стороны двух третей Членов Союза присоединяется к настоящему Уставу и Конвенции в соответствии со статьей 53 настоящего Устава. Если такая просьба о членстве представляется между двумя Полномочными конференциями, то Генеральный секретарь должен опросить об этом Членов Союза; Член Союза рассматривается как воздержавшийся, если он не ответит в течение четырех месяцев со дня запроса его мнения.

## СТАТЬЯ 3

## Права и обязанности Членов Союза

24 1. Члены Союза имеют права и должны выполнять обязанности, предусмотренные в настоящем Уставе и Конвенции.

25 2. Члены Союза обладают следующими правами в отношении их участия в конференциях, собраниях и опросах Союза:

26 *a)* каждый Член Союза имеет право участвовать в конференциях, избираться в Совет и представлять кандидатов для избрания в качестве служащих Союза или в качестве членов Радиорегламентарного комитета;

27 *b)* при условии соблюдения положений п.п. 169 и 210 настоящего Устава каждый Член Союза имеет право на один голос на всех Полномочных конференциях, на всех всемирных конференциях, на всех ассамблеях радиосвязи и всех собраниях исследовательских комиссий и, если он является членом Совета, на всех сессиях этого Совета. На региональных конференциях будут иметь право голоса только Члены Союза соответствующего района;

28 *c)* при условии соблюдения положений п.п. 169 и 210 настоящего Устава каждый Член Союза имеет право также на один голос при всех опросах, проводимых путем переписки. В случае опросов, касающихся региональных конференций, будут иметь право голоса только Члены соответствующего района.

## СТАТЬЯ 4

## Основные документы Союза

29 1. Основными документами Союза являются:

- настоящий Устав Международного союза электросвязи,
- Конвенция Международного союза электросвязи, и
- Административные регламенты.

30 2. Настоящий Устав, положения которого дополняются положениями Конвенции, является основополагающим документом Союза.

31 3. Положеиия как настоящего Устава, так и Конвенции дополняются положениями нижеперечисленных Административных регламентов, которые регулируют использование электросвязи и обязательны для всех Членов Союза:

- Регламента международной электросвязи,
- Регламента радиосвязи.

32 4. В случае расхождения между каким-либо положением настоящего Устава и положением Конвенции или Административных регламентов Устав имеет бóльшую силу. В случае расхождения между каким-либо положением Конвенции и положением Административных регламентов Конвенция имеет бóльшую силу.

## СТАТЬЯ 5

### Определения

33 Если только это не противоречит контексту:

34 a) термины, используемые в настоящем Уставе и определенные в приложении к нему, которое является неотъемлемой частью настоящего Устава, имеют тот смысл, который им придан в этом приложении;

35 b) термины, отличные от тех, которые определены в приложении к настоящему Уставу, и используемые в Конвенции и определенные в приложении к ней, которое является неотъемлемой частью Конвенции, имеют тот смысл, который им придан в этом приложении;

36 c) другие термины, определенные в Административных регламентах, имеют тот смысл, который им придан в этих Регламентах.

## СТАТЬЯ 6

### Исполнение основных документов Союза

37 1. Члены Союза обязуются соблюдать положения настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов во всех учреждениях и на всех созданных или эксплуатируемых ими станциях электросвязи, которые обеспечивают международные службы или могут причинять вредные помехи службам радиосвязи других стран, за исключением тех служб, которые освобождены от таких обязательств согласно статье 48 настоящего Устава.

38 2. Члены Союза должны также принимать необходимые меры к тому, чтобы обеспечить соблюдение положений настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов эксплуатационными организациями, которые получили их разрешение на создание и эксплуатацию служб электросвязи и которые участвуют в международных службах или эксплуатируют станции, способные причинять вредные помехи службам радиосвязи других стран.

## СТАТЬЯ 7

## Структура Союза

39 Союз состоит из:

40 *a)* Полномочной конференции, которая является высшим органом Союза;

41 *b)* Совета, действующего от имени Полномочной конференции;

42 *c)* всемирных конференций по международной электросвязи;

43 *d)* Сектора радиосвязи, включая всемирные и региональные конференции радиосвязи, ассамблеи радиосвязи и Радиорегламентарный комитет;

44 *e)* Сектора стандартизации электросвязи, включая всемирные и региональные конференции по стандартизации электросвязи;

45 *f)* Сектора развития электросвязи, включая всемирные и региональные конференции по развитию электросвязи;

46 *g)* Генерального секретариата.

## СТАТЬЯ 8

## Полномочная конференция

47 1. Полномочная конференция образуется из делегаций, представляющих Членов Союза. Она созывается каждые четыре года.

48 2. Полномочная конференция:

49 *a)* определяет общие принципы, которым Союз должен следовать для достижения целей, указанных в статье 1 настоящего Устава;

50 *b)* после рассмотрения отчетов Совета о деятельности Союза со времени последней Полномочной конференции и о рекомендуемой стратегической политике и планировании для Союза, принимает все надлежащие решения;

51 *c)* устанавливает основы бюджета Союза и определяет, в свете решений, принятых относительно отчетов, упомянутых в п. 50 выше, пределы его расходов до следующей Полномочной конференции после рассмотрения всех соответствующих аспектов деятельности Союза в течение этого периода;

52 *d)* формулирует все основные положения относительно персонала Союза и в случае необходимости устанавливает основные оклады, шкалу окладов и систему пособий и пенсий для всех служащих Союза;

53 *e)* рассматривает счета Союза и при необходимости окончательно утверждает их;

54 *f)* избирает Членов Союза в состав Совета;

55 *g)* избирает Генерального секретаря, заместителя Генерального секретаря и директоров Бюро Секторов в качестве избираемых служащих Союза;

56 *h)* избирает членов Радиорегламентарного комитета;

57 *i)* рассматривает и при необходимости принимает предложения об изменениях в настоящем Уставе и Конвенции в соответствии с положениями статьи 55 настоящего Устава и надлежащими положениями Конвенции, соответственно;

58 *j)* заключает или пересматривает в случае необходимости соглашения между Союзом и другими международными организациями, рассматривает все временные соглашения, заключенные от имени Союза Советом с этими организациями, и принимает по ним все необходимые по ее мнению меры;

59 *k)* рассматривает все другие вопросы, касающиеся электросвязи, которые она считает необходимыми.

## СТАТЬЯ 9

## Принципы, касающиеся выборов, и связанные с ними вопросы

60 1. Полномочная конференция при любых выборах, о которых говорится в п.п. 54-56 настоящего Устава, должна обеспечить, чтобы:

61 *a)* Члены Совета избирались с должным учетом необходимости справедливого распределения мест в Совете между всеми районами мира;

62 *b)* Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря, директора Бюро и члены Радиорегламентарного комитета были гражданами различных стран-Членов Союза и при их избрании должным образом учитывалось справедливое географическое распределение между районами мира; что касается избираемых служащих, то должным образом учитывались принципы, изложенные в п. 154 настоящего Устава;

63 *c)* члены Радиорегламентарного комитета избирались в индивидуальном плане из числа кандидатов, предложенных Членами Союза; каждый Член Союза может предложить только одного кандидата, гражданина своей страны.

64 2. Процедуры этих выборов разрабатываются Полномочной конференцией. Положения, касающиеся вступления в должность, объявления вакансий и переизбрания, содержатся в Конвенции.

## СТАТЬЯ 10

### Совет

65 1. (1) Совет состоит из Членов Союза, избираемых Полномочной конференцией в соответствии с положениями п. 61 настоящего Устава.

66 (2) Каждый Член Совета назначает для участия в Совете лицо, которому могут помогать один или несколько советников.

67 2. Совет устанавливает свой собственный внутренний регламент.

68 3. В период между Полномочными конференциями Совет действует в качестве руководящего органа Союза от имени Полномочной конференции в пределах прав, предоставленных ему последней.

69 4. (1) Совет принимает все меры для облегчения исполнения Членами Союза положений настоящего Устава, Конвенции, Административных регламентов, решений Полномочной конференции и, в соответствующих случаях, решений других

конференций и собраний Союза, а также выполняет все другие задачи, возложенные на него Полномочной конференцией.

70 (2) Придерживаясь общих указаний Полномочной конференции, он рассматривает широкий круг вопросов политики электросвязи для обеспечения того, чтобы политика и стратегия Союза полностью соответствовали постоянно меняющейся среде электросвязи.

71 (3) Он обеспечивает эффективную координацию деятельности Союза и осуществляет эффективный финансовый контроль за Генеральным секретариатом и тремя Секторами.

72 (4) В соответствии с целями Союза он содействует развитию электросвязи в развивающихся странах всеми имеющимися в его распоряжении средствами, в том числе путем участия Союза в соответствующих программах Организации Объединенных Наций.

## СТАТЬЯ 11

## Генеральный секретариат

73 1. (1) Генеральным секретариатом руководит Генеральный секретарь, которому помогает заместитель Генерального секретаря.

74 (2) Генеральный секретарь, которому оказывает помощь Координационный комитет, разрабатывает стратегическую политику и планы Союза и координирует его деятельность.

75 (3) Генеральный секретарь принимает все необходимые меры для обеспечения экономного использования средств Союза и несет ответственность перед Советом за все административные и финансовые стороны деятельности Союза.

76 (4) Генеральный секретарь действует как юридический представитель Союза.

77 2. Заместитель Генерального секретаря ответственен перед Генеральным секретарем; он помогает Генеральному секретарю в выполнении своих обязанностей и выполняет отдельные задания, которые ему поручает Генеральный секретарь. Он исполняет обязанности Генерального секретаря в отсутствие последнего.

# ГЛАВА II

## Сектор радиосвязи

### СТАТЬЯ 12

### Функцнн н структура

78 1. (1) Функции Сектора радиосвязи заключаются в реализации целей Союза, как указано в статье 1 настоящего Устава, относящихся к радиосвязи:

- путем обеспечения рационального, справедливого, эффективного и экономного использования радиочастотного спектра всеми службами радиосвязи, включая те, которые используют орбиту геостационарных спутников, при условии выполнения положений статьи 44 настоящего Устава, и

- проведения изучений без ограничения диапазона частот и принятия рекомендаций по вопросам радиосвязи.

79 (2) Конкретные обязанности Сектора радиосвязи и Сектора стандартизации электросвязи постоянно пересматриваются при теспом сотрудничестве двух Секторов в плане того, что касается вопросов, представляющих интерес для обоих Секторов, в соответствии с надлежащими положениями Конвенции. Секторы радиосвязи, стандартизации электросвязи и развития электросвязи работают в тесном сотрудничестве друг с другом.

80 2. Сектор радиосвязи осуществляет работу через:

81 *a)* всемирные и региональные конференции радиосвязи;

82 *b)* Радиорегламентарный комитет;

83 *c)* ассамблеи радиосвязи, которые связаны с всемирными конференциями радиосвязи:

84 *d)* исследовательские комиссии по радиосвязи;

85 *e)* Бюро радиосвязи, возглавляемое избираемым директором.

86 3. Сектор радиосвязи имеет в качестве членов:

87 *a)* по праву, администрации всех Членов Союза;

88 *b)* любое объединение или организацию, имеющие право в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

## СТАТЬЯ 13

## Конференции радиосвязи и ассамблеи радиосвязи

89 1. Всемирная конференция радиосвязи может частично или в исключительных случаях полностью пересмотреть Регламент радиосвязи и может иметь дело с любыми вопросами всемирного характера в пределах своей компетентности и связанными с ее повесткой дня; другие функции этой конференции указываются в Конвенции.

90 2. Всемирная конференция радиосвязи обычно проводится каждые два года; тем не менее, в соответствии с надлежащими положениями Конвенции такая конференция может не проводиться или может проводиться дополнительная конференция.

91 3. Ассамблеи радиосвязи обычно проводятся каждые два года и связаны по месту и датам их проведения с всемирными конференциями радиосвязи, чтобы улучшить эффективность и работу Сектора радиосвязи. Ассамблеи радиосвязи обеспечивают технические основы, необходимые для работы всемирных конференций радиосвязи и удовлетворяют всем требованиям всемирных конференций радиосвязи. Функции ассамблей радиосвязи указаны в Конвенции.

92 4. Решения всемирной конференции радиосвязи, ассамблеи радиосвязи и региональной конференции радиосвязи во всех случаях должны соответствовать настоящему Уставу и Конвенции. Решения ассамблеи радиосвязи и решения региональной конференции радиосвязи во всех случаях должны также соответствовать Регламенту радиосвязи. При принятии резолюций и решений конференции должны учитывать предполагаемые финансовые последствия и должны избегать принятия таких резолюций и решений, которые могут вызвать превышение верхних пределов расходов, установленных Полномочной конференцией.

## СТАТЬЯ 14

### Радиорегламентарный комитет

93 1. Радиорегламентарный комитет состоит из избираемых членов, высококвалифицированных в области радиосвязи и имеющих практический опыт в деле присвоения и использования частот. Каждый член должен иметь хорошие знания о географических, экономических и демографических условиях определенного района мира. Они выполняют свои обязанности в Союзе независимо и на временной основе.

94 2. Функции Радиорегламентарного комитета заключаются в следующем:

95 *a)* принятие внутреннего регламента, включая технические характеристики, в соответствии с Регламентом радиосвязи и с любыми решениями, которые могут быть приняты компетентными конференциями радиосвязи. Этот внутренний регламент используется директором и Бюро при применении Регламента радиосвязи для регистрации частотных присвоений, сделанных Членами Союза. Этот регламент является открытым для комментариев администраций и в случае продолжающихся разногласий вопрос передается на ближайшую всемирную конференцию радиосвязи;

96 *b)* рассмотрение любых других вопросов, которые не могут быть решены путем применения вышеуказанного внутреннего регламента;

97 *c)* выполнение всех дополнительных функций по присвоению и использованию частот, как указано в п. 78 настоящего Устава, в соответствии с процедурами, определенными Регламентом радиосвязи и предписанными какой-либо компетентной конференцией или Советом с согласия большинства Членов Союза, при подготовке такой конференции или во исполнение ее решений.

98 3. (1) При исполнении своих обязанностей в Комитете члены Радиорегламентарного комитета не представляют ни своих стран-Членов Союза, ни районы, а являются беспристрастными должностными лицами, облеченными международным мандатом. В частности, каждый член Комитета должен избегать вмешиваться в решения, непосредственно относящиеся к его собственной администрации.

**99** (2) При исполнении своих обязанностей в Союзе, члены Комитета не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или члена этого правительства, или от какой бы то ни было общественной или частной организации или лица. Члены должны воздерживаться от всякого действия или участия в принятии любого решения, которое может быть несовместимым с их статусом, определенным в п. 98 выше.

**100** (3) Каждый Член Союза должен уважать исключительно международный характер обязанностей членов Комитета и не пытаться оказывать на них влияние при выполнении ими в Комитете возложенных на них задач.

**101** 4. Порядок работы Радиорегламентарного комитета определен в Конвенции.

## СТАТЬЯ 15

## Исследовательские комиссии по радиосвязи

**102** Функции исследовательских комиссий по радиосвязи определены в Конвенции.

## СТАТЬЯ 16

## Бюро радиосвязи

**103** Функции директора Бюро радиосвязи определены в Конвенции.

## ГЛАВА III

## Сектор стандартизации электросвязи

### СТАТЬЯ 17

### Функции и структура

**104** 1. (1) Функции Сектора стандартизации электросвязи заключаются в реализации целей Союза, как указано в статье 1 настоящего Устава, относящихся к стандартизации электросвязи, путем изучения технических, эксплуатационных и тарифных вопросов и принятия рекомендаций по ним, имея в виду стандартизацию электросвязи на всемирной основе.

**105** (2) Конкретные обязанности Сектора стандартизации электросвязи и Сектора радиосвязи постоянно пересматриваются при тесном сотрудничестве двух Секторов в плане того, что касается вопросов, представляющих интерес для обоих Секторов в соответствии с надлежащими положениями Конвенции. Секторы радиосвязи, стандартизации электросвязи и развития электросвязи работают в тесном сотрудничестве друг с другом.

**106** 2. Сектор стандартизации электросвязи осуществляет работу через:

**107** *a)* всемирные конференции по стандартизации электросвязи;

**108** *b)* исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи;

**109** *c)* Бюро стандартизации электросвязи, возглавляемое избираемым директором.

**110** 3. Сектор стандартизации электросвязи имеет в качестве членов:

**111** *a)* по праву, администрации всех Членов Союза;

**112** *b)* любое объединение или организацию, имеющие право в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

## СТАТЬЯ 18

## Всемирные конференции по стандартизации электросвязи

**113** 1. Функции всемирных конференций по стандартизации электросвязи определены в Конвенции.

**114** 2. Всемирные конференции по стандартизации электросвязи созываются каждые четыре года; тем не менее, дополнительная конференция может быть проведена в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

**115** 3. Решения всемирных конференций по стандартизации электросвязи во всех случаях должны соответствовать настоящему Уставу, Конвенции и Административным регламентам. При принятии резолюций и решений конференции должны учитывать предполагаемые финансовые последствия и должны избегать принятия таких резолюций и решений, которые могут вызвать превышение верхних пределов расходов, установленных Полномочной конференцией.

## СТАТЬЯ 19

## Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи

**116** Функции исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи определены в Конвенции.

СТАТЬЯ 20

**Бюро стандартизации электросвязи**

**117** Функции директора Бюро стандартизации электросвязи определены в Конвенции.

ГЛАВА IV

## Сектор развития электросвязи

СТАТЬЯ 21

**Функции и структура**

**118** 1. (1) На Сектор развития электросвязи возлагаются функции по достижению целей Союза, изложенных в статье 1 настоящего Устава, и по исполнению в рамках своей компетентности двойственной обязанности Союза как специализированного учреждения Организации Объединенных Наций и исполнительного учреждения по реализации проектов в рамках системы развития Организации Объединенных Наций или других соглашений по финансированию с целью облегчения и ускорения развития электросвязи путем внесения предложений, организации и координации деятельности по техническому сотрудничеству и помощи.

**119** (2) Деятельность Секторов радиосвязи, стандартизации электросвязи и развития электросвязи является предметом тесного сотрудничества в том, что касается вопросов, относящихся к развитию в соответствии с надлежащими положениями настоящего Устава.

**120** 2. С учетом указанных выше направлений работы конкретные функции Сектора развития электросвязи заключаются в следующем:

**121** *a)* поднятие уровня сознания ответственных лиц относительно важной роли электросвязи в национальной программе социально-экономического развития и обеспечение информацией и консультациями по возможным направлениям политики и структуры;

122 *b)* содействие развитию, расширению и эксплуатации сетей и служб электросвязи, особенно в развивающихся странах, принимая во внимание деятельность других соответствующих органов, путем мобилизации возможностей по развитию людских ресурсов, планированию, управлению, мобилизации ресурсов, исследованиям и развитию;

123 *c)* ускорение роста электросвязи через сотрудничество с региональными организациями электросвязи и с всемирными и региональными учреждениями по финансированию развития, следящими за состоянием проектов, включенных в их программы развития, с целью обеспечения их адекватного выполнения;

124 *d)* поощрение мобилизации ресурсов для оказания помощи в области электросвязи развивающимся странам путем создания предпочтительных и благоприятных условий кредита, а также через сотрудничество с всемирными и региональными финансовыми организациями и организациями по развитию;

125 *e)* поощрение и координация программ, направленных на ускорение передачи соответствующей технонологии развивающимся странам в свете изменений и развития сетей развитых стран;

126 *f)* поощрение участия промышленности в развитии электросвязи в развивающихся странах и консультирование по выбору и передаче соответствующей технонологии;

127 *g)* при необходимости консультирование, проведение или финансирование изучений по техническим, экономическим, финансовым, управленческим, регламентарным вопросам и аспектам политики, включая проведение исследований по конкретным проектам в области электросвязи;

128 *h)* сотрудничество с другими Секторами, с Генеральным секретариатом и с другими заинтересованными органами в разработке общего плана для международных и региональных сетей электросвязи с тем, чтобы облегчить координацию при их разработке, имея в виду обеспечение служб электросвязи;

129 *i)* выполнение вышеуказанных функций при обращении особого внимания на потребности наименее развитых стран.

130 3. Сектор развития электросвязи осуществляет работу через:

131 *a)* всемирные и региональные конференции по развитию электросвязи;

132 *b)* исследовательские комиссии по развитию электросвязи;

133 *c)* Бюро развития электросвязи, возглавляемое избираемым директором.

134 4. Сектор развития электросвязи имеет в качестве членов:

135 *a)* по праву, администрации всех Членов Союза;

136 *b)* любое объединение или организацию, имеющие право в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

## СТАТЬЯ 22

## Конференции по развитию электросвязи

137 1. Конференции по развитию электросвязи являются форумом, где обсуждаются и рассматриваются темы, проекты и программы, относящиеся к развитию электросвязи, и где даются директивы и указания Бюро развития электросвязи.

138 2. Конференции по развитию электросвязи включают:

139 *a)* всемирные конференции по развитию электросвязи;

140 *b)* региональные конференции по развитию электросвязи.

141 3. Между двумя Полномочными конференциями проводится одна всемирная конференция по развитию электросвязи и, с учетом ресурсов и приоритетов, региональные конференции по развитию электросвязи.

142 4. Конференции по развитию электросвязи не принимают Заключительных актов. Результаты их работы имеют форму резолюций, решений, рекомендаций или отчетов. Во всех случаях эти заключения должны соответствовать настоящему Уставу, Конвенции и Административным регламентам. При принятии

резолюций и решений конференции должны учитывать предполагаемые финансовые последствия и должны избегать принятия таких резолюций и решений, которые могут вызвать превышение верхних пределов расходов, установленных Полномочной конференцией.

**143** 5. Функции конференций по развитию электросвязи определены в Конвенции.

СТАТЬЯ 23

**Исследовательские комиссии по развитию электросвязи**

**144** Функции исследовательских комиссий по развитию электросвязи определены в Конвенции.

СТАТЬЯ 24

**Бюро развития электросвязи**

**145** Функции директора Бюро развития электросвязи определены в Конвенции.

ГЛАВА V

## Другие положения, касающиеся деятельности Союза

СТАТЬЯ 25

**Всемирные конференции по международной электросвязи**

**146** 1. Всемирная конференция по международной электросвязи может частично или, в исключительных случаях, полностью пересмотреть Регламент международной электросвязи и может рассмотреть любой другой вопрос всемирного характера, входящий в ее компетенцию и относящийся к ее повестке дня.

147 2. Решения всемирных конференций по международной электросвязи во всех случаях должны соответствовать настоящему Уставу и Конвенции. При принятии резолюций и решений конференции должны учитывать предполагаемые финансовые последствия и должны избегать принятия таких резолюций и решений, которые могут вызвать превышение верхних пределов расходов, установленных Полномочной конференцией.

СТАТЬЯ 26

**Координационный комитет**

148 1. Координационный комитет состоит из Генерального секретаря, заместителя Генерального секретаря и директоров трех Бюро. Он работает под председательством Генерального секретаря, а в его отсутствие - под председательством заместителя Генерального секретаря.

149 2. Координационный комитет действует в качестве внутреннего органа управления, который дает советы Генеральному секретарю и оказывает ему практическую помощь по всем административным, финансовым вопросам, вопросам информационных систем и по вопросам технического сотрудничества, которые не входят в исключительную компетенцию конкретного Сектора или Генерального секретариата, а также по вопросам внешних сношений и общественной информации. При изучении этих вопросов Комитет полностью учитывает положения настоящего Устава, Конвенции, решения Совета и интересы Союза в целом.

СТАТЬЯ 27

**Избираемые служащие и персонал Союза**

150 1. (1) При исполнении своих обязанностей избираемые служащие, а также персонал Союза не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или каких бы то ни было властей вне Союза. Они должны воздерживаться от всяких действий, несовместимых с их статусом международных служащих.

151 (2) Каждый Член Союза должен уважать исключительно международный характер обязанностей этих избираемых служащих и персонала Союза и не пытаться оказывать на них влияние при выполнении ими возложенных на них задач.

152 (3) Избираемые служащие, а также персонал Союза, кроме выполнения своих обязанностей, не должны принимать участия или иметь финансовую заинтересованность в работе какого-либо учреждения, занимающегося вопросами электросвязи. Однако выражение "финансовая заинтересованность" не следует понимать как запрещение продолжать получать льготы в счет пенсии, учитывая прежние должности или работу.

153 (4) Для обеспечения эффективности работы Союза любой Член Союза, гражданин которого избран Генеральном секретарем, заместителем Генерального секретаря или директором Бюро, должен стараться по мере возможности не отзывать его в период между двумя Полномочными конференциями.

154 2. Главным соображением при наборе персонала и определения условий его работы должна быть необходимость обеспечить Союз служащими, соответствующими высшим нормам эффективности, компетентности и честности. Следует должным образом учитывать важность набора персонала на возможно более широкой географической основе.

## СТАТЬЯ 28

## Финансы Союза

155 1. Расходы Союза состоят из:

156 *a)* расходов Совета;

157 *b)* расходов Генерального секретариата и Секторов Союза;

158 *c)* расходов на проведение Полномочных конференций и всемирных конференций по международной электросвязи.

159 2. Расходы Союза покрываются взносами его Членов и объединений и организаций, имеющих право на участие в деятельности Союза в соответствии с надлежащими положениями Конвенции. Каждый Член Союза и любое такое имеющее право объединение или организация выплачивают сумму, пропорциональную выбранному ими числу единиц класса взносов в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

**160** 3. (1) Члены Союза свободно выбирают класс взносов, по которому они желают участвовать в покрытии расходов Союза.

**161** (2) Этот выбор осуществляется в течение шестимесячного срока после окончания Полномочной конференции в соответствии с таблицей классов взносов, содержащейся в Конвенции.

**162** (3) Если Полномочная конференция принимает изменение в таблице классов взносов в Конвенции, Генеральный секретарь информирует каждого Члена Союза о дате вступления в силу изменения. Каждый Член Союза сообщает Генеральному секретарю в течение шести месяцев после даты данного сообщения, какой им был выбран класс взносов в соответствии с действующей измененной шкалой.

**163** (4) Класс взносов, выбранный каждым Членом Союза в соответствии с п. 161 или п. 162 выше, применяется только начиная с 1 января через год после истечения шестимесячного периода времени, упомянутого в п.п. 161 или 162 выше.

**164** 4. Члены Союза, которые не сообщили о своем решении в срок, указанный, соответственно, в п.п. 161 и 162 выше, сохраняют класс взносов, который был ими выбран ранее.

**165** 5. Класс взносов, выбранный Членом Союза, может быть уменьшен только в соответствии с п.п. 161, 162 и 163 выше. Однако, при исключительных обстоятельствах, таких, как стихийные бедствия, требующих организации программ международной помощи, Совет может разрешить снижение числа единиц взноса, если об этом попросил Член Союза, который определил, что он более не в состоянии выплачивать свои взносы в первоначально выбранном им классе.

**166** 6. Подобным образом Члены Союза могут, при условии получения одобрения от Совета, выбрать класс взносов ниже того, который выбран в соответствии с п. 161 выше, если их положение относительно взносов значительно хуже, чем их предыдущее положение, начиная с даты, указанной в п. 163 выше для нового периода взносов.

**167** 7. Расходы на проведение региональных конференций, указанные в п. 43 настоящего Устава, распределяются между всеми Членами Союза соответствующего района в соответствии с классом их взносов и на тех же условиях между Членами Союза из других районов, принимающими участие в таких конференциях.

**168** 8. Члены Союза, объединения и организации, о которых идет речь в п. 159 выше, платят вперед свою долю ежегодных взносов, вычисленную на основе двухлетнего бюджета, принятого Советом, а также с учетом любых корректировок, принятых Советом.

**169** 9. Член Союза, задержавший оплату своего взноса Союзу, теряет право голоса, определенное в п.п. 27 и 28 настоящего Устава, когда сумма его просроченных взносов будет равна или выше суммы взносов за два предшествующих года.

**170** 10. Конкретные положения, регулирующие денежные взносы объединений и организаций, о которых идет речь в п. 159 выше, и международных организаций, содержатся в Конвенции.

## СТАТЬЯ 29

### Языки

**171** 1. (1) Официальными и рабочими языками Союза являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

**172** (2) В соответствии с надлежащими решениями Полномочной конференции эти языки используются для составления и публикации документов и текстов Союза в эквивалентных по форме и содержанию версиях, а также при взаимном устном переводе на конференциях и собраниях Союза.

**173** (3) В случае расхождений или споров силу имеет французский текст.

**174** 2. Если все участники конференции или собрания соглашаются с такой процедурой, прения могут проводиться на меньшем числе языков, чем указано выше.

## СТАТЬЯ 30

### Местопребывание Союза

**175** Местопребывание Союза установлено в Женеве.

СТАТЬЯ 31

**Правоспособность Союза**

**176** На территории каждого Члена Союз пользуется правоспособностью, которая ему необходима для выполнения своих функций и достижения своих целей.

СТАТЬЯ 32

**Внутренний регламент конференций и других собраний**

**177** 1. Для организации работы и для ведения прений на конференциях и собраниях Союза применяется внутренний регламент, который включен в Конвенцию.

**178** 2. Конференции и Совет могут принимать такие постановления, которые они считают необходимыми в дополнение к положениям внутреннего регламента. Однако эти дополнительные постановления должны соответствовать положениям настоящего Устава и Конвенции; те, которые одобряются конференциями, публикуются в качестве документов конференций.

ГЛАВА VI

## Общие положения, относящиеся к электросвязи

СТАТЬЯ 33

**Право населения пользоваться международной службой электросвязи**

**179** Члены Союза признают за населением право передавать сообщения при помощи международной службы общественной корреспонденции. Для всех клиентов по каждой категории корреспонденции устанавливаются одинаковые условия обслуживания, тарифы и гарантии без предоставления какого-либо приоритета или предпочтения.

СТАТЬЯ 34

**Прекращение передачи сообщений электросвязи**

**180** 1. Члены Союза сохраняют за собой право прекратить передачу любой частной телеграммы, которая могла бы представлять угрозу безопасности государства или противоречить его законам, общественному порядку или правилам приличия, при условии немедленного извещения станции отправления о прекращении передачи всей телеграммы или части ее, если только такое извещение не будет представлять угрозу безопасности государства.

**181** 2. Члены Союза сохраняют за собой также право прервать любую другую частную электросвязь, которая могла бы представлять угрозу безопасности государства или противоречить его законам, общественному порядку или правилам приличия.

СТАТЬЯ 35

**Временное прекращение службы**

**182** 1. Каждый Член Союза сохраняет за собой право временно прекратить службу международной электросвязи либо вообще, либо только в отношении некоторых связей и/или для определенного рода исходящей, входящей или транзитной корреспонденции при условии немедленного извещения об этом других Членов Союза через Генерального секретаря.

СТАТЬЯ 36

**Ответственность**

**183** Члены Союза не принимают на себя никакой ответственности по отношению к пользователям международных служб электросвязи, в частности, в отношении претензий по возмещению убытков.

## СТАТЬЯ 37

### Тайна сообщений электросвязи

**184** 1. Члены Союза обязуются принимать все возможные меры, совместимые с применяемой системой электросвязи, с целью сохранения тайны международных сообщений.

**185** 2. Однако они сохраняют за собой право передавать эти сообщения компетентным властям, чтобы обеспечить соблюдение своего внутреннего законодательства или выполнение международных соглашений, участниками которых они являются.

## СТАТЬЯ 38

### Организация, эксплуатация и защита каналов и оборудования электросвязи

**186** 1. Члены Союза принимают необходимые меры с целью использования отвечающих наилучшим техническим условиям каналов и оборудования, необходимых для осуществления быстрого и непрерывного обмена международными сообщениями электросвязи.

**187** 2. Насколько возможно, эти каналы и оборудование должны эксплуатироваться по методам и правилам, которые в результате практического эксплуатационного опыта оказались лучшими, а также поддерживаться в надлежащем рабочем состоянии и быть на уровне современного научно-технического прогресса.

**188** 3. Члены Союза обеспечивают защиту этих каналов и оборудования в пределах своей юрисдикции.

**189** 4. При отсутствии специальных соглашений, предусматривающих другие условия, все Члены Союза принимают необходимые меры для обеспечения обслуживания участков международных цепей электросвязи, находящихся в их ведении.

СТАТЬЯ 39

**Извещение о нарушениях**

**190** С целью облегчения применения положений статьи 6 настоящего Устава, Члены Союза обязуются извещать друг друга о нарушениях положений настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов.

СТАТЬЯ 40

**Приоритет сообщений электросвязи, относящихся к безопасности человеческой жизни**

**191** Международные службы электросвязи предоставляют абсолютный приоритет всем сообщениям электросвязи, касающимся безопасности человеческой жизни на море, на суше, в воздухе и в космическом пространстве, а также эпидемиологическим сообщениям исключительной срочности Всемирной организации здравоохранения.

СТАТЬЯ 41

**Приоритет правительственных сообщеиий электросвязи**

**192** При условии соблюдения положений статей 40 и 46 настоящего Устава, правительственные сообщения электросвязи (см. приложение к настоящему Уставу, п. 1014) пользуются по мере возможности правом приоритета перед другими сообщениями, если этот приоритет особо запрашивается отправителем.

СТАТЬЯ 42

**Особые соглашения**

**193** Члены Союза сохраняют за собой, за признанными ими эксплуатационными организациями и за другими, соответствующим образом уполномоченными на это организациями, право заключать особые соглашения по вопросам электросвязи, которые не касаются Членов Союза в целом. Однако такие соглашения не должны противоречить положениям настоящего Устава, Конвенции или

Административных регламентов в отношении вредных помех, которые могут быть причинены при их эксплуатации радиослужбам других Членов Союза, и в целом в отношении технического вреда, который их эксплуатация может нанести работе других служб электросвязи других Членов Союза.

СТАТЬЯ 43

**Региональные конференции, соглашения и организации**

**194** Члены Союза сохраняют за собой право созывать региональные конференции, заключать региональные соглашения и создавать региональные организации с целью урегулирования вопросов электросвязи, которые могут быть разрешены на региональной основе. Такие региональные соглашения не должны противоречить настоящему Уставу или Конвенции.

ГЛАВА VII

## Особые положения, относящиеся к радиосвязи

СТАТЬЯ 44

**Использование радиочастотного спектра и орбиты геостационарных спутников**

**195** 1. Члены Союза должны стараться ограничить количество частот и ширину используемого спектра до минимума, требующегося для обеспечения удовлетворительной работы необходимых служб. С этой целью они должны внедрять в кратчайшие сроки новейшие технические достижения.

**196** 2. При использовании полос частот для радиосвязи Члены Союза должны учитывать то, что радиочастоты и орбита геостационарных спутников являются ограниченными естественными

ресурсами, которые надлежит использовать рационально, эффективно и экономно, в соответствии с положениями Регламента радиосвязи, чтобы обеспечить справедливый доступ к этой орбите и к этим частотам разным странам или группам стран с учетом особых потребностей развивающихся стран и географического положения некоторых стран.

## СТАТЬЯ 45

### Вредные помехи

**197** 1. Все станции, независимо от их назначения, должны устанавливаться и эксплуатироваться таким образом, чтобы не причинять вредных помех радиосвязи или радиослужбам других Членов Союза или признанных эксплуатационных организаций и других правомочных эксплуатационных организаций, которые имеют право осуществлять радиосвязь и работают в соответствии с положениями Регламента радиосвязи.

**198** 2. Каждый Член Союза обязуется требовать от признанных им эксплуатационных организаций и от других эксплуатационных организаций, имеющих соответствующие права, соблюдения положений п. 197 выше.

**199** 3. Кроме того, Члены Союза признают необходимость принятия всех практически возможных мер для того, чтобы работа различных видов электроаппаратуры и оборудования не причиняла вредных помех радиосвязи или радиослужбам, указанным в п. 197 выше.

## СТАТЬЯ 46

### Вызовы и сообщения о бедствии

**200** Радиостанции обязаны принимать с предоставлением абсолютного приоритета вызовы и сообщения о бедствии, откуда бы они ни исходили, и таким же образом отвечать на эти сообщения и немедленно принимать по ним требуемые меры.

## СТАТЬЯ 47

### Ложные или вводящие в заблуждение сигналы бедствия, срочности, безопасности или опознавания

**201** Члены Союза обязуются принимать все меры, необходимые для предотвращения передачи или распространения ложных или вводящих в заблуждение сигналов бедствия, срочности, безопасности или опознавания, и содействовать обнаружению и опознаванию станций, находящихся под юрисдикцией их страны и передающих такие сигналы.

## СТАТЬЯ 48

### Оборудование служб национальной обороны

**202** 1. Члены Союза сохраняют за собой полную свободу в отношении военного радиооборудования.

**203** 2. Однако при использовании этого оборудования должны по мере возможности соблюдаться установленные положения относительно оказания помощи в случае бедствия и принятия мер для предотвращения вредных помех, а также положения Административных регламентов, касающиеся типов излучения и применения частот, которые следует использовать в соответствии с характером службы, которую они обеспечивают.

**204** 3. Кроме того, если это оборудование используется в службе общественной корреспонденции или в других службах, предусмотренных в Административных регламентах, оно должно, как правило, соответствовать положениям, регламентирующим такого рода службы.

# ГЛАВА VIII

# Отношения с Организацией Объединенных Наций, другими международными организациями и государствами, не являющимися Членами Союза

## СТАТЬЯ 49

## Отношения с Организацией Объединенных Наций

**205** Отношения между Организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи определены в Соглашении, заключенном между этими двумя организациями.

## СТАТЬЯ 50

## Отношения с другими международными организациями

**206** В целях осуществления полной международной координации в области электросвязи Союз сотрудничает с международными организациями, имеющими связанные с ним интересы и деятельность.

## СТАТЬЯ 51

## Отношения с государствами, не являющимися Членами Союза

**207** Все Члены Союза сохраняют за собой и за признанными эксплуатационными организациями право определять условия, на которых они согласны допустить обмен сообщениями электросвязи с государством, не являющимся Членом Союза. Если сообщение электросвязи, исходящее от такого государства, принимается каким-либо Членом Союза, оно должно быть передано и, поскольку при этом используются каналы электросвязи Члена Союза, к этому сообщению должны применяться обязательные положения настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов, а также должна взиматься обычная плата.

# ГЛАВА IX

## Заключительные положения

### СТАТЬЯ 52

### Ратификация, принятие или одобрение

**208** 1. Настоящий Устав и Конвенция должны быть одновременно ратифицированы, приняты или одобрены в виде единого документа каждым из подписавших их Членом Союза, согласно его конституционным правилам. Этот документ должен быть в кратчайший срок передан Генеральному секретарю. Генеральный секретарь извещает Членов Союза о депонировании каждого такого документа.

**209** 2. (1) В течение двух лет со дня вступления в силу настоящего Устава и Конвенции каждый подписавший их Член Союза пользуется правами, предоставляемыми Членам Союза в п.п. 25-28 настоящего Устава, даже если он не депонировал акт ратификации, принятия или одобрения согласно п. 208 выше.

**210** (2) По истечении двух лет со дня вступления в силу настоящего Устава и Конвенции любой подписавший их Член Союза, не депонировавший акт ратификации, принятия или одобрения согласно п. 208 выше, не имеет дальнейшего права голосовать на конференциях Союза, на сессиях Совета, на собраниях Секторов Союза или участвовать в письменном опросе, проводимом в соответствии с положениями настоящего Устава и Конвенции, до тех пор, пока не будет депонирован такой акт. Права этого Члена Союза, кроме прав на голосование, не затрагиваются.

**211** 3. После вступления в силу настоящего Устава и Конвенции в соответствии со статьей 58 настоящего Устава каждый акт ратификации, принятия или одобрения вступает в силу со дня его депонирования у Генерального секретаря.

СТАТЬЯ 53

**Присоединение**

**212** 1. Член Союза, который не подписал настоящий Устав и Конвенцию, или любое другое Государство, о котором говорится в статье 2 настоящего Устава с учетом соответствующих положений этой статьи, может в любое время присоединиться к настоящему Уставу и к Конвенции. Такое присоединение осуществляется одновременно в виде единого документа, охватывающего как настоящий Устав, так и Конвенцию.

**213** 2. Акт о присоединении депонируется у Генерального секретаря, который при его получении извещает Членов Союза о депонировании каждого такого акта и направляет каждому из них заверенную копию этого акта.

**214** 3. После вступления в силу настоящего Устава и Конвенции в соответствии со статьей 58 настоящего Устава каждый акт о присоединении вступает в силу со дня его депонирования у Генерального секретаря, если только это не обусловлено в нем иначе.

СТАТЬЯ 54

**Административные регламенты**

**215** 1. Административные регламенты, как указано в статье 4 настоящего Устава, являются обязывающими международными документами и согласуются с положениями настоящего Устава и Конвенции.

**216** 2. Ратификация, принятие или одобрение настоящего Устава и Конвенции или присоединение к ним в соответствин со статьями 52 и 53 настоящего Устава, соответственно, обозначают также согласие соблюдать Административные регламенты, принятые на компетентных всемирных конференциях, предшествующих дате подписания настоящего Устава и Конвенции. Такое согласие относится к любой оговорке, сделанной во время подписания Административных регламентов или их пересмотров в той степени, что оговорка сохраняется во время депонирования документа ратификации, принятия, одобрения или присоединения.

**217** 3. Частичные или полные пересмотры Административных регламентов, принятые после вышеуказанной даты, в степени, возможной в соответствии с национальным законодательством, временно применяются по отношению ко всем Членам Союза, подписавшим такие пересмотры. Такое временное применение вступает в силу с даты или с дат, указанных при этом, и связано с теми оговорками, которые сделаны во время подписания таких пересмотров.

**218** 4. Такое временное применение продолжается до тех пор, пока:

**219** *a)* Член Союза не заявит Генеральному секретарю о своем согласии соблюдать каждый такой пересмотр и не укажет при необходимости, в какой степени он сохраняет какую-либо оговорку, сделанную в отношении этого пересмотра при его подписании; или

**220** *b)* не пройдет шестьдесят дней после получения Генеральным секретарем заявления от Члена Союза, в котором Член Союза его информирует о том, что он не считает себя обязанным соблюдать любой такой пересмотр.

**221** 5. Если Генеральным секретарем не было получено заявления по п.п. 219 или 220 выше от Члена Союза, который подписал любой такой пересмотр, по истечении периода времени в тридцать шесть месяцев от даты или дат, указаниых в нем относительно временного применения, то считается, что этот Член Союза согласен соблюдать пересмотр при условии учета любой оговорки, которую он мог сделать по этому пересмотру во время его подписания.

**222** 6. Любой Член Союза, который не подписал любой такой частичный или полный пересмотр Административных регламентов, принятый после даты, обусловлеиной в п. 216 выше, должен приложить усилия к тому, чтобы незамедлительно заявить Генеральному секретарю о том, что он считает себя обязанным соблюдать этот пересмотр. Если такое заявление не получено Генеральным секретарем от этого Члена Союза по истечении срока, обусловленного в п. 221 выше, то считается, что этот Член Союза считает себя обязанным соблюдать этот пересмотр.

**223** 7. Генеральный секретарь незамедлительно информирует Членов Союза о любом полученном заявлении по настоящей статье.

## СТАТЬЯ 55

### Положения по внесению поправок в настоящий Устав

224 1. Любой Член Союза может предложить любую поправку к настоящему Уставу. Для того, чтобы такое предложение могло быть заблаговременно направлено всем Членам Союза для рассмотрения, Генеральный секретарь должен получить его не позднее, чем за восемь месяцев до даты, установленной для открытия Полномочной конференции. Генеральный секретарь должен незамедлительно и не позднее шести месяцев до этой последней даты направить такое предложение всем Членам Союза.

225 2. Любое предложение об изменении поправки, предложенной в соответствии с п. 224 выше, может, однако, быть представлено в любое время любым Членом Союза или его делегацией на Полномочной конференции.

226 3. Кворум, требуемый на любом пленарном заседании Полномочной конференции для рассмотрения любого предложения по внесению поправок в настоящий Устав или по внесению изменений к такому предложению, должен состоять из более, чем половины делегаций, аккредитованных на Полномочной конференции.

227 4. Для того, чтобы быть принятым, любое предложение по изменению любой предложенной поправки, а также предложение в целом, в измененном или неизмененном виде, должно быть одобрено на пленарном заседании по крайней мере двумя третями делегаций, аккредитованных на Полномочной конференции.

228 5. Должны применяться общие положения, касающиеся конференций, внутреннего регламента конференций и прочих собраний, указанные в Конвенции, если не указано иначе в предыдущих пунктах настоящей статьи, которые имеют бóльшую силу.

229 6. Все поправки к настоящему Уставу, принятые Полномочной конференцией во всей совокупности и в виде единого поправочного документа, вступают в силу на дату, установленную Конференцией между Членами Союза, которые депонировали до этой даты документы ратификации, принятия или одобрения, или документы о присоединении к настоящему Уставу и к поправочному документу. Ратификация, принятие или одобрение, а также присоединение только к части такого поправочного документа исключается.

230 7. Генеральный секретарь извещает всех Членов Союза о депонировании каждого документа ратификации, принятия, одобрения или присоединения.

231 8. После вступления в силу любого такого поправочного документа ратификация, принятие, одобрение или присоединение в соответствии со статьями 52 и 53 настоящего Устава применяются к измененному Уставу.

232 9. После вступления в силу любого такого поправочного документа Генеральный секретарь регистрирует его при Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций. П. 241 настоящего Устава также применяется к любому такому поправочному документу.

## СТАТЬЯ 56

### Разрешенне споров

233 1. Члены Союза могут разрешить свои споры по вопросам, относящимся к толкованию или к применению настоящего Устава, Конвенции или Административных регламентов, путем переговоров, по дипломатическим каналам или в соответствии с процедурами, установленными двусторонними или многосторонними договорами, заключенными между ними для разрешения международных споров, или любым другим способом, взаимно согласованным между ними.

234 2. Если ни один из этих методов разрешения спора не будет принят, любой Член Союза, участвующий в споре, может поставить спор на арбитраж в соответствии с порядком, определенным в Конвенции.

235 3. Факультативный протокол по обязательному разрешению споров, относящихся к настоящему Уставу, Конвенции и Административным регламентам, применяется между Членами-сторонами данного Протокола.

## СТАТЬЯ 57

### Денонсация настоящего Устава и Коивенции

236 1. Каждый Член Союза, ратифицировавший, принявший, одобривший настоящий Устав и Конвенцию или присоединившийся к ним, имеет право денонсировать их. В таком случае денонсация настоящего Устава и Конвенции осуществляется одновременно в виде единого документа путем извещения, адресуемого Генеральному секретарю. По получении такого извещения Генеральный секретарь извещает об этом других Членов Союза.

**237** 2. Эта денонсация вступает в силу по истечении срока в один год со дня получения извещения Генеральным секретарем.

## СТАТЬЯ 58

### Вступление в силу и связанные с ним вопросы

**238** 1. Настоящий Устав и Конвенция вступают в силу 1 июля 1994 г. между Членами Союза, которые депонировали до этой даты документ ратификации, принятия, одобрения или присоединения.

**239** 2. На дату вступления в силу, указанную в п. 238 выше, настоящий Устав и Конвенция отменяют и заменяют в отношениях между Договаривающимися сторонами Международную конвенцию электросвязи (Найроби, 1982 г.).

**240** 3. В соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Союза регистрирует настоящий Устав и Конвенцию при Секретариате Организации Объединенных Наций.

**241** 4. Подлинник настоящего Устава и Конвенции, составленный на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, хранится в архиве Союза. Генеральный секретарь высылает каждому подписавшему их Члену Союза заверенную копию на запрошенном языке.

**242** 5. В случае расхождений между текстами настоящего Устава и Конвенции на разных языках силу имеет французский текст.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся полномочные представители подписали подлинник настоящего Устава Международного союза электросвязи и подлинник Конвенции Международного союза электросвязи.

Совершено в Женеве, 22 декабря 1992 г.

**От Исламского Государства Афганнстан:**

MOHAMMAD AKRAM
MIR AZMUDDIN
ABDUL BAQI AZIZI
KHOWAJA AQA SHARAR
MIR AZIZULLAH BURHANI
MAULAWI SHIREEN MOHAMMAD

**От Республики Албания:**

BEKTESHI HASAN
QESTERI EMIL

**От Алжирской Иародной Демократической Республики:**

OUHADJ MAHIDDINE
FARAOUN BOUALEM

**От имени Федеративной Республики Германия:**

ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

**От Королевства Саудовской Аравии:**

SAMI S. AL-BASHEER

**От Аргентинской Республики:**

ALBERTO JESUS GABRIELLI
MAXIMILIANO MARTIN VON KESSELSTATT
ARMANDO FRANCISCO GARCIA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI
MAURICIO CARLO BOSSA

**От Австралии:**

R. N. SMITH
C. L. OLIVER

**От Австрии:**

JOSEF BAYER
GERD LETTNER

**От Содружества Багамских островов:**

LEANDER A. BETHEL

**От Государства Бахрейн:**

RASHEED J. ASHOOR

**От Барбадоса:**

PHILIP M. GREAVES
EDWARD A. LAYNE

**От Республики Беларусь:**

IVAN M. GRITSUK
ANATOLY I. BOUDAI

**От Бельгии:**

ALEX REYN
MICHEL GONY
JEAN-PAUL LAMBOTTE
MARC VAN CRAEN

**От Республики Бенин:**

GOUNDE DESIRE ADADJA
HONORE VIGNON
NICOLAS URBAIN ZODEHOUGAN

**От Королевства Бутан:**

PALJOR J. DORJI

**От Республики Ботсвана:**

OLEBILE M. GABORONE

**От Федеративной Республики Бразилия:**

ALMIR FRANCO DE SA BARBUDA
ROBERTO BLOIS
SAVIO PINHEIRO

**От Брунней-Даруссалама:**

SAIFULBAHRI BIN DATO PADUKA HAJI JAYA
DEREK TET LEONG WONG
HJ. ALI BIN ABD. HAMID

**От Республики Болгария:**

MIRSKI K.

**От Буркина-Фасо:**

SANOU BRAHIMA
BONKOUNGOU ZOULI

**От Республики Бурундн:**

NDAYIZEYE APOLLINAIRE

**От Республики Камерун:**

DAKOLE DAISSALA
BISSECK HERVE GUILLAUME
MAGA RICHARD
TALLAH WILLIAM
NDE NINGO
KAMDEM-KAMGA EMMANUEL
DJOUAKA HENRI
WANMI FRANÇOIS

**От Канады:**

R. W. JONES

**От Республики Зеленый Мыс:**

ANTONIO PEDRO DE SOUSA LOBO

**От Центральноафрнканской Республики:**

VINCENT SAKANGA

JEAN-MARIE SAKILA

EUGENE NZENGOU

**От Чили:**

ROBERTO PLISCOFF VASQUEZ

**От Кнтайской Народной Республики:**

ZHU GAOFENG

ZHAO XINTONG

**От Республнки Кипр:**

KRITIOTIS ADAM

CHRISTODOULIDES KYRIAKOS Z.

**От Государства-города Ватикан:**

EUGENIO MATIS S.J.

**От Республики Колумбия:**

EDUARDO MESTRE SARMIENTO

**От Федеральной Исламской Республики Коморские Острова:**

DAHALANI SAID ABASSE

CHAIBATI MATOIRI

**От Республики Корея:**

PARK YOUNG IHL

LEE KYO-YOUNG

LEE DONG-HYUNG

YOO HAE-SOO

LEE WON-JA

**От Республики Кот д'Ивуар:**

AKA BONNY LEON
TIEMELE KOUANDE CHARLES
KONAN KOUADIO ETIENNE
KOFFI KOUMAN ALEXIS
JEAN-BAPTISTE AHOU JOSEPH
YAO KOUAKOU JEAN-BAPTISTE
N'TAKPE N'CHO ATTE

**От Республики Хорватия:**

DOMINIK FILIPOVIC

**От Кубы:**

CARLOS MARTINEZ ALBUERNE

**От Дании:**

ERIK MØLLMANN
JØRN JENSBY
METTE J. KONNER
HANS ERIKSEN
OLE TOFT

**От Республики Джибути:**

FARAH MOUMIN YABET

**От Арабской Республики Египет:**

MOHAMED SELIM

**От Республики Сальвадор:**

BRADLEY P. HOLMES

**От Объединенных Арабских Эмиратов:**

ABDULLA K. ALMEHREZI
MOHAMMED RAFI ALMULLA

**От Испании:**

JUAN N. SANCHEZ VALLE
VICENTE RUBIO CARRETON
CARLOS L. CRESPO MARTINEZ
JOSE RAMON CAMBLOR-FERNANDEZ

**От Республики Эстония:**

JURI JOEMA

**От Соединенных Штатов Америки**

BRADLEY P. HOLMES

**От Эфиопии:**

BEKELE YADETTA
MELAKU BELAY
GELANEH TAYE

**От Республики Фиджи:**

KALIOPATE TAVOLA

**От Фииляндии:**

REIJO SVENSSON

**От Франции:**

MIYET BERNARD
MAIN DE BOISSIERE JEAN-BAPTISTE

**От Габопской Республики:**

BANGUEBE JEAN-PIERRE
MBENG-EKOGHA FABIEN
LEGNONGO JULES

**От Республики Гамбия:**

ELIMAN M. CHAM
MOMODOU M. CHAM

**От Ганы:**

KOJO AMOO-GOTTFRIED

**От Греции:**

GEORGES ANTONIOU

ANASTASE NODAROS

Z. PROTOPSALTI

V. G. CASSAPOGLOU

**От Гренады:**

DEORAJ RAMNARINE

**От Республики Гвинея:**

DIALLO ALPHA IBRAHIMA

SOW MAMADOU DIOULDE

CONDE LANCEY

DIALLO MAMADOU MALAL

**От Республики Гондурас:**

MARIO ALBERTO FORTIN MIDENCE

**От Республики Венгрия:**

SANDOR GYURKOVICS

**От Республики Индия:**

H. P. WAGLE

A. M. JOSHI

R. N. AGARWAL

S. K. TRIPATHI

**От Республикн Индонезия:**

DJAKARIA PURAWIDJAJA
SOEMADI BROTODININGRAT
U.S.M. TAMPUBOLON
DEWIE PELITAWATI
P. SARTONO
INGRID R. PANDJAITAN
TYASNO NURHADI
N. HASSAN WIRAJUDA
FERRY ADAMHAR

**От Исламской Республики Иран:**

HOSSEIN MAHYAR

**От Ирландии:**

M. GRANT
T. A. DEMPSEY
N. O'DONNCHU

**От Исландии:**

TH. JONSSON

**От Государства Израиль:**

MOSS FAIRMONT
JONATHAN URI SHEINK

**От Италии:**

GIUSEPPE JACOANGELI

**От Ямайки:**

LEANDER A. BETHEL

**От Японнн:**

HIDETOSHI UKAWA

**От Хашимитского Королевства Иорданни:**

AHMAD S. NAWAWI

**От Республики Кения:**

D. D. C. DON NANJIRA

SAMSON K. CHEMAI

NYAMODI OCHIENG-NYAMOGO

REUBEN M. J. SHINGIRAH

MURIUKI MUREITHI

DANIEL K. GITHUA

**От Государства Кувейт:**

ADEL AL-IBRAHIM

**От Королевства Лесото:**

MPATLISENG RAMAEMA

TAELO KHABELE

MAMOSEBI PHOLO

**От Республики Латвия:**

JERKENS ANSIS

**От Ливана:**

GHAZAL MAURICE-HABIB

**От Республики Либерия:**

ROOSEVELT GASOLIN JAYJAY

G. THOMAS M. DUDE

G. ALFRED TOW, Sr

HENRY D. WILLIAMSON

**От Княжества Лихтенштейн:**

RIEHL FREDERIC

**От Республики Литва:**

ZINTELIS GINTAUTAS

**От Люксембурга:**

PAUL SCHUH

**От Демократической Республики Мадагаскар:**

RAPIERA CLAUDE

**От Малайзии:**

MOHAMED ALI YUSOFF

**От Малави:**

S. J. F. S. MLIGA
M. M. MAKAWA

**От Республики Мали:**

MAMADOU BA

**От Республики Мальта:**

BARTOLO JOSEPH F.
SPITERI GEORGE J.

**От Королевства Марокко:**

EL GHALI BENHIMA

**От Исламской Республики Мавритания:**

CHEIKHNA AHMED AIDARA

**От Мексики:**

JOSE ANTONIO PADILLA LONGORIA
ROSA MARIA RAMIREZ DE ARELLANO HARO
LUIS MANUEL BROWN HERNANDEZ

**От Республики Молдова:**

IONESCU CANTEMIR

**От Монако:**

ETIENNE FRANZI

**От Монголии:**

SHIRCHINJAVYN YUMJAV

**От Союза Мьянма:**

U TIN KYAW HLAING

**От Непала:**

B. K. GACHHEDAR
B. K. CHAUDHARY
V. B. BAJRACHARYA
B. P. LACOUL

**От Республики Нигер:**

A. TINNI

**От Федеративной Республики Нигерия:**

ABDULTALIB S. UMAR
SOLOMON DANASABE MATANKARI
TONYE OSAKWE
ANTHONY OLUMUYIWA ONABANJO
SEGUN SOLOMON

**От Норвегии:**

KJELL JOHNSEN
THORMOD BØE
ELISABETH CHRISTENSEN
EUGEN LANDEIDE
ANNE LISE LILLEBØ
EINAR UTVIK

**От Новой Зеландии:**

IAN R. HUTCHINGS
ROGER P. PERKINS
ALAN C. J. HAMILTON

**От Султаната Оман:**

ABDULLA BIN SAID BIN ABDULLA AL-BALUSHI

**От Исламской Республики Пакистан:**

NAZIR AHMAD

**От Республики Панама:**

ALFREDO DE SOUZA FRANCESCHI

**От Папуа-Новой Гвинеи:**

MARTIN P. THOMPSON
LINDSAY LAILAI
JOHN K. KAMBLIJAMBI
ANNESLEY DE SOYZA

**От Королевства Нидерланды:**

IRENE ALBERS

**От Республики Филиппины:**

JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA

**От Республики Польша:**

TOMASZ DEPCZYNSKI

**От Португалии:**

ANTONIO MANUEL ROBALO DE ALMEIDA
LUIS M. P. GARCIA PEREIRA
FERNANDO J. P. GALHARDO
LUIS BARROS

**От Государства Катар:**

HASHEM A. AL-HASHEMI
ABDULWAHED FAKHROO

**От Корейской Народно-Демократической Республики:**

KIM RYE HYON

**От Румынии:**

IONESCU CANTEMIR

**От Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:**

NEIL MCMILLAN

MICHAEL GODDARD

DAVID ANTHONY HENDON

**От Российской Федерации:**

VLADIMIR BOULGAK

**От Республики Сан-Марино:**

IVO GRANDONI

MICHELE GIRI

**От Республики Сенегал:**

CHEIKH TIDIANE MBAYE

CHEIKH TIDIANE NDIONGUE

ALIOUNE SENE

SOULEYMANE MBAYE

**От Республики Сингапур:**

LIM CHOON SAI

VALERIE D'COSTA

**От Республики Словения:**

JOZE VUGRINEC

**От Республики Судан:**

MUSTAFA IBRAHIM MOHAMED

ABDELWAHAB GAMAL

ABDALLA MOHAMED ELAWAD

**От Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка:**

ARUNACHALAM MANICCAVASAGAR

**От Швеции:**

KRISTER BJÖRNSJÖ
JOHAN MARTIN-LÖF

**От Швейцарской Конфедерации:**

RIEHL FREDERIC
OBERSON RAPHAEL
DUPUIS GILBERT

**От Республики Суриам:**

ROY G. ADAMA
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH

**От Королевства Свазиленд:**

ALBERT HESHANE NHLANHLA SHABANGU
RICHARD MGIJIMANE SHABALALA
IEBOGO FRUHWIRTH
BASILIO FANUKWENTE MANANA

**От Объединенной Республики Танзания:**

ALPHONCE S. NDAKIDEMI
ADOLAR B. MAPUNDA

**От Республики Чад:**

MYARO BERAMGOTO

**От Чешской и Словацкой Федеративной Республики:**

ATTILA MATAS

**От Таиланда:**

YUPHO KITTI

**От Туниса:**

CHKIR RAOUF
MILI MOHAMED
BELHASSEN FAOUZI

**От Турции:**

BETTEMIR VELI
GULER HUSEYIN

**От Украины:**

O. PROGIVALSKII

**От Восточной Республики Уругвай:**

JUAN DE LA CRUZ SILVEIRA ZAVALA
LUIS M. PELUFFO CANEPA
NELSON CHABEN

**От Республики Венесуэла:**

ADELA VIVAS ARIZALETA

**От Социалистической Республики Вьетнам:**

MAI LIEM TRUC

**От Республики Йемен:**

ABDULMALAK SAAD YESER AHMED

**От Республики Замбия:**

ANGEL ALFRED MWENDA
CHARLES SAKAVUMBI NDANDULA
ROBERT CHILANDO CHISHIMBA
JULIUS MTOMBO KATAPA

**От Республики Зимбабве:**

MAZWI FANI DANDATO
DZIMBANHETE FREDSON MATAVIRE
FRANK KANEUNYENYE

# НРИЛОЖЕНИЕ

## Определепия иекоторых термииов, используемых в настоящем Уставе, Конвепции и Админнстративных регламентах Международного союза электросвязи

**1001** Для целей вышеуказанных основных документов Союза следующие термины имеют смысл, содержащийся в сопровождающих их определениях:

**1002** *Администрация*: Любое правительственное учреждение или служба, ответственная за выполнение обязательств по Уставу Международного союза электросвязи, по Конвенции Международного союза электросвязи и по Административным регламентам.

**1003** *Вредная помеха*: Помеха, мешающая действию радионавигационной службы или других служб безопасности или которая существенно ухудшает качество, неоднократно прерывает или затрудняет работу службы радиосвязи, действующей в соответствии с Регламентом радиосвязи.

**1004** *Общественная корреспонденция*: Любое сообщение электросвязи, которое предприятия и станции, предназначенные для обслуживания населения, должны принимать для передачи.

**1005** *Делегация*: Все делегаты, а в некоторых случаях представители, советники, атташе или переводчики, направленные одним и тем же Членом Союза.

Каждый Член Союза свободен в выборе состава своей делегации по своему усмотрению. В частности, он может включить в нее в качестве делегатов, советников или атташе лиц, принадлежащих к любому объединению или организации, имеющей на это право в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

**1006** *Делегат*: Лицо, направленное правительством Члена Союза на Полномочную конференцию, или лицо, представляющее правительство или администрацию Члена Союза на конференции или на собрании Союза.

**1007** *Эксплуатационная организация*: Любое частное лицо, компания, корпорация или правительственная организация, которая эксплуатирует оборудование электросвязи, предназначенное для обеспечения службы международной электросвязи или способное причинять вредные помехи такой службе.

**1008** *Признанная эксплуатационная организация*: Любая отвечающая вышеприведенному определению эксплуатационная организация, которая эксплуатирует службу общественной корреспонденции или радиовещания и на которую обязательства, предусмотренные в статье 6 настоящего Устава, налагаются Членом Союза, на территории которого расположен орган управления этой организации, или Членом Союза, разрешившим этой эксплуатационной организации установить и эксплуатировать на своей территории службу электросвязи.

**1009** *Радиосвязь*: Электросвязь, осуществляемая посредством радиоволн.

**1010** *Радиовещательная служба*: Служба радиосвязи, передачи которой предназначены для непосредственного приема населением. Эта служба может осуществлять передачи звука, передачи телевидения или другие виды передачи.

**1011** *Международная служба электросвязи*: Служба электросвязи между предприятиями или станциями электросвязи любого типа, находящимися в разных странах или принадлежащими разным странам.

**1012** *Электросвязь*: Любая передача, излучение или прием знаков, сигналов, письменного текста, изображений и звуков или сообщений любого рода по проводной, радио, оптической или другим электромагнитным системам.

**1013** *Телеграмма*: Письменный текст, предназначенный для передачи по телеграфу с целью доставки адресату. Этот термин также включает в себя радиотелеграммы, если не оговорено особо.

**1014** *Правительственные сообщения электросвязи*: Сообщения электросвязи, исходящие от:

- главы государства;
- главы правительства или членов правительства;
- главнокомандующих вооруженными сухопутными, морскими или воздушными силами;
- дипломатических или консульских представителей;
- Генерального секретаря Организации Объединенных Наций; руководителей основных органов Организации Объединенных Наций;
- Международного суда,

или ответы на отмеченные выше правительственные сообщения электросвязи.

**1015** *Частные телеграммы*: Телеграммы, кроме правительственных или служебных телеграмм.

**1016** *Телеграфия*: Вид электросвязи, при котором передаваемая информация предназначена для записи при приеме в виде графического документа; переданная информация может быть в некоторых случаях представлена в ином виде или может быть записана для последующего использования.

**Примечание:** Графический документ является носителем информации, на котором записывается в постоянном виде печатный или рукописный текст или неподвижное изображение, который может быть подшит и к которому можно обращаться в дальнейшем.

**1017** *Телефония*: Вид электросвязи, предназначенный в основном для обмена информацией в виде речи.

# УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

## ГЛАВА I

## Деятельность Союза

### РАЗДЕЛ 1

### СТАТЬЯ 1

### Полномочная конференция

1 1. (1) Полномочная конференция созывается в соответствии с надлежащими положениями статьи 8 Устава Международного союза электросвязи (далее именуемого "Устав").

2 (2) Место и точные даты проведения Полномочной конференции устанавливаются по возможности предшествующей Полномочной конференцией; в противном случае они определяются Советом по согласованию с большинством Членов Союза.

3 2. (1) Место и точные даты проведения очередной Полномочной конференции либо одно из них могут быть изменены:

4 *a)* когда по меньшей мере одна четвертая часть Членов Союза в индивидуальном порядке предложила такое изменение Генеральному секретарю; или

5 *b)* по предложению Совета.

6 (2) Любое такое изменение потребует согласия большинства Членов Союза.

## СТАТЬЯ 2

## Выборы и связанные с ними вопросы

### Совет

7 1. За исключением случаев, когда места освобождаются в соответствии с условиями, описанными в п.п. 10-12 ниже, Члены Союза, избранные в Совет, исполняют свои обязанности до тех пор, пока не будет избран новый состав Совета. Они могут быть переизбраны.

8 2. (1) Если в период между двумя Полномочными конференциями место в Совете становится вакантным, оно по праву переходит к Члену Союза из того же района, получившему на предыдущих выборах наибольшее количество голосов, но не избранному.

9 (2) Если по какой-либо причнне вакантное место не может заполниться в соответствии с п. 8 выше, председатель Совета должен просить других Членов Союза этого района выставить свои кандидатуры в течение месяца после даты объявления об этом. В конце этого пернода председатель Совета просит Членов Союза избрать нового Члена. Избрание осуществляется тайным голосованием путем переписки. Требуется то же большинство, что и указанное выше. Новый Член сохраняет свою должность до избрания нового Совета следующей компетентной Полномочной конференцией.

10 3. Место в Совете считается вакантным:

11 *a)* если Член Совета не был представлен на двух последовательных обычных сессиях Совета;

12 *b)* если Член Союза отказывается от членства в Совете.

### Избнраемые служащие

13 1. Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря и директора Бюро приступают к исполнению своих обязанностей в срок, установленный Полномочной конференцией при их избрании. Они обычно исполняют свои обязанности до даты, установленной следующей Полномочной конференцией, и могут быть переизбраны только один раз.

14 2. Если должность Генерального секретаря становится вакантной, то заместитель Генерального секретаря замещает его до даты, установленной следующей Полномочной конференцией. Если в этих условиях заместитель Генерального секретаря занимает должность Генерального секретаря, пост заместителя Генерального секретаря считается вакантным с этой же даты и применяются положения п. 15 ниже.

15 3. Если должность заместителя Генерального секретаря становится вакантной более чем за 180 дней до даты созыва очередной Полномочной конференции, Совет назначает его преемника на оставшийся период полномочий.

16 4. Если должности Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря становятся вакантными одновременно, то избираемый служащий, занимающий свой пост самый длительный срок среди всех избираемых служащих, выполняет функции Генерального секретаря в течение периода, не превышающего 90 дней. Совет назначает Генерального секретаря, а если должности освобождаются более чем за 180 дней до даты созыва очередной Полномочной конференции, он назначает также и заместителя Генерального секретаря. Назначенный таким образом Советом служащий выполняет свои обязанности в течение остающегося периода полномочий его предшественника.

17 5. Если пост директора неожиданно становится вакантным, то Генеральный секретарь предпринимает необходимые шаги для обеспечения того, чтобы обязанности директора исполнялись до того, как Совет назначит нового директора на своей следующей обычной сессии после открытия такой вакансии. Назначенный таким образом директор исполняет свои обязанности до даты, установленной следующей Полномочной конференцией.

18 6. При условии соблюдения соответствующих положений статьи 27 Устава, Совет производит назначение на любую вакантную должность Генерального секретаря или заместителя Генерального секретаря в случаях, указанных в надлежащих положениях настоящей статьи на одной из обычных сессий, если она проводится в течение 90 дней со дня открытия вакансии, либо на сессии, созываемой председателем в сроки, установленные в этих положениях.

19 7. Любой срок службы в должности избираемого служащего в соответствии с назначением по п.п. 14-18 выше не оказывает влияния на возможность избрания или переизбрания на эту должность.

### Члены Радиорегламентарного комитета

20 1. Члены Радиорегламентарного комитета приступают к исполнению своих обязанностей в сроки, определенные Полномочной конференцией при их избрании, и исполняют свои обязанности до даты, установленной следующей Полномочной конференцией; они могут быть переизбраны только один раз.

21 2. Если в период между двумя Полномочными конференциями член Комитета подает в отставку или более не в состоянии исполнять свои обязанности, Генеральный секретарь, при консультациях с директором Бюро радиосвязи, обращается к Членам Союза заинтересованного района с просьбой выдвинуть кандидатов для избрания взамен на следующей сессии Совета. Однако, если вакансия открывается более, чем за 90 дней до сессии Совета, или после сессии Совета, которая предшествует следующей Полномочной конференции, заинтересованный Член Союза назначает в кратчайший срок и в течение 90 дней преемника, который также должен являться гражданином этой страны и который занимает эту должность вплоть до вступления в нее нового члена, избранного Советом, или до вступления в должность новых членов Комитета, избранных следующей Полномочной конференцией, в зависимости от случая. Преемник может быть избран Советом или Полномочной конференцией, в зависимости от случая.

22 3. Считается, что член Радиорегламентарного комитета далее не в состоянии исполнять свои обязанности после повторяющихся последовательных отсутствий на заседаниях Комитета. После консультаций с председателем Комитета, а также с членами Комитета и заинтересованным Членом Союза Генеральный секретарь объявляет о существовании вакантной должности и предпринимает действия, указанные в п. 21 выше.

## СТАТЬЯ 3

### Прочие конференции

23 1. В соответствии с надлежащими положениями Устава в период между двумя Полномочными конференциями обычно созываются следующие всемирные конференции Союза:

24 *a)* две всемирные конференции радиосвязи;

25 *b)* одна всемирная конференция по стандартизации электросвязи;

26 *c)* одна всемирная конференция по развитию электросвязи;

27 *d)* две ассамблеи радиосвязи, место и время проведения которых совпадает со всемирными конференциями радиосвязи.

28 2. В исключительных случаях в период между двумя Полномочными конференциями:

29 - может быть отменена вторая всемирная конференция радиосвязи вместе с ее соответствующей ассамблеей радиосвязи; альтернативно может быть отменена любая из этих конференций, даже если будет проведена одна из них;

30 - может быть созвана дополнительная конференция по стандартизации электросвязи.

31 3. Эти действия могут приниматься:

32 *a)* по решению Полномочной конференции;

33 *b)* по рекомендации предыдущей всемирной конференции заинтересованного Сектора при условии одобрения Советом;

34 *c)* по просьбе по меньшей мере одной четвертой части Членов Союза, которые в индивидуальном порядке направляют ее Генеральному секретарю; или

35 *d)* по предложению Совета.

36 4. Региональная конференция радиосвязи созывается:

37 *a)* по решению Полномочной конференции;

38 *b)* по рекомендации предыдущей всемирной или региональной конференции при условии одобрения Советом;

39 *c)* по просьбе по меньшей мере одной четвертой части Членов Союза соответствующего района, которые в индивидуальном порядке направляют ее Генеральному секретарю;

40 *d)* по предложению Совета.

41 5. (1) Место и точные даты проведения всемирной или региональной конференции или ассамблеи радиосвязи могут быть указаны Полномочной конференцией.

42 (2) При отсутствии такого решения, место и точные даты проведения всемирной конференции или ассамблеи радиосвязи определяются Советом по согласованию с большинством Членов Союза, а в случае региональной конференции - по согласованию с большинством Членов Союза соответствующего района; в обоих случаях применяются положения п. 47 ниже.

43 6. (1) Место и точные даты проведения конференции или ассамблеи могут быть изменены:

44 *a)* по просьбе по меньшей мере одной четвертой части Членов Союза в случае всемирной конференции или ассамблеи или по меньшей мере одной четвертой части Членов Союза соответствующего района, если речь идет о региональной конференции. Каждая страна в индивидуальном порядке направляет ее Генеральному секретарю, который передает все просьбы на одобрение Совета; или

45 *b)* по предложению Совета.

46 (2) В случаях, предусмотренных в п.п. 44 и 45 выше, предложенные изменения окончательно не утверждаются до тех пор, пока они не приняты большинством Членов Союза в случае всемирной конференции или ассамблеи или большинством Членов Союза соответствующего района в случае региональной конференции при соблюдении положений п. 47 ниже.

47 7. При опросах, о которых говорится в п.п. 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 и 312 настоящей Конвенции, Члены Союза, которые не ответили в срок, установленный Советом, не считаются участниками опросов, и, следовательно, не учитываются при подсчете большинства. Если количество ответов не превышает половины опрошенных Членов Союза, проводится повторный опрос, результат которого является решающим независимо от количества поданных голосов.

48 8. (1) Всемирные конференции по международной электросвязи созываются по решению Полномочной конференции.

49 (2) Положения, касающиеся проведения и принятия повестки дня всемирной конференции радиосвязи и участия в ее работе, соответственно, в равной степени относятся к всемирным конференциям по международной электросвязи.

## РАЗДЕЛ 2

### СТАТЬЯ 4

### Совет

50 1. (1) Совет состоит из сорока трех Членов Союза, избранных Полномочной конференцией.

51 2. (1) Совет проводит ежегодно обычную сессию в месте пребывания Союза.

52 (2) В ходе этой сессии он может в исключительном случае принять решение о созыве дополнительной сессии.

53 (3) В период между обычными сессиями он может быть созван, как правило, в месте пребывания Союза председателем по просьбе большинства его Членов или по инициативе председателя в тех случаях, которые оговорены в п. 18 настоящей Конвенции.

54 3. Совет принимает решения только на сессии. В порядке исключения на сессии Совета может быть принято решение об урегулировании какого-либо вопроса путем переписки.

55 4. В начале каждой обычной сессии Совет избирает из представителей своих Членов и с учетом принципа ротации между районами председателя и заместителя председателя. Они исполняют свои обязанности до открытия следующей обычной сессии и не могут быть избраны вновь. При отсутствии председателя его заменяет заместитель председателя.

56 5. Лицо, назначенное для работы в Совете Членом этого Совета, должно быть, по возможности, либо служащим данной администрации электросвязи, либо непосредственно нести ответственность перед этой администрацией или от ее имени; это лицо должно иметь опыт работы в службах электросвязи.

57 6. Союз оплачивает только дорожные расходы, суточные и расходы по страхованию представителя каждого Члена Совета, связанные с исполнением им своих обязанностей на сессиях Совета.

58 7. Представитель каждого Члена Совета имеет право присутствовать в качестве наблюдателя на всех заседаниях Секторов Союза.

59 8. Генеральный секретарь исполняет обязанности Секретаря Совета.

60 9. Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря и директора Бюро могут по праву участвовать в прениях Совета без участия в голосовании. Тем не менее Совет может проводить заседания с участием только представителей своих Членов.

61 10. Совет рассматривает каждый год отчет, подготовленный для Союза Генеральным секретарем по рекомендуемой стратегической политике и планированию в соответствии с общими директивами Полномочной конференции и предпринимает соответствующие действия.

62 11. В период между двумя Полномочными конференциями Совет контролирует вопросы общего руководства и управления Союзом; он, в частности:

63 (1) одобряет и пересматривает, если это ему представляется необходимым, Регламент персонала и Финансовый регламент Союза, а также любые другие регламенты с учетом текущей практики Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, применяющих общую систему окладов, пособий и пенсий;

64 (2) согласовывает, если необходимо:

65 *a)* основную шкалу окладов персонала профессиональной и более высокой категорий, за исключением окладов для избираемых служащих, с тем, чтобы она соответствовала основной шкале окладов, принятой Организацией Объединенных Наций для соответствующих категорий общей системы;

66 *b)* основную шкалу окладов персонала категорий общих служб с тем, чтобы согласовать их с окладами, принятыми в Организации Объединенных Наций и в специализированных учреждениях в месте пребывания Союза;

67 *c)* должностные надбавки персоналу профессиональной и более высокой категорий, включая избираемых служащих, в соответствии с решениями Организации Объединенных Наций, действующими в месте пребывания Союза;

68 *d)* надбавки для всего персонала Союза в соответствии со всеми изменениями, принятыми в общей системе Организации Объединенных Наций;

69 (3) принимает необходимые решения для обеспечения справедливого географического распределения служащих Союза и контролирует исполнение этих решений;

70 (4) принимает решения о предложениях относительно важных структурных изменений в Генеральном секретариате и Бюро Секторов Союза, соответствующих Уставу и настоящей Конвенции, представленных Генеральным секретарем после их рассмотрения Координационным комитетом;

71 (5) рассматривает и утверждает долгосрочные планы, касающиеся штатного расписания и персонала Союза, а также программы развития людских ресурсов и дает директивы по штатному расписанию Союза, включая уровни и структуру, с учетом общих директив, данных Полномочной конференцией, и соответствующих положений статьи 27 Устава;

72 (6) согласовывает, если необходимо, взносы Союза и персонала в Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций в соответствии с уставом и регламентом Фонда, а также надбавки на удорожание стоимости жизни, гарантируемые членам Страховой кассы персонала Союза, на основе практики, используемой Фондом;

73 (7) рассматривает и утверждает двухлетний бюджет Союза и рассматривает предварительный бюджет на следующий двухлетний период с учетом решений Полномочной конференции относительно п. 50 Устава и предельных размеров расходов, установленных этой Конференцией согласно п. 51 Устава; осуществляет строжайшую экономию, но с учетом обязательств Союза в возможно более короткий срок достигнуть удовлетворительные результаты. Проводя это в жизнь, Совет учитывает мнение Координационного комитета, содержащееся в отчете Генерального секретаря, упомянутом в п. 86, а также отчет о финансовой деятельности, упомянутый в п. 101 настоящей Конвенции;

74 (8) организует ежегодную проверку счетов Союза, составляемых Генеральным секретарем, и утверждает их, при необходимости, для представления следующей Полномочной конференции;

75 (9) принимает необходимые меры для созыва конференций Союза и дает соответствующие указания Генеральному секретариату и Секторам Союза с согласия большинства Членов

Союза, если речь идет о всемирной конференции, или большинства Членов Союза соответствующего района, если речь идет о региональной конференции, в отношении технической и иной помощи для подготовки и организации конференций;

76 (10) принимает решения по п. 28 настоящей Конвенции;

77 (11) выносит постановления об исполнении любых решений, принятых конференциями, и которые могут иметь финансовые последствия;

78 (12) в рамках, разрешенных Уставом, настоящей Конвенцией и Административными регламентами, принимает любые другие меры, которые он считает необходимыми для надлежащего функционирования Союза;

79 (13) с согласия большинства Членов Союза принимает необходимые меры для временного разрешения вопросов, не предусмотренных Уставом, настоящей Конвенцией, Административными регламентами и приложениями к ним, и которые не могут быть отложены до урегулирования на следующей компетентной конференции;

80 (14) несет ответственность за координацию со всеми международными организациями, указанными в статьях 49 и 50 Устава, и с этой целью заключает от имени Союза временные соглашения с международными организациями, указанными в статье 50 Устава, и с Организацией Объединенных Наций во исполнение Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи; эти временные соглашения представляются Полномочной конференции в соответствии с надлежащими положениями статьи 8 Устава;

81 (15) направляет Членам Союза в кратчайший срок после каждой сессии отчеты о проделанной работе Совета, а также все другие документы, которые он считает полезными;

82 (16) представляет Полномочной конференции отчет о деятельности Союза, проведенной после предыдущей Полномочной конференции, а также все рекомендации, которые он считает полезными.

## РАЗДЕЛ 3

### СТАТЬЯ 5

### Генеральный секретариат

83 1. Генеральный секретарь:

84 *a)* несет ответственность за общее управление ресурсами Союза; он может поручать управление частью этих ресурсов заместителю Генерального секретаря и директорам Бюро после необходимых консультаций с Координационным комитетом;

85 *b)* координирует деятельность Генерального секретариата и Секторов Союза с учетом мнений Координационного комитета с целью обеспечения наиболее эффективного и экономного использования ресурсов Союза;

86 *c)* после консультации с Координационным комитетом и с учетом его мнения составляет и представляет Совету ежегодный отчет, в котором указываются изменения в сфере электросвязи и содержатся рекомендации по действиям, относящимся к будущей политике и стратегии Союза, как указано в п. 61 настоящей Конвенции, совместно с их финансовыми последствиями;

87 *d)* организует работу Генерального секретариата и назначает сотрудников этого секретариата в соответствии с указаниями Полномочной конференции и порядком, установленным Советом;

88 *e)* принимает административные меры по работе Бюро Секторов Союза и назначает их сотрудников на основе выбора и предложений директора соответствующего Бюро; однако при этом окончательное решение о назначении или увольнении принадлежит Генеральному секретарю;

89 *f)* докладывает Совету о всех принятых Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями решениях, которые касаются условий службы, пособий и пенсий в общей системе;

90 *g)* обеспечивает применение любых регламентов, принятых Советом;

91 *h)* дает Союзу юридические консультации;

92 *i)* руководит в административных целях персоналом Союза с целью обеспечения наиболее эффективного использования этого персонала и соблюдения условий найма, соответствующих общей системе. Служащие, назначенные для оказания непосредственной помощи директорам Бюро, подчиняются в административном отношении Генеральному секретарю и выполняют работу под непосредственным руководством соответствующих директоров, но с учетом общих административных постановлений Совета;

93 *j)* в общих интересах Союза и по согласованию с директорами соответствующих Бюро временно использует служащих для других заданий, в зависимости от объема работы в штаб-квартире Союза;

94 *k)* по согласованию с директором заинтересованного Бюро принимает необходимые административные и финансовые меры по обеспечению конференций и собраний каждого Сектора;

95 *l)* с учетом обязанностей Секторов обеспечивает соответствующую работу секретариата до и после конференций Союза;

96 *m)* готовит рекомендации для первого заседания глав делегаций, упомянутого в п. 342 настоящей Конвенции, с учетом результатов возможных региональных консультаций;

97 *n)* обеспечивает при необходимости совместно с приглашающим правительством работу секретариата на конференциях Союза, а также обеспечивает совместно с заинтересованным директором при необходимости соответствующие услуги по проведению собраний Союза, привлекая для этого, когда он считает необходимым, персонал Союза в соответствии с п. 93 выше. При наличии запроса Генеральный секретарь может также обеспечивать на договорной основе работу секретариата на других собраниях, имеющих отношение к электросвязи;

98 *o)* принимает необходимые меры для своевременной публикации и распространения служебных документов, информационных бюллетеней и прочих документов и отчетов, подготовленных Генеральным секретариатом и Секторами, которые были сообщены Союзу или публикация которых была запрошена конференциями или Советом; список документов, подлежащих опубликованию, утверждается Советом с учетом консультаций с соответствующей конференцией относительно служебных и других документов, публикация которых запрашивается конференциями;

99 *p)* периодически издает журнал, содержащий общую информацию и документацию по вопросам электросвязи на основе имеющейся у него информации, включая предоставляемую в его распоряжение информацию от других международных организаций;

100 *q)* после консультации с Координационным комитетом и с целью достижения наибольшей возможной экономии составляет и представляет Совету проект двухлетнего бюджета, покрывающий расходы Союза в пределах, установлеиных Полномочной конференцией. Этот проект содержит объединенный бюджет, включая сметы расходов для трех секторов, подготовленный в соответствии с бюджетными принципами, предложенными Генеральным секретарем, и имеющий два варианта. Один вариант должен соответствовать нулевому увеличению единицы взносов, другой - увеличению меньшему или равному любому пределу, установленному Полномочной конференцией, после возможного снятия сумм с резервного счета. После одобрения Советом резолюция, относящаяся к бюджету, направляется для информации всем Членам Союза;

101 *r)* с помощью Координационного комитета составляет годовой отчет о финансовой деятельности в соответствии с Финансовым регламентом и представляет его Совету. Суммарный отчет о финансовой деятельности и счета подготавливаются и представляются на следующей Полномочной конференции для рассмотрения и окончательного принятия;

102 *s)* с помощью Координационного комитета составляет годовой отчет о работе Союза, который после утверждения Советом направляется всем Членам Союза;

103 *t)* выполняет все другие обязанности секретариата Союза;

104 *u)* выполняет любые другие обязанности, которые ему поручает Совет.

105 2. Генеральный секретарь или заместитель Генерального секретаря могут участвовать с правом совещательного голоса в работе конференций Союза; Генеральный секретарь или его представитель могут участвовать с правом совещательного голоса во всех других собраниях Союза.

## РАЗДЕЛ 4

### СТАТЬЯ 6

### Координационный комитет

**106** 1. (1) Координационный комитет оказывает помощь и предоставляет советы Генеральному секретарю по всем вопросам, перечисленным в соответствующих положениях статьи 26 Устава и соответствующих статьях настоящей Конвенции.

**107** (2) Комитет отвечает за обеспечение координации со всеми международными организациями, указанными в статьях 49 и 50 Устава, по вопросам представительства Союза на конференциях, проводимых этими организациями.

**108** (3) Комитет рассматривает результаты деятельности Союза и оказывает помощь Генеральному секретарю при подготовке отчета Совету, о котором идет речь в п. 86 настоящей Конвенции.

**109** 2. Комитет должен стремиться к единогласному принятию решений. Если председателя не поддерживает большинство членов Комитета, то в исключительных случаях он может принимать решение под свою ответственность, если он считает необходимым срочно урегулировать вопросы, не дожидаясь очередной сессии Совета. В таких случаях он в кратчайший срок составляет в письменной форме отчет для Членов Совета по этим вопросам, указав причины, которые вынудили его принять подобные решения, и сообщает мнения других членов Комитета, изложенные в письменном виде. Если вопросы, рассмотренные таким образом, не являются срочными, но тем не менее важными, они должны представляться на рассмотрение очередной сессии Совета.

**110** 3. Комитет созывается председателем не реже одного раза в месяц; в случае необходимости Комитет может также созываться по просьбе двух его членов.

**111** 4. Отчет о работе Координационного комитета составляется и передается Членам Совета по их просьбе.

## РАЗДЕЛ 5

## Сектор радиосвязи

### СТАТЬЯ 7

### Всемирная конференция радиосвязи

**112** 1. В соответствии с п. 90 Устава всемирная конференция радиосвязи созывается для рассмотрения определенных вопросов радиосвязи. На всемирной конференции радиосвязи обсуждаются те вопросы, которые включены в ее повестку дня, принятую в соответствии с надлежащими положениями настоящей статьи.

**113** 2. (1) Повестка дня всемирной конференции радиосвязи может включать:

**114** *a)* частичный или, в виде исключения, полный пересмотр Регламента радиосвязи, упомянутого в статье 4 Устава;

**115** *b)* любой другой вопрос всемирного характера, входящий в компетенцию конференции;

**116** *c)* вопрос, касающийся указаний Радиорегламентарному комитету и Бюро радиосвязи в отношении их деятельности и ее проверки;

**117** *d)* принятие вопросов, поставленных на изучение ассамблеи радиосвязи, а также вопросов, которые эта ассамблея должна будет рассмотреть в отношении будущих конференций радиосвязи.

**118** (2) Эта предварительная повестка дня устанавливается заранее за четыре года, а окончательная повестка дня устанавливается Советом предпочтительно за два года до конференции по согласованию с большинством Членов Союза при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции.

**119** (3) В эту повестку дня включается любой вопрос, который Полномочная конференция постановила в нее внести.

**120** 3. (1) Эта повестка дня может быть изменена:

**121** *a)* по просьбе по меньшей мере одной четвертой части Членов Союза, которые направляют ее в индивидуальном порядке Генеральному секретарю, который передает такие просьбы на одобрение Совета; или

**122** *b)* по предложению Совета.

**123** (2) Предлагаемые изменения повестки дня всемирной конференции радиосвязи окончательно не утверждаются до тех пор, пока они не приняты большинством Членов Союза при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции.

**124** 4. Конференция также:

**125** (1) рассматривает и утверждает отчет директора Бюро о деятельности Сектора со времени последней конференции;

**126** (2) рекомендует Совету пункты для включения в повестку дня будущей конференции и высказывает свою точку зрения по таким повесткам дня на по меньшей мере четырехлетний цикл конференций радиосвязи и оценивает финансовые последствия;

**127** (3) включает в свои решения в зависимости от случая указания или поручения Генеральному секретарю и Секторам Союза.

**128** 5. Председатель и заместители председателя ассамблеи радиосвязи или соответствующих исследовательских комиссий могут участвовать в соответствующей всемирной конференции радиосвязи.

## СТАТЬЯ 8

## Ассамблея радиосвязи

**129** 1. Ассамблея радиосвязи имеет дело и выпускает при необходимости рекомендации по вопросам, принятым согласно ее собственным процедурам, или переданным ей Полномочной конференцией, Советом или Радиорегламентарным комитетом.

**130** 2. Что касается п. 129 выше, ассамблея радиосвязи:

**131** (1) рассматривает отчеты исследовательских комиссий, подготовленные в соответствии с п. 157 настоящей Конвенции, и одобряет, изменяет или отклоняет проекты рекомендаций, содержащиеся в этих отчетах;

132 (2) имея в виду необходимость сведения потребностей на ресурсы Союза к минимуму, одобряет программу работы, вытекающую из анализа существующих вопросов и новых вопросов, и определяет приоритеты, срочность, предполагаемые финансовые последствия и сроки завершения их изучения;

133 (3) в свете утвержденной программы работы, о которой идет речь в п. 132 выше, решает вопрос о сохранении, роспуске или создании исследовательских комиссий и распределяет между ними подлежащие изучению вопросы;

134 (4) в максимальной степени систематизирует вопросы, представляющие интерес для развивающихся стран, для повышения активности их участия в этих изучениях;

135 (5) выдает советы по вопросам, входящим в ее компетенцию, в ответ на запросы всемирной конференции радиосвязи;

136 (6) представляет отчет соответствующей всемирной конференции радиосвязи о прогрессе, достигнутом по вопросам повестки дня будущей конференции радиосвязи.

137 3. Ассамблея радиосвязи проводится под председательством лица, назначенного правительством страны, в которой проводится собрание или, в случае собрания, проводимого в местопребывании Союза, лицом, избранным самой ассамблеей. Председателю помогают заместители председателя, избранные ассамблеей.

## СТАТЬЯ 9

## Региональные конференции радиосвязи

138 Повестка дня региональной конференции радиосвязи может касаться только определенных вопросов радиосвязи регионального характера, включая директивы Радиорегламентарному комитету и Бюро радиосвязи в отношении их деятельности, касающейся данного района, при условии, что эти директивы не будут противоречить интересам других районов. На такой конференции могут обсуждаться только вопросы, предусмотренные в ее повестке

дня. Положения, содержашиеся в п.п. 118-123 настоящей Конвенции, применимы к региональной конференции радиосвязи, но только что касается Членов заинтересованного района.

## СТАТЬЯ 10

## Радиорегламентарный комитет

**139** 1. Комитет состоит из девяти членов, избранных Полномочной конференцией.

**140** 2. В дополнение к своим функциям, описанным в статье 14 Устава, Комитет также рассматривает отчеты директора Бюро радиосвязи по исследованиям вредных помех, осуществленным по просьбе одной или нескольких заинтересованных администраций, и формулирует необходимые рекомендации.

**141** 3. Члены Комитета должны участвовать с совещательным голосом на конференциях радиосвязи и ассамблеях радиосвязи. Председатель и заместитель председателя Комитета или их назначенные представители должны участвовать с совещательным голосом на Полномочных конференциях. Во всех таких случаях члены Комитета, имеющие такие обязанности, не могут участвовать на этих конференциях в качестве членов своих национальных делегаций.

**142** 4. Союз оплачивает только дорожные расходы, суточные и расходы по страхованию членов Комитета, связанные с исполнением ими своих обязанностей в Союзе.

**143** 5. Методы работы Комитета являются следующими:

**144** (1) Члены Комитета избирают из своего числа председателя и заместителя председателя сроком на один год. Затем через год заместитель председателя становится председателем и избирается новый заместитель председателя. При отсутствии председателя и заместителя председателя Комитет избирает в этих обстоятельствах временного председателя из своего числа.

**145** (2) Комитет обычно проводит четыре собрания в год в месте пребывания Союза, на которых должны присутствовать по меньшей мере две трети членов, и может осуществлять свою деятельность с использованием современных средств связи.

146 (3) Комитет должен стремиться принимать свои решения единогласно. Если это ему не удается, то решение будет иметь силу только в случае, если за него проголосовало по меньшей мере две трети членов Комитета. Каждый член Комитета имеет право на один голос; голосование по доверенности не разрешается.

147 (4) Комитет может использовать такие методы работы, которые он считает необходимыми в соответствии с положениями Устава, настоящей Конвенции и Регламента радиосвязи. Информация о таких методах публикуется как часть внутреннего регламента Комитета.

## СТАТЬЯ 11

## Исследовательские комиссии по радиосвязи

148 1. Исследовательские комиссии по радиосвязи создаются ассамблеей радиосвязи.

149 2. (1) Исследовательские комиссии по радиосвязи изучают вопросы и готовят проекты рекомендаций по вопросам, переданным на их рассмотрение в соответствии с положениями статьи 7 настоящей Конвенции. Эти проекты рекомендаций представляются на одобрение ассамблеи радиосвязи или между двумя такими ассамблеями по почте администрациям в соответствии с процедурами, принятыми на ассамблее. Рекомендации, одобренные одним или другим способом, имеют одинаковый статус.

150 (2) Изучение вышеупомянутых вопросов, с учетом п. 158 ниже, главным образом касается следующего:

151 *a)* использование радиочастотного спектра в наземной и космической радиосвязи (включая орбиту геостационарных спутников);

152 *b)* характеристики и качество работы радиосистем;

153 *c)* работа радиостанций;

154 *d)* аспекты радиосвязи в связи с вопросами бедствия и безопасности.

155 (3) Эти изучения, как правило, не должны касаться экономических вопросов, но когда они связаны со сравнением различных технических решений, экономические факторы могут также учитываться.

156 3. Исследовательские комиссии по радиосвязи также проводят подготовительные изучения технических, эксплуатационных и процедурных вопросов, которые представляются на рассмотрение всемирных и региональных конференций радиосвязи, и готовят отчеты на эту тему в соответствии с программой работы, принятой в этом отношении ассамблеей радиосвязи или последующими инструкциями Совета.

157 4. Каждая исследовательская комиссия готовит для ассамблеи радиосвязи отчет, указывающий прогресс в работе, рекомендации, принятые в соответствии с процедурой консультаций, содержащейся в п. 149 выше, и любые проекты новых или пересмотренных рекомендаций для рассмотрения на ассамблее.

158 5. Принимая во внимание п. 79 Устава, задачи, перечисленные в п.п. 151-154 выше и в п. 193 настоящей Конвенции в отношении Сектора стандартизации электросвязи, должны постоянно пересматриваться Сектором радиосвязи и Сектором стандартизации электросвязи с целью достижения общего соглашения по изменениям в распределении вопросов для изучения. Эти два Сектора тесно сотрудничают и принимают процедуры по проведению таких изучений и достижению таких соглашений своевременным и эффективным образом. Если соглашение не достигнуто, то вопрос может быть передан для решения через Совет на Полномочную конференцию.

159 6. При проведении своих изучений исследовательские комиссии по радиосвязи уделяют надлежащее внимание изучению вопросов и составлению рекомендаций, непосредственно связанных с созданием, развитием и усовершенствованием электросвязи в развивающихся странах как в региональном, так и в международном масштабе. Они проводят свою работу с учетом деятельности национальных, региональных и других международных организаций, связанной с радиосвязью, и сотрудничают с ними, имея в виду, что Союз должен сохранять свое ведущее положение в области электросвязи.

160 7. В целях упрощения анализа деятельности Сектора радиосвязи следует предпринимать меры по поощрению сотрудничества и координации с другими организациями, связанными с радиосвязью, а также с Сектором стандартизации

электросвязи и Сектором развития электросвязи. Ассамблея радиосвязи определяет специфические функции, условия участия и правила применения таких мер.

СТАТЬЯ 12

**Бюро радиосвязи**

**161** 1. Директор Бюро радиосвязи организует и координирует работу Сектора радиосвязи. Функции Бюро дополняются теми, которые указаны в положениях Регламента радиосвязи.

**162** 2. Директор, в частности,

**163** (1) в отношении конференций радиосвязи:

**164** *a)* координирует подготовительную работу исследовательских комиссий и Бюро, сообщает Членам Союза результаты этой подготовительной работы, собирает их комментарии и представляет объединенный отчет на конференцию, который может включать предложения регламентарного характера;

**165** *b)* по праву участвует, но с совещательным голосом, в прениях ассамблеи радиосвязи и исследовательских комиссий по радиосвязи. Директор принимает все необходимые меры по подготовке конференций радиосвязи и собраний Сектора радиосвязи при консультациях с Генеральным секретариатом в соответствии с п. 94 настоящей Конвенции и при необходимости с другими Секторами Союза и в должной мере учитывая указания Совета по проведению такой подготовительной работы;

**166** *c)* оказывает помощь развивающимся странам в ходе их подготовки к конференциям радиосвязи.

**167** (2) в отношении Радиорегламентарного комитета:

**168** *a)* готовит и представляет проекты внутреннего регламента для одобрения Радиорегламентарным комитетом; они должны включать, наряду с прочим, методы расчета и данные, необходимые для применения положений Регламента радиосвязи;

**169** *b)* распространяет среди всех Членов Союза внутренний регламент Комитета и собирает замечания, представленные администрациями по этому поводу;

170 *c)* обрабатывает информацию, полученную от администраций, в плане применения соответствующих положений Регламента радиосвязи и региональных соглашений и готовит ее, в зависимости от случая, в удобном для публикации виде;

171 *d)* применяет внутренний регламент, одобренный Комитетом, готовит и публикует заключения, основанные на этом регламенте, и представляет Комитету любое заключение, которое затребовано администрацией и которое не может быть выполнено при использовании этого внутреннего регламента;

172 *e)* производит регулярную запись и регистрацию частотных присвоений, сделанных в соответствии с надлежащими положениями Регламента радиосвязи, и в определенных случаях запись и регистрацию орбитальных характеристик и приводит в соответствие Международный справочный регистр частот; пересматривает записи в этом Регистре в плане изменения или исключения, в зависимости от случая, тех, которые не отражают действительное использование частот, при согласии заинтересованной администрации;

173 *f)* содействует в разрешении случаев вредных помех по просьбе одной или нескольких заинтересованных администраций и при необходимости проводит исследования и готовит для рассмотрения Комитетом отчет, включающий проекты рекомендаций для заинтересованных администраций;

174 *g)* исполняет обязанности административного секретаря Комитета;

175 (3) координирует работу исследовательских комиссий по радиосвязи и несет ответственность за организацию этой работы;

176 (4) также осуществляет следующее:

177 *a)* проводит изучения, чтобы давать Членам Союза советы с целью использования возможно большего числа радиоканалов в тех частях спектра частот, в которых могут возникать вредные помехи, а также с целью справедливого, эффективного и экономного использования орбиты геостационарных спутников с учетом потребностей Членов Союза, нуждающихся в помощи, особых нужд развивающихся стран, а также особого географического расположения некоторых стран;

178 *b)* обменивается с членами данными в машиночитаемой и других формах, готовит и приводит в соответствие любые документы и базы данных Сектора радиосвязи и принимает с Генеральным секретарем все необходимые меры для их публикации на рабочих языках Союза в соответствии с п. 172 Устава;

179 *c)* поддерживает в порядке необходимое делопроизводство;

180 *d)* представляет всемирной конференции радиосвязи отчет о деятельности Сектора радиосвязи за период с последней конференции; если всемирная конференция радиосвязи не планируется, такой отчет, охватывающий двухлетний период с последней конференции, представляется Совету и Членам Союза;

181 *e)* составляет примерную смету расходов Сектора радиосвязи и передает ее Генеральному секретарю на рассмотрение Координационным комитетом и для включения в бюджет Союза.

182 3. Директор подбирает технический и административный персонал Бюро в рамках бюджета, утвержденного Советом. Назначение технического и административного персонала производится Генеральным секретарем по согласованию с директором. Окончательное решение о назначении или увольнении принадлежит Генеральному секретарю.

183 4. При необходимости директор оказывает техническую помощь Сектору развития электросвязи в рамках Устава и настоящей Конвенции.

# РАЗДЕЛ 6

## Сектор стандартизации электросвязи

### СТАТЬЯ 13

### Всемирная конференция по стандартизации электросвязи

**184** 1. В соответствии с п. 104 Устава всемирная конференция по стандартизации электросвязи созывается для рассмотрения определенных вопросов, которые относятся к стандартизации электросвязи.

**185** 2. Вопросы, которые должны рассматриваться на всемирной конференции по стандартизации электросвязи и по которым должны выпускаться рекомендации, это те, которые приняты в соответствии с ее собственными процедурами, или те, которые ей переданы Полномочной конференцией, любой другой конференцией, или Советом.

**186** 3. В соответствии с п. 104 Устава конференция:

**187** *a)* рассматривает отчеты исследовательских комиссий, подготовленные в соответствии с п. 194 настоящей Конвенции, и одобряет, изменяет или отклоняет проекты рекомендаций, содержащиеся в этих отчетах;

**188** *b)* имея в виду необходимость сведения потребностей на ресурсы Союза к минимуму, одобряет программу работы, вытекающую из анализа существующих вопросов и новых вопросов, и определяет приоритеты, срочность, предполагаемые финансовые последствия и сроки завершения их изучения;

**189** *c)* в свете утвержденной программы работы, о которой идет речь в п. 188 выше, решает вопрос о сохранении, роспуске или создании исследовательских комиссий и распределяет между ними подлежащие изучению вопросы;

**190** *d)* в максимальной степени систематизирует вопросы, представляющие интерес для развивающихся стран, для повышения активности их участия в этих изучениях;

**191** *e)* рассматривает и одобряет отчет директора о деятельности Сектора со времени последней конференции.

## СТАТЬЯ 14

## Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи

**192** 1. (1) Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи изучают вопросы и готовят проекты рекомендаций по вопросам, переданным на их рассмотрение в соответствии с положениями статьи 13 настоящей Конвенции. Эти проекты рекомендаций представляются на одобрение всемирной конференции по стандартизации электросвязи или между двумя такими конференциями по почте администрациям в соответствии с процедурами, принятыми на конференции. Рекомендации, одобренные одним или другим способом, имеют одинаковый статус.

**193** (2) Исследовательские комиссии, согласно п. 195 ниже, изучают технические, эксплуатационные и тарифные вопросы и готовят рекомендации по ним, имея в виду стандартизацию электросвязи на всемирной основе, включая рекомендации по взаимным соединениям радиосистем в сетях электросвязи общего пользования и по качеству, требуемому для этих взаимных соединений. Технические или эксплуатационные вопросы, непосредственно относящиеся к радиосвязи, как указано в п.п. 151-154 настоящей Конвенции, относятся к сфере деятельности Сектора радиосвязи.

**194** (3) Каждая исследовательская комиссия готовит для конференции по стандартизации электросвязи отчет, указывающий прогресс в работе, рекомендации, принятые в соответствии с процедурой консультаций, содержащейся в п. 192 выше, и любые проекты новых или пересмотренных рекомендаций для рассмотрения на конференции.

**195** 2. Принимая во внимание п. 105 Устава, задачи, перечисленные в п.193 выше и в п.п. 151-154 настоящей Конвенции в отношении Сектора радиосвязи, должны постоянно пересматриваться Сектором стандартизации электросвязи и Сектором радиосвязи с целью достижения общего соглашения по изменениям в распределении вопросов для изучения. Эти два Сектора тесно сотрудничают и принимают процедуры по проведению таких изучений и достижению

таких соглашений своевременным и эффективным образом. Если соглашение не достигнуто, то вопрос может быть передан для решения через Совет на Полномочную конференцию.

**196** 3. При проведении своих изучений исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи уделяют надлежащее внимание изучению вопросов и составлению рекомендаций, непосредственно связанных с созданием, развитием и усовершенствованием электросвязи в развивающихся странах как в региональном, так и в международном масштабе. Они проводят свою работу с учетом деятельности национальных, региональных и других международных организаций по стандартизации и сотрудничают с ними, имея в виду, что Союз должен сохранять свое ведущее положение в области международной стандартизации электросвязи.

**197** 4. В целях упрощения анализа деятельности Сектора стандартизации электросвязи следует предпринимать меры по поощрению сотрудничества и координации с другими организациями, связанными со стандартизацией электросвязи, а также с Сектором радиосвязи и Сектором развития электросвязи. Всемирная конференция по стандартизации электросвязи определяет специфические функции, условия участия и правила применения таких мер.

## СТАТЬЯ 15

## Бюро стандартизации электросвязи

**198** 1. Директор Бюро стандартизации электросвязи организует и координирует работу Сектора стандартизации электросвязи.

**199** 2. Директор, в частности:

**200** *a)* ежегодно обновляет программу работы, утвержденную всемирной конференцией по стандартизации электросвязи, при консультациях с председателями исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи;

**201** *b)* по праву участвует, но с совещательным голосом, в прениях всемирных конференций по стандартизации электросвязи и исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи. Директор принимает все необходимые меры по подготовке конференций и собраний Сектора

стандартизации электросвязи при консультациях с Генеральным секретариатом в соответствии с п. 94 настоящей Конвенции и при необходимости с другими Секторами Союза и в должной мере учитывая указания Совета по проведению такой подготовительной работы;

202 *c)* обрабатывает информацию, полученную от администраций, в плане применения соответствующих положений Регламента международной электросвязи или решений всемирной конференции по стандартизации электросвязи и готовит ее, в зависимости от случая, в удобном для публикации виде;

203 *d)* обменивается с членами данными в машиночитаемой и других формах, готовит и при необходимости приводит в соответствие любые документы и базы данных Сектора стандартизации электросвязи и принимает с Генеральным секретарем все необходимые меры для их публикации на рабочих языках Союза в соответствии с п. 172 Устава;

204 *e)* представляет всемирной конференции по стандартизации электросвязи отчет о деятельности Сектора за период с последней конференции; директор также представляет Совету и Членам Союза такой отчет, охватывающий двухлетний период с последней конференции, если только не была созвана вторая конференция;

205 *f)* составляет примерную смету расходов Сектора стандартизации электросвязи и передает ее Генеральному секретарю на рассмотрение Координационным комитетом и для включения в бюджет Союза.

206 3. Директор подбирает технический и административный персонал Бюро стандартизации электросвязи в рамках бюджета, утвержденного Советом. Назначение технического и административного персонала производится Генеральным секретарем по согласованию с директором. Окончательное решение о назначении или увольнении принадлежит Генеральному секретарю.

207 4. При необходимости директор оказывает техническую помощь Сектору развития электросвязи в рамках Устава и настоящей Конвенции.

## РАЗДЕЛ 7

## Сектор развития электросвязи

### СТАТЬЯ 16

### Конференции по развитию электросвязи

**208** 1. В соответствии с п. 118 Устава функции конференций по развитию электросвязи заключаются в следующем:

**209** *a)* всемирные конференции по развитию электросвязи разрабатывают программы работы и указания по определению вопросов и приоритетов, относящихся к развитию электросвязи, и указывают направления и дают директивы по программе работы Сектору развития электросвязи. При необходимости они могут создавать исследовательские комиссии;

**210** *b)* региональные конференции по развитию электросвязи могут давать советы Бюро развития электросвязи относительно специфики и потребностей в электросвязи рассматриваемого района и могут также представлять рекомендации всемирным конференциям по развитию электросвязи;

**211** *c)* конференции по развитию электросвязи должны определять задачи и стратегии сбалансированного всемирного или регионального развития электросвязи с особым упором на развитие и модернизацию сетей и служб развивающихся стран, а также на мобилизацию ресурсов, требуемых для этой цели. Они должны служить форумом для рассмотрения политических, организационных, эксплуатационных, регламентарных, технических, финансовых и других вопросов, включая идентификацию и внедрение новых источников финансирования;

**212** d) всемирные и региональные конференции по развитию электросвязи, в рамках их соответствующих сфер компетенции, рассматривают представленные им отчеты и оценивают деятельность Сектора; они могут также рассмотреть аспекты развития электросвязи, относящиеся к деятельности других Секторов Союза.

**213** 2. Проект повестки дня конференций по развитию электросвязи готовится директором Бюро развития электросвязи и представляется для одобрения в Совет при участии большинства Членов Союза в случае всемирной конференции или большинства Членов Союза заинтересованного района в случае региональной конференции, при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ 17

## Исследовательские комиссии по развитию электросвязи

**214** 1. Исследовательские комиссии по развитию электросвязи изучают специфические вопросы электросвязи, представляющие общий интерес для развивающихся стран, включая вопросы, упомянутые в п. 211 выше. Такие исследовательские комиссии ограничены в числе и создаются на ограниченный период времени с учетом имеющихся ресурсов, они имеют специфические мандаты и рассматривают вопросы и проблемы, представляющие приоритетный интерес для развивающихся стран.

**215** 2. С учетом п. 119 Устава Секторы радиосвязи, стандартизации электросвязи и развития электросвязи постоянно пересматривают изучаемые вопросы для согласования распределения работы, гармонизации усилий и улучшения координации. Эти Секторы устанавливают процедуры, позволяющие своевременно и эффективно проводить такие пересмотры и достигать такую согласованность.

## СТАТЬЯ 18

## Бюро развития электросвязи и Консультативный комитет по развитию электросвязи

**216** 1. Директор Бюро развития электросвязи организует и координирует работу Сектора развития электросвязи.

**217** 2. Директор, в частности:

218 a) по праву участвует, но с совещательным голосом, в прениях конференций по развитию электросвязи и исследовательских комиссий по развитию электросвязи. Директор принимает все необходимые меры по подготовке конференций и собраний Сектора развития электросвязи при консультациях с Генеральным секретариатом в соответствии с п. 94 настоящей Конвенции и при необходимости с другими Секторами Союза и в должной мере учитывая указания Совета по проведению такой подготовительной работы;

219 b) обрабатывает информацию, полученную от администраций, в плане применения соответствующих резолюций и решений Полномочной конференции и конференций по развитию электросвязи и готовит ее, в зависимости от случая, в удобном для публикации виде;

220 c) обменивается с Членами данными в машиночитаемой и других формах, готовит и при необходимости приводит в соответствие любые документы и базы данных Сектора развития электросвязи и принимает с Генеральным секретарем все необходимые меры для их публикации на рабочих языках Союза в соответствии с п. 172 Устава;

221 d) собирает и готовит для публикации совместно с Генеральным секретариатом и другими Секторами Союза информацию технического и административного характера, которая могла бы быть особенно полезна для развивающихся стран, с целью оказания им помощи в усовершенствовании их сетей электросвязи. Следует также обратить внимание этих стран на возможности, предоставляемые международными программами в рамках Организации Объединенных Наций;

222 e) представляет всемирной конференции по развитию электросвязи отчет о деятельности Сектора за период с последней конференции; директор также представляет Совету и Членам Союза такой отчет, охватывающий двухлетний период с последней конференции;

223 f) составляет примерную смету расходов Сектора развития электросвязи и передает ее Генеральному секретарю на рассмотрение Координационным комитетом и для включения в бюджет Союза.

224 3. Директор работает коллегиально с другими избираемыми служащими для того, чтобы гарантировать усиление роли Союза как катализатора для стимулирования развития электросвязи, и предпринимает необходимые шаги с директором заинтересованного Бюро по проведению информационных собраний о деятельности рассматриваемого Сектора.

225 4. По просьбе заинтересованных Членов Союза директор с помощью директоров других Бюро и, когда необходимо, Генерального секретаря, изучает и дает советы по вопросам, касающимся национальной электросвязи этих стран; в тех случаях, когда это изучение включает сравнение возможных технических решений, могут быть приняты во внимание экономические факторы.

226 5. Директор подбирает технический и административный персонал Бюро развития электросвязи в рамках бюджета, утвержденного Советом. Назначение технического и административного персонала производится Генеральным секретарем по согласованию с директором. Окончательное решение о назначении или увольнении принадлежит Генеральному секретарю.

227 6. Консультативный комитет по развитию электросвязи создается и управляется директором, который назначает членов Комитета при консультациях с Генеральным секретарем. Комитет состоит из отдельных лиц, которые проявляют особый интерес к развитию электросвязи и являются специалистами в этой области, и избирает своего председателя из числа своих членов. Комитет дает советы директору, который присутствует на его заседаниях, относительно приоритетов и стратегии в деятельности Союза по развитию электросвязи; наряду с прочим, он дает рекомендации по мерам, направленным на усиление сотрудничества и координации с другими организациями, заинтересованными в развитии электросвязи.

## РАЗДЕЛ 8

## Положения, общие для трех Секторов

### СТАТЬЯ 19

### Участие в деятельности Союза объединений и организаций, отличных от администраций

228 1. Генеральный секретарь и директора Бюро поддерживают расширенное участие в деятельности Союза таких указанных ниже объединений и организаций, как:

229 *a)* признанные эксплуатационные организации, научные или промышленные организации и финансовые учреждения или учреждения по развитию, которые получили одобрение заинтересованного Члена Союза;

230 *b)* другие объединения, имеющие отношение к вопросам электросвязи, которые получили одобрение заинтересованного Члена Союза;

231 *c)* региональные и другие международные организации, занимающиеся электросвязью, стандартизацией, финансовыми вопросами или вопросами развития.

232 2. Директора Бюро поддерживают тесные рабочие отношения с этими объединениями и организациями, которые уполномочены участвовать в деятельности одного или нескольких Секторов Союза.

233 3. Любая просьба какого-либо объединения, упомянутого в п. 229 выше, об участии в работе какого-либо Сектора, в соответствии с надлежащими положениями Устава и настоящей Конвенции, должна быть одобрена заинтересованным Членом Союза и направлена последним Генеральному секретарю.

234 4. Любая просьба, исходящая от объединения, о котором говорится в п. 230 выше, представленная заинтересованным Членом Союза, должна подчиняться процедуре, установленной Советом. Такая просьба будет рассматриваться Советом относительно ее соответствия вышеуказанной процедуре.

235 5. Любая просьба каких-либо объединений или организаций, перечисленных в п. 231 выше (отличных от тех, о которых говорится в п.п. 260 и 261 настоящей Конвенции), относительно участия в работе Сектора, направляется Генеральному секретарю и рассматривается в соответствии с процедурами, разработанными Советом.

236 6. Любая просьба организации, о которой говорится в п.п. 260-262 настоящей Конвенции, относительно участия в работе Сектора, направляется Генеральному секретарю и заинтересованная организация включается в списки, о которых говорится в п. 237 ниже.

237 7. Генеральный секретарь составляет и приводит в соответствие списки объединений и организаций, о которых говорится в п.п. 229-231 и 260-262 настоящей Конвенции, которые имеют право участвовать в работе каждого Сектора. Генеральный секретарь периодически публикует и направляет эти списки всем

Членам Союза и директору заинтересованного Сектора, который сообщает таким объединениям и организациям о действиях, предпринятых по их запросам.

238 8. Объединения и организации, включенные в списки, о которых говорится в п. 237 выше, также называются "членами" Секторов Союза; условия их участия в работе этих Секторов указываются в настоящей статье, в статье 33 и других соответствующих положениях настоящей Конвенции. Положения статьи 3 Устава к ним не применяются.

239 9. Признанная эксплуатационная организация может действовать от имени Члена Союза, который ее признал, если этот Член Союза сообщает соответствующему директору Бюро, что она уполномочена на это.

240 10. Любые объединения или организации, уполномоченные участвовать в работе Сектора, имеют право отказаться от участия, известив об этом Генерального секретаря. Такой отказ от участия может быть объявлен в соответствующем случае заинтересованным Членом Союза. Такой отказ вступает в силу по истечении одного года со дня получения извещения Генеральным секретарем.

241 11. Генеральный секретарь исключает из списка объединений и организаций любое объединение или организацию, которые более не уполномочены участвовать в работе Сектора в соответствии с критериями и процедурами, определенными Советом.

## СТАТЬЯ 20

## Организация работы исследовательских комиссий

242 1. Ассамблея радиосвязи, всемирная конференция по стандартизации электросвязи и всемирная конференция по развитию электросвязи назначают председателя и, как правило, одного заместителя председателя для каждой исследовательской комиссии. При назначении председателей и заместителей председателей следует уделить особое внимание требованиям компетенции и справедливого географического распределения, а также необходимости поощрения более эффективного участия развивающихся стран.

**243** 2. Если того требует объем работы какой-либо исследовательской комиссии, ассамблея или конференция назначают такое дополнительное количество заместителей председателя для данной исследовательской комиссии, которое они считают необходимым, обычно не более двух в целом.

**244** 3. Если в период между двумя ассамблеями или конференциями заинтересованного Сектора председатель исследовательской комиссии оказывается не в состоянии выполнять свои обязанности и назначен только один заместитель председателя, то этот заместитель председателя занимает место председателя. В случае, если было назначено для какой-либо исследовательской комиссии несколько заместителей председателя, то эта исследовательская комиссия на своем следующем собрании избирает нового председателя из числа заместителей председателя и при необходимости нового заместителя председателя из членов данной исследовательской комиссии. Таким же образом она избирает нового заместителя председателя, если один из заместителей председателя не в состоянии выполнять свои обязанности в течение этого периода.

**245** 4. Исследовательские комиссии осуществляют свою работу по мере возможности путем переписки, используя современные средства связи.

**246** 5. Директор Бюро каждого Сектора, основываясь на решениях, принятых компетентной конференцией или ассамблеей, и после консультаций с Генеральным секретарем и координации, проведенной в соответствии с Уставом и настоящей Конвенцией, составляет общий план собраний исследовательских комиссий.

**247** 6. Исследовательские комиссии могут принимать меры для получения одобрения Членов Союза по рекомендациям, принятым в период между двумя конференциями. Применяемые процедуры для получения такого одобрения будут теми, которые были одобрены компетентной ассамблеей или конференцией. Одобренные таким образом рекомендации будут иметь тот же статус, что и рекомендации, одобренные самой конференцией.

**248** 7. При необходимости могут быть созданы объединенные рабочие группы для изучения вопросов, требующих участия экспертов нескольких исследовательских комиссий.

**249** 8. Директор соответствующего Бюро рассылает заключительные отчеты исследовательских комиссий администрациям, организациям и объединениям, участвующим в работе Сектора. Эти отчеты включают в себя список рекомендаций, утвержденных в соответствии с п. 247 выше. Эти отчеты рассылаются по возможности быстрее и во всяком случае с таким расчетом, чтобы они были получены не позднее, чем за месяц до следующей сессии соответствующей конференции.

## СТАТЬЯ 21

### Рекомендации, адресованные одной конференцией другой

**250** 1. Любая конференция может представить другой конференции Союза рекомендации, вытекающие из ее сферы компетентности.

**251** 2. Такие рекомендации заблаговременно направляются Генеральному секретарю для объединения, систематизации и рассылки согласно положениям п. 320 настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ 22

### Отношения Секторов между собой и с международными организациями

**252** 1. После соответствующей консультации и координации, требуемой в соответствии с Уставом, Конвенцией и решениями компетентных конференций или ассамблей, директора Бюро могут согласиться организовать объединенные заседания исследовательских комиссий двух или трех Секторов для изучения и подготовки проектов рекомендаций по вопросам, представляющим общий интерес. Эти проекты рекомендаций представляются компетентным конференциям или ассамблеям заинтересованных Секторов.

**253** 2. На конференциях или собраниях Сектора могут присутствовать с правом совещательного голоса Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря и деректора Бюро других Секторов, или их представители, а также члены Радиорегламентарного комитета. В случае необходимости они могут пригласить с правом совещательного голоса представителей Генерального секретариата или других Секторов, которые не сочли нужным быть на них представленными.

**254** 3. Если один из Секторов приглашен на собрание международной организации, директор приглашенного Сектора правомочен принять меры для обеспечения этого представительства с правом совещательного голоса с учетом п. 107 настоящей Конвенции.

## ГЛАВА II

## Общие положения относительно конференций

### СТАТЬЯ 23

### Приглашение и допуск на Полномочные конференции при наличии приглашающего правительства

255 1. Место и точные даты проведения Конференции определяются в соответствии с положениями статьи 1 настоящей Конвенции, после консультаций с приглашающим правительством.

256 2. (1) За один год до даты открытия Конференции приглашающее правительство направляет приглашение правительству каждого Члена Союза.

257 (2) Эти приглашения могут быть направлены либо непосредственно приглашающим правительством, либо через Генерального секретаря, либо через другое правительство.

258 3. Генеральный секретарь обращается к следующим организациям с просьбой направить наблюдателей:

259 *a)* Организации Объединенных Наций;

260 *b)* региональным организациям электросвязи, указанным в статье 43 Устава;

261 *c)* межправительственным организациям, эксплуатирующим спутниковые системы;

262 *d)* специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и Международному агенству по атомной энергии.

263 4. (1) Ответы Членов должны быть получены приглашающим правительством не позднее, чем за один месяц до открытия конференции, и должны содержать возможно более полную информацию о составе делегации.

264 (2) Эти ответы могут быть направлены либо непосредственно приглашающему правительству, либо через Генерального секретаря, либо через другое правительство.

265 (3) Ответы организаций и учреждений, о которых говорится в п.п. 259-262 выше, должны быть получены Генеральным секретарем за один месяц до открытия конференции.

266 5. Генеральный секретариат и три Бюро Союза представляются на конференции с правом совещательного голоса.

267 6. На Полномочные конференции допускаются:

268 *a)* делегации;

269 *b)* наблюдатели от организаций и учреждений, приглашенных в соответствии с п.п. 259-262 выше;

СТАТЬЯ 24

**Приглашение и допуск па конференции радиосвязи ири налични ириглашающего правительства**

270 1. Место и точные даты проведения конференции определяются в соответствии с положениями статьи 3 настоящей Конвенции, после консультаций с приглашающим правительством.

271 2. (1) К конференциям радиосвязи применяются положения п.п. 256-265 настоящей Конвенции.

272 (2) Члены Союза информируют признанные эксплуатационные организации о приглашении, которое они получили для участия в конференции радиосвязи.

273 3. (1) С согласия Совета или по его предложению приглашающее правительство может известить международные организации, отличные от тех, которые указаны в п.п. 259-262 настоящей Конвенции, которые могут быть заинтересованы в направлении наблюдателей для участия в конференции с правом совещательного голоса.

274 (2) Заинтересованные международные организации, указанные в п. 273 выше, направляют приглашающему правительству просьбу о допуске в течение двух месяцев со дня извещения.

275 (3) Приглашающее правительство собирает заявки, а решение о допуске заинтересованных организаций принимается самой конференцией.

276 4. На конференции радиосвязи допускаются:

277 *a)* делегации;

278 *b)* наблюдатели от организаций и учреждений, указанных в п.п. 259-262 настоящей Конвенции;

279 *c)* наблюдатели от международных организаций, допускаемых в соответствии с п.п. 273-275 выше;

280 *d)* представители признанных эксплуатационных организаций, уполномоченные в соответствии со статьей 19 настоящей Конвенции участвовать в исследовательских комиссиях по радиосвязи и в полной мере уполномоченные заинтересованным Членом Союза;

281 *e)* избираемые служащие с правом совещательного голоса, если на конференции обсуждаются вопросы, входящие в сферу их компетентности, и члены Радиорегламентарного комитета;

282 *f)* наблюдатели от Членов Союза, участвующие без права голоса в региональной конференции радиосвязи района, к которому эти Члены не относятся.

## СТАТЬЯ 25

## Приглашение и допуск на ассамблеи радиосвязи и конференции по стандартизации электросвязи и по развитию электросвязи при наличии приглашающего правительства

283 1. Место и точные даты проведения каждой ассамблеи или конференции определяются в соответствии с положениями статьи 3 настоящей Конвенции, после консультаций с приглашающим правительством.

284 2. За один год до даты открытия ассамблеи или конференции Генеральный секретарь, после консультации с директором заинтересованного Бюро, направляет приглашение:

285 *a)* администрации каждого Члена Союза;

286 *b)* объединениям или организациям, уполномоченным в соответствии со статьей 19 настоящей Конвенции участвовать в работе заинтересованного Сектора;

287 *c)* региональным организациям электросвязи, упомянутым в статье 43 Устава;

288 *d)* межправительственным организациям, эксплуатирующим спутниковые системы;

289 *e)* любой другой региональной или международной организации, связанной с тематикой ассамблеи или конференции.

290 3. Генеральный секретарь также обращается к следующим организациям или учреждениям с просьбой направить наблюдателей:

291 *a)* Организации Объединенных Наций;

292 *b)* специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и Международному агенству по атомной энергии.

293 4. Ответы должны быть получены Генеральным секретарем не позднее, чем за один месяц до открытия ассамблеи или конференции, и должны содержать возможно более полную информацию о составе делегации или представительстве.

294 5. Генеральный секретариат и избираемые служащие Союза представляются на ассамблее или конференции с правом совещательного голоса.

295 6. На ассамблею или конференцию допускаются:

296 *a)* делегации;

297 *b)* наблюдатели от организаций и учреждений, приглашенных в соответствии с п.п. 287-289 и 291 и 292 выше;

298 *c)* представители объединений или организаций, упомянутых в п. 286 выше.

## СТАТЬЯ 26

## Порядок созыва или отмены всемирных конференций или ассамблей радиосвязи по просьбе Членов Союза или по предложению Совета

299 1. Порядок, который следует применять при созыве второй всемирной конференции по стандартизации электросвязи между двумя Полномочными конференциями и определении места и точных дат ее проведения, а также при отмене второй всемирной конференции радиосвязи или второй ассамблеи радиосвязи, указывается в следующих положениях.

300 2. (1) Члены Союза, которые желают, чтобы была созвана вторая всемирная конференция по стандартизации электросвязи, ставят об этом в известность Генерального секретаря, указывая при этом предлагаемые место и даты проведения конференции.

301 (2) По получении аналогичных просьб не менее, чем от одной четверти Членов Союза, Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи всех Членов Союза и просит их известить его в течение шести недель об их согласии или несогласии с данным предложением.

302 (3) Если большинство Членов Союза, определенное в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, принимает предложение в целом, т.е. если оно одобряет предложенные место и даты проведения, то Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи всех Членов Союза.

303 (4) Если принятое предложение предполагает созыв конференции вне места пребывания Союза, то Генеральный секретарь с согласия заинтересованного правительства предпринимает необходимые меры для созыва конференции.

304 (5) Если с предложением в целом (место и даты проведения) не согласно большинство Членов Союза, определенное в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, то Генеральный секретарь информирует Членов Союза о полученных ответах, приглашая их выразить в течение шестинедельного срока после даты получения окончательное мнение по спорному пункту или пунктам.

305 (6) Эти пункты считаются принятыми, если они одобрены большинством Членов Союза, определенным в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции.

306 3. (1) Любой Член Союза, желающий отменить вторую всемирную конференцию радиосвязи или вторую ассамблею радиосвязи, сообщает об этом Генеральному секретарю. При получении аналогичных просьб не менее, чем от одной четверти Членов Союза, Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи всех Членов Союза и просит их известить его в течение шести недель об их согласии или несогласии с данным предложением.

307 (2) Если большинство Членов Союза, определенное в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, принимает предложеиие, то Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи всех Членов Союза и конференция отменяется.

308 4. Процедура, указанная в п.п. 301-307 выше, за исключением п. 306, также применима в том случае, когда предложение о созыве второй всемирной конференции по стандартизации электросвязи, или об отмене второй всемирной конференции радиосвязи, или второй ассамблеи радиосвязи, исходит от Совета.

309 5. Любой Член Союза, желающий созыва всемирной конференцни по международной электросвязи, предлагает это Полномочной конференции; повестка дня, место и точные даты проведения такой конференции определяются в соответствии с положениями статьи 3 настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ 27

## Порядок созыва региональных конференций по просьбе Членов Союза или по предложеиию Совета

310 В случае региональных конференций процедура, описанная в п.п. 300-305 настоящей Конвенции, применяется только в отношении Членов Союза соответствующего района. Если конференция созывается по инициативе Членов Союза данного района, то достаточно, чтобы Генеральный секретарь получил аналогичные просьбы от одной четверти общего числа Членов Союза данного

района. Процедура, описанная в п.п. 301-305 настоящей Конвенции, также применима в том случае, когда предложение о созыве такой конференции исходит от Совета.

## СТАТЬЯ 28

### Положения о конференциях, созываемых при отсутствии приглашающего правительства

**311** Если конференция созывается без приглашающего правительства, то применяются положения статей 23, 24 и 25 настоящей Конвенции. Генеральный секретарь после получения согласия правительства Швейцарской Конфедерации принимает необходимые меры по созыву и организации конференции в месте пребывания Союза.

## СТАТЬЯ 29

### Изменение места или дат проведения конференции

**312** 1. Положения статей 26 и 27 настоящей Конвенции по созыву конференции применяются по аналогии и в том случае, когда речь идет об изменении места и/или точных дат проведения конференции по просьбе Членов Союза или по предложению Совета. Однако подобные изменения могут быть произведены только в том случае, когда за них высказалось большинство заинтересованных Членов Союза, определенное в соответствии с положениями п. 47 настоящей Конвенции.

**313** 2. Любой Член Союза, предлагающий изменить место или точные даты проведения конференции, обязан сам заручиться поддержкой необходимого числа других Членов Союза.

**314** 3. В надлежащем случае Генеральный секретарь сообщает в извещении, о котором говорится в п. 301 настоящей Конвенции, о вероятных финансовых последствиях изменения места или дат, например, если уже произведены расходы на подготовку конференции в первоначально выбранном месте.

## СТАТЬЯ 30

### Сроки и порядок представления предложений и отчетов на конференции

**315** 1. Положения настоящей статьи применяются к Полномочной конференции, всемирным и региональным конференциям радиосвязи, а также к всемирным конференциям по международной электросвязи.

**316** 2. Немедленно после рассылки приглашений Генеральный секретарь просит Членов Союза прислать ему не позднее, чем за четыре месяца до начала конференции свои предложения, относящиеся к работе конференции.

**317** 3. Любое предложение, принятие которого влечет за собой изменение текста Устава или настоящей Конвенции или пересмотр Административных регламентов, должно иметь ссылки на номера пунктов тех частей текста, которые требуют такого изменения или пересмотра. В каждом случае должны быть даны мотивы предложения в самой краткой форме.

**318** 4. Каждое предложение, полученное от Члена Союза, аннотируется Генеральным секретарем, чтобы указать его происхождение посредством условного обозначения, установленного Союзом для этого Члена Союза. Если предложение представлено совместно несколькими Членами Союза, то оно по мере возможности обозначается условным обозначением, принятым для каждого Члена Союза.

**319** 5. Генеральный секретарь рассылает предложения по мере их поступления всем Членам Союза.

**320** 6. Генеральный секретарь собирает и систематизирует предложения, полученные от Членов Союза, и рассылает их по мере поступления Членам Союза, но в любом случае не позднее, чем за два месяца до открытия конференции. Избираемые служащие и персонал Союза, а также наблюдатели и представители, которые могут присутствовать на конференциях в соответствии с надлежащими положениями настоящей Конвенции, не правомочны представлять предложения.

321 7. Генеральный секретарь также собирает отчеты, полученные от Членов Союза, Совета и Секторов Союза, а также рекомендации конференций и рассылает их Членам Союза вместе с любыми отчетами Генерального секретаря не позднее, чем за четыре месяца до открытия конференции.

322 8. Предложения, полученные после предельного срока, указанного в п. 316 выше, рассылаются незамедлительно Генеральным секретарем всем Членам Союза.

323 9. Положения настоящей статьи применяются не в ущерб положениям процедуры внесения поправок, содержащейся в статье 55 Устава и статье 42 настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ 31

### Полномочия на конференциях

324 1. Делегация, направляемая Членом Союза на Полномочную конференцию, конференцию радиосвязи или на всемирную конференцию по международной электросвязи, должна быть облечена надлежащими полномочиями согласно п.п. 325-331 ниже.

325 2. (1) Аккредитование делегаций на Полномочных конференциях производится посредством полномочий, подписанных главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

326 (2) Аккредитование делегаций на других конференциях, указанных в п. 324 выше, производится посредством полномочий, подписанных главой государства, главой правительства, министром иностранных дел или министром, в ведение которого входят вопросы, рассматривающиеся на конференции.

327 (3) При условии подтверждения, исходящего от властей, указанных в п.п. 325 или 326 выше, и полученного до подписания Заключительных актов, делегация может быть временно уполномочена главой дипломатического представительства заинтересованного Члена Союза при правительстве той страны, где проводится конференция. Если конференция проходит в Швейцарской Конфедерации, то делегация может быть также временно уполномочена главой постоянного представительства заинтересованного Члена Союза при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

328 3. Полномочия принимаются в том случае, если они подписаны одним из компетентных лиц, указанных в п.п. 325-327 выше, и отвечают одному из следующих условий:

329 - они предоставляют делегации все полномочия;

330 - они разрешают делегации представлять свое правительство без каких-либо ограничений;

331 - они предоставляют делегации или некоторым ее членам право подписывать Заключительные акты.

332 4. (1) Делегация, полномочия которой признаны пленарным заседанием действительными, имеет право голосовать от имени заинтересованного Члена Союза при условии соблюдения положений п.п. 169 и 210 Устава, а также подписывать Заключительные акты.

333 (2) Делегация, полномочия которой не признаны пленарным заседанием действительными, не имеет право ни голосовать, ни подписывать Заключительные акты до тех пор, пока такое положение не будет урегулировано.

334 5. Полномочия должны быть представлены в секретариат конференции как можно раньше. Специальной комиссии, как она определена в п. 361 настоящей Конвенции, поручается их проверка; она представляет пленарному заседанию отчет о своих выводах в срок, установленный этим заседанием. В ожидании решения пленарного заседания относительно полномочий любая делегация имеет право участвовать в работе конференции и голосовать от имени заинтересованного Члена Союза.

335 6. Как правило, Члены Союза должны стремиться посылать на конференции Союза свои собственные делегации. Однако, если Член Союза в силу особых причин не может прислать свою собственную делегацию, он может уполномочить делегацию любого другого Члена Союза голосовать и подписывать документы от его имени. Такая передача полномочий должна быть удостоверена документом, подписанным одним из лиц, указанных в п.п. 325 или 326 выше.

336 7. Делегация, имеющая право голоса, может поручить другой делегации, имеющей право голоса, голосовать за нее в течение одного или нескольких заседаний, на которых она не может присутствовать. В таком случае она заблаговременно уведомляет об этом председателя конференции в письменной форме.

337 8. Делегация не может использовать более, чем один голос по доверенности.

**338** 9. Полномочия и передача полномочий, сообщенные телеграммой, не принимаются. Однако принимаются телеграфные ответы на вопросы председателя или секретариата конференции относительно разъяснения положения о полномочиях.

**339** 10. Член Союза или полномочное объединение или организация, предполагающие направить делегацию или представителей на конференцию по стандартизации электросвязи, на конференцию по развитию электросвязи или на ассамблею радиосвязи, информирует об этом директора Бюро соответствующего Сектора, указывая фамилии и функции членов делегации или представителей.

## ГЛАВА III

## Внутренний регламент

### СТАТЬЯ 32

### Внутренний регламеит конференций и других собраний

**340** Внутренний регламент применяется не в ущерб положениям, касающимся процедуры изменения и содержащимся в статье 55 Устава и в статье 42 настоящей Конвенции.

#### 1. Порядок расположения мест

**341** На заседаниях конференции делегации располагаются в алфавитном порядке названий представляемых ими Членов Союза на французском языке.

#### 2. Открытие конференции

**342** 1. (1) До заседания, которым открывается конференция, проводится заседание глав делегаций, на котором составляется повестка дня первого пленарного заседания и вносятся предложения в отношении организации и назначения председателей и заместителей председателей конференции и ее комиссий с учетом принципов ротации, географического распределения, необходимой компетентности и положений п. 346 ниже.

**343** (2) Председатель совещания глав делегаций назначается в соответствии с положениями п.п. 344 и 345 ниже.

344 2. (1) Конференцию открывает лицо, назначенное приглашающим правительством.

345 (2) Если нет приглашающего правительства, ее открывает старейший по возрасту глава делегации.

346 3. (1) Председатель конференции избирается на первом пленарном заседании; обычно им бывает лицо, назначенное приглашающим правительством.

347 (2) Если нет приглашающего правительства, то председатель избирается с учетом предложения, внесенного главами делегаций на совещании, упомянутом в п. 342 выше.

348 4. Кроме того, на первом пленарном заседании:

349 *a)* избираются заместители председателя конференции;

350 *b)* создаются комиссии конференции и избираются председатели и заместители председателей этих комиссий;

351 *c)* назначается секретариат конференции в соответствии с п. 97 настоящей Конвенции; секретариат может быть пополнен при необходимости за счет персонала, выделенного администрацией приглашающего правительства.

### 3. Права нредседателя конференцни

352 1. Кроме всех других прав, предоставляемых ему настоящим внутренним регламентом, председатель открывает и закрывает пленарные заседания, руководит прениями, следит за соблюдением внутреннего регламента, предоставляет слово ораторам, ставит вопросы на голосование и объявляет о приинятых решеииях.

353 2. Он осуществляет общее руководство работой конференции и следит за соблюдением порядка на пленарных заседаниях. Он выносит постановления по предложениям процедурного характера и выступлениям по порядку ведения заседания и, в частности, имеет право вносить предложения об отсрочке или прекращении прений по какому-либо вопросу, о перерыве или закрытии заседания. Он может также, если считает это необходимым, принять решение отложить созыв пленарного заседания.

354 3. Обязанностью председателя является охрана права каждой делегации свободно и полно высказывать свое мнение по обсуждаемому вопросу.

355 4. Он следит за тем, чтобы прения ограничивались обсуждаемым вопросом, и может прервать любого оратора, который отклоняется от темы, для напоминания о необходимости придерживаться рассматриваемого вопроса.

## 4. Образование комиссий

356 1. Пленарное заседание может создавать комиссии для рассмотрения вопросов, представленных на обсуждение конференции. Эти комиссии могут создавать подкомиссии. Комиссии и подкомиссии могут в свою очередь создавать рабочие группы.

357 2. Подкомиссии и рабочие группы создаются только в случае необходимости.

358 3. Согласно положениям п.п. 356 и 357 выше создаются следующие комиссии:

### *4.1 Руководящая комиссия*

359 *a)* Эта комиссия обычно состоит из председателя конференции или собрания, который является ее председателем, заместителей председателя конференции и председателей и заместителей председателей комиссий;

360 *b)* Руководящая комиссия координирует все вопросы, направленные на осуществление четкого проведения работы, и планирует порядок и количество заседаний, избегая по возможности одновременного проведения заседаний в связи с ограниченным числом членов некоторых делегаций.

### *4.2 Комиссия по проверке полномочий*

361 Полномочная конференция, конференция радиосвязи или всемирная конференция по международной электросвязи назначают комиссию по проверке полномочий, мандат которой заключается в проверке полномочий делегаций на этих конференциях. Эта комиссия представляет отчет со своими выводами пленарному заседанию в сроки, определяемые последним.

### *4.3 Редакционная комиссия*

362 *a)* Тексты, подготовляемые разными комиссиями, сформулированные, насколько это возможно, в их окончательном виде самими комиссиями с учетом высказанных мнений, передаются в редакционную комиссию, которая обрабатывает

их по форме, не меняя смысла, и при необходимости объединяет их с теми частями текстов, которые остались без изменения.

**363** *b)* Редакционная комиссия представляет тексты пленарному заседанию, которое либо одобряет их, либо передает их обратно соответствующей комиссии для дальнейшего изучения.

*4.4 Комиссия бюджетного контроля*

**364** *a)* При открытии каждой конференции пленарное заседание назначает комиссию бюджетного контроля для определения уровня организации и условий, предоставленных делегатам для работы, а также для рассмотрения и утверждения счетов по расходам в течение всего периода работы конференции. Кроме членов делегаций, которые желают участвовать в этой комиссии, в нее входят представитель Генерального секретаря, директора заинтересованного Бюро и, если есть приглашающее правительство, представитель последнего.

**365** *b)* До полного использования бюджета, утвержденного Советом для данной конференции, комиссия бюджетного контроля совместно с секретариатом конференции представляет пленарному заседанию доклад о предварительном состоянии расходов. Пленарное заседание принимает его во внимание при решении вопроса о том, оправдывают ли достигнутые результаты продление конференции после того, как будет полностью исчерпан утвержденный бюджет.

**366** *c)* В конце каждой конференции комиссия бюджетного контроля представляет пленарному заседанию отчет, в котором максимально точно отражается подсчитанная общая сумма расходов конференции, а также дается оценка расходов, которые могут быть вызваны реализацией решений, принятых этой конференцией.

**367** *d)* После рассмотрения и утверждения этого отчета на пленарном заседании он направляется вместе со всеми замечаниями Генеральному секретарю для представления Совету на его следующей обычной сессии.

## 5. Состав комиссий

### *5.1 Полномочные конференции*

**368** Комиссии состоят из делегатов Членов Союза и наблюдателей, указанных в п. 269 настоящей Конвенции, которые выразили желание в них участвовать или которые были назначены на пленарном заседании.

### *5.2 Конференции радиосвязи и всемирные конференции по международной электросвязи*

**369** Комиссии состоят из делегатов Членов Союза, наблюдателей и представителей, указанных в п.п. 278, 279 и 280 настоящей Конвенции, которые выразили желание в них участвовать или которые были назначены на пленарном заседании.

### *5.3 Ассамблеи радиосвязи, конференции по стандартизации электросвязи и конференции по развитию электросвязи*

**370** В дополнение к делегатам Членов Союза и наблюдателям, о которых говорится в п.п. 259-262 настоящей Конвенции, в ассамблеях радиосвязи и комиссиях конференций по стандартизации электросвязи и конференций по развитию электросвязи могут принимать участие представители любого объединения или организации, включенные в соответствующий список, о котором говорится в п. 237 настоящей Конвенции

## 6. Председатели и заместители председателей подкомиссий

**371** Председатель каждой комиссии предлагает своей комиссии кандидатуры на посты председателей и заместителей председателей подкомиссий, создаваемых этой комиссией.

## 7. Созыв заседаний

**372** О пленарных заседаниях, заседаниях комиссий, подкомиссий и рабочих групп объявляется заблаговременно в месте проведения конференции.

## 8. Предложения, представленные до открытия конференции

**373** Предложения, представленные до открытия конференции, распределяются пленарным заседанием между соответствующими комиссиями, созданными согласно разделу 4 настоящего внутреннего регламента. Однако пленарное заседание может само рассматривать любое предложение.

## 9. Предложения или поправки, представленные во время конференции

**374** 1. Предложения или поправки, представленные после открытия конференции, передаются председателю конференции, председателю соответствующей комиссии, либо в секретариат конференции для опубликования и распространения в качестве документов конференции.

**375** 2. Никакие предложения или поправки в письменном виде не могут быть представлены, если они не подписаны главой соответствующей делегации или его заместителем.

**376** 3. Председатель конференции, комиссии, подкомиссии или рабочей группы может в любое время представлять предложения, способствующие ускорению хода прений.

**377** 4. Любое предложение или поправка должны в точной и ясной формулировке излагать подлежащий рассмотрению текст.

**378** 5. (1) Председатель конференции или председатель соответствующей комиссии, подкомиссии или рабочей группы решает в каждом отдельном случае, могут ли предложение или поправка, внесенные на заседании, быть изложены устно или они должны быть представлены в письменном виде для опубликования и распространения, как это предусмотрено в п. 374 выше.

**379** (2) Как правило, тексты всех важных предложений, подлежащих голосованию, распространяются заблаговременно на рабочих языках конференции, чтобы их можно было изучить до обсуждения.

**380** (3) Наряду с этим, председатель конференции, получив предложения или поправки, о которых идет речь в п. 374 выше, направляет их в зависимости от обстоятельств в соответствующую комиссию или на пленарное заседание.

**381** 6. Каждое полномочное лицо может зачитать или попросить огласить на пленарном заседании любое представленное им в ходе конференции предложение или поправку и изложить мотивы их представления.

## 10. Условия, необходимые для обсуждения, или для принятия решения, или для голосования в отношении любого предложения или поправки

**382** 1. Ни одно предложение или поправка не могут ставиться на обсуждение, если в момент их рассмотрения они не были поддержаны по крайней мере одной другой делегацией.

**383** 2. После должной поддержки любое предложение или поправка ставятся на обсуждение, затем о них принимается решение, если необходимо, путем голосования.

## 11. Пропущенные или отложенные предложения или поправки

**384** Если какое-либо предложение или поправка были пропущены или их рассмотрение было отложено, то представившая их делегация должна проследить за тем, чтобы они были обсуждены позднее.

## 12. Правила ведения прений на пленарных заседаниях

### *12.1 Кворум*

**385** Для того, чтобы на пленарном заседании могло быть проведено имеющее законную силу голосование, на нем должны присутствовать или быть представлены более половины делегаций, аккредитованных и имеющих право голоса.

### *12.2 Порядок обсуждения*

**386** (1) Лица, желающие взять слово, могут это сделать только с согласия председателя. Как правило, они начинают свои выступления с сообщения о том, в качестве кого они выступают.

**387** (2) Каждый, кому предоставлено слово, должен говорить медленно и отчетливо, разделяя слова и делая необходимые паузы с тем, чтобы дать возможность всем понять свою мысль.

### *12.3 Предложения и вопросы по порядку ведения*

**388** (1) В ходе прений любая делегация, когда она найдет это нужным, может внести предложение по порядку ведения или поднять любой вопрос процедурного характера, которые решаются немедленно

председателем в соответствии с настоящим внутренним регламентом. Любая делегация может опротестовать решение председателя, которое, однако, полностью остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и голосующих делегаций.

389 (2) Делегация, представляющая предложение по порядку ведения, в своем выступлении не может говорить по существу рассматриваемого вопроса.

*12.4 Очередность рассмотрения предложений и вопросов по порядку ведения*

390 Порядок очередности рассмотрения предложений и вопросов по порядку ведения, о которых говорится в п. 388 настоящей Конвенции, является следующим:

391 *a)* любой вопрос по порядку ведения, касающийся применения настоящего внутреннего регламента, включая процедуры голосования;

392 *b)* прерывание заседания;

393 *c)* временное прекращение заседания;

394 *d)* отсрочка прений по обсуждаемому вопросу;

395 *e)* прекращение прений по обсуждаемому вопросу;

396 *f)* любые другие предложения или вопросы по порядку ведения, которые могут быть представлены и очередность рассмотрения которых устанавливается председателем.

*12.5 Предложение о приостановке или временном прекращении заседания*

397 Во время обсуждения какого-либо вопроса делегация может предложить прервать или временно прекратить заседание, изложив при этом мотив предложения. Если это предложение поддерживается, то слово предоставляется двум ораторам, выступившим против предложения и только по этому вопросу, после чего предложение ставится на голосование.

*12.6 Предложение об отсрочке прений*

398 Во время обсуждения какого-либо вопроса делегация может предложить отсрочить прения на определенный срок. Если такое предложение ставится на обсуждение, в нем могут участвовать три оратора, не считая того, кто его представил; один за предложение и два против, после чего это предложение ставится на голосование.

*12.7 Предложение о прекращении прений*

**399** Делегация может в любое время предложить прекратить прения по обсуждаемому вопросу. В этом случае слово предоставляется только двум ораторам, выступающим против прекращения прений, после чего предложение ставится на голосование. Если предложение принимается, то председатель сразу же предлагает приступить к голосованию по обсуждаемому вопросу.

*12.8 Ограничение продолжительности выступлений*

**400** (1) В случае необходимости пленарное заседание может ограничить продолжительность и число выступлений одной и той же делегации по определенному вопросу.

**401** (2) Однако, по процедурным вопросам председатель ограничивает продолжительность каждого выступления максимально пятью минутами.

**402** (3) Если оратор не укладывается в предоставленное ему для выступления время, то председатель сообщает об этом собранию и просит оратора быстрее закончить свое выступление.

*12.9 Закрытие списка ораторов*

**403** (1) В ходе прений председатель может зачитать список записавшихся ораторов. Он включает в него другие делегации, выражающие желание взять слово, и с согласия собрания может объявить этот список закрытым. Однако, в виде исключения, председатель может, если считает необходимым, предоставить право ответить на любое предыдущее выступление даже после закрытия списка.

**404** (2) После того, как список ораторов исчерпан, председатель объявляет о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

*12.10 Вопросы компетенции*

**405** Вопросы компетенции, которые могут возникнуть, должны разрешаться до проведения голосования по существу обсуждаемого вопроса.

### *12.11 Снятие предложения и представление его вновь*

**406** Автор какого-либо предложения может снять его до того, как оно поставлено на голосование. Любое снятое таким образом предложение, независимо от того, представлены к нему поправки или нет, может быть заново представлено или обсуждено как автором поправки, так и любой другой делегацией.

## 13. Право голоса

**407** 1. На всех заседаниях конференции делегация Члена Союза, надлежащим образом уполномоченная этим Членом Союза для участия в работе конференции, имеет согласно статье 3 Устава право на один голос.

**408** 2. Делегация Члена Союза осуществляет свое право голоса согласно условиям, изложенным в статье 31 настоящей Конвенции.

**409** 3. Если какой-либо Член Союза не представлен администрацией на ассамблее радиосвязи, всемирной конференции по стандартизации электросвязи или конференции по развитию электросвязи, то представители признанных эксплуатационных организаций заинтересованного Члена Союза имеют все вместе, независимо от их числа, право только на один голос с учетом положений п. 239 настоящей Конвенции. Положения п.п. 335-338 настоящей Конвенции относительно передачи права голоса относятся к вышеуказанным конференциям.

## 14. Голосование

### *14.1 Определение большинства*

**410** (1) Большинство составляет более, чем половину присутствующих и голосующих делегаций.

**411** (2) При определении большинства делегации, воздержавшиеся от голосования, не учитываются.

**412** (3) В случае равенства голосов предложение или поправка считаются отклоненными.

**413** (4) При применении настоящего внутреннего регламента делегация, высказывающаяся за предложение, либо против него, считается как "присутствующая и голосующая делегация".

*14.2 Неучастие в голосовании*

**414** Делегации, которые присутствуют, но не участвуют в каком-либо голосовании или определенно заявляют о своем нежелании участвовать в нем, не считаются ни отсутствующими для определения кворума согласно п. 385 настоящей Конвенции, ни воздержавшимися при применении положений п. 416 ниже.

*14.3 Особое большинство*

**415** Большинство, касающееся приема в Члены Союза, устанавливается по статье 2 Устава.

*14.4 Наличие более пятидесяти процентов воздержавшихся*

**416** Когда число воздержавшихся превышает половину числа поданных голосов (за, против, воздержавшиеся), рассмотрение обсуждаемого вопроса откладывается до следующего заседания, на котором воздержавшиеся не будут больше приниматься во внимание.

*14.5 Порядок голосования*

**417** (1) Порядок голосования может быть следующим:

**418** *a)* как правило, поднятием рук, если не было запроса относительно поименного голосования, выполняемого по пункту b), или относительно тайного голосования, выполняемого по пункту c);

**419** *b)* поименным голосованием в алфавитном порядке названий Членов Союза на французском языке, которые присутствуют и имеют право голоса:

**420** 1. если по крайней мере две делегации, которые присутствуют и имеют право голоса, просят об этом до начала голосования и если не было запроса относительно тайного голосования по пункту c), или

**421** 2. если нет явного большинства при голосованию по пункту a);

**422** *c)* тайным голосованием, если того потребовали до начала голосования не менее пяти присутствующих и имеющих право голоса делегаций.

**423** (2) До начала голосования председатель рассматривает все просьбы относительно способа голосования и затем официально объявляет порядок голосования, который будет применяться, и вопрос, который ставится на голосование. Затем он объявляет начало голосования. После проведения голосования он объявляет его результаты.

**424** (3) В случае тайного голосования секретариат сразу же принимает все необходимые меры для обеспечения тайны голосования.

**425** (4) При наличии подходящей электронной системы и по решению конференции голосование можно проводить с помощью такой системы.

*14.6 Запрещение прерывать голосование, когда оно началось*

**426** Когда начато голосование, ни одна делегация не может его прерывать, если только не поднимается процедурный вопрос в связи с порядком проведения голосования. Процедурный вопрос не может включать в себя какого-либо предложения, влекущего за собой изменения в проводимом голосовании или изменения существа вопроса, поставленного на голосованне. Голосование начинается с объявления председателя о том, что голосование началось, и заканчивается после объявления председателем его результатов.

*14.7 Мотивы голосования*

**427** После проведения голосования председатель предоставляет слово тем делегациям, которые пожелали объяснить мотивы своего голосования.

*14.8 Голосование предложения по частям*

**428** (1) По требованию автора какого-либо предложения, или когда заседание находит это нужным, или когда это с согласия автора предлагает председатель, предложение подразделяется на части и эти части ставятся на голосование отдельно. Принятые части предложения ставятся затем на голосование в целом.

**429** (2) Если все части предложения отклоняются, то все предложение в целом тоже считается отклоненным.

*14.9 Порядок голосования по предложениям, относящимся к одному и тому же вопросу*

**430** (1) При наличии нескольких предложений по одному и тому же вопросу эти предложения ставятся на голосование в порядке их представления, если только заседание не принимает иного решения.

**431** (2) После каждого голосования заседание решает, ставить или нет на голосование следующее предложение.

*14.10 Поправки*

**432** (1) Всякое предложение, состоящее только из исключения какой-либо части первоначального предложения, дополнения к нему или его изменения или пересмотра части этого предложения, считается поправкой.

**433** (2) Всякая поправка к предложению, принятая представившей его делегацией, сразу же включается в первоначальный текст этого предложения.

**434** (3) Ни одно предложение, поданное с целью изменения, не считается поправкой, если собрание полагает, что оно не совместимо с первоначальным предложением.

*14.11 Голосование по поправкам*

**435** (1) Если к предложению представляется поправка, то она ставится на голосование в первую очередь.

**436** (2) Если к предложению представлено несколько поправок, то прежде всего голосуется та поправка, которая больше всех отличается от первоначального текста. Если эта поправка не получает поддержки большинства голосующих, то после этого на голосование ставится та из оставшихся поправок, которая в свою очередь наиболее далека от первоначального текста, и так далее до тех пор, пока одна из последующих поправок не получит поддержки большинства; если все представленные поправки были рассмотрены и они не получили большинства, то на голосование ставится первоначальное предложение без поправок.

**437** (3) Если принимаются одна или несколько поправок, то затем ставится на голосование само предложение с соответствующими изменениями.

*14.12 Повторное голосование*

438 (1) В комиссиях, подкомиссиях или рабочих группах конференции или собрания предложение, часть предложения или поправка, по которым уже было принято решение голосованием в одной из комиссий, подкомиссий или одной из рабочих групп, не могут снова ставиться на голосование в той же самой комиссии, подкомиссии или рабочей группе. Это положение применяется независимо от выбранной процедуры голосования.

439 (2) На пленарных заседаниях предложение, часть предложения или поправка не ставятся вновь на голосование, если только:

440 *a)* об этом не попросит большинство Членов Союза, имеющих право голоса; и

441 *b)* не сделан запрос о повторном голосовании по крайней мере через день после проведения голосования.

## 15. Веденне пренний н норядок голосовання в комнссиях н подкомнссиях

442 1. Председатели комиссий и подкомиссий имеют те же права и обязанности, которые согласно разделу 3 настоящего внутреннего регламента имеет председатель конференции.

443 2. Положения, содержащиеся в разделе 12 настоящего внутреннего регламента относительно порядка проведения прений на пленарном заседании, относятся также к прениям в комиссиях и подкомиссиях, за исключением вопроса кворума.

444 3. Положения раздела 14 настоящего внутреннего регламента применяются также к голосованию, проводящемуся в комиссиях и подкомиссиях.

## 16. Оговорки

445 1. Как правило, любая делегация, мнение которой не разделяют остальные делегации, должна стремиться по мере возможности к точке зрения большинства.

446 2. Однако, если делегация полагает, что какое-либо решение конференции носит такой характер, что ее правительство не будет себя считать обязанным соблюдать поправки к Уставу или настоящей Конвенции, или пересмотр Административных регламентов, эта делегация может сделать оговорки, окончательные или временные в отношении этого решеиия; такие оговорки могут быть сделаны

делегацией от имени не участвующего в работе конференции Члена Союза, который дал этой делегации право подписывать Заключительные акты по доверенности в соответствии с положениями статьи 31 настоящей Конвенции.

## 17. Протоколы пленарных заседаннй

447 1. Протоколы пленарных заседаний ведутся секретариатом конференции, который обеспечивает раздачу их делегациям как можно скорее и в любом случае не позднее, чем через пять рабочих дней после каждого заседания.

448 2. После раздачи протоколов делегации могут представить в секретариат конференции в письменном виде те поправки, которые они считают нужным внести, что должно быть сделано в кратчайший срок. Это не лишает их права устно представлять изменения в ходе заседания, на котором эти протоколы утверждаются.

449 3. (1) Как правило, в протоколах содержатся только предложения и заключения, а также как можно более сжатое изложение их основных мотивов.

450 (2) Однако, любая делегация имеет право требовать включения в протокол в кратком изложении или полностью любого заявления, сделанного ею в ходе прений. В этом случае делегация должна, как правило, заявить об этом в начале выступления с тем, чтобы облегчить работу докладчиков. Кроме того, она должна сама представить текст в секретариат конференции в течение двух часов после окончания заседания.

451 4. Правом включения заявлений в протокол, предоставленным в п. 450 выше, во всех случаях следует пользоваться умеренно.

## 18. Протоколы и отчеты комиссий и подкомиссий

452 1. (1) Протоколы прений на собраниях комиссий и подкомиссий последовательно ведутся секретариатом конференции, который обеспечивает их раздачу делегациям не позднее, чем через пять рабочих дней после каждого заседания. Эти протоколы отражают основные обсуждавшиеся вопросы и различные мнения, которые следует отметить, а также все предложения и заключения, вытекающие из прений в целом.

453 (2) Тем не менее, любая делегация имеет право применять положения п. 450 выше.

454 (3) Правом, предоставленным по п. 453 выше, в любых обстоятельствах следует пользоваться умеренно.

455 2. Комиссии и подкомиссии могут составлять любые промежуточные отчеты, которые они сочтут необходимыми, и при завершении своей работы, если того потребуют обстоятельства, они могут представить заключительный отчет, где в сжатой форме дается обзор предложений и выводов, вытекающих из рассмотрения поставленных перед ними вопросов.

## 19. Одобрение протоколов, сводных отчетов и докладов

456 1. (1) Как правило, в начале каждого пленарного заседания или собрания комиссии или подкомиссии председатель спрашивает, имеются ли у делегаций какие-либо замечания по протоколу или в случае комиссий или подкомиссий по сводному отчету предыдущего заседания. Эти документы считаются одобренными, если в секретариат не поступило никаких поправок или не сделано никаких устных возражений. В противном случае в протокол или в отчет вносятся необходимые поправки.

457 (2) Каждый промежуточный или заключительный отчет должен быть одобрен соответствующей комиссией или подкомиссией.

458 2. (1) Протоколы предшествующих пленарных заседаний проверяются и утверждаются председателем.

459 (2) Отчеты предшествующих заседаний каждой комиссии или подкомиссии проверяются и утверждаются председателем этой комиссии или подкомиссии.

## 20. Нумерация

460 1. Нумерация глав, статей и параграфов текстов, подлежащих пересмотру, сохраняется до первого чтения на пленарном заседании. Добавленные части временно обозначаются номером предыдущего параграфа в первоначальном тексте с добавлением букв "A", "B" и т.д.

461 2. Окончательная нумерация глав, статей и параграфов после их принятия в первом чтении поручается обычно редакционной комиссии, но по решению пленарного заседания может быть поручена Генеральному секретарю.

## 21. Окончательное одобрение

462 Тексты Заключительных актов Полномочной конференции, конференции радиосвязи или всемирной конференции по международной электросвязи считаются окончательными, если они были одобрены при втором чтении на пленарном заседании.

## 22. Подписание

463 Тексты Заключительных актов, одобренные конференциями, указанными в п. 462 выше, представляются на подписание делегатам, уполномоченным на это согласно статье 31 настоящей Конвенции, в алфавитном порядке названий Членов Союза на французском языке.

## 23. Отношения с прессой и общественностью

464 1. Официальные сообщения о работе конференции передаются в печать только с разрешения председателя конференции.

465 2. В той степени, насколько это возможно, пресса и общественность могут присутствовать на конференции в соответствии с директивами, одобренными на собрании глав делегаций, о которых говорится в п. 342 выше, а также в соответствии с практическими мероприятиями, предпринятыми Генеральным секретарем. Присутствие прессы и общественности никоим образом не должно нарушать работу собрания.

466 3. Другие собрания Союза не являются открытыми для прессы и общественности, за исключением случая, когда участники рассматриваемого собрания принимают другое решение.

## 24. Льготы

467 Во время работы конференции члены делегаций, представители Членов Совета, члены Радиорегламентарного комитета, высшие служащие Генерального секретариата и Секторов Союза, присутствующие на конференции, и персонал секретариата Союза, обслуживающий конференцию, имеют право на освобождение от уплаты почтовых, телеграфных и телефонных тарифов, а также тарифов службы телекса в той мере, в какой приглашающее правительство договорилось с другими заинтересованными правительствами и признанными эксплуатационными организациями.

# ГЛАВА IV

## Другие положения

### СТАТЬЯ 33

### Финансы

**468** 1. (1) Шкала, по которой каждый Член Союза выбирает свой класс взносов в соответствии с положениями статьи 28 Устава, является следующей:

класс 40 единиц
класс 35 единиц
класс 30 единиц
класс 28 единиц
класс 25 единиц
класс 23 единиц
класс 20 единиц
класс 18 единиц
класс 15 единиц
класс 13 единиц
класс 10 единиц
класс 8 единиц
класс 5 единиц
класс 4 единиц
класс 3 единиц
класс 2 единиц
класс 1 1/2 единицы
класс 1 единицы
класс 1/2 единицы
класс 1/4 единицы
класс 1/8 единицы*
класс 1/16 единицы*
(*Для наименее развитых стран, перечисленных Организацией Объединенных Наций, а также для других Членов Союза, определенных Советом.)

**469** (2) Помимо классов взносов, перечисленных в п. 468 выше, любой Член Союза может выбрать число единиц взносов выше 40.

**470** (3) Генеральный секретарь извещает всех Членов Союза о решении каждого Члена Союза в отношении выбранного им класса взносов.

**471** (4) Члены Союза могут в любое время выбрать класс взносов выше того, который был уже ими принят.

**472** 2. (1) Каждый новый Член Союза в год своего присоединения выплачивает взнос, исчисляемый с первого дня месяца присоединения.

473 (2) В случае денонсации Устава и настоящей Конвенции каким-либо Членом Союза его взнос выплачивается до последнего дня месяца, в котором денонсация вступает в силу.

474 3. На причитающиеся суммы начисляются проценты с начала каждого финансового года Союза в размере 3% (трех процентов) годовых в течение первых шести месяцев и в размере 6% (шести процентов) годовых, начиная с седьмого месяца.

475 4. В отношении взносов организаций, упомянутых в п.п. 259-262, и объединений, имеющих право участвовать в деятельности Союза согласно положениям статьи 19 настоящей Конвенции, применяются следующие положения.

476 5. Организации, о которых говорится в п.п. 259-262 настоящей Конвенции, и другие организации международного характера, участвующие в Полномочной конференции, в Секторе Союза или во всемирной конференции по международной электросвязи, участвуют в покрытии расходов конференций или Сектора в соответствии с п.п. 479-481 ниже, в зависимости от случая, если только они не были освобождены Советом на взаимной основе.

477 6. Объединения или организации, фигурирующие в списках, упомянутых в п. 237 настоящей Конвенции, участвуют в покрытии расходов Сектора в соответствии с п.п. 479 и 480 ниже.

478 7. Объединения или организации, фигурирующие в списках, упомянутых в п. 237 настоящей Конвенции, участвующие в конференции радиосвязи, всемирной конференции по международной электросвязи или конференции или ассамблеи Сектора, членом которого они не являются, участвуют в покрытии расходов конференции или ассамблеи в соответствии с п.п. 479 и 481 ниже.

479 8. Взносы, о которых идет речь в п.п. 476, 477 и 478, свободно выбираются на основе шкалы, содержащейся в п. 468 выше, за исключением классов взносов в 1/4, 1/8 и 1/16 единицы, предназначенных исключительно для Членов Союза (последнее исключение не относится к Сектору развития электросвязи); Генерального секретаря ставят в известность о выбранном классе; любое объединение или организация может в любое время выбрать класс взносов выше того, который был уже им принят.

480 9. Величина единицы взносов по оплате расходов каждого Сектора устанавливается в 1/5 единицы взносов Членов Союза. Эти взносы рассматриваются как доход Союза. Проценты на них определяются в соответствии с положениями п. 474 выше.

481 10. Величина единицы взносов по оплате расходов конференции или ассамблеи устанавливается путем деления общей величины бюджета данной конференции или ассамблеи на общее количество единиц взносов Членов, вносимых для оплаты расходов Союза. Эти взносы рассматриваются как доход Союза. Проценты на них, размер которых определен в п. 474 выше, начисляются начиная с шестидесятого дня после отправки счетов.

482 11. Уменьшение числа единиц взносов возможно только в соответствии с принципами, изложенными в надлежащих положениях статьи 28 Устава.

483 12. В случае отказа от участия в работе какого-либо Сектора или прекращения такого участия (см. п. 240 настоящей Конвенции), взнос выплачивается до последнего дня того месяца, когда отказ или прекращение вступает в силу.

484 13. Продажная стоимость публикаций определяется Генеральным секретарем с учетом того, что затраты на печать и рассылку, как правило, должны возмещаться продажей этих публикаций.

485 14. Союз должен иметь резервный фонд, составляющий оборотный капитал, позволяющий покрывать основные расходы и иметь достаточные наличные резервы, чтобы по возможности не прибегать к займам. Размеры резервного фонда устанавливаются ежегодно Советом, исходя из ожидаемых потребностей. В конце каждого двухлетнего бюджетного периода все бюджетные кредиты, которые не были израсходованы или вложены, помещаются на резервный фонд. Другие подробности об этом фонде описываются в Финансовом регламенте.

486 15. (1) При согласовании с Координационным комитетом Генеральный секретарь может принимать добровольные взносы деньгами или натурой при условии, что обстоятельства, связанные с такими добровольными взносами, соответствуют целям и программам Союза, а также программам, принятым конференцией и соответствующим Финансовому регламенту, который содержит особые положения по принятию и использованию добровольных взносов.

487 (2) О таких добровольных взносах Генеральный секретарь сообщает Совету в финансовом текущем отчете, а также в документе, где кратко описывается каждый случай происхождения, предложенного использования и действий, предпринятых в отношении каждого добровольного взноса.

СТАТЬЯ 34

**Финансовая ответственность конференций**

488 1. Прежде чем принимать предложения или решения, имеющие финансовые последствия, конференции Союза должны учитывать все аспекты финансовой деятельности Союза с тем, чтобы эти предложения не приводили к расходам, превышающим кредиты, которыми может располагать Совет.

489 2. Никакое решение конференции не должно осуществляться, если оно приводит к прямому или косвенному увеличению расходов сверх кредитов, которыми может располагать Совет.

СТАТЬЯ 35

**Языки**

490 1. (1) На конференциях и собраниях Союза могут использоваться языки, отличные от тех, которые указаны в соответствующих положениях статьи 29 Устава:

491 *a)* если Генеральному секретарю или директору соответствующего Бюро выражается просьба обеспечить применение одного или нескольких дополнительных языков для устных или письменных переводов при условии, что вытекающие отсюда дополнительные расходы несут те Члены Союза, которые просили об этом или поддержали эту просьбу;

492 *b)* если какая-либо делегация сама организует за свой счет устный перевод со своего родного языка на любой из языков, указанных в соответствующих положениях статьи 29 Устава.

493 (2) В случае, предусмотренном в п. 491 выше, Генеральный секретарь или директор заинтересованного Бюро удовлетворяют по возможности эту просьбу, предварительно получив от заинтересованных Членов Союза заверение в том, что произведенные расходы будут ими должным образом возмещены Союзу.

494 (3) В случае, предусмотренном в п. 492 выше, заинтересованная делегация при желании может, кроме того, обеспечить за свой счет устный перевод на свой родной язык с одного из языков, указанных в соответствующих положениях статьи 29 Устава.

495 2. Все документы, упомянутые в соответствующих положениях статьи 29 Устава, могут быть опубликованы на тех языках, которые там не указаны, при условии, что требующие этого Члены Союза берут на себя оплату всех расходов по их переводу и изданию.

## ГЛАВА V

## Различные положения, относящиеся к эксплуатации служб электросвязи

### СТАТЬЯ 36

### Таксы и освобождение от уплаты сборов

496 Положения, относящиеся к таксам, применяемым в электросвязи, и различные случаи освобождения от уплаты сборов предусмотрены в Административных регламентах.

### СТАТЬЯ 37

### Составление и урегулирование счетов

497 1. Урегулирование международных счетов рассматривается как текущая операция и должно производиться в соответствии с существующими международными обязательствами заинтересованных Членов Союза в тех случаях, когда их правительства заключили соглашения по этому вопросу. При отсутствии таких соглашений или особых договоров, заключенных на условиях, предусмотренных в статье 42 Устава, это урегулирование должно производиться в соответствии с положениями Административных регламентов.

498 2. Администрации Членов Союза и признанные эксплуатационные организации, которые обеспечивают работу международных служб электросвязи, должны согласовывать суммы их кредита и дебета.

499 3. Общие счета с указанием дебета и кредита, о которых идет речь в п. 498 выше, составляются в соответствии с положениями Административных регламентов, если заинтересованные стороны не заключили особых соглашений.

## СТАТЬЯ 38

### Денежная единица

500 В отсутствие особых соглашений, заключенных между Членами Союза, денежной единицей, применяемой при установлении тарифов на услуги международной электросвязи и при составлении международных счетов, должна быть:

- либо денежная единица Международного валютного фонда,
- либо золотой франк,

в том виде, как они определены в Административных регламентах. Условия их применения приведены в приложении 1 к Регламенту международной электросвязи.

## СТАТЬЯ 39

### Взаимная связь

501 1. Станции, обеспечивающие радиосвязь в подвижной службе, должны взаимно обмениваться в пределах их обычного назначения радиосообщениями независимо от принятой ими системы радиосвязи.

502 2. Однако, чтобы не сдерживать научный прогресс, положения п. 501 выше не препятствуют использованию радиосистемы, не способной вести связь с другими системами, при условии, что это вызвано особым характером системы и не является результатом применения оборудования, созданного исключительно с целью помешать взаимной связи.

503 3. Несмотря на положения п. 501 выше, станция может быть закреплена за какой-либо определенной международной службой электросвязи, определяемой целью этой службы или другими обстоятельствами, не зависящими от применяемой системы.

## СТАТЬЯ 40

### Засекреченные сообщения

**504** 1. Правительственные телеграммы и служебные телеграммы могут составляться в засекреченном виде при всех видах связи.

**505** 2. Частные телеграммы в засекреченном виде могут быть допущены между всеми Членами Союза за исключением тех, которые предварительно заявляют через Генерального секретаря, что они не допускают засекреченных сообщений для данной категории корреспонденции.

**506** 3. Члены Союза, которые не допускают на своей территории как исходящих, так и входящих частных телеграмм в засекреченном виде, должны пропускать их транзитом, за исключением случая приостановки службы, предусмотренного в статье 35 Устава.

## ГЛАВА VI

## Арбитраж и поправки

## СТАТЬЯ 41

### Арбитраж: процедура

(см. статью 56 Устава)

**507** 1. Сторона, которая обращается к арбитражу, открывает процедуру арбитража путем передачи другой стороне извещения с просьбой об арбитраже.

**508** 2. Стороны решают по взаимному согласию, должен ли арбитраж быть поручен отдельным лицам, администрациям или правительствам. В том случае, когда в течение месяца после извещения с просьбой об арбитраже стороны не могут прийти к согласию по этому вопросу, арбитраж поручается правительствам.

**509** 3. Если арбитраж поручается отдельным лицам, арбитры не должны быть ни подданными государств, участвующих в споре, ни иметь постоянного местожительства в одном из этих государств, ни находиться у них на службе.

**510** 4. Если арбитраж поручается правительствам или администрациям этих правительств, то они должны быть выбраны среди Членов Союза, не участвующих в споре, но являющихся участниками соглашения, применение которого явилось причиной спора.

**511** 5. В течение трех месяцев со дня получения извещения о представлении спора на арбитраж каждая из двух сторон, участвующих в споре, назначает арбитра.

**512** 6. Если в споре участвуют более двух сторон, каждая из двух групп сторон, имеющих общие интересы в споре, назначает арбитра в соответствии с порядком, предусмотренным в п.п. 510 и 511 выше.

**513** 7. Назначенные таким образом два арбитра договариваются о назначении третьего арбитра, который, если первые два являются отдельными лицами, а не правительствами или администрациями, должен отвечать условиям, указанным в п. 509 выше, и, кроме того, должен быть другой национальности нежели два других арбитра. Если два арбитра не приходят к соглащению о выборе третьего арбитра, то каждый их этих двух арбитров предлагает третьего арбитра, который никоим образом не заинтересован в споре. В таком случае Генеральный секретарь определяет третьего арбитра по жребию.

**514** 8. Стороны, участвующие в споре, могут договориться о передаче спора на разрешение единого арбитра, назначаемого по общему согласию; каждая сторона может также назначить арбитра и просить Генерального секретаря определить по жребию лицо, которое будет назначено единым арбитром.

**515** 9. Арбитр или арбитры по своему усмотрению устанавливают место арбитража и порядок процедуры, которого следует придерживаться при арбитраже.

**516** 10. Решение единого арбитра является окончательным и обязательным для обеих участвующих в споре сторон. Если арбитраж поручается нескольким арбитрам, то решение, принятое большинством голосов арбитров, является окончательным и обязательным для сторон.

**517** 11. Каждая сторона оплачивает расходы, произведенные ею в связи с расследованием и проведением арбитража. Издержки по арбитражу сверх тех, что оплачиваются самими сторонами, делятся поровну между сторонами, участвующими в споре.

**518** 12. Союз предоставляет все относящиеся к спору сведения, которые могут понадобиться арбитру или арбитрам. Если участники в споре согласятся, то решение арбитра или арбитров будет сообщено Генеральному секретарю в качестве справочного материала для будущего.

## СТАТЬЯ 42

## Положения по внесению поправок в настоящую Конвенцию

**519** 1. Любой Член Союза может предложить любую поправку к настоящей Конвенции. Для того, чтобы такое предложение могло быть заблаговременно направлено всем Членам Союза для рассмотрения, Генеральный секретарь должен получить его не позднее, чем за восемь месяцев до даты, установленной для открытия Полномочной конференции. Генеральный секретарь должен как можно скорее и не позднее шести месяцев до этой последней даты направить такое предложение всем Членам Союза.

**520** 2. Любое предложение об изменении поправки, предложенной в соответствии с п. 519 выше, может, однако, быть представлено в любое время Членом Союза или его делегацией на Полномочной конференции.

**521** 3. Кворум, требуемый на любом пленарном заседании Полномочной конференции для рассмотрения любого предложения по изменению настоящей Конвенции или по внесению изменения к такому предложению, должен состоять из более, чем половины делегаций, аккредитованных на Полномочной конференции.

**522** 4. Для того, чтобы быть принятым, любое предложение по изменению предложенной поправки, а также предложение по внесению поправки в целом, в измененном виде или нет, должно быть одобрено на пленарном заседании более, чем половиной делегаций, аккредитованных на Полномочной конференции и имеющих право голоса.

**523** 5. Общие положения, касающиеся конференций, а также внутренний регламент конференци и прочих заседаний, указанные в настоящей Конвенции, будут применяться, если не указано иначе в предыдущих пунктах настоящей статьи, которые имеют бóльщую силу.

**524** 6. Все поправки к настоящей Конвенции, принятые Полномочной конференцией, войдут в силу в своей совокупности и в виде единого поправочного документа на дату, указанную конференцией, между Членами Союза, которые депонировали до этой даты свои документы ратификации, принятия, одобрения или присоединения как к настоящей Конвенции, так и к поправочному документу. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение только к части такого поправочного документа исключено.

**525** 7. Несмотря на п. 524 выше, Полномочная конференция может решить, что необходимо внести поправку в настоящую Конвенцию для обеспечения правильного применения конкретной поправки в Уставе. В таком случае поправка к настоящей Конвенции не должна втупить в силу до вступления в силу поправки к Уставу.

**526** 8. Генеральный секретарь извещает всех Членов Союза о депонировании каждого документа ратификации, принятия, одобрения или присоединения.

**527** 9. После вступления в силу любого такого поправочного документа ратификация, принятие, одобрение или присоединение, предусмотренные в статьях 52 и 53 Устава, применяются к измененной Конвенции.

**528** 10. При вступлении в силу любого такого поправочного документа Генеральный секретарь регистрирует его при Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций. П.241 Устава также применяется к любому такому поправочному документу.

# ПРПЛОЖЕНИЕ

## Определенне некоторых термннов, используемых в настоящей Коивеиции и в Административных регламентах Международного союза электросвязи

Для целей вышеуказанных документов Союза следующие термины имеют значения, содержащиеся в сопровождающих их определениях:

**1001** *Эксперт*: Лицо, направленное:

*a)* правительством или администрацией его страны, или

*b)* объединением или организацией, уполномоченными в соответствии со статьей 19 настоящей Конвенции, или

*c)* международной организацией

для участия в работе Союза в области, соответствующей его профессиональной компетенции.

**1002** *Наблюдатель:* Лицо, направленное:

- Организацией Объединенных Наций, специализированным учреждением Организации Объединенных Наций, Международным агенством по атомной энергии, региональной организацией электросвязи или межправительственной организацией, эксплуатирующей спутниковые системы, для участия в работе Полномочной конференции, конференции или собрания Сектора с правом совещательного голоса,

- международной организацией для участия в работе конференции или собрания Сектора с правом совещательного голоса, или

- правительством Члена Союза для участия без права голоса в работе региональной конференции, в соответствии с надлежащими положениями настоящей Конвенции.

**1003** *Подвижная служба:* Служба радиосвязи между подвижными и сухопутными станциями или между подвижными станциями.

**1004** *Научная или промышленная организация:* Любая организация, не являющаяся правительственным учреждением или организацией, которая занимается изучением задач в области электросвязи или проектированием или производством оборудования, предназначенного для служб электросвязи.

**1005** *Радиосвязь:* Электросвязь, осуществляемая посредством радиоволн.

*Примечание 1:* Радиоволны представляют собой электромагнитные волны с частотами, условно принятыми ниже 3000 ГГц, которые распространяются в свободном пространстве без искусственной направляющей среды.

*Примечание 2:* Для целей п.п. 149-154 настоящей Конвенции, термин "радиосвязь" включает в себя также виды электросвязи, использующие электромагнитные волны с частотами, выше 3000 ГГц, которые распространяются в свободном пространстве без искусственной направляющей среды.

**1006** *Служебная электросвязь:* Электросвязь, относящаяся к международной электросвязи общего пользования и которая осуществляется между:

- администрациями,
- признанными эксплуатационными организациями, и
- председателем Совета, Генеральным секретарем, заместителем Генерального секретаря, директорами Бюро, членами Радиорегламентарного комитета, другими представителями или уполномоченными служащими Союза, включая тех, которые выполняют официальную миссию за пределами местопребывания Союза.

# ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ

## сделанные в конце Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи

(Женева, 1992 г.)*

Нижеподписавшиеся полномочные делегаты подтверждают подписанием настоящего документа, являющегося частью Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.), что они приняли к сведению следующие заявления и оговорки, сделанные в конце данной Конференции:

1

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Словения:*

При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.), при условии их официальной ратификации, делегация Республики Словения резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом участвовать в покрытии расходов Союза, или не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), и Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

* *Примечание Генерального секретариата*: Тексты заявлений и оговорок приведены в хронологическом порядке их поступления.

В содержании эти тексты приведены в алфавитном порядке по названиям представивших их Членов Союза.

2

*Оригинал: французский*

*От имени Габонской Республики:*

Делегация Габонской Республики резервирует за своим правительством право:

1. принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязн (Женева, 1992 г.), или если оговорки другнх Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи;

2. принимать или отвергать любые финансовые последствия, которые могут быть результатом таких оговорок.

3

*Оригинал: английский*

*От имени Корейской Народно-Демократической Республики:*

Делегация Корейской Народно-Демократической Республики резервнрует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава н Конвенции Международиого союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

4

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Корея:*

Делегация Республики Корея резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, еслн какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом участвовать в покрытии расходов Союза, или если какне-либо Члены Союза не будут соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

5

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Замбия:*

Делегация Республнкн Замбия на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-лнбо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если оговорки таких Членов Союза прямо или косвенно затронут работу его служб электросвязи или его суверенитет.

Делегация Республики Замбия далее резервирует за своим правительством право делать любые дополнительные оговорки, которые оно сочтет необходимыми до ратификации Республикой Замбия Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

6

*Оригинал: английский*

*От имени Исламского Государства Афганистан:*

Делегация Исламского Государства Афганистан на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право:

1. принимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать положения Международной конвенции электросвязи и Устава (Женева, 1992 г.), или Приложений или Протоколов к ним, или если вследствие оговорок других стран будут поставлены под угрозу его интересы и, в частности, нормальная работа его служб электросвязи;

2. не принимать финансовые меры, которые приведут к увеличению его долн взносов на покрытие расходов Союза;

3. делать любые оговорки или заявления до ратификации правительством Исламского Государства Афганистан Международной конвенции электросвязи и Устава (Женева, 1992 г.);

4. не признавать какие-либо претензии на расширение государственного суверенитета на участки геостационарной орбиты, поскольку это противоречит общепринятому международному статусу космнческого пространства.

7

*Оригинал: английский*

*От имени Малави:*

При подписании Заключительных актов делегация Малави на Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут соблюдать положения Устава и Конвенции, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

8

*Оригинал: французский*

*От имени Республики Сенегал:*

При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции, проведенной в Женеве в декабре 1992 г., делегация Республики Сенегал заявляет от имени своего правительства, что она не согласится с какими-либо последствиями, вытекающими из оговорок других правительств, которые могут привести к увеличению ее доли взносов на покрытие расходов Союза.

Республика Сенегал далее резервирует за собой право принимать любые меры, которые она сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут соблюдать положения Устава н Конвенции, Приложений к ним и Факультативного протокола по обязательному разрешению споров, принятых Конференцией, или если оговорки других стран поставят под угрозу нормальную работу ее служб электросвязи.

9

*Оригинал: английский*

*От имени Королевства Свазиленд:*

Делегация Королевства Свазиленд резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Приложений и Регламентов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

10

*Оригинал: французский*

*От имени Буркина-Фасо:*

При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) делегация Буркина-Фасо резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты интересов Буркина-Фасо:

1. если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и/или Приложений к ним;

2. если какие-либо Члеиы Союза не будут вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза;

3. если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу техническую и/или коммерческую эксплуатацию его служб электросвязи.

Делегация Буркина-Фасо далее резервирует за своим правительством право делать любые заявления или оговорки на время ратификации Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

11

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Фиджи:*

Делегация Республики Фиджи резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Жеиева, 1992 г.), или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других страи поставят под угрозу работу служб электросвязи Фиджи или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

12

*Оригинал: французский*

*От имени Республики Гвинея:*

Делегация Республики Гвинея на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза каким-либо образом не будут соблюдать положеиия Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

13

*Оригинал: английский*

*От имени Королевства Лесото:*

Делегация Королевства Лесото настоящим заявляет от имени правительства Лесото:

1. что оно не согласится с любыми последствиями какой-либо оговорки какой-либо страны и резервирует за собой право принимать любые меры, которые оно сочтет целесообразными;

2. что оно резервирует за собой право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какая-либо страна не будет соблюдать положения Устава, Конвенции и Административных регламентов Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

14

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Суринам:*

Делегация Республики Суриам заявляет от имени своего правительства, что оно резервирует за собой право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран или любое невыполнение Устава и Конвенции поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

15

*Оригинал: английский*

*От имени Исламской Республики Иран:*

Во имя Бога наимилостивого и наимилосердного,

при подписании Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) делегация Исламской Республики Иран резервирует за своим правительством право:

1. предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми, или принимать любые меры для защиты своих прав и интересов, если другие Члены Союза каким-либо образом не будут соблюдать положения настоящего Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов и Регламентов к ним;

2. защищать свои интересы, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытии расходов Союза или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу служб электросвязи Исламской Республики Иран;

3. не считать себя связанной любым положением Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), в частности, положениями п.п. 222 и 229 Устава и п. 524 Конвенции, которые могут прямо или косвенно отразиться на его суверенитете и противоречить Конституции, законам и правилам Исламской Республики Иран;

4. делать любые другие оговорки или заявления до ратификации Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

16

*Оригинал: французский*

*От имени Австрии, Бельгии и Люксембурга:*

Делегации вышеупомянутых стран официально заявляют, что в отношении статьи 4 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) они сохраняют оговорки, высказанные от имени своих соответствующих администраций при подписании Регламентов, указанных в статье 4.

17

*Оригинал: французский*

*От имени Австрии, Бельгии и Люксембурга:*

Делегации вышеупомянутых стран резервируют за своими правительствами право принимать любые меры, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытии расходов Союза или не будут каким-либо образом выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран приведут к увеличению их доли взносов на покрытие расходов Союза или, наконец, если оговорки других стран поставят под угрозу работу их служб электросвязи.

18

*Оригинал: французский*

*От имени Республики Кот д'Ивуар:*

Делегация Республики Кот д'Ивуар резервирует за своим правительством право:

a) принимать любые меры, которые оно сочтет необходимымн для защнты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.);

b) отвергать последствия любых оговорок, сделанных другими правительствами в отношении Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), которые могут привести к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза нли поставят под угрозу работу его служб радносвязи;

c) отвергать любые положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязн (Женева, 1992 г.), которые могут поставить под угрозу нормальную работу его служб электросвязи илн прямо или косвенно затронуть его суверенитет.

19

*Оригинал: французский*

*От имени Республики Бурунди:*

Делегация Республики Бурунди резервирует за своим правительством право:

1. принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза каким-либо образом не будут соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи;

2. принимать или отвергать любые меры, которые могут привести к увеличению его доли взносов.

20

*Оригинал: испанский*

*От имени Восточной Республики Уругвай:*

Делегация Восточной Республики Уругвай от имени своего правительства заявляет, что оно резервирует за собой право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Факультативного протокола, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи.

21

*Оригинал: французский*

*От имени Швейцарской Конфедерации и Княжества Лихтенштейн:*

1. Делегации вышеупомянутых стран резервируют за своими правительствами право принимать любые меры, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо оговорки или принятые меры поставят под угрозу работу их служб электросвязи или приведут к увеличению их доли взносов на покрытие расходов Союза.

2. Относительно статей 4 и 54 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) делегации вышеупомянутых стран официально заявляют, что они сохраняют оговорки, высказанные от имени своих администраций при подписании Регламентов, о которых говорится в вышеуказанных статьях.

22

*Оригинал: испанский*

*От имени Чили:*

При подписании Устава и Конвенции Международного союза электросвязи делегация Чили на Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) заявляет, что она резервирует за своим правительством право делать любые оговорки, которые оно сочтет необходимыми или целесообразными для защиты своих национальных интересов, если какие-либо государства-Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать или придерживаться положений настоящего Устава и Конвенции или Приложений или Протоколов и Регламентов, приложенных к ним, затрагивая таким образом прямо или косвенно работу его служб электросвязи или его суверенитет.

Она далее резервирует за собой право защищать свои интересы, если оговорки других договаривающихся сторон приведут к увеличению ее доли взносов на покрытие расходов Союза.

23

*Оригинал: англнйский*

*От нмени Бруней-Даруссалама:*

Делегация Бруней-Даруссалама резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какая-либо страна не будет каким-либо образом соблюдать требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Приложений и Протоколов к ним, или если оговорки других стран неблагоприятно затронут интересы Бруней-Даруссалама или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Делегация Бруней-Даруссалама далее резервирует за своим правительством право делать любые дополнительные оговорки, которые оно сочтет иеобходимыми, до времени (включительно) ратификации Бруней-Даруссаламом Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

24

*Оригинал: английский*

*От именн Танланда:*

делегация Таиланда резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какая-либо страна-Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Приложений и Протоколов к ним, или если оговорки какой-либо другой страны-Члеиа Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

25

*Орнгинал: английский*

*От имени Федеративной Республики Нигерия:*

Делегация Федеративной Республики Нигерия на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) настоящим заявляет, что ее правительство резервирует за собой право:

1. принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытии расходов Союза или не будут соблюдать каким-либо другим образом положения Устава и Конвеиции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других Членов Союза каким-либо образом поставят под угрозу работу служб электросвязи Федеративной Республики Нигерия;

2. делать любые заявления или оговорки до ратификации Федеративной Республикой Нигерия Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

26

*Оригинал: английский*

*От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:*

Делегация Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу его интересы.

27

*Оригинал: английский*

*От именн Социалистической Республики Вьетнам:*

При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) делегация Социалистической Республики Вьетнам заявляет от имени своего правительства, что оно сохраняет оговорки, высказанные на Полномочной конференции в Найроби (1982 г.) и на Полномочной конференции в Ницце (1989 г.) Международного союза электросвязи.

28

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Сингапур:*

Делегация Республики Сингапур резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений и Протоколов к ним, или если оговорки какого-либо Члена Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи, затронут его суверенитет или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Делегация Республики Сингапур далее резервирует за своим правительством право делать любые дополнительные оговорки, которые оно сочтет иеобходимыми до ратификации (включительио) Устава н Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

29

*Оригинал: английский*

*От имеии Новой Зеландии:*

Делегация Новой Зеландии резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытии расходов Союза, или если они не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений и Протоколов к ним, или если они не будут каким-либо образом соблюдать основополагающие документы Союза, как дано в Уставе (Женева, 1992 г.), или если оговорки других стран поставят под угрозу работу служб электросвязи Новой Зеландии.

Помимо этого Новая Зеландия резервирует за собой право делать надлежащие оговорки и заявления до ратификации Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

30

*Оригинал: английский*

*От имени Малайзии:*

При подписании Устава и Конвенции делегация Малайзии настоящим:

1. резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытии расходов Союза, или если они не будут каким-либо образом соблюдать требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений и Протоколов к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

2. заявляет, что подписание и возможная последующая ратификация правительством Малайзии настоящего Устава и Конвенцин не действительны в отношении Члена Союза, фигурирующего под именем Израиля, и никоим образом не означают его признания.

31

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Кипр:*

Делегация Кипра резервирует за своим правнтельством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытни

расходов Союза, или если они не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений и Протоколов к ним, или если оговорки других стран приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза или поставят под угрозу работу его служб электросвязи, или если любое предпринятое или предпринимаемое действие любым лицом, естественно или юридически, прямо или косвенно затронет его суверенитет.

Делегация Кипра далее резервирует за своим правительством право высказывать любые заявления или оговорки до (включительно) времени ратификации настоящего Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) Республикой Кнпр.

32

*Оригинал: испанский*

*От имени Испании:*

Делегация Испании заявляет от имени своего правительства, что любые ссылки на какую-либо страну в Уставе и Конвенции (Женева, 1992 г.) будут, согласно правилам и обязанностям, рассматриваться как относящиеся к суверенному государству.

33

*Оригинал: испанский*

*От имени Испании:*

Делегация Испании заявляет от имени своего правительства, что оно не прннимает каких-либо оговорок, сделанных другими правительствами, которые могли бы увеличить его долю в финансовых обязательствах относительно Союза.

34

*Оригииал: английский*

*От имени Республики Венгрия:*

Делегация Республики Венгрия резервирует за своим правительством право не принимать какие-либо финансовые меры, которые могли бы привести к неоправданиому увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза, а также право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут соблюдать положения Устава, Коивенции, Регламентов, или если они поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи, а также высказывать особые оговорки и заявлеиия до ратификации Устава и Конвенции Международиого союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

35

*Оригинал: английский*

*От имени Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка:*

Делегация Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимымн для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза ие будет соблюдать положення Устава или Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если оговорки других стран поставят под угрозу работу служб электросвязи Шри-Ланка, или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

36

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Йемен:*

Делегация Республики Йемеи резервирует за своим правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если оговорки такого Члена Союза поставят под угрозу работу служб электросвязи Республики Йемен, или приведут к увеличению его доли взиосов на покрытие расходов Союза.

37

*Оригинал: русский*

*От имени Республнки Беларусь, Российской Федерацин н Укранны:*

Делегации вышеуказанных стран резервируют за своими соответствующими правительствами право делать любые заявления или оговорки при ратификации Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), а также право предпринимать любые действия, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи или если оговорки других стран поставят под угрозу работу служб электросвязи вышеуказанных стран или приведут к увеличению их ежегодных взносов на покрытие расходов Союза.

38

*Оригинал: испанский*

*От имени Республики Венесуэла:*

Делегация Республики Венесуэла резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо настоящий или будущий Член Союза не будет соблюдать требования Устава и Конвеиции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи.

Далее, она резервирует свои права относительно всех статей Устава и Конвенции Международного союза электросвязн (Женева, 1992 г.), относящихся к арбитражу как средству разрешення споров согласно международной политике правительства Венесуэлы в этой связи.

39

*Оригинал: английский*

*От имени Папуа Новой-Гвинен:*

Делегация Папуа Новой-Гвинеи резервируют за своим правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет прииимать участвие в покрытии расходов Союза, или не будет каким-либо образом соблюдать требования Устава или Конвенцни Международного союза электросвязн (Жеиева, 1992 г.), или Приложений или Протоколов к ним, илн если оговорки других стран поставят под угрозу работу служб электросвязи Папуа Новой-Гвннеи.

40

*Оригинал: французский*

*От имени Республики Нигер:*

Делегация Нигера на Дополннтельной полномочной конференции Международного союза электросвязн (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право:

1. прннимать такие меры, которые оно сочтет необходимымн, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет соблюдать основные документы Международного союза электросвязи в том виде, в котором они были приняты в Женеве (декабрь, 1992 г.), или если какие-либо оговорки таких Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи;

2. не принимать любые последствия, вытекающне из оговорок, которые могут привести к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

41

*Оригинал: французский*

*От имени Республики Камерун:*

Делегация Республики Камерун на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) при подписании Заключительных актов резервирует за своим правительством право:

- принимать любые необходимые меры для защиты своих законных интересов, если они будут затронуты тем, что какой-либо Член Союза не будет соблюдать положения Устава/Конвенции или Приложений или Протоколов к ним;
- вводить оговорки относительно любых положений Устава или Конвенции, которые могут противоречить его основному законодательству.

42

*Оригинал: английский*

*От имени Федеративной Республики Германия:*

1. Делегация Федеративной Республики Германия резервирует за своим правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытии расходов Союза, или если они не будут каким-либо другим образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза или поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

2. Делегация Федеративной Республики Германия заявляет, что в отношении статьи 4 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) она сохраняет оговорки, высказанные от имени Федеративной Республики Германия при подписании Регламентов, указанных в статье 4.

3. Федеративная Республика Германия заявляет, что она будет применять только те поправки, которые были приняты в соответствии со статьей 55 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и статьей 42 Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), при условии удовлетворения требованиям по их применению согласно Конституции Федеративной Республики Германия.

43

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Болгария:*

Делегация Республики Болгария на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право:

1. принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если последствия оговорок других стран поставят под угрозу работу служб электросвязи Болгарии;

2. не поддерживать какие-либо финансовые меры, которые могут привести к необосиованному увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза;

3. представлять любое заявление или оговорку при ратификации Устава и Конвенции МСЭ (Женева, 1992 г.).

44

*Оригинал: английскнй*

*От имеии Республики Филиппины:*

Делегация Республики Филиппины резервирует за своим правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми и достаточными, в соответствии с его национальным законодательством, для защиты своих интересов, если оговорки, сделанные представителями других государств, поставят под угрозу работу его служб электросвязи или ианесут ущерб его правам как суверенной стране.

Делегация Филиппин далее резервирует за своим правительством право делать любые заявления или оговорки до депонирования документа ратификации Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

45

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Судан:*

Делегация Республики Судан заявляет, что ее правительство резервирует за собой право принимать такие меры, которые оно сочтет иеобходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Члеи Союза не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если оговорки какого-либо другого Члена Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к увеличению доли взносов Судана на покрытие расходов Союза.

46

*Оригинал: английский*

*От имени Данин, Эстонии, Финляндии, Исландии, Латвии, Литвы, Норвегии и Швеции:*

При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции, Женева:

1. делегации вышеуказанных стран официально заявляют, что в отношении статьи 54 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) они сохраняют оговорки, высказанные от имени своих администраций при подписании Регламентов, упомянутых в статье 54;

2. делегации вышеуказанных стран официально заявляют от имени своих соответствующих правительств, что они не принимают последствия каких-либо оговорок, которые могут привести к увеличению их доли взносов на покрытие расходов Союза;

3. делегации вышеуказанных стран резервируют за своими правительствами право принимать такие меры, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытии расходов Союза, или если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу их служб электросвязи.

47

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Индонезия:*

От имени Республики Индонезия делегация Республики Индонезия на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.):

1. резервирует за своим правительством право предпринимать такие действия и превентивные меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих национальных интересов, если какое-либо положение Устава, Конвенции и Резолюций, а также если какое-либо решение Дополиительной полномочной конференцни Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) прямо или косвенно затронет его суверенитет или будет противоречить Конституции, законам и правилам Республики Индонезия, а также существующим правам, приобретенным Республикой Индонезня в качестве стороны других договоров и конвенций, и любым другим принципам международного права;

2. далее резервирует за своим правительством право предпринимать такие действия и превентивные меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих национальных интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если оговорки какого-либо Члеиа Союза поставят под угрозу работу его служб элсктросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

48

*Оригинал: испанский*

*От имени Республики Колумбия:*

При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) делегация Республики Колумбия:

1. заявляет, что она резервирует за своим правительством право:

a) принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми, в соответствии с его национальным законодательством и международным правом, для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом выполнять положения Устава и Конвеиции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и Протоколов и Приложений к ним или других документов Заключительных актов указанного Союза и Регламента, или если оговорки представителей других государств поставят под угрозу работу его служб электросвязи или его суверенные права;

b) принимать или не прннимать, полностью или частично, любые изменения к Уставу и Конвенции (Женева, 1992 г.) или в других международных документах Международного союза электросвязи;

c) представлять, согласно Венской конвенции по договорному праву (1969 г.), оговорки относительно Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) в любое время между датой подписания и датой возможной ратификации международных документов, составляющих эти Заключителные акты. Следовательно, оно не считает себя связанным какими-либо правилами, ограничивающими его суверенное право представлять оговорки до времени подписания Заключительных актов конференций и других собраний Союза;

2. подтверждает по существу Оговорки № 40 и 79, принятые Всемирной адмииистративной радиоконференцией (Женева, 1979 г.), в особенности в том, что касается новых положений, включенных в Устав и Конвенцию (Женева, 1992 г.), а также других документов Заключительных актов;

3. заявляет, что Республика Колумбия считает себя связанной актами Международного союза электросвязи, включая Устав, Конвенцию, Протоколы, Административные регламенты и поправки или изменения к ним, только в той степени, в которой она ясно и должным образом согласилась быть связанной с каждым из вышеуказанных международных актов и при условии завершения соответствующих уставных процедур. Следовательно, она не считает себя связанной каким-либо предполагаемым или подразумеваемым согласием;

4. заявляет, что согласно своей Конституции ее правительство не может придать времениой силы международным актам, составляющим Заключительные акты Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.), и другим актам Союза в связи с содержанием и характером этих актов.

49

*Оригинал: испанский*

*От имени Аргентинской Республики:*

При подписании настоящего Устава и Конвенции делегация Аргентинской Республики заявляет от имени своего правительства, что:

1. она подтверждает свои суверенные права иа Мальвинские острова, острова Южной Джорджии и острова Южного Сендвича как на неотъемлемую часть своей национальной территории;

2. она резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если другие Члены Союза не будут выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

50

*Оригинал: французский*

*От имени Греции:*

При подписании Заключительных актов Дополнительиой полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) делегация Грецни заявляет, что:

1. она резервирует за своим правительством право:

a) принимать любые меры в соответствии со своим внутреиннм законодательством и международным правом, которые оно сочтет необходимыми или полезными для защиты своего сувереиитета и неотъемлемых прав и законных интересов, если какие-либо

государства-Члены Международного союза электросвязи не будут каким-либо образом выполнять или применять положения этих Заключительных актов и Приложений и Административных регламентов к ним, или если действия любых других объединений или третьих сторон затронут или поставят под угрозу его национальный суверенитет;

b) представлять, согласно Венской конвенции по договорному праву 1969 г., оговорки относительно данных Заключительных актов в любое время, которое ему покажется подходящим между датой подписания и датой ратификации этих актов, а также относительно любых других актов любых соответствующих конференций Союза, которые еще не были ратифицированы, и не считать себя связанным любым положением такнх актов, которые ограничнвают его суверенное право на высказываиие оговорок;

c) не принимать какие-либо последствия любых оговорок, высказанных другими договаривающимнся сторонамн, которые могут, среди прочего, привести к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза или к другим финансовым последствиям, или если такие оговорки поставят под угрозу иормальную и эффективную работу служб электросвязи Республики Греция;

2. полностью установлено, что термин "страна", используемый в положениях настоящих Заключительных актов и в любом другом акте или документе Международного союза электросвязи относительио его Членов и их прав и обязанностей, рассматривается как синоним во всех отношениях термина "суверенное государство" с законным статусом и международным признанием.

51

*Оригинал: английский*

*От имени Монголии:*

Делегация Монголии заявляет от имени своего правительства, что она резервирует за иим право делать любые заявления или оговорки при ратифнкации Устава и Конвенции Международного союза электросвязн (Женева, 1992 г.)

52

*Оригинал: английский*

*От имени Союза Мьянма:*

Делегация Союза Мьянма настоящим заявляет от имени своего правнтельства, что она резервирует за ним право:

1. защищать свои интересы, еслн оговорки других Членов Союза приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза;

2. принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты интересов своих служб электросвязи, если другие Члены Союза не будут соблюдать требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений к ним;

3. высказывать любые оговорки, которые оно сочтет целесообразными в отношении любого текста Устава и Конвенции или Приложений к ним Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), которые могут прямо или косвенно затронуть его суверенитет и интересы.

53

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Кения:*

I

Делегация Республики Кения резервирует за своим правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми и/или целесообразными для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и/или какого-либо связанного с ними акта. В заявлении далее подтверждается, что правительство Республики Кения не принимает какой-либо ответственности в отношении последствий, вытекающих из любых оговорок, выдвинутых другими Членами Союза.

II

Делегация Республики Кения напоминает об оговорке № 90 Конвенции Найроби, 1982 г., и заново подтверждает от имени своего правительства букву и дух данной оговорки.

54

*Оригинал: английский*

*От имени Турции:*

При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) делегация Республики Турция резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

55

*Оригинал: испанский*

*От имени Мексики:*

Правительство Мексики, озабоченное некоторыми результатами Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.), выражает следующие оговорки:

- оно резервирует за собой право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми, если применение положений принятых Устава и Конвенции будет отрицательно влиять иа использование любых ресурсов орбиты геостационариых спутников/радиочастотного спектра, которые оно предназначает или может предназначать для своих служб электросвязи, или если соответствующие процедуры заявлеиия, координации и регистрацин будут замедлены или задержаны;

- оно резервирует за собой право не соглашаться с любыми финансовыми последствиями, вытекающими из функциональных и структурных изменений, принятых Конференцией;

- оно резервирует за собой право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимымн, если какие-либо другие Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава, Конвенции, Административных регламентов и Протоколов и Приложений к ним с даты их вступления в силу.

56

*Оригинал: французский*

*От имени Франции:*

Французская делегация официально заявляет, что в связи со статьей 4 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) она сохраняет оговорки, выдвинутые от имени своей адмииистрации при подписании Регламентов, упомянутых в статье 4.

57

*Оригинал: французский*

*От имени Франции:*

Французская делегация резервирует за своим правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, еслн какой-либо Член Союза не будет участвовать в покрытии расходов Союза или не будет каким-либо другим образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), а также дополняющих их Админнстративных регламентов, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

58

*Оригинал: английский*

*От имени Эфиопии:*

При подписании Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) делегация Временного правительства Эфиопии резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать эти акты, или если их оговорки поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

59

*Оригинал: французский*

*От имени Республики Бенин:*

Делегация Республики Бенин на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

60

*Оригинал: испанский*

*От имени Кубы:*

При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) делегация Республики Кубы заявляет:

- что она озабочена работой Радиорегламентарного комитета в переходном периоде до Киото, 1994 г., когда наша администрация вновь выдвинет этот вопрос; это является следствием поспешности, с которой на Конференции были приняты важные вопросы, касающиеся временного характера работы Комитета;

- что она оставляет за своим правительством право выражать любые оговорки, которые оно сочтет необходимыми, до ратификации основных документов Союза;

- что она не соглашается с Факультативным протоколом по обязательному разрешению споров относительно настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов;

- что она резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своего суверенитета, прав и национальных интересов, если какие-либо государства-Члены Союза ие будут каким-либо образом соблюдать положения настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов, или если оговорки других Членов Союза или администрацнй поставят под угрозу работу служб электросвязи Кубы в техническом, эксплуатационном или экономическом планах.

61

*Оригинал: испанский*

*От имени Республики Паиама:*

Делегация Республики Панама на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, декабрь, 1992 г.) заявляет, что она резервирует за своим правительством право выражать любые оговорки, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих прав и национальных интересов, если какие-либо государства-Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать положения настоящего Устава и Конвенции и Приложений, Протоколов и Регламентов, приложенных к ним, или если они прямо или косвенно поставят под угрозу работу его служб электросвязи или его суверенитет.

Она также резервирует за собой право защищать свои интересы, если оговорки других Договаривающихся сторон поставят под угрозу работу ее служб электросвязи.

*Оригинал: английский*

*От имени Республики Индия:*

1. При подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) делегация Республики Индия не принимает от именн своего правительства каких-либо финансовых последствий, вытекающих из оговорок любого другого Члена Союза в отношении финансов Союза.

2. Делегация Республики Индия далее резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Административных регламентов.

63

*Оригинал: английский*

*От имени Исламского Государства Афганистан, Алжирской Народной Демократической Республикн, Государства Бахрейн, Исламской Республики Иран, Хашимитского Королевства Иордании, Государства Кувейт, Ливана, Исламской Республики Мавритания, Королевства Марокко, Султаната Оман, Исламской Республики Пакистан, Государства Катар, Королевства Саудовской Аравии, Республики Судан, Туниса, Объединенных Арабских Эмиратов и Республики Йемен:*

Делегации вышеуказанных стран на Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) заявляют, что подписание и возможная ратификация их соответствующими правительствами Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) не действительны в отношении сиоиистского образования, фигурирующего в настоящей Конвеиции под именем так называемого "Израиля", и никоим образом не означают его признания.

64

*Оригинал: английский*

*От именн Государства Бахрейн, Государства Кувейт, Султаната Оман, Государства Катар, Королевства Саудовской Аравии и Объединеиных Арабских Эмиратов:*

Делегации вышеуказаниых стран на Дополнительной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) заявляют, что их правительства резервируют за собой право принимать такие меры, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза ие будет участвовать в покрытии расходов Союза, или не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложения или Протоколы или Резолюции к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу их служб электросвязи.

65

*Оригинал: английский*

*От имени Ганы:*

Делегация Ганы на Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если несоблюдение положений Устава и Конвенции Международного союза электросвязи или Приложений или Протоколов к ним или оговорки, сформулированные другими Членами Союза, поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

66

*Оригинал: английский*

*От имени Австралии:*

Делегация Австралии резервирует за своим правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу его интересы.

67

*Оригинал: английский*

*От имени Королевства Нидерланды:*

I

Делегация Нидерландов резервнрует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет участвовать в покрытии расходов Союза, иди не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложения или Факультативного Протокола к ним, или если оговорки других стран могут привести к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза или, наконец, если оговорки других стран поставят под угрозу иормальную работу его служб электросвязи.

II

Делегация Нидерландов официально заявляет, что в отношении статьи 54 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) она сохраняет оговорки, выраженные от имени своего правительства при подписании Административных регламеитов, упомяиутых в статье 4.

68

*Оригинал: английский*

*От имени Соединенных Штатов Америки:*

Соедннненные Штаты Америки повторяют и включают путем ссылки все оговорки и заявления, сделанные на всемирных административных конференциях.

Соединенные Штаты Америки не согласны считать себя связанными, путем подписания или любой последующей ратификации Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), Административными регламеитами, принятыми до даты подписаиия настоящих Заключительных актов. Соединенные Штаты Америки также не считают себя связанными частичными или полными пересмотрами Административных регламентов, принятыми после даты подписания настоящих Заключительных актов, без особого заявления в Международный союз электросвязи о согласии Соединенных Штатов Америки.

Наконец, Соединенные Штаты Америки ссылаются на статью 32, п. 16 Конвенции, и отмечают, что при рассмотрении Устава и Конвенции Соединенные Штаты могут считать необходимым выдвинуть дополннтельные оговорки. В этой связи Соединенные Штаты Америки резервируют за собой право представлять дополнительные особые оговорки во время депонирования своих документов о ратификации Устава и Конвенции.

69

*Оригинал: английский*

*От имени Мальты:*

При подписании настоящего документа делегация Мальты резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих ннтересов, если какой-либо Член Союза не будет участвовать в покрытии расходов Союза, или не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протокола к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

70

*Оригинал: французский*

*От имени Португалии:*

Делегация Португалии заявляет от имени своего правительства, что она не согласится с какими-либо последствиями, вытекающими из-за оговорок других правительств, которые могут привести к увеличению ее доли взносов на покрытие расходов Союза.

Она также заявляет, что она резервирует за своим правнтельством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих иитересов, если какие-либо Члены Союза не будут участвовать в покрытии расходов Союза, или не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

71

*Оригинал: английский*

*От имени Ирландии:*

Принимая к сведению оговорки, представленные некоторыми Членами Союза и содержащиеся в документе 195 Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), делегация Ирландии резервирует за своим правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет участвовать в покрытии расходов Союза, или не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и Административных регламентов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Кроме того, делегация Ирландии резервирует за своим правительством право представлять соответствующие оговорки и заявления до ратификации Устава и Конвенции (Женева, 1992 г.).

72

*Оригинал: французский*

*От имени Исламской Республики Мавритания:*

Принимая к сведению документ 195 относительно заявлений и оговорок н при подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), делегация Исламской Республики Мавритания заявляет, что ее правительство резервирует за собой право:

1. принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи;

2. принимать или не принимать любые финансовые последствия, вытекающие из Заключительных актов или оговорок Членов Союза.

Делегация Исламской Республики Мавритания далее заявляет, что Устав и Конвенция Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) подлежат ратификации компетентными национальными учреждениями.

73

*Оригинал: английский*

*От имени Австралии, Австрии, Бельгии, Республики Болгария, Канады, Дании, Финляндии, Франции, Федеративной Республики Германия, Греции, Ирландии, Италии, Японии, Княжества Лихтенштейн, Люксембурга, Мальты, Монако, Королевства Нидерланды, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Румынии, Швеции, Швейцарии, Турции, Соединенного Королевства Великобритании н Северной Ирландии, Соединеиных Штатов Америки:*

Делегации вышеуказанных стран, ссылаясь на заявления Республики Колумбия (№ 48) и Республнки Кения (№ 53) ввиду того, что эти заявления относятся к Боготской декларацни от 3 декабря 1976 г., подписанной экваториальными странами и содержащей притязания этих стран на суверенитет в отношении сегментов орбиты геостационарных спутннков, и на любые подобные заявления считают, что данные притязания не могут быть признаны иастоящей Конференцией. Кроме того, делегации вышеуказанных стран вновь хотят подтвердить заявления по данному вопросу, сделанные от имеии вышеуказаниых адмннистраций при подписании Заключнтельных актов Всемирной административной радиоконференции (Женева, 1979 г.) н Всемирной административной радиоконференции по использованию орбиты геостационарных спутников и планированию нспользующих ее космических служб (первая и вторая сессии, Женева, 1985 и 1988 гг.), Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Ницца, 1989 г.) и Заключительного протокола Международного союза электросвязи (Найроби, 1982 г.), как если бы эти заявления были здесь полностью воспроизведены.

Вышеуказанные делегации также желают отметить, что ссылка в статье 44 Устава на "географическое положение некоторых стран" не обозначает признание притязания на какие-либо предпочтительные права на орбиту геостациоиарных спутников.

74

*Оригинал: испанский*

*От имени Мексики:*

Принимая к сведению оговорки других стран, правительство Мексики подтверждает оговорки, представленные в Заключнтельных актах всемирных административных радиоконференций и Всемирной административной радиоконференции по телеграфнн и телефонни.

75

*Оригинал: английский*

*От имени Государства Израиль:*

1. Заявления, сделанные некоторыми делегациями в № 63 Заключительных актов находятся в вопиющем противоречии с принципами н целями Международного союза электросвязи и поэтому лишены какой-либо юридической законности. Правительство Израиля желает внести в протокол, что оно прямо отклоняет эти заявленння и будет продолжать думать, что они не могут быть действительными в отношении прав и обязаниостей какого-либо Государства-Члена Международного союза электросвязи.

Кроме того, поскольку в настоящее время Израиль и Арабские государства находятся в процессе переговоров, направленных на мирное разрещение арабо-израильского конфликта, делегация Государства Израиль счнтает, что эти заявления идут наперекор и причиняют вред делу мира на Ближнем Востоке.

В том, что касается сути вопроса, правительство Государства Израиль проявит в отношениии Членов Союза, делегации которых сделали вышеуказанное заявление, совершенно аналогичный подход.

Делегация Государства Израиль далее отмечает, что заявление № 63 не ссылается на Государство Израиль, употребляя его полное и правильное название. Такое обращенне полностью недопустимо и не должно признаваться, будучи нарушением признанных правил международного поведения.

2. Кроме того, приняв к сведению уже сделанные заявления, делегация Государства Израиль резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов и своих служб электросвязи, если они будут затронуты решениямн настоящей Конференции или оговорками других делегаций.

76

*Оригинал: английский*

*От имени Мальты:*

Делегация Мальты, имея в виду заявления, сделанные некоторыми делегациями относительно резервирования за своими правительствами права представлять оговорки между датой подписания и датой ратификации Заключительных актов (Женева, 1992 г.), а также любых других документов другнх соответствующих конференций Союза, которые еще не были ратифицированы, резервирует за своим правительством право представлять дополнительные оговорки до даты и во время ратификации правительством Мальты Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

77

*Оригинал: английский*

*От имени Китайской Народной Республики:*

Рассмотрев заявления, содержащиеся в документе 195, делегация Китайской Народной Республики:

1. при подписании Заключительных актов Дополнительной полномочной конференции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) заявляет от имени своего правительства, что она повторяет заявления, сделанные на Полномочной конференции (Найроби, 1982 г.) и Полномочной конференции (Ницца, 1989 г.) Международного союза электросвязн.

2. Делегация Китайской Народной Республики далее резервирует за своим правительством право представлять любые заявления или оговорки до депоннрования акта ратификации Устава н Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

78

*Оригинал: английский*

*От имени Румынии:*

Рассмотрев заявления и оговорки, содержащиеся в документе 195 Конференции, делегация Румынии при подпнсании Заключительных актов Дополннтельной полномочной конференции (Женева, 1992 г.) резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, еслн оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

79

*Оригинал: английский*

*От имени Японии:*

Рассмотрев заявление, содержащееся в документе 195, делегация Японии резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты свонх интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязн (Женева, 1992 г.) или Приложений к ним, или если оговорки других стран поставят каким-либо образом под угрозу его интересы.

80

*Оригинал: английский*

*От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:*

В отношении заявления № 49 делегации Аргентинской Республики, касающегося Фолклендских островов, островов Южной Джорджии и Южного Сендвича, делегация Соединенного Королевства заявляет, что правительство Ее Величества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии не имеет каких-либо сомнений относительно суверенитета Соединенного Королевства над Фолклендскими островами и островами Южной Джорджии и Южного Сендвича.

81

*Оригинал: французский*

*От имени Италии:*

Принимая к сведению заявления, содержащиеся в документе 195, делегация Италии резервирует за своим правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимымн для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут каким-либо образом участвовать в покрытии расходов Союза или не будут каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Приложений или Факультатнвного протокола к ним, или если оговорки других стран приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза, или, наконец, если оговорки других стран поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи.

Делегация Италии настоящим официально заявляет, что в отношении статьи 54 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) она сохраняет оговоркн, представленные от имени своего правительства при подписанин Административных регламентов, о которых говорится в статье 4.

82

*Оригинал: английский*

*От имени Соединенных Штатов Америки:*

Соединенные Штаты Америки ссылаются на заявления, сделанные различными Членами Союза в том, что касается резервирования за собой права принимать такие меры, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов в ответ на оговорки других стран, которые поставят под угрозу их интересы, на применение положений Устава и Конвенции (Женева, 1992 г.), которые отрнцательно повлияют на их ннтересы, а также в отношении других Членов Союза, не участвующих в покрытии расходов Союза. Соеднненные Штаты Америки резервируют за собой право принимать любые меры, которые они сочтут необходимыми для защиты ннтересов Соединенных Штатов Америки в ответ на такие действия.

*Следующие подписи те же, что и подписи, следующие за Уставом н Конвенцией.*

# ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ НРОТОКОЛ

## по обязательному разрешению споров в отношении Устава Международного союза электросвязи, Конвенцни Международного союза электросвязи н Админнстративных регламентов

При подписании Устава Международного союза электросвяи и Конвенции Международного союза электросвяи (Женева, 1992 г.) нижеподписавшиеся полномочные делегаты подписали настоящий Факультативный протокол по обязательному разрешению споров.

Члены Союза, являющиеся сторонами настоящего Факультативного протокола,

при выражении своего желания прибегать, насколько это их затрагивает, к обязательному арбитражу при любых спорах, относящихся к истолкованию или применению Устава, Конвенции или Административных регламентов, упомянутых в статье 4 Устава,

согласились со следующими положениями:

### СТАТЬЯ 1

Если только один из методов разрешения споров, перечисленных в статье 56 Устава, не был единодушно принят, споры, относящиеся к истолкованию или применению Устава, Конвенции или Административных регламентов, указанных в статье 4 Устава, будут, по просьбе одной из сторон спора, представлены на обязательный арбитраж. Эта процедура изложена в статье 41 Конвенции, параграф 5 (п. 511) которой следует дополнить следующим образом:

"5. В течение трех месяцев со дня получения извещения о представлении спора на арбитраж каждая из двух сторон, участвующих в споре, назначает арбитра. Если одна из сторон не назначила арбитра за этот предельный срок, арбитр будет назначен по просьбе другой стороны Генеральным секретарем в соответствии с п.п. 509 и 510 Конвенции."

СТАТЬЯ 2

Настоящий Протокол будет открыт для подписания Членами Союза к времени их подписания Устава и Конвенции. Его ратификация, принятие или одобрение любым подписывающимся Членом будет проводиться в соответствии с конституционными правами этого Члена. К нему могут присоединиться любые Члены Союза, являющиеся сторонами Устава и Конвенции, а также любые государства, которые становятся Членами Союза. Документ ратификации, принятия, одобреиия или присоединения передается на хранение Генеральному секретарю.

СТАТЬЯ 3

Настоящий Протокол вступит в силу для Сторон, которые его ратифицировали, приняли, одобрили или присоединились к нему, на ту же дату, что и Устав и Конвенция, при условии, что на эту дату было сдано не менее двух документов ратификации, принятия, одобрения или присоединения. В противном случае он вступит в силу на тридцатый день после даты сдачи второго документа ратификации, принятия, одобрения или присоединения.

СТАТЬЯ 4

Настоящий Протокол может быть изменен Сторонами во время Полномочной конференции Союза.

СТАТЬЯ 5

Каждый Член Союза, являющийся стороной настоящего Протокола, может денонсировать его путем заявления, направленного Генеральному секретарю; такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения заявления об этом Генеральным секретарем.

## СТАТЬЯ 6

Генеральный секретарь извещает всех Членов Союза:

a) о подписях, приложенных к настоящему Протоколу, и о представлении каждого документа ратификации, принятия, одобрения или присоединения;

b) о дате, на которую настоящий Протокол вступит в силу;

c) о дате вступления в силу любой поправки;

d) об эффективной дате любой денонсации.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО соответствующие Полномочные представители подписали настоящий Протокол на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках в одном экземпляре; в случае разногласия подлинным является французский текст. Этот экземпляр сдается на хранение в архиве Международного союза электросвязи, который направит одну копию подлинника каждой подписавшейся стране.

Совершено в Женеве, 22 декабря 1992 г.

*Примечание Генерального Секретариата:*

Настоящий Факультативный протокол был подписан следующими делегациями:

Исламского Государства Афганистан, Республики Албания, Королевства Саудовской Аравии, Австралии, Австрии, Содружества Багамских островов, Государства Бахрейн, Барбадоса, Республики Беларусь, Бельгии, Республики Бенин, Королевства Бутан, Республики Ботсвана, Федеративной Республики Бразилия, Бруней-Даруссалама, Республики Болгария, Буркина-Фасо, Республики Бурунди, Республики Камерун, Канады, Республики Зеленый Мыс, Центральноафриканской Республики, Чили, Республики Кипр, Республики Колумбия, Федеральной Исламской Республики Коморские Острова, Республики Корея, Республики Кот д'Ивуар, Кубы, Дании, Республики Джибути, Арабской Республики Египет, Объединенных Арабских Эмиратов, Республики Эстония, Эфиопии, Республики Фиджи, Финляндии, Габонской Республики, Республики Гамбия, Ганы, Греции, Гренады, Республики Гвинея, Республики Гондурас, Республики Венгрия, Республики Индия, Республики Индонезия, Исламской Республики Иран, Ирландии, Исландии, Государства Израиль, Италии, Ямайки, Японии, Хашимитского Королевства Иордании, Республики Кения, Государства Кувейт, Королевства Лесото, Республики Латвия, Ливана, Республики Либерия, Княжества Лихтенштейн, Республики Литва, Люксембурга, Демократической Республики Мадагаскар, Малави, Республики Мали, Мальты, Исламской Республики Мавритания, Мексики, Монако, Непала, Республики Нигер, Федеративной Республики Нигерия, Норвегии, Новой Зеландии, Султаната Оман, Исламской Республики Пакистан, Республики Панама, Папуа-Новой Гвинеи, Королевства Нидерланды, Республики Филиппины, Республики Польша, Португалии, Государства Катар, Корейской Народно-Демократической Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Сверной Ирландии, Республики Сан-Марино, Республики Сенегал, Республики Сингапур, Республики Словения, Республики Судан, Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка, Швеции, Швейцарской Конфедерации, Республики Суринам, Королевства Свазиленд, Объединенной Республики Танзания, Республики Чад, Чешской и Словацкой Федеративной Республики, Таиланда, Туниса, Турции, Восточной Республики Уругвай, Социалистической Республики Вьетнам, Республики Йемен, Республики Замбия, Республики Зимбабве.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

# CONSTITUCIÓN DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

## Preámbulo

1 Reconociendo en toda su plenitud el derecho soberano de cada Estado a reglamentar sus telecomunicaciones y teniendo en cuenta la importancia creciente de las telecomunicaciones para la salvaguardia de la paz y el desarrollo económico y social de todos los Estados, los Estados Partes en la presente Constitución, instrumento fundamental de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, y en el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (en adelante denominado «el Convenio») que la complementa, con el fin de facilitar las relaciones pacíficas, la cooperación internacional entre los pueblos y el desarrollo económico y social por medio del buen funcionamiento de las telecomunicaciones, han convenido lo siguiente:

## CAPÍTULO I

## Disposiciones básicas

### ARTÍCULO 1

### Objeto de la Unión

2 1. La Unión tendrá por objeto:

3 *a)* mantener y ampliar la cooperación internacional entre todos los Miembros de la Unión para el mejoramiento y el empleo racional de toda clase de telecomunicaciones;

4 *b)* promover y proporcionar asistencia técnica a los países en desarrollo en el campo de las telecomunicaciones y promover asimismo la movilización de los recursos materiales y financieros necesarios para su ejecución;

5 *c)* impulsar el desarrollo de los medios técnicos y su más eficaz explotación, a fin de aumentar el rendimiento de los servicios de telecomunicación, acrecentar su empleo y generalizar lo más posible su utilización por el público;

6 *d)* promover la extensión de los beneficios de las nuevas tecnologías de telecomunicaciones a todos los habitantes del Planeta;

7 *e)* promover la utilización de los servicios de telecomunicaciones con el fin de facilitar las relaciones pacíficas;

8 *f)* armonizar los esfuerzos de los Miembros para la consecución de estos fines;

9 *g)* promover a nivel internacional la adopción de un enfoque más amplio de las cuestiones de las telecomunicaciones, a causa de la universalización de la economía y la sociedad de la información, cooperando a tal fin con otras organizaciones intergubernamentales mundiales y regionales y con las organizaciones no gubernamentales interesadas en las telecomunicaciones.

10 2. A tal efecto, y en particular, la Unión:

11 *a)* efectuará la atribución de las bandas de frecuencias del espectro radioeléctrico y la adjudicación de frecuencias radioeléctricas, y llevará el registro de las asignaciones de frecuencias y las posiciones orbitales asociadas en la órbita de los satélites geoestacionarios, a fin de evitar toda interferencia perjudicial entre las estaciones de radiocomunicación de los distintos países;

12 *b)* coordinará los esfuerzos para eliminar las interferencias perjudiciales entre las estaciones de radiocomunicación de los diferentes países y mejorar la utilización del espectro de frecuencias radioeléctricas y de la órbita de los satélites geoestacionarios por los servicios de radiocomunicación;

13 *c)* facilitará la normalización mundial de las telecomunicaciones con una calidad de servicio satisfactoria;

14 *d)* fomentará la cooperación internacional en el suministro de asistencia técnica a los países en desarrollo, así como la creación, el desarrollo y el perfeccionamiento de las instalaciones y de las redes de telecomunicación en los países en desarrollo por todos los medios de que disponga y, en particular, por medio de su participación en los programas adecuados de las Naciones Unidas y el empleo de sus propios recursos, según proceda;

15 *e)* coordinará asimismo los esfuerzos para armonizar el desarrollo de los medios de telecomunicación, especialmente los que utilizan técnicas espaciales, a fin de aprovechar al máximo sus posibilidades;

16 *f)* fomentará la colaboración entre los Miembros con el fin de llegar, en el establecimiento de tarifas, al nivel mínimo compatible con un servicio de buena calidad y con una gestión financiera de las telecomunicaciones sana e independiente;

17 *g)* promoverá la adopción de medidas destinadas a garantizar la seguridad de la vida humana, mediante la cooperación de los servicios de telecomunicación;

18 *h)* emprenderá estudios, establecerá reglamentos, adoptará resoluciones, formulará recomendaciones y ruegos y reunirá y publicará información sobre las telecomunicaciones;

19 *i)* promoverá, ante los organismos financieros y de desarrollo internacionales, el establecimiento de líneas de crédito preferenciales y favorables con miras al desarrollo de proyectos sociales orientados, entre otros fines, a extender los servicios de telecomunicaciones a las zonas más aisladas de los países.

## ARTÍCULO 2

### Composición de la Unión

20 La Unión Internacional de Telecomunicaciones, en virtud del principio de la universalidad, y del interés en la participación universal en la Unión, estará constituida por:

21 *a)* todo Estado que sea Miembro de la Unión por haber sido Parte en un Convenio Internacional de Telecomunicaciones con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Constitución y del Convenio;

22 *b)* cualquier otro Estado Miembro de las Naciones Unidas, que se adhiera a la presente Constitución y al Convenio de conformidad con lo dispuesto en el artículo 53 de la presente Constitución;

23 *c)* cualquier otro Estado que, no siendo Miembro de las Naciones Unidas, solicite su admisión como Miembro de la Unión y que, previa aprobación de su solicitud por las dos terceras partes de los Miembros

de la Unión, se adhiera a la presente Constitución y al Convenio de conformidad con lo dispuesto en el artículo 53 de la presente Constitución. Si dicha solicitud se presentase en el periodo comprendido entre dos Conferencias de Plenipotenciarios, el Secretario General consultará a los Miembros de la Unión. Se considerará abstenido a todo Miembro que no haya respondido en el plazo de cuatro meses a contar desde la fecha en que haya sido consultado.

## ARTÍCULO 3

### Derechos y obligaciones de los Miembros

24 1. Los Miembros de la Unión tendrán los derechos y estarán sujetos a las obligaciones previstos en la presente Constitución y en el Convenio.

25 2. Los Miembros de la Unión tendrán, en lo que concierne a su participación en las conferencias, reuniones o consultas, los derechos siguientes:

26 *a)* participar en las conferencias, ser elegibles para el Consejo y presentar candidatos para la elección de funcionarios de la Unión y de los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones;

27 *b)* cada Miembro, a reserva de lo dispuesto en los números 169 y 210 de la presente Constitución, tendrá derecho a un voto en las Conferencias de Plenipotenciarios, en las Conferencias Mundiales, en las Asambleas de Radiocomunicaciones, en las reuniones de las Comisiones de Estudio y, si forma parte del Consejo, en las reuniones de éste. En las Conferencias Regionales, sólo tendrán derecho de voto los Miembros de la Región interesada;

28 *c)* cada Miembro, a reserva de lo dispuesto en los números 169 y 210 de la presente Constitución, tendrá igualmente derecho a un voto en las consultas que se efectúen por correspondencia. En el caso de consultas referentes a Conferencias Regionales, sólo tendrán derecho de voto los Miembros de la Región interesada.

## ARTÍCULO 4

### Instrumentos de la Unión

29 1. Los instrumentos de la Unión son:

- la presente Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones,

- el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, y

- los Reglamentos Administrativos.

30 2. La presente Constitución, cuyas disposiciones se complementan con las del Convenio, es el instrumento fundamental de la Unión.

31 3. Las disposiciones de la presente Constitución y del Convenio se complementan, además, con las de los Reglamentos Administrativos siguientes, que regulan el uso de las telecomunicaciones y tendrán carácter vinculante para todos los Miembros:

- Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales,

- Reglamento de Radiocomunicaciones.

32 4. En caso de divergencia entre una disposición de la presente Constitución y una disposición del Convenio o de los Reglamentos Administrativos, prevalecerá la primera. En caso de divergencia entre una disposición del Convenio y una disposición de un Reglamento Administrativo, prevalecerá el Convenio.

## ARTÍCULO 5

### Definiciones

33 A menos que del contexto se desprenda otra cosa:

34 *a)* los términos utilizados en la presente Constitución y definidos en su Anexo, que forma parte integrante de la misma, tendrán el significado que en él se les asigna;

35 *b)* los términos – distintos de los definidos en el Anexo a la presente Constitución – utilizados en el Convenio y definidos en su Anexo, que forma parte integrante del mismo, tendrán el significado que en él se les asigna;

36 *c)* los demás términos definidos en los Reglamentos Administrativos tendrán el significado que en ellos se les asigna.

## ARTÍCULO 6

### Ejecución de los instrumentos de la Unión

37 1. Los Miembros estarán obligados a atenerse a las disposiciones de la presente Constitución, del Convenio y de los Reglamentos Administrativos en todas las oficinas y estaciones de telecomunicación instaladas o explotadas por ellos y que presten servicios internacionales o puedan causar interferencias perjudiciales a los servicios de radiocomunicación de otros países, excepto en lo que concierne a los servicios no sujetos a estas disposiciones de conformidad con el artículo 48 de la presente Constitución.

38 2. Además, los Miembros deberán adoptar las medidas necesarias para imponer la observancia de las disposiciones de la presente Constitución, del Convenio y de los Reglamentos Administrativos a las empresas de explotación autorizadas por ellos para establecer y explotar telecomunicaciones y que presten servicios internacionales o que exploten estaciones que puedan causar interferencias perjudiciales a los servicios de radiocomunicación de otros países.

## ARTÍCULO 7

### Estructura de la Unión

39 La Unión comprenderá:

40 *a)* la Conferencia de Plenipotenciarios, órgano supremo de la Unión;

41 *b)* el Consejo, que actúa como mandatario de la Conferencia de Plenipotenciarios;

42 *c)* las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales;

43 *d)* el Sector de Radiocomunicaciones, incluidas las Conferencias Mundiales y Regionales de Radiocomunicaciones, las Asambleas de Radiocomunicaciones y la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones;

44 *e)* el Sector de Normalización de las Telecomunicaciones, incluidas las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones;

45 *f)* el Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones, incluidas las Conferencias Mundiales y Regionales de Desarrollo de las Telecomunicaciones;

46 *g)* la Secretaría General.

## ARTÍCULO 8

### La Conferencia de Plenipotenciarios

47 1. La Conferencia de Plenipotenciarios estará constituida por delegaciones que representen a los Miembros y se convocará cada cuatro años.

48 2. La Conferencia de Plenipotenciarios:

49 *a)* determinará los principios generales aplicables para alcanzar el objeto de la Unión enunciado en el artículo 1 de la presente Constitución;

50 *b)* una vez examinados los informes del Consejo acerca de las actividades de la Unión desde la última Conferencia de Plenipotenciarios y sobre la política y planificación estratégicas recomendadas para la Unión, adoptará las decisiones que juzgue adecuadas;

51 *c)* fijará las bases del presupuesto de la Unión y, de conformidad con las decisiones adoptadas en función de los informes a que se hace referencia en el número 50 anterior, determinará el límite máximo de sus gastos hasta la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios después de considerar todos los aspectos pertinentes de las actividades de la Unión durante dicho periodo;

52 *d)* dará las instrucciones generales relacionadas con la plantilla de personal de la Unión y, si es necesario, fijará los sueldos base y la escala de sueldos, así como el sistema de asignaciones y pensiones para todos los funcionarios de la Unión;

53 *e)* examinará y, en su caso, aprobará definitivamente las cuentas de la Unión;

54 *f)* elegirá a los Miembros de la Unión que han de constituir el Consejo;

55 *g)* elegirá al Secretario General, al Vicesecretario General y a los Directores de las Oficinas de los Sectores como funcionarios de elección de la Unión;

56 *h)* elegirá a los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones;

57 *i)* examinará y, en su caso, aprobará las enmiendas propuestas a la presente Constitución y al Convenio, de conformidad respectivamente con el artículo 55 de la presente Constitución y las disposiciones aplicables del Convenio;

58 *j)* concertará y, en su caso, revisará los acuerdos entre la Unión y otras organizaciones internacionales, examinará los acuerdos provisionales concertados con dichas organizaciones por el Consejo en nombre de la Unión y resolverá sobre ellos lo que estime oportuno;

59 *k)* tratará cuantos asuntos de telecomunicación juzgue necesarios.

## ARTÍCULO 9

### Principios aplicables a las elecciones y asuntos conexos

60 1. En las elecciones a las que se refieren los números 54 a 56 de la presente Constitución, la Conferencia de Plenipotenciarios se asegurará de que:

61 *a)* los Miembros del Consejo sean elegidos teniendo en cuenta la necesidad de una distribución equitativa de los puestos entre las regiones del mundo;

62 *b)* el Secretario General, el Vicesecretario General, los Directores de las Oficinas y los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones sean nacionales de Miembros diferentes y de que, al proceder a su elección, se tenga en cuenta una distribución geográfica equitativa entre las diversas regiones del mundo; en cuanto a los funcionarios de elección, que también se tengan en cuenta los principios expuestos en el número 154 de la presente Constitución;

63 *c)* los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones sean elegidos, a título individual, de entre los candidatos propuestos por los Miembros de la Unión; cada Miembro sólo podrá proponer un candidato, que habrá de ser uno de sus nacionales.

64 2. La Conferencia de Plenipotenciarios establecerá el procedimiento de elección. El Convenio contiene disposiciones sobre vacantes, toma de posesión y reelegibilidad.

## ARTÍCULO 10

### El Consejo

65 1. (1) El Consejo estará constituido por Miembros de la Unión elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios de conformidad con lo dispuesto en el número 61 de la presente Constitución.

66 (2) Cada Miembro del Consejo designará una persona para actuar en el mismo, que podrá estar asistida de uno o más asesores.

67 2. El Consejo establecerá su propio Reglamento interno.

68 3. En el intervalo entre Conferencias de Plenipotenciarios, el Consejo actuará, en cuanto órgano de gobierno de la Unión, como mandatario de la Conferencia de Plenipotenciarios, dentro de los límites de las facultades que ésta le delegue.

69 4. (1) El Consejo adoptará las medidas necesarias para facilitar la aplicación por los Miembros de las disposiciones de esta Constitución, del Convenio, de los Reglamentos Administrativos, de las decisiones de la

Conferencia de Plenipotenciarios y, en su caso, de las decisiones de otras conferencias y reuniones de la Unión. Realizará, además, las tareas que le encomiende la Conferencia de Plenipotenciarios.

70 (2) Examinará las grandes cuestiones de política de telecomunicaciones, siguiendo las directrices generales de la Conferencia de Plenipotenciarios, a fin de que la política y la estrategia de la Unión respondan plenamente a la continua evolución de las telecomunicaciones.

71 (3) Coordinará eficazmente las actividades de la Unión y ejercerá un control financiero efectivo sobre la Secretaría General y los tres Sectores.

72 (4) Contribuirá, de conformidad con el objeto de la Unión, al desarrollo de las telecomunicaciones en los países en desarrollo por todos los medios de que disponga, incluso por la participación de la Unión en los programas apropiados de las Naciones Unidas.

## ARTÍCULO 11

### La Secretaría General

73 1. (1) La Secretaría General estará dirigida por un Secretario General, auxiliado por un Vicesecretario General.

74 (2) El Secretario General, con ayuda del Comité de Coordinación, preparará las políticas y los planes estratégicos de la Unión y coordinará las actividades de ésta.

75 (3) El Secretario General tomará las medidas necesarias para garantizar la utilización económica de los recursos de la Unión y responderá ante el Consejo de todos los aspectos administrativos y financieros de las actividades de la Unión.

76 (4) El Secretario General actuará como representante legal de la Unión.

77 2. El Vicesecretario General será responsable ante el Secretario General; auxiliará al Secretario General en el desempeño de sus funciones y asumirá las que específicamente le confíe éste. Desempeñará las funciones del Secretario General en su ausencia.

# CAPÍTULO II

## El Sector de Radiocomunicaciones

### ARTÍCULO 12

### Funciones y estructura

78 1. (1) El Sector de Radiocomunicaciones tendrá como función el logro de los objetivos de la Unión en materia de radiocomunicaciones enunciados en el artículo 1 de la presente Constitución,

- garantizando la utilización racional, equitativa, eficaz y económica del espectro de frecuencias radioeléctricas por todos los servicios de radiocomunicaciones, incluidos los que utilizan la órbita de los satélites geoestacionarios, a reserva de lo dispuesto en el artículo 44 de la presente Constitución, y

- realizando estudios sin limitación de gamas de frecuencias y adoptando recomendaciones sobre radiocomunicaciones.

79 (2) Las funciones precisas de los Sectores de Radiocomunicaciones y de Normalización de las Telecomunicaciones estarán sujetas a un constante examen en estrecha colaboración entre ambos en los asuntos de interés mutuo, de conformidad con las disposiciones aplicables del Convenio. Los Sectores de Radiocomunicaciones, Normalización de las Telecomunicaciones y Desarrollo de las Telecomunicaciones mantendrán una estrecha coordinación.

80 2. El Sector de Radiocomunicaciones cumplirá sus funciones mediante:

81 *a)* las Conferencias Mundiales y Regionales de Radiocomunicaciones;

82 *b)* la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones;

83 *c)* las Asambleas de Radiocomunicaciones, asociadas a las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones;

84 *d)* las Comisiones de Estudio;

85 *e)* la Oficina de Radiocomunicaciones dirigida por un Director de elección.

86 3. Serán miembros del Sector de Radiocomunicaciones:

87 *a)* por derecho propio, las Administraciones de los Miembros de la Unión;

88 *b)* las entidades y organizaciones autorizadas de conformidad con las disposiciones pertinentes del Convenio.

## ARTÍCULO 13

### Las Conferencias de Radiocomunicaciones y las Asambleas de Radiocomunicaciones

89 1. Las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones podrán revisar parcialmente o, en casos excepcionales, totalmente el Reglamento de Radiocomunicaciones y tratar cualquier otra cuestión de carácter mundial que sea de su competencia y guarde relación con su orden del día; sus demás funciones se especifican en el Convenio.

90 2. Las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones se convocarán normalmente cada dos años; sin embargo, por aplicación de las disposiciones pertinentes del Convenio, es posible no convocar una conferencia de esta clase, o convocar una conferencia adicional.

91 3. Las Asambleas de Radiocomunicaciones se convocarán normalmente también cada dos años y estarán coordinadas en sus fechas y lugar con las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones, con el objeto de mejorar la eficacia y el rendimiento del Sector de Radiocomunicaciones. Las Asambleas de Radiocomunicaciones proporcionarán las bases técnicas necesarias para los trabajos de las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones y darán curso a las peticiones de las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones. Las funciones de las Asambleas de Radiocomunicaciones se especifican en el Convenio.

92 4. Las decisiones de las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones, de las Asambleas de Radiocomunicaciones y de las Conferencias Regionales de Radiocomunicaciones deberán ajustarse en todos los casos a la presente Constitución y al Convenio. Las decisiones de las Asambleas de Radiocomunicaciones o de las Conferencias Regionales de Radiocomunicaciones se ajustarán también en todos los casos al Reglamento de Radiocomunicaciones. Al adoptar resoluciones y decisiones, las conferencias tendrán en cuenta sus repercusiones financieras previsibles y deberían evitar la adopeión de aquellas que puedan traer consigo el rebasamiento de los límites máximos de los créditos fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios.

## ARTÍCULO 14

### La Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones

93 1. La Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones estará integrada por miembros elegidos, perfectamente capacitados en el ámbito de las radiocomunicaciones y con experiencia práctica en materia de asignación y utilización de frecuencias. Cada miembro deberá conocer las condiciones geográficas, económicas y demográficas de una región particular del globo. Los miembros de la Junta ejercerán sus funciones al servicio de la Unión de manera independiente y en régimen de dedicación no exclusiva.

94 2. Las funciones de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones serán las siguientes:

95 *a)* la aprobación de reglas de procedimiento, que incluyan criterios técnicos, conformes al Reglamento de Radiocomunicaciones y a las decisiones de las Conferencias de Radiocomunicaciones competentes. El Director y la Oficina utilizarán estas reglas de procedimiento en la aplicación del Reglamento de Radiocomunicaciones para la inscripción de las asignaciones de frecuencia efectuadas por los Miembros. Las administraciones podrán formular observaciones sobre dichas reglas y, en caso de desacuerdo persistente, se someterá el asunto a una próxima Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones;

96 *b)* el estudio de cualquier otra cuestión que no pueda ser resuelta por aplicación de las mencionadas reglas de procedimiento;

97 *c)* el cumplimiento de las demás funciones complementarias, relacionadas con la asignación y utilización de las frecuencias según se indica en el número 78 de la presente Constitución, conforme a los procedimientos previstos en el Reglamento de Radiocomunicaciones, prescritas por una conferencia competente o por el Consejo con el consentimiento de la mayoría de los Miembros de la Unión, para la preparación de conferencias de esta índole o en cumplimiento de las decisiones de las mismas.

98 3. (1) En el desempeño de sus funciones, los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones no actuarán en representación de sus respectivos Estados Miembros ni de una región determinada, sino como depositarios de la fe pública internacional. En particular, los miembros de la Junta se abstendrán de intervenir en decisiones directamente relacionadas con su propia Administración.

99 (2) En el ejercicio de sus funciones, los miembros de la Junta no solicitarán ni recibirán instrucciones de Gobierno alguno, de ningún funcionario de Gobierno ni de ninguna organización o persona pública o privada. Se abstendrán asimismo de todo acto o de la participación en cualquier decisión que sea incompatible con su condición definida en el número 98 anterior.

100 (3) Los Miembros respetarán el carácter exclusivamente internacional de las funciones de los miembros de la Junta y se abstendrán de influir sobre ellos en el ejercicio de las mismas.

101 4. Los métodos de trabajo de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones se definen en el Convenio.

## ARTÍCULO 15

### Las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones

102 Las funciones de las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones se especifican en el Convenio.

## ARTÍCULO 16

### La Oficina de Radiocomunicaciones

**103** Las funciones del Director de la Oficina de Radiocomunicaciones se especifican en el Convenio.

# CAPÍTULO III

# El Sector de Normalización de las Telecomunicaciones

## ARTÍCULO 17

### Funciones y estructura

**104** 1. (1) El Sector de Normalización de las Telecomunicaciones tendrá como funciones el logro de los objetivos de la Unión en materia de normalización de las telecomunicaciones enunciados en el artículo 1 de la presente Constitución, estudiando para ello las cuestiones técnicas, de explotación y de tarificación relacionadas con las telecomunicaciones y adoptando recomendaciones al respecto para la normalización de las telecomunicaciones a escala mundial.

**105** (2) Las funciones precisas de los Sectores de Normalización de las Telecomunicaciones y de Radiocomunicaciones estarán sujetas a un constante examen en estrecha colaboración entre ambos en los asuntos de interés mutuo, de conformidad con las disposiciones aplicables del Convenio. Se establecerá una estrecha coordinación entre los Sectores de Radiocomunicaciones, Normalización de las Telecomunicaciones y Desarrollo de las Telecomunicaciones.

**106** 2. El Sector de Normalización de las Telecomunicaciones cumplirá sus funciones mediante:

**107** *a)* las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones;

108 *b)* las Comisiones de Estudio de Normalización de las Telecomunicaciones;

109 *c)* la Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones, dirigida por un Director de elección.

110 3. Serán miembros del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones:

111 *a)* por derecho propio, las Administraciones de los Miembros de la Unión;

112 *b)* las entidades y organizaciones autorizadas de conformidad con las disposiciones aplicables del Convenio.

## ARTÍCULO 18

### Las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones

113 1. Las funciones de las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones se especifican en el Convenio.

114 2. Las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones se celebrarán cada cuatro años; no obstante, podrá celebrarse una conferencia adicional de conformidad con las disposiciones pertinentes del Convenio.

115 3. Las decisiones de las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones deberán ajustarse en todos los casos a la presente Constitución, al Convenio y a los Reglamentos Administrativos. Al adoptar resoluciones y decisiones, las Conferencias tendrán en cuenta sus previsibles repercusiones financieras y deberían evitar la adopción de aquellas que puedan traer consigo el rebasamiento de los límites máximos de los créditos fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios.

## ARTÍCULO 19

### Las Comisiones de Estudio de Normalización de las Telecomunicaciones

**116** Las funciones de las Comisiones de Estudio de Normalización de las Telecomunicaciones se especifican en el Convenio.

## ARTÍCULO 20

### La Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones

**117** Las funciones del Director de la Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones se especifican en el Convenio.

# CAPÍTULO IV

# El Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones

## ARTÍCULO 21

### Funciones y estructura

**118** 1. (1) Las funciones del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones consistirán en cumplir el objeto de la Unión enunciado en el artículo 1 de la presente Constitución y desempeñar, en el marco de su esfera de competencia específica, el doble cometido de la Unión como organismo especializado de las Naciones Unidas y como organismo ejecutor de proyectos de desarrollo del sistema de las Naciones Unidas y de otras iniciativas de financiación, con objeto de facilitar y potenciar el desarrollo de las telecomunicaciones ofreciendo, organizando y coordinando actividades de cooperación y asistencia técnica.

119 (2) Las actividades de los Sectores de Desarrollo, Radiocomunicaciones y Normalización de las Telecomunicaciones serán objeto de una estrecha cooperación en asuntos relacionados con el desarrollo, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la presente Constitución.

120 2. En ese contexto, el Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones tendrá las funciones siguientes:

121 *a)* crear una mayor conciencia en los responsables de decisiones acerca del importante papel que desempeñan las telecomunicaciones en los programas nacionales de desarrollo económico y social, y facilitar información y asesoramiento sobre posibles opciones de política y estructura;

122 *b)* promover el desarrollo, la expansión y la explotación de las redes y servicios de telecomunicaciones, particularmente en los países en desarrollo, teniendo en cuenta las actividades de otros órganos interesados, y reforzando las capacidades de revalorización de recursos humanos, de planificación, gestión y movilización de recursos, y de investigación y desarrollo;

123 *c)* potenciar el crecimiento de las telecomunicaciones mediante la cooperación con organizaciones regionales de telecomunicación y con instituciones mundiales y regionales de financiación del desarrollo, siguiendo la evolución de los proyectos mantenidos en su programa de desarrollo, a fin de velar por su correcta ejecución;

124 *d)* activar la movilización de recursos para brindar asistencia en materia de telecomunicaciones a los países en desarrollo, promoviendo el establecimiento de líneas de crédito preferenciales y favorables y cooperando con las organizaciones financieras y de desarrollo internacionales y regionales;

125 *e)* promover y coordinar programas que aceleren la transferencia de tecnologías apropiadas a los países en desarrollo, considerando la evolución y los cambios que se producen en las redes de los países más avanzados;

126 *f)* alentar la participación de la industria en el desarrollo de las telecomunicaciones en los países en desarrollo, y ofrecer asesoramiento sobre la elección y la transferencia de la tecnología apropiada;

127 *g)* ofrecer asesoramiento y realizar o patrocinar, en su caso, los estudios necesarios sobre cuestiones técnicas, económicas, financieras, administrativas, reglamentarias y de política general, incluido el estudio de proyectos concretos en el campo de las telecomunicaciones;

128 *h)* colaborar con los otros Sectores, la Secretaría General y otros órganos interesados, en la preparación de un plan general de redes de telecomunicación internacionales y regionales, con objeto de facilitar el desarrollo coordinado de las mismas para ofrecer servicios de telecomunicación;

129 *i)* prestar atención especial, en el desempeño de las funciones descritas, a las necesidades de los países menos adelantados.

130 3. El Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones cumplirá sus tareas mediante:

131 *a)* las Conferencias Mundiales y Regionales de Desarrollo de las Telecomunicaciones;

132 *b)* las Comisiones de Estudio de Desarrollo de las Telecomunicaciones;

133 *c)* la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones, dirigida por un Director de elección.

134 4. Serán miembros del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones:

135 *a)* por derecho propio, las Administraciones de los Miembros de la Unión;

136 *b)* las entidades y organizaciones autorizadas de conformidad con las disposiciones aplicables del Convenio.

## ARTÍCULO 22

### Las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones

137 1. Las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones servirán de foro para la deliberación y el examen de aspectos, proyectos y programas relacionados con el desarrollo de las telecomunicaciones; en ellas se darán orientaciones a la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones.

138 2. Las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones comprenderán:

139 *a)* las Conferencias Mundiales de Desarrollo de las Telecomunicaciones;

140 *b)* las Conferencias Regionales de Desarrollo de las Telecomunicaciones.

141 3. Entre dos Conferencias de Plenipotenciarios habrá una Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones y, a reserva de los recursos y las prioridades, Conferencias Regionales de Desarrollo de las Telecomunicaciones.

142 4. En las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones no se producirán Actas Finales. Sus conclusiones adoptarán la forma de resoluciones, decisiones, recomendaciones o informes y en todos los casos deberán ajustarse a la presente Constitución, al Convenio y a los Reglamentos Administrativos. Al adoptar resoluciones y decisiones, las Conferencias tendrán en cuenta sus previsibles repercusiones financieras y deberían evitar la adopción de aquellas que puedan traer consigo el rebasamiento de los límites máximos de los créditos fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios.

143 5. Las funciones de las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones se especifican en el Convenio.

## ARTÍCULO 23

### Las Comisiones de Estudio de Desarrollo de las Telecomunicaciones

144 Las funciones de las Comisiones de Estudio de Desarrollo de las Telecomunicaciones se especifican en el Convenio.

## ARTÍCULO 24

### La Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones

145 Las funciones del Director de la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones se especifican en el Convenio.

# CAPÍTULO V

## Otras disposiciones sobre el funcionamiento de la Unión

### ARTÍCULO 25

### Las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales

**146** 1. Las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales podrán revisar parcialmente o, en casos excepcionales, totalmente el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales y tratar cualquier otra cuestión de carácter mundial que sea de su competencia y guarde relación con su orden del día.

**147** 2. Las decisiones de las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales se ajustarán en todos los casos a la presente Constitución y al Convenio. Al adoptar resoluciones y decisiones, las conferencias tendrán en cuenta sus repercusiones financieras previsibles y deberían evitar la adopción de aquellas que puedan traer consigo el rebasamiento de los límites máximos de los créditos fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios.

### ARTÍCULO 26

### El Comité de Coordinación

**148** 1. El Comité de Coordinación estará constituido por el Secretario General, el Vicesecretario General y los Directores de las tres Oficinas. Su Presidente será el Secretario General y, en su ausencia, el Vicesecretario General.

**149** 2. El Comité de Coordinación, que actuará como un equipo de gestión interna, asesorará y auxiliará al Secretario General en todos los asuntos administrativos, financieros y de cooperación técnica y de sistemas de información que no sean de la competencia exclusiva de un Sector o de la Secretaría General, así como en lo que respecta a las relaciones exteriores y a

la información pública. En sus deliberaciones, el Comité de Coordinación se ajustará totalmente a las disposiciones de la presente Constitución y del Convenio, a las decisiones del Consejo y a los intereses globales de la Unión.

## ARTÍCULO 27

### Funcionarios de elección y personal de la Unión

150 1. (1) En el desempeño de su cometido, los funcionarios de elección y el personal de la Unión no solicitarán ni aceptarán instrucciones de Gobierno alguno ni de ninguna autoridad ajena a la Unión. Se abstendrán asimismo de todo acto incompatible con su condición de funcionarios internacionales.

151 (2) Cada Miembro respetará el carácter exclusivamente internacional del cometido de los funcionarios de elección y del personal de la Unión, y se abstendrá de influir sobre ellos en el ejercicio de sus funciones.

152 (3) Fuera del desempeño de su cometido, los funcionarios de elección y el personal de la Unión no tomarán parte ni tendrán intereses financieros de ninguna clase en ninguna empresa de telecomunicaciones. En la expresión «intereses financieros» no se incluye la continuación del pago de cuotas destinadas a la constitución de una pensión de jubilación derivada de un empleo o de servicios anteriores.

153 (4) Con el fin de garantizar el funcionamiento eficaz de la Unión, todo Miembro, uno de cuyos nacionales haya sido elegido Secretario General, Vicesecretario General, o Director de una Oficina, se abstendrá, en la medida de lo posible, de retirarlo entre dos Conferencias de Plenipotenciarios.

154 2. La consideración predominante para la contratación del personal y la determinación de las condiciones de empleo será la necesidad de garantizar a la Unión los servicios de personas de la mayor eficiencia, competencia e integridad. Se dará la debida importancia a la contratación del personal sobre una base geográfica lo más amplia posible.

## ARTÍCULO 28

### Finanzas de la Unión

155 1. Los gastos de la Unión comprenderán los ocasionados por:

156 *a)* el Consejo;

157 *b)* la Secretaría General y los Sectores de la Unión;

158 *c)* las Conferencias de Plenipotenciarios y las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales.

159 2. Los gastos de la Unión se cubrirán con las contribuciones de los Miembros y de las entidades y organizaciones autorizadas a participar en las actividades de la Unión de conformidad con las disposiciones pertinentes del Convenio, a prorrata del número de unidades correspondientes a la clase contributiva elegida por cada Miembro, y por cada entidad u organización autorizada, según lo establecido en las disposiciones pertinentes del Convenio.

160 3. (1) Los Miembros elegirán libremente la clase en que deseen contribuir al pago de los gastos de la Unión.

161 (2) Esta elección se hará en el plazo de seis meses contados a partir de la fecha de clausura de la Conferencia de Plenipotenciarios, de conformidad con la escala de clases contributivas que figura en el Convenio.

162 (3) Si la Conferencia de Plenipotenciarios aprueba una enmienda a la escala de clases contributivas que figura en el Convenio, el Secretario General comunicará a cada Miembro la fecha de entrada en vigor de la enmienda. En el plazo de seis meses contados a partir de la fecha de esta comunicación, cada Miembro notificará al Secretario General la clase contributiva que haya elegido dentro de la nueva escala.

163 (4) La clase contributiva elegida por cada Miembro de conformidad con los números 161 ó 162 anteriores, será aplicable a partir del 1 de enero siguiente al transcurso de un periodo de un año a contar desde la expiración del plazo de seis meses al que se hace referencia en los números 161 ó 162 anteriores.

**164** 4. Los Miembros que no hayan dado a conocer su decisión dentro del plazo previsto en los números 161 y 162 anteriores, conservarán la clase contributiva que hayan elegido anteriormente.

**165** 5. La clase contributiva elegida por un Miembro sólo podrá reducirse de conformidad con los números 161, 162 y 163 anteriores. No obstante, en circunstancias excepcionales, como catástrofes naturales que exijan el lanzamiento de programas de ayuda internacional, el Consejo podrá aprobar una reducción de la clase contributiva cuando un Miembro lo solicite y demuestre que no le es posible seguir manteniendo su contribución en la clase originariamente elegida.

**166** 6. Igualmente, los Miembros podrán, con la aprobación del Consejo, elegir una clase contributiva inferior a la que hayan elegido anteriormente de conformidad con el número 161 anterior, si sus posiciones relativas de contribución, a partir de la fecha establecida en el número 163 anterior para un nuevo periodo de contribuciones, resultan sensiblemente más desfavorables que sus últimas posiciones anteriores.

**167** 7. Los gastos ocasionados por las conferencias regionales a que se refiere el número 43 de la presente Constitución serán sufragados por los Miembros de la Región de que se trate, de acuerdo con su clase contributiva y, en su caso, sobre la misma base, por los Miembros de otras regiones que participen en tales conferencias.

**168** 8. Los Miembros, entidades y organizaciones a que se hace referencia en el número 159 anterior abonarán por adelantado su contribución anual, calculada sobre la base del presupuesto bienal aprobado por el Consejo y de los reajustes que el Consejo pueda introducir.

**169** 9. Los Miembros atrasados en sus pagos a la Unión perderán el derecho de voto estipulado en los números 27 y 28 de la presente Constitución cuando la cuantía de sus atrasos sea igual o superior a la de sus contribuciones correspondientes a los dos años precedentes.

**170** 10. En el Convenio figuran disposiciones específicas relativas a las contribuciones financieras de las entidades y organizaciones a que se hace referencia en el número 159 anterior, y de otras organizaciones internacionales.

## ARTÍCULO 29

### Idiomas

171 1. (1) Los idiomas oficiales y de trabajo de la Unión son: el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso.

172 (2) Estos idiomas se utilizarán de conformidad con las decisiones pertinentes de la Conferencia de Plenipotenciarios para la redacción y publicación de los documentos y textos de la Unión, en versiones equivalentes en su forma y contenido, y para la interpretación recíproca durante las conferencias y reuniones de la Unión.

173 (3) En caso de divergencia o controversia, el texto francés hará fe.

174 2. Cuando todos los participantes en una conferencia o reunión así lo acuerden, podrá utilizarse en los debates un número menor de idiomas que el mencionado anteriormente.

## ARTÍCULO 30

### Sede de la Unión

175 La Unión tendrá su sede en Ginebra.

## ARTÍCULO 31

### Capacidad jurídica de la Unión

176 La Unión gozará, en el territorio de cada uno de sus Miembros, de la capacidad jurídica necesaria para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos.

## ARTÍCULO 32

### Reglamento interno de las conferencias y de otras reuniones

**177** 1. Para la organización de sus trabajos y en sus debates, las conferencias y reuniones de la Unión aplicarán el Reglamento interno contenido en el Convenio.

**178** 2. Las conferencias y el Consejo podrán adoptar las reglas que juzguen indispensables para completar las del Reglamento interno. Sin embargo, dichas reglas deben ser compatibles con las disposiciones de la presente Constitución y del Convenio; las adoptadas por las conferencias se publicarán como documentos de las mismas.

# CAPÍTULO VI

# Disposiciones generales relativas a las telecomunicaciones

## ARTÍCULO 33

### Derecho del público a utilizar el servicio internacional de telecomunicaciones

**179** Los Miembros reconocen al público el derecho a comunicarse por medio del servicio internacional de correspondencia pública. Los servicios, las tasas y las garantías serán los mismos, en cada categoría de correspondencia, para todos los usuarios, sin prioridad ni preferencia alguna.

## ARTÍCULO 34

### Detención de telecomunicaciones

**180** 1. Los Miembros se reservan el derecho a detener la transmisión de todo telegrama privado que pueda parecer peligroso para la seguridad del Estado o contrario a sus leyes, al orden público o a las buenas costumbres, a condición de notificar inmediatamente a la oficina de origen la detención del telegrama o de parte del mismo, a no ser que tal notificación se juzgue peligrosa para la seguridad del Estado.

**181** 2. Los Miembros se reservan también el derecho a interrumpir otras telecomunicaciones privadas que puedan parecer peligrosas para la seguridad del Estado o contrarias a sus leyes, al orden público o a las buenas costumbres.

## ARTÍCULO 35

### Suspensión del servicio

**182** Los Miembros se reservan el derecho a suspender el servicio internacional de telecomunicaciones, bien en su totalidad o solamente para ciertas relaciones y para determinadas clases de correspondencia de salida, llegada o tránsito, con la obligación de comunicarlo inmediatamente, por conducto del Secretario General, a los demás Miembros.

## ARTÍCULO 36

### Responsabilidad

**183** Los Miembros no aceptan responsabilidad alguna en relación con los usuarios de los servicios internacionales de telecomunicaciones, especialmente en lo que concierne a las reclamaciones por daños y perjuicios.

## ARTÍCULO 37

### Secreto de las telecomunicaciones

**184** 1. Los Miembros se comprometen a adoptar todas las medidas que permita el sistema de telecomunicación empleado para garantizar el secreto de la correspondencia internacional.

**185** 2. Sin embargo, se reservan el derecho a comunicar esta correspondencia a las autoridades competentes, con el fin de garantizar la aplicación de su legislación nacional o la ejecución de los convenios internacionales en que sean parte.

## ARTÍCULO 38

### Establecimiento, explotación y protección de los canales e instalaciones de telecomunicación

**186** 1. Los Miembros adoptarán las medidas procedentes para el establecimiento, en las mejores condiciones técnicas, de los canales e instalaciones necesarios para el intercambio rápido e ininterrumpido de las telecomunicaciones internacionales.

**187** 2. En lo posible, estos canales e instalaciones deberán explotarse de acuerdo con los mejores métodos y procedimientos basados en la práctica de la explotación y mantenerse en buen estado de funcionamiento y a la altura de los progresos científicos y técnicos.

**188** 3. Los Miembros garantizarán la protección de estos canales e instalaciones dentro de sus respectivas jurisdicciones.

**189** 4. Salvo acuerdos particulares que fijen otras condiciones, cada Miembro adoptará las medidas necesarias para el mantenimiento de las secciones de los circuitos internacionales de telecomunicación sometidas a su control.

## ARTÍCULO 39

### Notificación de las contravenciones

**190** Con objeto de facilitar la aplicación del artículo 6 de la presente Constitución, los Miembros se comprometen a informarse mutuamente de las contravenciones a las disposiciones de la presente Constitución, del Convenio y de los Reglamentos Administrativos.

## ARTÍCULO 40

### Prioridad de las telecomunicaciones relativas a la seguridad de la vida humana

**191** Los servicios internacionales de telecomunicación deberán dar prioridad absoluta a todas las telecomunicaciones relativas a la seguridad de la vida humana en el mar, en tierra, en el aire y en el espacio ultraterrestre, así como a las telecomunicaciones epidemiológicas de urgencia excepcional de la Organización Mundial de la Salud.

## ARTÍCULO 41

### Prioridad de las telecomunicaciones de Estado

**192** A reserva de lo dispuesto en los artículos 40 y 46 de la presente Constitución, las telecomunicaciones de Estado (véase el Anexo a la presente Constitución, número 1014) tendrán prioridad sobre las demás telecomunicaciones en la medida de lo posible y a petición expresa del interesado.

## ARTÍCULO 42

### Acuerdos particulares

**193** Los Miembros se reservan para sí, para las empresas de explotación reconocidas por ellos y para las demás debidamente autorizadas a tal efecto, la facultad de concertar acuerdos particulares sobre cuestiones relativas a telecomunicaciones que no interesen a la generalidad de los Miembros. Sin embargo, tales acuerdos no podrán estar en contradicción con las disposiciones de la presente Constitución, del Convenio o de los Reglamentos Administrativos en lo que se refiere a las interferencias perjudiciales que su aplicación pueda ocasionar a los servicios de radiocomunicaciones de otros Miembros y, en general, en lo que se refiere al perjuicio técnico que dicha aplicación pueda causar a la explotación de otros servicios de telecomunicación de otros Miembros.

## ARTÍCULO 43

### Conferencias, acuerdos y organizaciones regionales

**194** Los Miembros se reservan el derecho a celebrar conferencias regionales, concertar acuerdos regionales y crear organizaciones regionales con el fin de resolver problemas de telecomunicación que puedan ser tratados en un plano regional. Los acuerdos regionales no estarán en contradicción con la presente Constitución ni con el Convenio.

# CAPÍTULO VII

## Disposiciones especiales relativas a las radiocomunicaciones

### ARTÍCULO 44

### Utilización del espectro de frecuencias radioeléctricas y de la órbita de los satélites geoestacionarios

**195** 1. Los Miembros procurarán limitar las frecuencias y el espectro utilizado al mínimo indispensable para obtener el funcionamiento satisfactorio de los servicios necesarios. A tal fin, se esforzarán por aplicar, a la mayor brevedad, los últimos adelantos de la técnica.

**196** 2. En la utilización de bandas de frecuencias para las radiocomunicaciones, los Miembros tendrán en cuenta que las frecuencias y la órbita de los satélites geoestacionarios son recursos naturales limitados que deben utilizarse de forma racional, eficaz y económica, de conformidad con lo establecido en el Reglamento de Radiocomunicaciones, para permitir el acceso equitativo a esta órbita y a esas frecuencias a los diferentes países o grupos de países, teniendo en cuenta las nccesidades especiales de los países en desarrollo y la situación geográfica de determinados países.

### ARTÍCULO 45

### Interferencias perjudiciales

**197** 1. Todas las estaciones, cualquiera que sea su objeto, deberán ser instaladas y explotadas de tal manera que no puedan causar interferencias perjudiciales a las comunicaciones o servicios radioeléctricos de otros Miembros, de las empresas de explotación reconocidas o de aquellas otras debidamente autorizadas para realizar un servicio de radiocomunicación y que funcionen de conformidad con las disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones.

198 2. Cada Miembro se compromete a exigir a las empresas de explotación reconocidas por él y a las demás debidamente autorizadas a este efecto, el cumplimiento de lo dispuesto en el número 197 anterior.

199 3. Los Miembros reconocen asimismo la necesidad de adoptar cuantas medidas sean posibles para impedir que el funcionamiento de las instalaciones y aparatos eléctricos de cualquier clase cause interferencias perjudiciales a las comunicaciones o servicios radioeléctricos a que se refiere el número 197 anterior.

## ARTÍCULO 46

### Llamadas y mensajes de socorro

200 Las estaciones de radiocomunicación están obligadas a aceptar con prioridad absoluta las llamadas y mensajes de socorro, cualquiera que sea su origen, y a responder en la misma forma a dichos mensajes, dándoles inmediatamente el curso debido.

## ARTÍCULO 47

### Señales de socorro, urgencia, seguridad o identificación falsas o engañosas

201 Los Miembros se comprometen a adoptar las medidas necesarias para impedir la transmisión o circulación de señales de socorro, urgencia, seguridad o identificación que sean falsas o engañosas, así como a colaborar en la localización e identificación de las estaciones situadas bajo su jurisdicción que emitan estas señales.

## ARTÍCULO 48

### Instalaciones de los servicios de Defensa Nacional

202 1. Los Miembros conservarán su entera libertad en lo relativo a las instalaciones radioeléctricas militares.

**203** 2. Sin embargo, estas instalaciones se ajustarán en lo posible a las disposiciones reglamentarias relativas al auxilio en casos de peligro, a las medidas para impedir las interferencias perjudiciales y a las prescripciones de los Reglamentos Administrativos referentes a los tipos de emisión y a las frecuencias que deban utilizarse, según la naturaleza del servicio.

**204** 3. Además, cuando estas instalaciones se utilicen en el servicio de correspondencia pública o en los demás servicios regidos por los Reglamentos Administrativos deberán, en general, ajustarse a las disposiciones reglamentarias aplicables a dichos servicios.

# CAPÍTULO VIII

# Relaciones con las Naciones Unidas, otras organizaciones internacionales y Estados no Miembros

## ARTÍCULO 49

### Relaciones con las Naciones Unidas

**205** Las relaciones entre las Naciones Unidas y la Unión Internacional de Telecomunicaciones se definen en el Acuerdo concertado entre ambas organizaciones.

## ARTÍCULO 50

### Relaciones con otras organizaciones internacionales

**206** A fin de contribuir a una completa coordinación internacional en materia de telecomunicaciones, la Unión colaborará con las organizaciones internacionales que tengan intereses y actividades conexos.

## ARTÍCULO 51

### Relaciones con Estados no Miembros

**207** Los Miembros se reservan para sí y para las empresas de explotación reconocidas la facultad de fijar las condiciones de admisión de las telecomunicaciones que hayan de cursarse con un Estado que no sea Miembro de la Unión. Toda telecomunicación procedente de tal Estado y aceptada por un Miembro deberá ser transmitida y se le aplicarán las disposiciones obligatorias de la presente Constitución, del Convenio y de los Reglamentos administrativos, así como las tasas normales, en la medida en que utilice canales de un Miembro.

# CAPÍTULO IX

# Disposiciones finales

## ARTÍCULO 52

### Ratificación, aceptación o aprobación

**208** 1. La presente Constitución y el Convenio serán ratificados, aceptados o aprobados simultáneamente en un solo instrumento por los Miembros signatarios de conformidad con sus normas constitucionales. Dicho instrumento se depositará en el más breve plazo posible en poder del Secretario General, quien hará la notificación pertinente a los Miembros.

**209** 2. (1) Durante un periodo de dos años a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Constitución y del Convenio, los Miembros signatarios, aun cuando no hayan depositado el instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de acuerdo con lo dispuesto en el anterior número 208, gozarán de los mismos derechos que confieren a los Miembros de la Unión los números 25 a 28 de la presente Constitución.

**210** (2) Finalizado el periodo de dos años a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Constitución y del Convenio, los Miembros signatarios que no hayan depositado el instrumento de ratificación, aceptación o aproba-

ción, de acuerdo con lo dispuesto en el número 208 anterior no tendrán derecho a votar en ninguna conferencia de la Unión, en ninguna reunión del Consejo, en ninguna reunión de los Sectores, ni en ninguna consulta efectuada por correspondencia, en virtud de las disposiciones de la presente Constitución y del Convenio, hasta que hayan depositado tal instrumento. Salvo el derecho de voto, no resultarán afectados sus demás derechos.

211 3. A partir de la entrada en vigor de la presente Constitución y del Convenio, prevista en el artículo 58 de la presente Constitución, el instrumento de ratificación, aceptación o aprobación surtirá efecto desde la fecha de su depósito en poder del Secretario General.

## ARTÍCULO 53

### Adhesión

212 1. Todo Miembro que no haya firmado la presente Constitución ni el Convenio y, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 2 de la presente Constitución, todos los demás Estados mencionados en dicho artículo, podrán adherirse a ellos en todo momento. La adhesión se formalizará simultáneamente en un solo instrumento que abarque a la vez la presente Constitución y el Convenio.

213 2. El instrumento de adhesión se depositará en poder del Secretario General, quien notificará inmediatamente a los Miembros el depósito de tal instrumento y remitirá a cada uno de ellos copia certificada del mismo.

214 3. Después de la entrada en vigor de la presente Constitución y del Convenio, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 58 de la presente Constitución, la adhesión surtirá efecto a partir de la fecha en que el Secretario General reciba el instrumento correspondiente, a menos que en él se especifique lo contrario.

## ARTÍCULO 54

### Reglamentos Administrativos

215 1. Los Reglamentos Administrativos mencionados en el artículo 4 de la presente Constitución, son instrumentos internacionales obligatorios y estarán sujetos a las disposiciones de esta última y del Convenio.

216 2. La ratificación, aceptación o aprobación de la presente Constitución y del Convenio, o la adhesión a los mismos, en virtud de los artículos 52 y 53 de la presente Constitución, entraña también el consentimiento en obligarse por los Reglamentos Administrativos adoptados por las Conferencias Mundiales competentes antes de la fecha de la firma de la presente Constitución y del Convenio. Dicho consentimiento se entiende con sujeción a toda reserva manifestada en el momento de la firma de los citados Reglamentos o de cualquier revisión posterior de los mismos, y siempre y cuando se mantenga en el momento de depositar el correspondiente instrumento de ratificación, de aceptación, de aprobación o de adhesión.

217 3. Las revisiones de los Reglamentos Administrativos, parciales o totales, adoptadas después de la fecha mencionada anteriormente, se aplicarán provisionalmente, en la medida en que así lo permita su legislación nacional, con respecto a todos los Miembros que hayan firmado estas revisiones. Esta aplicación provisional será efectiva a partir de la fecha o fechas especificadas en las mismas y estará sujeta a las reservas que puedan haberse hecho en el momento de la firma de dichas revisiones.

218 4. Esta aplicación provisional continuará hasta:

219 *a)* que el Miembro notifique al Secretario General su consentimiento en obligarse por dicha revisión e indique, en su caso, la medida en que mantiene cualquier reserva hecha a tal revisión en el momento de la firma de la misma; o

220 *b)* sesenta días después de la recepción por el Secretario General de la notificación del Miembro informándole de que no consiente en obligarse por dicha revisión.

221 5. Si el Secretario General no recibiera minguna notificación en virtud de los números 219 ó 220 anteriores de un Miembro que haya firmado dicha revisión, antes de que expire un periodo de treinta y seis meses contados a partir de la fecha o fechas especificadas en la misma para el comienzo de la aplicación provisional, se considerará que ese Miembro ha consentido en obligarse por dicha revisión, sujeto a cualquier reserva que pueda haber hecho a tal revisión en el momento de la firma de la misma.

222 6. El Miembro de la Unión que no haya firmado tal revisión de los Reglamentos Administrativos, parcial o total, adoptada después de la fecha estipulada en el número 216 anterior, tratará de notificar rápidamente al Secretario General su consentimiento en ohligarse por la misma. Si antes de la expiración del plazo mencionado en el número 221 anterior, el Secretario General no ha recibido ninguna notificación de dicho Miembro, se considerará que éste consiente en ohligarse por tal revisión.

223 7. El Secretario General informará a los Miemhros acto seguido acerca de toda notificación recihida en cumplimiento de lo dispuesto en este artículo.

## ARTÍCULO 55

### Enmiendas a la presente Constitución

224 1. Los Miembros de la Unión podrán proponer enmiendas a la presente Constitución. Con vistas a su transmisión oportuna a los Miembros de la Unión y su examen por los mismos, las propuestas de enmienda deberán obrar en poder del Secretario General como mínimo ocho meses antes de la fecha fijada de apertura de la Conferencia de Plenipotenciarios. El Secretario General enviará lo antes posible, y como mínimo seis meses antes de dicha fecha, esas propuestas de enmienda a todos los Miembros de la Unión.

225 2. No obstante, los Miembros de la Unión o sus delegaciones en la Conferencia de Plenipotenciarios podrán proponer en cualquier momento modificaciones a las propuestas de enmienda presentadas de conformidad con el número 224 anterior.

226 3. Para el examen de las enmiendas propuestas a la presente Constitución o de las modificaciones de las mismas en sesión plenaria de la Conferencia de Plenipotenciarios, el quórum estará constituido por más de la mitad de las delegaciones acreditadas ante la Conferencia.

227 4. Para ser adoptada, toda modificación propuesta a una enmienda, así como la propuesta en su conjunto, modificada o no, deberá ser aprobada en sesión plenaria al menos por las dos terceras partes de las delegaciones acreditadas ante la Conferencia de Plenipotenciarios que tengan derecho de voto.

228 5. En los casos no previstos en los párrafos precedentes del presente artículo, se aplicarán supletoriamente las disposiciones generales relativas a las conferencias y el reglamento interno de las conferencias y de otras reuniones contenidos en el Convenio.

229 6. Las enmiendas a la presente Constitución adoptadas por una Conferencia de Plenipotenciarios entrarán en vigor, en su totalidad y en forma de un solo instrumento de enmienda, en la fecha fijada por la Conferencia, entre los Miembros que hayan depositado con anterioridad a esa fecha el instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de la presente Constitución y del instrumento de enmienda, o el instrumento de adhesión a los mismos. Queda excluida la ratificación, aceptación o aprobación parcial de dicho instrumento de enmienda o la adhesión parcial al mismo.

230 7. El Secretario General notificará a todos los Miembros el depósito de cada instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

231 8. Después de la entrada en vigor de dicho instrumento de enmienda, la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión de conformidad con los artículos 52 y 53 de la presente Constitución se aplicará al nuevo texto modificado de la Constitución.

232 9. Después de la entrada en vigor de dicho instrumento de enmienda, el Secretario General lo registrará en la Secretaría de las Naciones Unidas, de conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas. El número 241 de la presente Constitución se aplicará también a dicho instrumento de enmienda.

## ARTÍCULO 56

### Solución de controversias

233 1. Los Miembros podrán resolver sus controversias sobre cuestiones relativas a la interpretación o a la aplicación de la presente Constitución, del Convenio o de los Reglamentos Administrativos por negociación, por vía diplomática, por el procedimiento establecido en los tratados bilaterales o multilaterales que hayan concertado para la solución de controversias internacionales o por cualquier otro método que decidan de común acuerdo.

234 2. Cuando no se adopte ninguno de los métodos citados, todo Miembro que sea parte en una controversia podrá recurrir al arbitraje de conformidad con el procedimiento fijado en el Convenio.

235 3. El Protocolo Facultativo sobre la solución obligatoria de controversias relacionadas con la presente Constitución, el Convenio y los Reglamentos Administrativos será aplicable entre los Miembros partes en ese Protocolo.

## ARTÍCULO 57

### Denuncia de la presente Constitución y del Convenio

236 1. Todo Miembro que haya ratificado, aceptado o aprobado la presente Constitución y el Convenio o se haya adherido a ellos tendrá derecho a denunciarlos. En tal caso, la presente Constitución y el Convenio serán denunciados simultáneamente en forma de instrumento único mediante notificación dirigida al Secretario General. Recibida la notificación, el Secretario General la comunicará acto seguido a los demás Miembros.

237 2. La denuncia surtirá efecto transcurrido un año a partir de la fecha en que el Secretario General reciba la notificación.

## ARTÍCULO 58

### Entrada en vigor y asuntos conexos

238 1. La presente Constitución y el Convenio entrarán en vigor el 1 de julio de 1994 entre los Miembros que hayan depositado antes de esa fecha su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

239 2. En la fecha de entrada en vigor especificada en el número 238 anterior, la presente Constitución y el Convenio derogarán y reemplazarán, en las relaciones entre las Partes, al Convenio Internacional de Telecomunicaciones de Nairobi (1982).

240 3. El Secretario General de la Unión registrará la presente Constitución y el Convenio en la Secretaría de las Naciones Unidas, de conformidad con las disposiciones del artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

241 4. El original de la presente Constitución y del Convenio redactados en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso se depositará en los archivos de la Unión. El Secretario General enviará copia certificada en los idiomas solicitados a cada uno de los Miembros signatarios.

242 5. En caso de divergencia entre las distintas versiones de la presente Constitución y del Convenio, el texto francés hará fe.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los Plenipotenciarios respectivos firman el original de la presente Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y el original del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

En Ginebra, a 22 diciembre de 1992

**Por el Estado Islámico del Afganistán:**

MOHAMMAD AKRAM
MIR AZMUDDIN
ABDUL BAQI AZIZI
KHOWAJA AQA SHARAR
MIR AZIZULLAH BURHANI
MAULAWI SHIREEN MOHAMMAD

**Por la República de Albania:**

BEKTESHI HASAN
QESTERI EMIL

**Por la República Argelina Democrática y Popular:**

OUHADJ MAHIDDINE
FARAOUN BOUALEM

**En nombre de la República Federal de Alemania:**

ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

**Por el Reino de Arabia Saudita:**

SAMI S. AL-BASHEER

**Por la República Argentina:**

ALBERTO JESUS GABRIELLI
MAXIMILIANO MARTIN VON KESSELSTATT
ARMANDO FRANCISCO GARCIA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI
MAURICIO CARLO BOSSA

**Por Australia:**

R. N. SMITH
C. L. OLIVER

**Por Austria:**

JOSEF BAYER
GERD LETTNER

**Por el Commonwealth de las Bahamas:**

LEANDER A. BETHEL

**Por el Estado de Bahrein:**

RASHEED J. ASHOOR

**Por Barbados:**

PHILIP M. GREAVES
EDWARD A. LAYNE

**Por la República de Belarús:**

IVAN M. GRITSUK
ANATOLY I. BOUDAI

**Por Bélgica:**

ALEX REYN
MICHEL GONY
JEAN-PAUL LAMBOTTE
MARC VAN CRAEN

**Por la República de Benin:**

GOUNDE DESIRE ADADJA
HONORE VIGNON
NICOLAS URBAIN ZODEHOUGAN

**Por el Reino de Bhután:**

PALJOR J. DORJI

**Por la República de Botswana:**

OLEBILE M. GABORONE

**Por la República Federativa del Brasil:**

ALMIR FRANCO DE SA BARBUDA
ROBERTO BLOIS
SAVIO PINHEIRO

**Por Brunei Darussalam:**

SAIFULBAHRI BIN DATO PADUKA HAJI JAYA
DEREK TET LEONG WONG
HJ. ALI BIN ABD. HAMID

**Por la República de Bulgaria:**

MIRSKI K.

**Por Burkina Faso:**

SANOU BRAHIMA
BONKOUNGOU ZOULI

**Por la República de Burundi:**

NDAYIZEYE APOLLINAIRE

**Por la República de Camerún:**

DAKOLE DAISSALA
BISSECK HERVE GUILLAUME
MAGA RICHARD
TALLAH WILLIAM
NDE NINGO
KAMDEM-KAMGA EMMANUEL
DJOUAKA HENRI
WANMI FRANÇOIS

**Por Canadá:**

R. W. JONES

**Por la República de Cabo Verde:**

ANTONIO PEDRO DE SOUSA LOBO

**Por la República Centroafricana:**

VINCENT SAKANGA
JEAN-MARIE SAKILA
EUGENE NZENGOU

**Por Chile:**

ROBERTO PLISCOFF VASQUEZ

**Por la República Popular de Cbiua:**

ZHU GAOFENG
ZHAO XINTONG

**Por la República de Chipre:**

KRITIOTIS ADAM
CHRISTODOULIDES KYRIAKOS Z.

**Por el Estado de la Ciudad del Vaticano:**

EUGENIO MATIS S.J.

**Por la República de Colombia:**

EDUARDO MESTRE SARMIENTO

**Por la República Federal Islámica de las Comoras:**

DAHALANI SAID ABASSE

CHAIBATI MATOIRI

**Por la República de Corea:**

PARK YOUNG IHL

LEE KYO-YOUNG

LEE DONG-HYUNG

YOO HAE-SOO

LEE WON-JA

**Por la República de Côte d'Ivoire:**

AKA BONNY LEON

TIEMELE KOUANDE CHARLES

KONAN KOUADIO ETIENNE

KOFFI KOUMAN ALEXIS

JEAN-BAPTISTE AHOU JOSEPH

YAO KOUAKOU JEAN-BAPTISTE

N'TAKPE N'CHO ATTE

**Por la República de Croacia:**

DOMINIK FILIPOVIC

**Por Cuba:**

CARLOS MARTINEZ ALBUERNE

**Por Dinamarca:**

ERIK MØLLMANN

JØRN JENSBY

METTE J. KONNER

HANS ERIKSEN

OLE TOFT

**Por la República de Djibouti:**

FARAH MOUMIN YABET

**Por la República Árabe de Egipto:**

MOHAMED SELIM

**Por la República de El Salvador:**

BRADLEY P. HOLMES

**Por los Emiratos Árabes Unidos:**

ABDULLA K. ALMEHREZI

MOHAMMED RAFI ALMULLA

**Por España:**

JUAN N. SANCHEZ VALLE

VICENTE RUBIO CARRETON

CARLOS L. CRESPO MARTINEZ

JOSE RAMON CAMBLOR-FERNANDEZ

**Por la República de Estonia:**

JURI JOEMA

**Por los Estados Unidos de América:**

BRADLEY P. HOLMES

**Por Etiopía:**

BEKELE YADETTA

MELAKU BELAY

GELANEH TAYE

**Por la República de Fiji:**

KALIOPATE TAVOLA

**Por Finlandia:**

REIJO SVENSSON

**Por Francia:**

MIYET BERNARD

MAIN DE BOISSIERE JEAN-BAPTISTE

**Por la República Gabonesa :**

BANGUEBE JEAN-PIERRE

MBENG-EKOGHA FABIEN

LEGNONGO JULES

**Por la República de Gambia:**

ELIMAN M. CHAM

MOMODOU M. CHAM

**Por Gbana:**

KOJO AMGO-GOTTFRIED

**Por Grecia:**

GEORGES ANTONIOU

ANASTASE NODAROS

Z. PROTOPSALTI

V. G. CASSAPOGLOU

**Por Granada:**

DEORAJ RAMNARINE

**Por la República de Guinea:**

DIALLO ALPHA IBRAHIMA

SOW MAMADOU DIOULDE

CONDE LANCEY

DIALLO MAMADOU MALAL

**Por la República de Honduras:**

MARIO ALBERTO FORTIN MIDENCE

**Por la República de Hungría:**

SANDOR GYURKOVICS

**Por la República de India:**

H. P. WAGLE
A. M. JOSHI
R. N. AGARWAL
S. K. TRIPATHI

**Por la República de Indonesia:**

DJAKARIA PURAWIDJAJA
SOEMADI BROTODININGRAT
U.S.M. TAMPUBOLON
DEWIE PELITAWATI
P. SARTONO
INGRID R. PANDJAITAN
TYASNO NURHADI
N. HASSAN WIRAJUDA
FERRY ADAMHAR

**Por la República Islámica del Irán:**

HOSSEIN MAHYAR

**Por Irlanda:**

M. GRANT
T. A. DEMPSEY
N. O'DONNCHU

**Por Islandia:**

TH. JONSSON

**Por el Estado de Israel:**

MOSS FAIRMONT
JONATHAN URI SHEINK

**Por Italia:**

GIUSEPPE JACOANGELI

**Por Jamaica:**

LEANDER A. BETHEL

**Por Japón:**

HIDETOSHI UKAWA

**Por el Reino Hachemita de Jordania:**

AHMAD S. NAWAWI

**Por la República de Kenya:**

D. D. C. DON NANJIRA

SAMSON K. CHEMAI

NYAMODI OCHIENG-NYAMOGO

REUBEN M. J. SHINGIRAH

MURIUKI MUREITHI

DANIEL K. GITHUA

**Por el Estado de Kuwait:**

ADEL AL-IBRAHIM

**Por el Reino de Lesotho:**

MPATLISENG RAMAEMA

TAELO KHABELE

MAMOSEBI PHOLO

**Por la República de Letonia:**

JERKENS ANSIS

**Por Líbano:**

GHAZAL MAURICE-HABIB

**Por la República de Liberia:**

ROOSEVELT GASOLIN JAYJAY

G. THOMAS M. DUDE

G. ALFRED TOW, Sr

HENRY D. WILLIAMSON

**Por el Principado de Liechtenstein:**

RIEHL FREDERIC

**Por la República de Lituania:**

ZINTELIS GINTAUTAS

**Por Luxemburgo:**

PAUL SCHUH

**Por la República Democrática de Madagascar:**

RAPIERA CLAUDE

**Por Malasia:**

MOHAMED ALI YUSOFF

**Por Malawi:**

S. J. F. S. MIJIGA
M. M. MAKAWA

**Por la República de Malí:**

MAMADOU BA

**Por la República de Malta:**

BARTOLO JOSEPH F.
SPITERI GEORGE J.

**Por el Reino de Marruecos:**

EL GHALI BENHIMA

**Por la República Islámica de Mauritania:**

CHEIKHNA AHMED AIDARA

**Por México:**

JOSE ANTONIO PADILLA LONGORIA
ROSA MARIA RAMIREZ DE ARELLANO HARO
LUIS MANUEL BROWN HERNANDEZ

**Por la República de Moldova:**

IONESCU CANTEMIR

**Por Mónaco:**

ETIENNE FRANZI

**Por Mongolia:**

SHIRCHINJAVYN YUMJAV

**Por la Unión de Myanmar:**

U TIN KYAW HLAING

**Por Nepal:**

B. K. GACHHEDAR
B. K. CHAUDHARY
V. B. BAJRACHARYA
B. P. LACOUL

**Por la República del Níger:**

A. TINNI

**Por la República Federal de Nigeria:**

ABDUL'TALIB S. UMAR
SOLOMON DANASABE MATANKARI
TONYE OSAKWE
ANTHONY OLUMUYIWA ONABANJO
SEGUN SOLOMON

**Por Noruega:**

KJELL JOHNSEN
THORMOD BØE
ELISABETH CHRISTENSEN
EUGEN LANDEIDE
ANNE LISE LILLEBØ
EINAR UTVIK

**Por Nueva Zelandia:**

IAN R. HUTCHINGS
ROGER P. PERKINS
ALAN C. J. HAMILTON

**Por la Sultanía de Omán:**

ABDULLA BIN SAID BIN ABDULLA AL-BALUSHI

**Por la República Islámica del Pakistán:**

NAZIR AHMAD

**Por la República de Panamá:**

ALFREDO DE SOUZA FRANCESCHI

**Por Papua Nueva Guinea:**

MARTIN P. THOMPSON
LINDSAY LAILAI
JOHN K. KAMBLIJAMBI
ANNESLEY DE SOYZA

**Por el Reino los Países Bajos:**

IRENE ALBERS

**Por la República de Filipinas:**

JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA

**Por la República de Polonia:**

TOMASZ DEPCZYNSKI

**Por Portugal:**

ANTONIO MANUEL ROBALO DE ALMEIDA
LUIS M. P. GARCIA PEREIRA
FERNANDO J. P. GALHARDO
LUIS BARROS

**Por el Estado de Qatar:**

HASHEM A. AL-HASHEMI

ABDULWAHED FAKHROO

**Por la República Popular Democrática de Corea:**

KIM RYE HYON

**Por Rumania:**

IONESCU CANTEMIR

**Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:**

NEIL MCMILLAN

MICHAEL GODDARD

DAVID ANTHONY HENDON

**Por la Federación de Rusia:**

VLADIMIR BOULGAK

**Por la República de San Marino:**

IVO GRANDONI

MICHELE GIRI

**Por la República del Senegal:**

CHEIKH TIDIANE MBAYE

CHEIKH TIDIANE NDIONGUE

ALIOUNE SENE

SOULEYMANE MBAYE

**Por la República de Singapur:**

LIM CHOON SAI

VALERIE D'COSTA

**Por la República de Eslovenia:**

JOZE VUGRINEC

**Por la República del Sudán:**

MUSTAFA IBRAHIM MOHAMED
ABDELWAHAB GAMAL
ABDALLA MOHAMED ELAWAD

**Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka:**

ARUNACHALAM MANICCAVASAGAR

**Por Suecia:**

KRISTER BJÖRNSJÖ
JOHAN MARTIN-LÖF

**Por la Confederación Suiza:**

RIEHL FREDERIC
OBERSON RAPHAEL
DUPUIS GILBERT

**Por la República de Suriname:**

ROY G. ADAMA
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH

**Por el Reino de Swazilandia:**

ALBERT HESHANE NHLANHLA SHABANGU
RICHARD MGIJIMANE SHABALALA
IEBOGO FRUHWIRTH
BASILIO FANUKWENTE MANANA

**Por la República Uuida de Tanzanía:**

ALPHONCE S. NDAKIDEMI
ADOLAR B. MAPUNDA

**Por la República del Chad:**

MYARO BERAMGOTO

**Por la República Federal Checa y Eslovaca:**

ATTILA MATAS

**Por Tailandia:**

YUPHO KITTI

**Por Túnez:**

CHKIR RAOUF
MILI MOHAMED
BELHASSEN FAOUZI

**Por Turquía:**

BETTEMIR VELI
GULER HUSEYIN

**Por Ucrania:**

O. PROGIVALSKII

**Por la República Oriental del Uruguay:**

JUAN DE LA CRUZ SILVEIRA ZAVALA
LUIS M. PELUFFO CANEPA
NELSON CHABEN

**Por la República de Venezuela:**

ADELA VIVAS ARIZALETA

**Por la República Socialista de Viet Nam:**

MAI LIEM TRUC

**Por la República del Yemen:**

ABDULMALAK SAAD YESER AHMED

**Por la República de Zambia:**

ANGEL ALFRED MWENDA
CHARLES SAKAVUMBI NDANDULA
ROBERT CHILANDO CHISHIMBA
JULIUS MTOMBO KATAPA

**Por la República de Zimbabwe:**

MAZWI FANI DANDATO
DZIMBANHETE FREDSON MATAVIRE
FRANK KANEUNYENYE

# ANEXO

## Definición de algunos términos empleados en la presente Constitución, en el Convenio y en los Reglamentos Administrativos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones

**1001** A los efectos de los instrumentos de la Unión mencionados en el epígrafe, los términos siguientes tienen el sentido que les dan las definiciones que les acompañan.

**1002** *Administración:* Todo departamento o servicio gubernamental responsable del cumplimiento de las obligaciones derivadas de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y de sus Reglamentos Administrativos.

**1003** *Interferencia perjudicial:* Interferencia que compromete el funcionamiento de un servicio de radionavegación o de otros servicios de seguridad, o que degrada gravemente, interrumpe repetidamente o impide el funcionamiento de un servicio de radiocomunicación explotado de acuerdo con el Reglamento de Radiocomunicaciones.

**1004** *Correspondencia pública:* Toda telecomunicación que deban aceptar para su transmisión las oficinas y estaciones por el simple hecho de hallarse a disposición del público.

**1005** *Delegación:* El conjunto de delegados y, en su caso, de representantes, asesores, agregados o intérpretes enviados por un mismo Miembro.

Cada Miembro tendrá la libertad de organizar su delegación en la forma que desee. En particular, podrá incluir en ella, en calidad de delegados, asesores o agregados, a personas pertenecientes a toda entidad u organización autorizada de conformidad con las disposiciones aplicables del Convenio.

**1006** *Delegado:* Persona enviada por el Gobierno de un Miembro de la Unión a una Conferencia de Plenipotenciarios o persona que represente al Gobierno o a la Administración de un Miembro de la Unión en una conferencia o reunión de la Unión.

**1007** *Empresa de explotación:* Todo particular, sociedad, empresa o toda institución gubernamental que explote una instalación de telecomunicaciones destinada a ofrecer un servicio de telecomunicación internacional o que pueda causar interferencias perjudiciales a tal servicio.

**1008** *Empresa de explotación reconocida:* Toda empresa de explotación que responda a la definición precedente y que explote un servicio de correspondencia pública o de radiodifusión y a la cual imponga las obligaciones previstas en el artículo 6 de la presente Constitución el Miembro en cuyo territorio se halle la sede social de esta explotación, o el Miembro que la haya autorizado a establecer y a explotar un servicio de telecomunicaciones en su territorio.

**1009** *Radiocomunicación:* Toda telecomunicación transmitida por ondas radioeléctricas.

**1010** *Servicio de radiodifusión:* Servicio de radiocomunicación cuyas emisiones se destinan a ser recibidas directamente por el público en general. Dicho servicio abarca emisiones sonoras, de televisión o de otro género.

**1011** *Servicio internacional de telecomunicación:* Prestación de telecomunicación entre oficinas o estaciones de telecomunicación de cualquier naturaleza, situadas en países distintos o pertenecientes a países distintos.

**1012** *Telecomunicación:* Toda transmisión, emisión o recepción de signos, señales, escritos, imágenes, sonidos o informaciones de cualquier naturaleza por hilo, radioelectricidad, medios ópticos u otros sistemas electromagnéticos.

**1013** *Telegrama:* Escrito destinado a ser transmitido por telegrafía para su entrega al destinatario. Este término comprende también el radiotelegrama, salvo especificación en contrario.

**1014** *Telecomunicación de Estado:* Telecomunicación procedente:

- de un Jefe de Estado;
- de un Jefe de Gobierno o de los miembros de un Gobierno;
- de un Comandante en Jefe de las fuerzas armadas, terrestres, navales o aéreas;
- de Agentes diplomáticos y consulares;
- del Secretario General de las Naciones Unidas o de los Jefes de los principales órganos de las Naciones Unidas;
- de la Corte Internacional de Justicia;

y las respuestas a las citadas telecomunicaciones de Estado.

**1015** *Telegramas privados:* Los telegramas que no sean de servicio ni de Estado.

**1016** *Telegrafía:* Forma de telecomunicación en la cual las informaciones transmitidas están destinadas a ser registradas a la llegada en forma de documento gráfico; estas informaciones pueden representarse en ciertos casos de otra forma o almacenarse para una utilización ulterior.

**Nota:** Documento gráfico es todo soporte de información en el cual se registra de forma permanente un texto escrito o impreso o una imagen fija, y que es posible clasificar y consultar.

**1017** *Telefonía:* Forma de telecomunicación destinada principalmente al intercambio de información por medio de la palabra.

# CONVENIO DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

## CAPÍTULO I

## Funcionamiento de la Unión

### SECCIÓN 1

### ARTÍCULO 1

### La Conferencia de Plenipotenciarios

1 1. (1) La Conferencia de Plenipotenciarios se reunirá de conformidad con las disposiciones pertinentes del artículo 8 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (denominada en adelante «la Constitución»).

2 (2) De ser posible, las fechas exactas y el lugar de la Conferencia serán fijados por la precedente Conferencia de Plenipotenciarios; en otro caso, serán determinados por el Consejo con el acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión.

3 2. (1) Las fechas exactas y el lugar de la Conferencia de Plenipotenciarios podrán ser modificados:

4 *a)* a petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión, dirigida individualmente al Secretario General;

5 *b)* a propuesta del Consejo.

6 (2) Cualquiera de esos cambios necesitará el acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión.

## ARTÍCULO 2

### Elecciones y asuntos conexos

**El Consejo**

7 1. Salvo en el caso de las vacantes que se produzcan en las condiciones especificadas en los números 10 a 12 siguientes, los Miembros de la Unión elegidos para el Consejo desempeñarán su mandato hasta la elección de un nuevo Consejo y serán reelegibles.

8 2. (1) Si entre dos Conferencias de Plenipotenciarios se produjese una vacante en el Consejo, corresponderá cubrirla, por derecho propio, al Miembro de la Unión que en la última elección hubiese obtenido el mayor número de sufragios entre los Miembros pertenecientes a la misma Región sin resultar elegido.

9 (2) En el caso de que por cualquier motivo la plaza vacante no pueda ser cubierta de acuerdo con el procedimiento del número 8 anterior, el Presidente del Consejo invitará al resto de los Miembros de la correspondiente Región a que presenten su candidatura en el plazo de un mes a partir del envío de tal invitación. Transcurrido dicho plazo, el Presidente del Consejo invitará a los Miembros de la Unión a elegir un nuevo Miembro. Dicha elección se llevará a cabo mediante votación secreta por correspondencia, requiriéndose la misma mayoría indicada en el párrafo anterior. El nuevo Miembro desempeñará sus funciones hasta que la próxima Conferencia de Plenipotenciarios competente elija el nuevo Consejo.

10 3. Se considerará que se ha producido una vacante en el Consejo:

11 *a)* cuando un Miembro del Consejo no esté representado en dos reuniones ordinarias consecutivas;

12 *b)* cuando un Miembro de la Unión renuncie a ser Miembro del Consejo.

**Funcionarios de elección**

13 1. El Secretario General, el Vicesecretario General y los Directores de las Oficinas tomarán posesión de sus cargos en las fechas que se determinen en el momento de su elección por la Conferencia de Plenipotenciarios.

Normalmente permanecerán en funciones hasta la fecha que determine la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios y sólo serán reelegibles una vez.

14 2. Si quedara vacante el empleo de Secretario General, le sucederá en el cargo el Vicesecretario General, quien lo conservará hasta la fecha que determine la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios. Cuando en estas condiciones el Vicesecretario General suceda en el cargo al Secretario General, se considerará que el empleo de Vicesecretario General queda vacante en la misma fecha y se aplicarán las disposiciones del número 15 siguiente.

15 3. Si quedara vacante el cargo de Vicesecretario General más de 180 días antes de la fecha fijada para el comienzo de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, el Consejo nombrará un sucesor para el resto del mandato.

16 4. Si quedaran vacantes simultáneamente los cargos de Secretario General y de Vicesecretario General, el Director de mayor antigüedad en el cargo asumirá las funciones de Secretario General durante un periodo no superior a 90 días. El Consejo nombrará un Secretario General y, en caso de producirse dichas vacantes más de 180 días antes de la fecha fijada para el comienzo de la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, a un Vicesecretario General. Los funcionarios nombrados por el Consejo seguirán en funciones durante el resto del mandato para el que habían sido elegidos sus predecesores.

17 5. Si el cargo de Director quedara vacante por circunstancias imprevistas, el Secretario General tomará las disposiciones necesarias para que se cumplan las funciones del Director en espera de que el Consejo designe al nuevo Director, en su reunión ordinaria siguiente a la producción de dicha vacante. El nuevo Director permanecerá en funciones hasta la fecha que determine la Conferencia de Plenipotenciarios siguiente.

18 6. En las situaciones previstas en el presente artículo, y con arreglo a lo dispuesto en el artículo 27 de la Constitución, el Consejo cubrirá las vacantes de Secretario General o de Vicesecretario General durante una reunión ordinaria, si la vacante se produce dentro de los 90 días anteriores a la reunión o durante una reunión convocada por su Presidente dentro de los periodos fijados en estas disposiciones.

19 7. Todo periodo de servicio cumplido en un puesto de elección en las condiciones previstas en los números 14 a 18 anteriores no impedirá la elección o reelección para ese puesto.

## Miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomnnicaciones

20 1. Los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones tomarán posesión de sus cargos en las fecbas que determine en el momento de su elección la Conferencia de Plenipotenciarios. Permanecerán en funciones hasta la fecha que determine la Conferencia de Plenipotenciarios siguiente y serán reelegibles una sola vez.

21 2. Si en el periodo comprendido entre dos Conferencias de Plenipotenciarios un miembro de la Junta dimite o se encuentra en la imposibilidad de desempeñar sus funciones, el Secretario General, en consulta con el Director de la Oficina de Radiocomunicaciones, invitará a los Miembros de la Unión de la Región considerada a que propongan candidatos para la elección de un sustituto en la siguiente reunión del Consejo. Sin embargo, si la vacante se produjera más de 90 días antes de una reunión del Consejo o después de la reunión del Consejo que precede a la próxima Conferencia de Plenipotenciarios, el Miembro de la Unión interesado designará lo antes posible y dentro de un plazo de 90 días a otro de sus nacionales como sustituto, el cual permanecerá en funciones hasta la toma de posesión del nuevo miembro elegido por el Consejo o, en su caso, hasta la toma de posesión de los nuevos miembros de la Junta que elija la próxima Conferencia de Plenipotenciarios. El sustituto podrá ser candidato a la elección por el Consejo o por la Conferencia de Plenipotenciarios, según proceda.

22 3. Se considerará que un miembro de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones se encuentra en la imposibilidad de desempeñar sus funciones en caso de inasistencia reiterada y consecutiva a las reuniones de la Junta. El Secretario General, después de evacuar consultas con el Presidente de la Junta, con el miembro de la Junta y con el Miembro de la Unión interesados, declarará que se ha producido una vacante en la Junta y actuará conforme a lo estipulado en el número 21 anterior.

## ARTÍCULO 3

### Otras conferencias

23 1. De conformidad con las disposiciones pertinentes de la Constitución, en el intervalo entre dos Conferencias de Plenipotenciarios se convocarán normalmente las siguientes Conferencias Mundiales de la Unión:

24 *a)* dos Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones;

25 *b)* una Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones;

26 *c)* una Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones;

27 *d)* dos Asambleas de Radiocomunicaciones, coordinadas en sus fechas y lugar con las correspondientes Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones.

28 2. Excepcionalmente, en el intervalo entre dos Conferencias de Plenipotenciarios:

29 – se podrá cancelar la segunda Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones junto con su Asamblea de Radiocomunicaciones asociada, o se podrá cancelar cualquiera de ellas aunque la otra se convoque; o

30 – se podrá convocar una Conferencia de Normalización de Telecomunicaciones adicional.

31 3. Estas disposiciones podrán ser adoptadas:

32 *a)* por decisión de la Conferencia de Plenipotenciarios;

33 *b)* por recomendación de la Conferencia Mundial precedente del Sector interesado, aprobada por el Consejo;

34 *c)* cuando una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión lo hayan propuesto individualmente al Secretario General;

35 *d)* a propuesta del Consejo.

36 4. Se convocará una Conferencia Regional de Radiocomunicaciones:

37 *a)* por decisión de la Conferencia de Plenipotenciarios;

38 *b)* por recomendación de una Conferencia Mundial o Regional de Radiocomunicaciones precedente, aprobada por el Consejo;

39 *c)* cuando una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión de la Región interesada lo hayan propuesto individualmente al Secretario General;

40 *d)* a propuesta del Consejo.

41 5. (1) Las fechas exactas y el lugar de las Conferencias Mundiales o Regionales o de las Asambleas de Radiocomunicaciones serán decididos por la Conferencia de Plenipotenciarios.

42 (2) En ausencia de tal decisión, el Consejo determinará las fechas exactas y el lugar de cada Conferencia Mundial o Asamblea de Radiocomunicaciones con aprobación de la mayoría de los Miembros de la Unión, y de cada Conferencia Regional con la aprobación de la mayoría de los

Miembros de la Unión pertenecientes a la región interesada; en ambos casos se aplicarán las disposiciones del número 47 siguiente.

43 6. (1) Las fechas exactas y el lugar de una Conferencia o Asamblea podrán modificarse:

44 *a)* si se trata de una Conferencia Mundial o de una Asamblea, a petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión y si se trata de una Conferencia Regional, de la cuarta parte de los Miembros de la región interesada. Las peticiones deberán dirigirse individualmente al Secretario General, el cual las someterá al Consejo para su aprobación;

45 *b)* a propuesta del Consejo.

46 (2) En los casos a que se refieren los números 44 y 45 anteriores, las modificaciones propuestas sólo quedarán definitivamente adoptadas con el acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, si se trata de una Conferencia Mundial o de una Asamblea, o con el de la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada cuando se trate de una Conferencia Regional, a reserva de lo establecido en el número 47 siguiente.

47 7. En las consultas previstas en los números 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 y 312 del presente Convenio se considerará que los Miembros de la Unión que no hubieren contestado dentro del plazo fijado por el Consejo no participan en la consulta y, en consecuencia, no se tendrán en cuenta para el cálculo de la mayoría. Si el número de respuestas no excediera de la mitad de los Miembros consultados, se procederá a otra consulta, cuyo resultado será decisivo, independientemente del número de votos emitidos.

48 8. (1) Las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales se celebrarán por decisión de la Conferencia de Plenipotenciarios.

49 (2) Las disposiciones referentes a la convocación y a la adopción del orden del día de las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones, así como las referentes a la participación en las mismas, se aplicarán asimismo, en su caso, a las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales.

# SECCIÓN 2

## ARTÍCULO 4

### El Consejo

50 1. El Consejo estará constituido por cuarenta y tres Miembros de la Unión elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios.

51 2. (1) El Consejo celebrará anualmente una reunión ordinaria en la Sede de la Unión.

52 (2) Durante esta reunión podrá decidir que se celebre, excepcionalmente, una reunión extraordinaria.

53 (3) En el intervalo entre dos reuniones ordinarias, el Consejo, a petición de la mayoría de sus Miembros, podrá ser convocado, en principio en la Sede de la Unión, por su Presidente o a iniciativa de éste en las condiciones previstas en el número 18 del presente Convenio.

54 3. El Consejo tomará decisiones únicamente mientras se encuentre reunido. Excepcionalmente, el Consejo puede decidir en una de sus reuniones que un asunto concreto se decida por correspondencia.

55 4. Al comienzo de cada reunión ordinaria, el Consejo elegirá Presidente y Vicepresidente entre los representantes de sus Miembros; al efecto se tendrá en cuenta el principio de rotación entre las Regiones. Los elegidos desempeñarán sus cargos basta la próxima reunión ordinaria y no serán reelegibles. El Vicepresidente reemplazará al Presidente en su ausencia.

56 5. En la medida de lo posible, la persona designada por un Miembro del Consejo para actuar en éste será un funcionario de su propia administración de telecomunicación o directamente responsable ante esta administración, o en nombre de ella, y habrá de estar calificado por su experiencia en los servicios de telecomunicaciones.

57 6. Sólo correrán por cuenta de la Unión los gastos de viaje, las dietas y los seguros del representante de cada uno de los Miembros del Consejo, con motivo del desempeño de sus funciones durante las reuniones del Consejo.

58 7. El representante de cada uno de los Miembros del Consejo podrá asistir como observador a todas las reuniones de los Sectores de la Unión.

59 8. El Secretario General ejercerá las funciones de Secretario del Consejo.

60 9. El Secretario General, el Vicesecretario General y los Directores de las Oficinas participarán por derecho propio en las deliberaciones del Consejo, pero no tomarán parte en las votaciones. No obstante, el Consejo podrá celebrar sesiones limitadas exclusivamente a los representantes de sus Miembros.

61 10. El Consejo examinará cada año el Informe preparado por el Secretario General sobre la política y planificación estratégicas recomendadas para la Unión de conformidad con las directrices generales de la Conferencia de Plenipotenciarios y tomará las medidas oportunas al respecto.

62 11. El Consejo supervisará en el intervalo entre las Conferencias de Plenipotenciarios la administración y la gestión generales de la Unión y, en particular:

63 (1) aprobará y revisará el Reglamento del Personal y el Reglamento Financiero de la Unión y los Reglamentos que considere pertinentes de acuerdo con la práctica seguida por las Naciones Unidas y por los organismos especializados que aplican el sistema común de sueldos, asignaciones y pensiones;

64 (2) reajustará en caso necesario:

65 *a)* las escalas de sueldos base del personal de las categorías profesional y superior, con exclusión de los sueldos correspondientes a los empleos de elección, para adaptarlas a las de los sueldos base adoptadas por las Naciones Unidas para las categorías correspondientes del sistema común;

66 *b)* las escalas de sueldos base del personal de la categoría de servicios generales, para adaptarlas en la Sede de la Unión a las de los sueldos aplicados por las Naciones Unidas y los organismos especializados;

67 *c)* los ajustes por lugar de destino correspondientes a las categorías profesional y superior, incluidos los empleos de elección, de acuerdo con las decisiones de las Naciones Unidas aplicables en la Sede de la Unión;

68 *d)* las asignaciones para todo el personal de la Unión, de acuerdo con los cambios adoptados en el sistema común de las Naciones Unidas;

69 (3) tomará las decisiones necesarias para conseguir una distribución geográfica equitativa del personal de la Unión y fiscalizará su cumplimiento;

70 (4) resolverá sobre las propuestas de cambios importantes en la organización de la Secretaría General y de las Oficinas de los Sectores de la Unión, compatibles con la Constitución y el presente Convenio y que le someta el Secretario General tras su examen por el Comité de Coordinación;

71 (5) examinará y aprobará planes multianuales referentes a los empleos, a la plantilla y a los programas de desarrollo de los recursos humanos de la Unión y establecerá directrices sobre dicha plantilla, incluidos su nivel y su estructura, teniendo en cuenta las directrices generales de la Conferencia de Plenipotenciarios y lo dispuesto en el artículo 27 de la Constitución;

72 (6) ajustará, en caso necesario, las contribuciones pagaderas por la Unión y por su personal a la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, de acuerdo con los Estatutos y el Reglamento de la Caja, según la práctica seguida por esta última Caja así como las asignaciones por carestía de vida abonadas a los beneficiarios de la Caja de Seguros del personal de la Unión;

73 (7) examinará y aprobará el presupuesto bienal de la Unión y considerará el presupuesto provisional para el bienio siguiente, teniendo en cuenta las decisiones de la Conferencia de Plenipotenciarios en relación con el número 50 de la Constitución y el límite máximo de gastos establecido por esa Conferencia de conformidad con el número 51 de la Constitución, realizando las máximas economías pero teniendo presente la obligación de la Unión de conseguir resultados satisfactorios con la mayor rapidez posible; asimismo se inspirará en las opiniones del Comité de Coordinación contenidas en el Informe del Secretario General mencionado en el número 86 del presente Convenio y en el Informe de gestión financiera mencionado en el número 101 del presente Convenio;

74 (8) dispondrá lo necesario para la auditoría anual de las cuentas de la Unión presentadas por el Secretario General y las aprobará si procede, para someterlas a la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios;

75 (9) adoptará las disposiciones necesarias para convocar las conferencias de la Unión, y, proporcionará, con el acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, si se trata de una Conferencia Mundial, o de la mayoría de los Miembros de la Unión de la región interesada, si se trata de una Conferencia Regional, las directrices oportunas a la Secretaría General y los Sectores de la Unión respecto de su asistencia técnica y de otra índole para la preparación y organización de las conferencias;

76 (10) tomará decisiones en relación con el número 28 del presente Convenio;

77 (11) decidirá sobre la aplicación de las decisiones de conferencias que tengan repercusiones financieras;

78 (12) en la medida en que lo permita la Constitución, el presente Convenio y los Reglamentos Administrativos, adoptará cuantas disposiciones se consideren necesarias para el buen funcionamiento de la Unión;

79 (13) previo acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, tomará las medidas necesarias para resolver, con carácter provisional, los casos no previstos en la Constitución, en el presente Convenio ni en los Reglamentos Administrativos y sus anexos, y para cuya solución no sea posible esperar hasta la próxima conferencia competente;

80 (14) efectuará la coordinación con todas las organizaciones internacionales a que se refieren los artículos 49 y 50 de la Constitución y, a tal efecto, concertará en nombre de la Unión acuerdos provisionales con las organizaciones internacionales a que se refiere el artículo 50 de la Constitución, y con las Naciones Unidas en aplicación del acuerdo entre esta última y la Unión Internacional de Telecomunicaciones; dichos acuerdos provisionales serán sometidos a la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios, de conformidad con el artículo 8 de la Constitución;

81 (15) después de cada reunión, enviará lo antes posible a los Miembros de la Unión informes resumidos sobre las actividades del Consejo y cuantos documentos estime conveniente;

82 (16) someterá a la Conferencia de Plenipotenciarios un Informe sobre las actividades de la Unión desde la anterior Conferencia de Plenipotenciarios, así como las recomendaciones que considere pertinentes.

# SECCIÓN 3

## ARTÍCULO 5

### La Secretaría General

83 1. El Secretario General:

84 *a)* responderá de la gestión global de los recursos de la Unión; podrá delegar la gestión parcial de tales recursos en el Vicesecretario General y en los Directores de las Oficinas, previa consulta en su caso con el Comité de Coordinación;

85 *b)* coordinará las actividades de la Secretaría General y los Sectores de la Unión, teniendo en cuenta la opinión del Comité de Coordinación, con el objeto de utilizar con la máxima eficacia y economía los recursos de la Unión;

86 *c)* previa consulta con el Comité de Coordinación y teniendo en cuenta su opinión, preparará y someterá al Consejo un Informe anual sobre la evolución del entorno de las telecomunicaciones que contendrá además las medidas recomendadas en cuanto a la estrategia y política futuras de la Unión, como se estipula en el número 61 del presente Convenio, junto con sus consecuencias financieras;

87 *d)* organizará el trabajo de la Secretaría General y nombrará el personal de la misma, de conformidad con las directrices fijadas por la Conferencia de Plenipotenciarios y con los reglamentos establecidos por el Consejo;

88 *e)* adoptará las medidas administrativas relativas a la constitución de las Oficinas de los Sectores de la Unión y nombrará a su personal previa selección y a propuesta del Director de la Oficina interesada, aunque la decisión definitiva en lo que respecta al nombramiento y al cese del personal corresponderá al Secretario General;

89 *f)* informará al Consejo de las decisiones adoptadas por las Naciones Unidas y los organismos especializados que afecten a las condiciones de servicio, asignaciones y pensiones del sistema común;

90 *g)* velará por la aplicación de los reglamentos adoptados por el Consejo;

91 *h)* proporcionará asesoramiento jurídico a la Unión;

92 *i)* tendrá a su cargo la supervisión administrativa del personal de la Unión, con el fin de lograr la utilización óptima del personal y la aplicación de las condiciones de empleo del sistema común al personal de la Unión. El personal nombrado para colaborar directamente con los Directores de las Oficinas, dependerá administrativamente del Secretario General y trabajará directamente bajo las órdenes de los Directores interesados, pero con arreglo a las directrices administrativas generales del Consejo;

93 *j)* en interés de la Unión, y en consulta con los Directores de las Oficinas, podrá trasladar temporalmente, en caso necesario, a los funcionarios a empleos distintos de aquellos para los que hayan sido nombrados, con objeto de hacer frente a las fluctuaciones del trabajo en la Sede;

94 *k)* de acuerdo con el Director de la Oficina interesada, tomará las medidas administrativas y financieras necesarias para las conferencias y reuniones de cada Sector;

95 *l)* teniendo en cuenta las responsabilidades de los Sectores, proporcionará los adecuados servicios de secretaría anteriores y posteriores a las conferencias de la Unión;

96 *m)* preparará recomendaciones para la primera reunión de los jefes de delegación mencionada en el número 342 del presente Convenio, teniendo en cuenta los resultados de cualquier consulta regional;

97 *n)* proporcionará, en cooperación, si procede, con el Gobierno invitante, la secretaría de las conferencias de la Unión y, en colaboración, en su caso, con el Director interesado, facilitará los servicios necesarios para las reuniones de la Unión, recurriendo al personal de la Unión cuando lo considere necesario, de conformidad con el número 93 anterior. Podrá también, previa petición y mediante contrato, proporcionar la secretaría de otras reuniones relativas a las telecomunicaciones;

98 *o)* tomará las medidas necesarias para la publicación y la distribución oportunas de documentos de servicio, boletines de información y otros documentos e informes preparados por la Secretaría General y los Sectores, comunicados a la Unión o cuya publicación haya sido solicitada por conferencias o por el Consejo; la lista de documentos que se hayan de publicar será actualizada por el Consejo, previa consulta con la conferencia interesada en cuanto a los documentos de servicio y otros documentos cuya publicación sea solicitada por conferencias;

99 *p)* publicará periódicamente un boletín de información y de documentación general sobre las telecomunicaciones, con las informaciones que pueda reunir o se le faciliten, y las que pueda obtener de otras organizaciones internacionales;

100 *q)* previa consulta con el Comité de Coordinación y tras haber realizado todas las economías posibles, preparará y someterá al Consejo un proyecto de presupuesto bienal que cubra los gastos de la Unión dentro de los límites fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios. Este proyecto comprenderá un presupuesto consolidado, incluidos los presupuestos de los tres Sectores, basados en los costes, preparado de conformidad con las directrices presupuestarias emanadas del Secretario General y comprenderá dos variantes. Una corresponde a un crecimiento nulo de la unidad contributiva y la otra a un crecimiento inferior o igual al límite fijado por la Conferencia de Plenipotenciarios, después de una posible detracción de la cuenta de provisión. Una vez aprobada por el Consejo, la resolución del presupuesto se enviará a todos los Miembros de la Unión para su conocimiento;

101 *r)* con la asistencia del Comité de Coordinación, preparará un Informe anual de gestión financiera de acuerdo con el Reglamento Financiero, que someterá al Consejo. Serán preparados y sometidos a la siguiente Conferencia de Plenipotenciarios para su examen y aprobación definitiva un informe de gestión financiera y un estado de cuentas recapitulativos;

102 *s)* con la asistencia del Comité de Coordinación, preparará un Informe anual sobre las actividades de la Unión que, después de aprobado por el Consejo, será enviado a todos los Miembros;

103 *t)* realizará las demás funciones de secretaría de la Unión;

104 *u)* cumplirá cuantas funciones pueda encomendarle el Consejo.

105 2. El Secretario General o el Vicesecretario General podrán asistir con carácter consultivo a las conferencias de la Unión. El Secretario General o su representante podrá participar con carácter consultivo en las demás reuniones de la Unión.

# SECCIÓN 4

## ARTÍCULO 6

### El Comité de Coordinación

**106** 1. (1) El Comité de Coordinación asistirá y asesorará al Secretario General en todos los asuntos citados en el artículo 26 de la Constitución y en los artículos pertinentes del presente Convenio.

**107** (2) El Comité será responsable de la coordinación con todas las organizaciones internacionales mencionadas en los artículos 49 y 50 de la Constitución en lo que se refiere a la representación de la Unión en las conferencias de esas organizaciones.

**108** (3) El Comité examinará los progresos de los trabajos de la Unión y asistirá al Secretario General en la preparación, para su presentación al Consejo, del Informe a que se hace referencia en el número 86 del presente Convenio.

**109** 2. El Comité procurará adoptar sus conclusiones por unanimidad. De no obtener el apoyo de la mayoría del Comité, su Presidente podrá tomar decisiones bajo su propia responsabilidad en casos excepcionales, si estima que la decisión sobre los asuntos tratados es urgente y no puede aplazarse hasta la próxima reunión del Consejo. En tales casos, informará de ello rápidamente y por escrito a los Miembros del Consejo, exponiendo las razones que le guían y cualquier opinión presentada por escrito por otros miembros del Comité. Si en tales casos los asuntos no fuesen urgentes, pero sí importantes, se someterán a la consideración de la próxima reunión del Consejo.

**110** 3. El Presidente convocará el Comité como mínimo una vez al mes; en caso necesario, el Comité se podrá reunir también a petición de dos de sus miembros.

**111** 4. Se elaborará un informe de las actividades del Comité de Coordinación, que se hará llegar a los Miembros del Consejo a petición de los mismos.

# SECCIÓN 5

## El Sector de Radiocomunicaciones

## ARTÍCULO 7

### Las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones

**112** 1. De conformidad con el número 90 de la Constitución, se convocarán Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones para examinar cuestiones específicas dc radiocomunicaciones. Las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones tratarán los puntos incluidos en su orden del día, adoptado de conformidad con las disposiciones pertinentes de este artículo.

**113** 2. (1) En el orden del día de las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones podrá incluirse:

**114** *a)* la revisión parcial o, excepcionalmente, total del Reglamento de Radiocomunicaciones mencionado en el artículo 4 de la Constitución;

**115** *b)* cualquier otra cuestión de carácter mundial que sea de la competencia de la conferencia;

**116** *c)* un punto sobre instrucciones a la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones y a la Oficina de Radiocomunicaciones en lo que respecta a sus actividades y al examen de estas últimas;

**117** *d)* la adopción de las cuestiones que haya de estudiar la Asamblea de Radiocomunicaciones, así como los asuntos que ésta deba examinar en relación con futuras Conferencias de Radiocomunicaciones.

**118** (2) El ámbito general de dicho orden del día debería ser establecido con cuatro años de anterioridad, y el orden del día definitivo será fijado por el Consejo, preferentemente dos años antes de la Conferencia con el acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, a reserva de lo establecido en el número 47 del presente Convenio.

**119** (3) En el orden del día figurará todo asunto cuya inclusión haya decidido la Conferencia de Plenipotenciarios.

**120** 3. (1) Este orden del día podrá modificarse:

121 *a)* a petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Miembros de la Unión. Las peticiones deberán dirigirse individualmente al Secretario General, el cual las someterá al Consejo para su aprobación;

122 *b)* a propuesta del Consejo.

123 (2) Las modificaciones propuestas al orden del día de una Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones sólo quedarán definitivamente adoptadas previo acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión, a reserva de lo establecido en el número 47 del presente Convenio.

124 4. Asimismo, la Conferencia:

125 (1) examinará y aprobará el informe del Director de la Oficina sobre las actividades del Sector desde la última Conferencia;

126 (2) recomendará al Consejo la inclusión en el orden del día de la próxima Conferencia de los puntos que considere oportunos, expondrá su opinión sobre los órdenes del día de un ciclo de Conferencias de Radiocomunicaciones de cuatro años y hará una estimación de sus consecuencias financieras;

127 (3) incluirá en sus decisiones, según el caso, instrucciones o peticiones al Secretario General y a los Sectores de la Unión.

128 5. El Presidente y los Vicepresidentes de la Asamblea de Radiocomunicaciones o de la Comisión o Comisiones de Estudio pertinentes podrán participar en la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones asociada.

## ARTÍCULO 8

### Las Asambleas de Radiocomunicaciones

129 1. Las Asambleas de Radiocomunicaciones estudiarán y formularán recomendaciones sobre las cuestiones que haya adoptado siguiendo sus propios procedimientos o le encomienden la Conferencia de Plenipotenciarios, cualquier otra conferencia, el Consejo o la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones.

130 2. En cuanto al número 129 anterior, las Asambleas de Radiocomunicaciones:

131 (1) examinarán los informes de las Comisiones de Estudio, preparados de conformidad con el número 157 siguiente y aprobarán, modificarán o rechazarán los proyectos de recomendación contenidos en los mismos;

132 (2) teniendo en cuenta la necesidad de reducir al mínimo las cargas que pesan sobre los recursos de la Unión, aprobarán el programa de trabajo resultante del examen de las cuestiones existentes y nuevas y determinarán la prioridad, la urgencia, las consecuencias financieras previsibles y el calendario para la terminación de su estudio;

133 (3) a la luz del programa de trabajo aprobado a que se hace referencia en el número 132 anterior, decidirán en cuanto a la necesidad de crear, mantener o suprimir Comisiones de Estudio y atribuirán a cada una de ellas las cuestiones correspondientes;

134 (4) en la medida de lo posible, agruparán las cuestiones de interés para los países en desarrollo, con el fin de facilitar la participación de esos países en el estudio de tales cuestiones;

135 (5) proporcionarán asesoramiento sobre asuntos de su competencia en respuesta a las solicitudes formuladas por una Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones;

136 (6) informarán a la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones a la que están asociadas del estado de los asuntos que puedan incluirse en el orden del día de futuras conferencias de radiocomunicaciones.

137 3. La Asamblea de Radiocomunicaciones será presidida por una personalidad designada por el Gobierno del país en que se celebre la reunión o, si ésta se celebra en la Sede de la Unión, por una persona elegida por la propia Asamblea. El Presidente estará asistido por Vicepresidentes elegidos por la Asamblea.

## ARTÍCULO 9

### Las Conferencias Regionales de Radiocomunicaciones

**138** El orden del día de las Conferencias Regionales de Radiocomunicaciones sólo podrá contener puntos relativos a cuestiones específicas de radiocomunicaciones de carácter regional, incluyendo instrucciones a la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones y a la Oficina de Radiocomunicaciones relacionadas con sus actividades respecto a la Región considerada, siempre que tales instrucciones no estén en pugna con los intereses de otras Regiones. Estas conferencias se limitarán estrictamente a tratar los asuntos que figuren en su orden del día. Las disposiciones de los números 118 a 123 anteriores se aplicarán a las Conferencias Regionales de Radiocomunicaciones pero solamente en lo que afecta a los Miembros de la Región interesada.

## ARTÍCULO 10

### La Jnnta del Reglamento de Radiocomunicaciones

**139** 1. La Junta estará compuesta por nueve miembros elegidos por la Conferencia de Plenipotenciarios.

**140** 2. Además de las funciones especificadas en el artículo 14 de la Constitución, la Junta examinará también los informes del Director de la Oficina de Radiocomunicaciones relativos a los estudios realizados, a solicitud de una o varias de las administraciones interesadas, sobre los casos de interferencia perjudicial y formulará las recomendaciones procedentes.

**141** 3. Los miembros de la Junta tendrán el deber de participar, con carácter consultivo, en las Conferencias de Radiocomunicaciones y en las Asambleas de Radiocomunicaciones. El Presidente y el Vicepresidente de la Junta o los miembros de la Junta que les representen deberán participar, con carácter consultivo, en las Conferencias de Plenipotenciarios. En todos estos casos, los miembros en quienes recaiga esta obligación no participarán en estas conferencias como miembros de sus delegaciones nacionales.

**142** 4. Sólo correrán por cuenta de la Unión los gastos de viaje, las dietas y los seguros de los miembros de la Junta con motivo del desempeño de sus funciones para la Unión.

143 5. Los métodos de trabajo de la Junta serán los siguientes:

144 (1) Los miembros de la Junta elegirán de entre ellos un Presidente y un Vicepresidente, que permanecerán en funciones un año. Transcurrido éste, el Vicepresidente sucederá al Presidente y se elegirá un nuevo Vicepresidente. En caso de ausencia del Presidente y del Vicepresidente, la Junta elegirá para sustituirlos, de entre sus miembros, un Presidente Interino.

145 (2) La Junta se reunirá normalmente no más de cuatro veces al año, en general en la Sede de la Unión, con la asistencia como mínimo de dos tercios de sus miembros, y podrá desempeñar sus funciones utilizando los modernos medios de comunicación.

146 (3) La Junta procurará adoptar sus decisiones por unanimidad. Si ello no fuese posible, sólo serán válidas las decisiones tomadas con el voto a favor de dos tercios de los miembros de la Junta, como mínimo. Cada miembro de la Junta tendrá un voto; no se admitirá el voto por delegación.

147 (4) La Junta podrá adoptar las disposiciones internas que considere necesarias, conformes con la Constitución, el presente Convenio y el Reglamento de Radiocomunicaciones. Tales disposiciones se publicarán en las Reglas de procedimiento de la Junta.

## ARTÍCULO 11

### Las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones

148 1. Las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones serán establecidas por las Asambleas de Radiocomunicaciones.

149 2. (1) Las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones estudiarán cuestiones y redactarán proyectos de recomendación sobre los asuntos que les hayan sido sometidos de conformidad con las disposiciones del artículo 7 del presente Convenio. Estos proyectos se someterán para su aprobación a una Asamblea de Radiocomunicaciones o, en el intervalo entre dos Asambleas, a las Administraciones por correspondencia, de conformidad con el procedimiento que adopte la Asamblea. Las recomendaciones aprobadas tendrán la misma categoría que las aprobadas por la Asamblea.

150 (2) Sin perjuicio de lo dispuesto en el número 158 siguiente, el estudio de tales cuestiones se centrará en lo siguiente:

151 *a)* la utilización del espectro de frecuencias radioeléctricas en las radiocomunicaciones terrenales y espaciales (y la utilización de la órbita de los satélites geoestacionarios);

152 *b)* las características y la calidad de funcionamiento de los sistemas radioeléctricos;

153 *c)* la explotación de las estaciones de radiocomunicación;

154 *d)* los aspectos de las radiocomunicaciones relacionados con el socorro y la seguridad.

155 (3) Estos estudios no versarán, por lo general, sobre cuestiones económicas pero, si entrañan la comparación de soluciones técnicas alternativas, podrán tomarse en consideración los factores económicos.

156 3. Las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones realizarán también estudios preparatorios y formularán informes sobre las cuestiones técnicas, de explotación o de procedimiento que hayan de examinar las Conferencias Mundiales y Regionales de Radiocomunicaciones, de conformidad con el programa de trabajo adoptado al respecto por una Asamblea de Radiocomunicaciones o según instrucciones del Consejo.

157 4. Cada Comisión de Estudio preparará, para la Asamblea de Radiocomunicaciones, un informe en el que se indiquen los progresos realizados, las recomendaciones adoptadas de acuerdo con el procedimiento de consulta del número 149 y los proyectos de recomendaciones nuevas o revisadas, para su examen por la Asamblea.

158 5. Teniendo en cuenta el número 79 de la Constitución, los Sectores de Radiocomunicaciones y de Normalización de las Telecomunicaciones deberán someter a un examen constante las tareas enunciadas en los números 151 a 154 anteriores y en el número 193 siguiente en relación con el Sector de Normalización de las Telecomunicaciones, a fin de llegar a un común acuerdo sobre posibles cambios de la distribución de las materias en estudio. Los dos Sectores cooperarán estrechamente y adoptarán procedimientos para realizar ese examen y alcanzar acuerdos oportuna y eficazmente. Si no se llega a un acuerdo, el asunto podrá someterse por conducto del Consejo a la decisión de la Conferencia de Plenipotenciarios.

159 6. En el cumplimiento de su misión, las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones prestarán la debida atención al estudio de los problemas y a la elaboración de recomendaciones directamente relacionadas con el establecimiento, el desarrollo y el perfeccionamiento de las telecomunicaciones en los países en desarrollo en los planos regional e internacional.

Llevarán a cabo su labor tomando debidamente en consideración los trabajos de las organizaciones nacionales, regionales e internacionales que se ocupan de radiocomunicaciones, con las que cooperarán teniendo presente la necesidad de que la Unión conserve su posición preeminente en el campo de las telecomunicaciones.

**160** 7. Con objeto de facilitar el examen de las actividades en el Sector de Radiocomunicaciones, conviene tomar medidas para fomentar la cooperación y la coordinación con otras organizaciones que se ocupan de radiocomunicaciones y con los Sectores de Normalización de las Telecomunicaciones y de Desarrollo de las Telecomunicaciones. Las funciones concretas, la forma de participación y las reglas de aplicación de estas medidas se determinarán en una Asamblea de Radiocomunicaciones.

## ARTÍCULO 12

### La Oficina de Radiocomunicaciones

**161** 1. El Director de la Oficina de Radiocomunicaciones organizará y coordinará la actividad del Sector de Radiocomunicaciones. Las funciones de la Oficina se complementan con las especificadas en el Reglamento de Radiocomunicaciones.

**162** 2. En particular, el Director,

**163** (1) en relación con las Conferencias de Radiocomunicaciones:

**164** *a)* coordinará los trabajos preparatorios de las Comisiones de Estudio y de la Oficina, comunicará a los Miembros los resultados de estos trabajos, recibirá sus observaciones y presentará un informe refundido a la Conferencia que puede incluir propuestas de naturaleza reglamentaria;

**165** *b)* participará por derecho propio, pero con carácter consultivo, en las deliberaciones de la Asamblea de Radiocomunicaciones y de las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones. Adoptará todas las medidas necesarias para la preparación de las Conferencias de Radiocomunicaciones y de las reuniones del Sector de Radiocomunicaciones, en consulta con la Secretaría General de conformidad con el número 94 del presente Convenio y, cuando proceda, con los demás Sectores de la Unión, teniendo debidamente en cuenta las directrices del Consejo en la realización de esos preparativos;

**166** *c)* prestará asistencia a los países en desarrollo en sus preparativos para las Conferencias de Radiocomunicaciones;

167 (2) en relación con la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones:

168 *a)* preparará y presentará proyectos de reglas de procedimiento a la aprobación de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones; estas reglas incluirán, entre otras cosas, los métodos de cálculo y los datos necesarios para la aplicación de las disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones;

169 *b)* distribuirá a los Miembros de la Unión las reglas de procedimiento de la Junta y recibirá las observaciones de las administraciones sobre las mismas;

170 *c)* tramitará la información recibida de las administraciones en aplicación de las disposiciones pertinentes del Reglamento de Radiocomunicaciones y de acuerdos regionales y la preparará en forma adecuada para su publicación;

171 *d)* aplicará las reglas de procedimiento aprobadas por la Junta, preparará y publicará conclusiones sobre la base de estas reglas y someterá a la Junta toda revisión de conclusión solicitada por una administración que no haya podido ser resuelta por aplicación de dichas reglas de procedimiento;

172 *e)* de acuerdo con las disposiciones pertinentes del Reglamento de Radiocomunicaciones, efectuará la inscripción y registro metódicos de las asignaciones de frecuencia y, en su caso, de las características orbitales asociadas; mantendrá al día el Registro Internacional de Frecuencias; revisará las inscripciones contenidas en el Registro con el objeto de modificar o suprimir, según el caso, las que no reflejen la utilización real del espectro de frecuencias, de acuerdo con la Administración interesada;

173 *f)* ayudará a resolver los casos de interferencia perjudicial a petición de una o varias de las administraciones interesadas y, cuando sea necesario, efectuará investigaciones y preparará, para examen por la Junta, un informe con proyectos de recomendación a las administraciones interesadas;

174 *g)* actuará de secretario ejecutivo de la Junta;

175 (3) el Director coordinará los trabajos de las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones y será responsable de la organización de esa labor;

176 (4) asimismo el Director:

177 *a)* realizará estudios a fin de asesorar a los Miembros para la explotación del mayor número posible de canales radioeléctricos en las regiones del espectro de frecuencias en que puedan producirse interferencias perjudiciales y la utilización equitativa, eficaz y económica de la órbita de los satélites geoestacionarios, teniendo en cuenta las necesidades de los Miembros que requieran asistencia, las necesidades específicas de los países en desarrollo, así como la situación geográfica especial de determinados países;

178 *b)* intercambiará con los miembros datos en forma legible automáticamente y en otras formas, preparará y tendrá al día la documentación y las bases de datos del Sector de Radiocomunicaciones y organizará, junto con el Secretario General, su publicación en los idiomas de trabajo de la Unión, de conformidad con lo dispuesto en el número 172 de la Constitución;

179 *c)* llevará al día los registros necesarios;

180 *d)* someterá a la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones un informe sobre las actividades del Sector de Radiocomunicaciones desde la última conferencia; si no está prevista ninguna Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones, el informe referente a los dos años siguientes a la última conferencia se presentará al Consejo y a los Miembros de la Unión;

181 *e)* preparará una estimación presupuestaria de las necesidades del Sector de Radiocomunicaciones basada en los costes y la transmitirá al Secretario General para su examen por el Comité de Coordinación y su inclusión en el presupuesto de la Unión.

182 3. El Director elegirá al personal técnico y administrativo de la Oficina ajustándose al presupuesto aprobado por el Consejo. El nombramiento de este personal técnico y administrativo lo hará el Secretario General de acuerdo con el Director. Corresponderá al Secretario General decidir en último término acerca de su nombramiento o destitución.

183 4. El Director proporcionará la asistencia técnica necesaria al Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones en el marco de las disposiciones de la Constitución y del presente Convenio.

# SECCIÓN 6

## El Sector de Normalización de las Telecomunicaciones

## ARTÍCULO 13

## Las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones

**184** 1. De conformidad con el número 104 de la Constitución, se convocarán Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones para examinar materias relacionadas con la normalización de las telecomunicaciones.

**185** 2. Las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones estudiarán y formularán recomendaciones sobre las cuestiones que hayan adoptado siguiendo sus propios procedimientos o sobre las que les encomiende la Conferencia de Plenipotenciarios, cualquier otra conferencia o el Consejo.

**186** 3. De conformidad con el número 104 de la Constitución, la Conferencia:

**187** *a)* examinará los informes de las Comisiones de Estudio preparados de conformidad con el número 194 del presente Convenio y aprobará, modificará o rechazará los proyectos de recomendación contenidos en los mismos;

**188** *b)* teniendo en cuenta la necesidad de reducir al mínimo la presión sobre los recursos de la Unión, aprobará el programa de trabajo resultante del examen de las cuestiones existentes y nuevas y determinará la prioridad, la urgencia, las consecuencias financieras previsibles y el calendario para la terminación de su estudio;

**189** *c)* a la luz del programa de trabajo aprobado a que se hace referencia en el número 188 anterior, decidirá en cuanto a la necesidad de crear, mantener o suprimir Comisiones de Estudio y atribuir a cada una de ellas las cuestiones correspondientes;

**190** *d)* en la medida de lo posible, agrupará cuestiones de interés para los países en desarrollo, con el fin de facilitar la participación de los mismos en el estudio de tales cuestiones;

191 *e)* examinará y aprobará el informe del Director sobre las actividades del Sector desde la última Conferencia.

## ARTÍCULO 14

### Comisiones de Estudio de normalización de las telecomunicaciones

192 1. (1) Las Comisiones de Estudio de normalización de las telecomunicaciones estudiarán cuestiones y redactarán proyectos de recomendación sobre los asuntos que les hayan sido sometidos de conformidad con las disposiciones del artículo 13 del presente Convenio. Estos proyectos se someterán para su aprobación a una Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones, o, en el intervalo entre dos conferencias, a las administraciones por correspondencia de conformidad con el procedimiento que adopte la Conferencia. Las recomendaciones así aprobadas tendrán la misma categoría que las aprobadas por la conferencia.

193 (2) Sin perjuicio de lo dispuesto en el número 195 siguiente, estudiarán cuestiones técnicas, de explotación y de tarificación y formularán recomendaciones sobre las mismas con miras a la normalización de las telecomunicaciones en el plano mundial, incluidas las recomendaciones sobre interconexión de sistemas radioeléctricos en redes públicas de telecomunicación y sobre la calidad de funcionamiento exigida a esas interconexiones. Las cuestiones técnicas y de explotación relacionadas concretamente con las radiocomunicaciones e indicadas en los números 151 a 154 del presente Convenio serán de la competencia del Sector de Radiocomunicaciones.

194 (3) Cada Comisión de Estudio preparará para las Conferencias de Normalización de las Telecomunicaciones un informe en el que se indiquen los progresos realizados, las recomendaciones adoptadas de acuerdo con el procedimiento de consulta previsto en el número 192 anterior y los proyectos de recomendaciones nuevas o revisadas para su examen por la conferencia.

195 2. Teniendo en cuenta el número 105 de la Constitución, los Sectores de Normalización de las Telecomunicaciones y de Radiocomunicaciones deberán someter a un examen constante la distribución de las tareas enunciadas en el número 193 anterior y las indicadas en los números 151 a 154 del presente Convenio en relación con el Sector de Radiocomunicaciones, a fin de llegar a un común acuerdo sobre posibles cambios de la distribución de las materias en estudio. Los dos Sectores cooperarán estrechamente y adoptarán procedimientos para realizar ese examen y alcanzar acuerdos oportuna y eficazmente. Si no se llega a un acuerdo, el asunto podrá someterse por conducto del Consejo a la decisión de la Conferencia de Plenipotenciarios.

196 3. En el cumplimiento de su misión, las Comisiones de Estudio de normalización de las telecomunicaciones prestarán la debida atención al estudio de los problemas y a la elaboración de las recomendaciones directamente relacionadas con la creación, el desarrollo y el perfeccionamiento de las telecomunicaciones en los países en desarrollo, en los planos regional e internacional. Llevarán a cabo su labor tomando debidamente en consideración los trabajos de las organizaciones nacionales, regionales e internacionales de normalización, con las que cooperarán teniendo presente la necesidad de que la Unión conserve su posición preeminente en el Sector de la Normalización Mundial de las Telecomunicaciones.

197 4. Con objeto de facilitar el examen de las actividades en el Sector de Normalización de las Telecomunicaciones, conviene tomar medidas para fomentar la cooperación y la coordinación con otras organizaciones que se ocupan de normalización y con los Sectores de Radiocomunicaciones y de Desarrollo de las Telecomunicaciones. Las funciones concretas, la forma de participación y las reglas de aplicación de estas medidas se determinarán en una Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones.

## ARTÍCULO 15

### Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones

198 1. El Director de la Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones organizará y coordinará la actividad del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones.

199 2. En particular, el Director:

200 *a)* actualizará anualmente, después de consultar a los Presidentes de las Comisiones de Estudio de Normalización de las Telecomunicaciones, el programa de trabajo aprobado por la Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones;

201 *b)* participará por derecho propio, pero con carácter consultivo, en las deliberaciones de las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones y de las Comisiones de Estudio de normalización de las telecomunicaciones. Adoptará todas las medidas necesarias para la preparación de las conferencias y reuniones del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones en consulta con la Secretaría

General de conformidad con el número 94 del presente Convenio y, cuando proceda, con los otros Sectores de la Unión, y teniendo debidamente en cuenta las directrices del Consejo en la realización de esos preparativos;

202 *c)* tramitará la información recibida de las administraciones en aplicación de las disposiciones pertinentes del Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales o de decisiones de las Conferencias Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones y la preparará en forma adecuada para su publicación;

203 *d)* intercambiará con los miembros datos en forma legible automáticamente y en otras formas, preparará y tendrá al día la documentación y las bases de datos del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones y organizará, junto con el Secretario General, su publicación en los idiomas de trabajo de la Unión de conformidad con lo dispuesto en el número 172 de la Constitución;

204 *e)* someterá a la Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones un informe sobre las actividades del Sector desde la última Conferencia; asimismo someterá al Consejo y a los Miembros de la Unión un informe referente a los dos años siguientes a la última Conferencia, a menos que se haya convocado una segunda Conferencia;

205 *f)* preparará una estimación presupuestaria de las necesidades del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones basada en los costes y la transmitirá al Secretario General para su examen por el Comité de Coordinación y su inclusión en el presupuesto de la Unión.

206 3. El Director elegirá al personal técnico y administrativo de la Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones ajustándose al presupuesto aprobado por el Consejo. El Secretario General, de acuerdo con el Director, procederá al nombramiento de este personal técnico y administrativo. Corresponderá al Secretario General decidir en último término acerca de su nombramiento o destitución.

207 4. El Director proporcionará la asistencia técnica necesaria al Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones en el marco de las disposiciones de la Constitución y del presente Convenio.

# SECCIÓN 7

## El Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones

## ARTÍCULO 16

## Las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones

**208** 1. De conformidad con el número 118 de la Constitución, las funciones de las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones serán las siguientes:

**209** *a)* las Conferencias Mundiales de Desarrollo de las Telecomunicaciones establecerán programas de trabajo y directrices para la definición de las cuestiones y las prioridades de desarrollo de las telecomunicaciones y proporcionarán orientaciones y directrices para el programa de trabajo del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones. Podrán establecer las Comisiones de Estudio que consideren necesarias;

**210** *b)* las Conferencias Regionales de Desarrollo de las Telecomunicaciones podrán asesorar a la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones en cuanto a las necesidades y características específicas de las telecomunicaciones de la Región de que se trate y podrán asimismo someter recomendaciones a las Conferencias Mundiales de Desarrollo de las Telecomunicaciones;

**211** *c)* las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones deberían fijar objetivos y estrategias para el desarrollo equilibrado de las telecomunicaciones mundiales y regionales, brindando especial consideración a la expansión y modernización de las redes y servicios de los países en desarrollo, así como a la movilización de los recursos necesarios para ello. Servirán de foro para el estudio de las cuestiones de política, de organización, de explotación, reglamentarias, técnicas y financieras y de los aspectos conexos, incluyendo la identificación de nuevas fuentes de financiación y su implantación;

**212** *d)* dentro de su ámbito de competencia, las Conferencias Mundiales y Regionales de Desarrollo de las Telecomunicaciones examinarán los informes que se les presenten y evaluarán las actividades del Sector; asimismo, podrán considerar aspectos del desarrollo de las telecomunicaciones relacionados con las actividades de otros Sectores de la Unión.

**213** 2. El Director de la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones preparará el proyecto de orden del día de las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones y el Secretario General lo someterá al Consejo para su aprobación con el acuerdo de la mayoría de los Miembros de la Unión en el caso de una Conferencia Mundial o de la mayoría de los Miembros de la Unión pertenecientes a la Región de que se trate en el caso de una Conferencia Regional, a reserva de lo previsto en el número 47 del presente Convenio.

## ARTÍCULO 17

### Las Comisiones de Estudio de desarrollo de las telecomunicaciones

**214** 1. Las Comisiones de Estudio de desarrollo de las telecomunicaciones se ocuparán de cuestiones específicas de telecomunicaciones de interés general para los países en desarrollo, incluidas las indicadas en el número 211 del presente Convenio. El número y el periodo de actividad de estas Comisiones se limitarán en función de los recursos disponibles, y su mandato se concretará en cuestiones y temas prioritarios para los países en desarrollo y se orientará a tareas prácticas.

**215** 2. Teniendo en cuenta lo dispuesto en el número 119 de la Constitución, los asuntos estudiados en los Sectores de Radiocomunicaciones, Normalización de las Telecomunicaciones y Desarrollo de las Telecomunicaciones, serán objeto de constante examen por los Sectores para llegar a un acuerdo sobre la distribución del trabajo, evitar duplicidad de esfuerzos y mejorar la coordinación. Los Sectores adoptarán los procedimientos necesarios para efectuar esos exámenes y llegar a esos acuerdos de un modo oportuno y eficaz.

## ARTÍCULO 18

### Oficina y Junta Asesora de Desarrollo de las Telecomunicacioues

**216** 1. El Director de la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones organizará y coordinará los trabajos del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones.

**217** 2. En particular, el Director:

218 *a)* participará por derecho propio, pero con carácter consultivo, en las deliberaciones de las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones y de las Comisiones de Estudio de desarrollo de las telecomunicaciones. Adoptará todas las medidas necesarias para la preparación de las conferencias y reuniones del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones, en consulta con la Secretaría General de conformidad con el número 94 del presente Convenio y, cuando proceda, con los otros Sectores de la Unión, teniendo debidamente en cuenta las directrices formuladas por el Consejo para la realización de esos trabajos preparatorios;

219 *b)* tramitará la información recibida de las administraciones en aplicación de las resoluciones y decisiones pertinentes de la Conferencia de Plenipotenciarios y de las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones, y la preparará en forma adecuada para su publicación;

220 *c)* intercambiará con los miembros datos en forma legible automáticamente y en otras formas, preparará y tendrá al día la documentación y las bases de datos del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones y organizará junto con el Secretario General su publicación en los idiomas de trabajo de la Unión, de conformidad con lo dispuesto en el número 172 de la Constitución;

221 *d)* reunirá y preparará para su publicación, en colaboración con la Secretaría General y los demás Sectores de la Unión, las informaciones de carácter técnico o administrativo que puedan ser de especial utilidad para los países en desarrollo, con el fin de ayudarles a perfeccionar sus redes de telecomunicación; señalará a la atención de estos países las posibilidades que ofrecen los programas internacionales patrocinados por las Naciones Unidas;

222 *e)* someterá a la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones un informe sobre las actividades del Sector desde la última Conferencia; asimismo someterá al Consejo y a los Miembros de la Unión un informe referente a los dos años siguientes a la última Conferencia;

223 *f)* preparará una estimación presupuestaria para las necesidades del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones basada en los costes y la transmitirá al Secretario General para su examen por el Comité de Coordinación y su inclusión en el presupuesto de la Unión.

224 3. El Director trabajará en forma colegiada con otros funcionarios de elección a fin de reforzar el papel activador de la Unión en lo que respecta al estímulo del desarrollo de las telecomunicaciones y tomará las disposiciones necesarias con el Director de la Oficina correspondiente para la convocación de reuniones de información sobre las actividades del Sector de que se trate.

225 4. A solicitud de los Miembros interesados, el Director, con la asistencia de los Directores de las otras Oficinas, y, en su caso, del Secretario General, estudiará y asesorará sobre cuestiones relativas a sus telecomunicaciones nacionales; cuando ese estudio entrañe la comparación de variantes técnicas, podrán tenerse en cuenta los factores económicos.

226 5. El Director elegirá al personal técnico y administrativo de la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones, ajustándose al presupuesto aprobado por el Consejo. El nombramiento de este personal técnico y administrativo lo hará el Secretario General de acuerdo con el Director. Corresponderá al Secretario General decidir en último término acerca de su nombramiento o destitución.

227 6. El Director establecerá una Junta Asesora de Desarrollo de las Telecomunicaciones, y designará a los miembros de ésta en consulta con el Secretario General. La Junta estará compuesta por personas que representen una amplia y equitativa distribución de intereses y conocimientos en el desarrollo de las telecomunicaciones y elegirá a su presidente de entre sus miembros. La Junta asesorará al Director, que participará en sus reuniones, sobre las prioridades y estrategias de las actividades de la Unión en materia de desarrollo de las telecomunicaciones; entre otras cosas, formulará recomendaciones sobre la actuación orientada a promover la cooperación y coordinación con otras organizaciones interesadas en el desarrollo de las telecomunicaciones.

## SECCIÓN 8

### Disposiciones comunes a los tres Sectores

## ARTÍCULO 19

### Participación de entidades y organizaciones distintas de las administraciones en las actividades de la Unión

228 1. El Secretario General y los Directores de las Oficinas fomentarán una mayor participación en las actividades de la Unión de las siguientes organizaciones y entidades:

229 *a)* las empresas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las instituciones de financiación o de desarrollo autorizadas por el Miembro interesado;

230 *b)* otras entidades que se ocupen de cuestiones de telecomunicaciones, autorizadas por el Miembro interesado;

231 *c)* las organizaciones regionales y otras organizaciones internacionales de telecomunicación, de normalización, de financiación o de desarrollo.

232 2. Los Directores de las Oficinas mantendrán estrechas relaciones de trabajo con las entidades y organizaciones autorizadas a participar en las actividades de uno o varios Sectores de la Unión.

233 3. Toda solicitud de participación de cualquiera de las entidades a que se hace referencia en el número 229 anterior en los trabajos de un Sector, de conformidad con las disposiciones aplicables de la Constitución y del presente Convenio, aprobada por el Miembro correspondiente, será transmitida por éste al Secretario General.

234 4. Toda solicitud de cualquiera de las entidades a que se hace referencia en el número 230 anterior, presentada por el Miembro correspondiente, será tramitada de conformidad con el procedimiento que establezca al efecto el Consejo. Esa solicitud será examinada por el Consejo para cerciorarse de su conformidad con el procedimiento anterior.

235 5. Toda solicitud de participación en los trabajos del Sector formulada por cualquiera de las entidades u organizaciones indicadas en el número 231 anterior con excepción de las mencionadas en los números 260 y 261 siguientes, deberá ser enviada al Secretario General y se tramitará con arreglo a los procedimientos establecidos por el Consejo.

236 6. Toda solicitud de participación de cualquiera de las organizaciones a que se hace referencia en los números 260 a 262 del presente Convenio en los trabajos de un Sector se enviará al Secretario General y la organización correspondiente se incluirá en las listas a que se hace referencia en el número 237 siguiente.

237 7. El Secretario General preparará y mantendrá listas actualizadas de las entidades y organizaciones a que se hace referencia en los números 229 a 231 así como en los números 260 a 262 del presente Convenio y que están autorizadas a participar en los anteriores trabajos de los Sectores y, a intervalos apropiados, publicará y distribuirá esas listas a todos los Miembros y al Director de la Oficina del Sector interesado, quien comunicará a las entidades y organizaciones interesadas el curso dado a su solicitud.

238 8. Las organizaciones y entidades contenidas en las listas a que se hace referencia en el número 237 se considerarán también «miembros» de esos Sectores de la Unión; las condiciones de su participación en dichos Sectores

se especifican en el presente artículo, en el artículo 33 y en otras disposiciones pertinentes del presente Convenio. Las disposiciones del artículo 3 de la Constitución no se aplican a estos «miembros».

239 9. Toda empresa de explotación reconocida podrá actuar en nombre del Miembro que la haya reconocido, siempre que ese Miembro comunique al Director de la Oficina del Sector interesado la correspondiente autorización.

240 10. Toda entidad u organización autorizada a participar en los trabajos de un Sector tendrá derecho a denunciar su participación en el mismo mediante notificación dirigida al Secretario General. Esta participación podrá ser también denunciada, en su caso, por el Miembro interesado. La denuncia surtirá efecto transcurrido un año desde el día de recepción de la notificación por el Secretario General.

241 11. El Secretario General eliminará de la lista de entidades y organizaciones aquéllas que ya no estén autorizadas a participar en los trabajos de un Sector, de conformidad con los criterios y procedimientos que determine el Consejo.

## ARTÍCULO 20

### Gestión de los asuntos en las Comisiones de Estudio

242 1. La Asamblea de Radiocomunicaciones, la Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones y las Conferencias Mundiales de Desarrollo de las Telecomunicaciones nombrarán un presidente para cada Comisión de Estudio y, normalmente, un vicepresidente. Para el nombramiento de presidentes y de vicepresidentes se tendrán particularmente presentes la competencia personal y una distribución geográfica equitativa, así como la necesidad de fomentar una participación más eficaz de los países en desarrollo.

243 2. Si el volumen de trabajo de una Comisión de Estudio lo requiere, la Asamblea y las Conferencias nombrarán los vicepresidentes que estimen necesarios, normalmente no más de dos en total.

**244** 3. Si en el intervalo entre dos asambleas o conferencias del correspondiente Sector, el presidente de una Comisión de Estudio se ve imposibilitado de ejercer sus funciones y sólo se hubiera nombrado un vicepresidente, éste le sustituirá en el cargo. Si para esa Comisión de Estudio se hubiera nombrado más de un vicepresidente, la Comisión, en su reunión siguiente, elegirá de entre ellos un nuevo presidente y, si fuere necesario, un nuevo vicepresidente de entre sus miembros. De igual modo, si durante ese periodo, uno de los vicepresidentes se ve imposibilitado de ejercer sus funciones, se elegirá otro.

**245** 4. Los asuntos confiados a las Comisiones de Estudio se tratarán, en lo posible, por correspondencia, utilizando los medios de comunicación más modernos.

**246** 5. El Director de la Oficina de cada Sector, en base a las decisiones de la conferencia o asamblea competente, previa consulta con el Secretario General y tras la coordinación prescrita en la Constitución y el Convenio, establecerá el plan general de las reuniones de las Comisiones de Estudio.

**247** 6. Las Comisiones de Estudio podrán adoptar medidas para obtener la aprobación por los Miembros de las recomendaciones elaboradas entre dos asambleas o conferencias. Para obtener dicha aprobación se aplicarán los procedimientos aprobados por la asamblea o conferencia competente. Las recomendaciones así aprobadas tendrán igual categoría que las aprobadas por la propia conferencia.

**248** 7. En caso necesario, se podrán constituir grupos de trabajo mixtos para estudiar las cuestiones que requieran la participación de expertos de varias Comisiones de Estudio.

**249** 8. El Director de la Oficina interesada enviará los informes finales de las Comisiones de Estudio a las administraciones, a las organizaciones y a las empresas participantes en el Sector. En ellos se incluirá una lista de las recomendaciones aprobadas de conformidad con el número 247 anterior. Estos informes se enviarán tan pronto como sea posible y, en todo caso, con tiempo suficiente para que lleguen a su destino un mes antes, por lo menos, de la fecha de apertura de la conferencia de que se trate.

## ARTÍCULO 21

### Recomendaciones de una conferencia a otra

250 1. Toda conferencia podrá someter a otra conferencia de la Unión recomendaciones derivadas de su ámbito de competencia.

251 2. Estas recomendaciones se dirigirán a su debido tiempo al Secretario General, a fin de que puedan ser agrupadas, coordinadas y comunicadas en las condiciones previstas en el número 320 del presente Convenio.

## ARTÍCULO 22

### Relaciones entre los Sectores y con las organizaciones internacionales

252 1. Los Directores de las Oficinas podrán acordar, después de las consultas y la coordinación prescritas por la Constitución y el Convenio y las decisiones de las conferencias o asambleas competentes, la organización de reuniones mixtas de Comisiones de Estudio pertenecientes a dos o tres Sectores, con el objeto de estudiar cuestiones de interés común y la preparación de proyectos de recomendación sobre las mismas. Estos proyectos de recomendación se someterán a las conferencias o asambleas competentes de los Sectores interesados.

253 2. Podrán asistir con carácter consultivo a las conferencias o reuniones de un Sector el Secretario General, el Vicesecretario General, los Directores de las Oficinas de los otros Sectores o sus representantes y los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones. En caso necesario, tales conferencias o reuniones podrán invitar a la Secretaría General o a cualquier otro Sector que no haya considerado necesario estar representado en ellas, a que envíen observadores a sus reuniones, también con carácter consultivo.

254 3. Cuando se invite a uno de los Sectores a participar en una reunión de una organización internacional, el Director del mismo podrá tomar las disposiciones necesarias, habida cuenta del número 107 del presente Convenio, para la designación de un representante con carácter consultivo.

# CAPÍTULO II

## Disposiciones generales relativas a las conferencias

### ARTÍCULO 23

### Invitación a las Conferencias de Plenipotenciarios y admisión a las mismas cuando haya Gobierno invitante

255 1. Las fechas exactas y el lugar de la Conferencia se fijarán de conformidad con las disposiciones del artículo 1 del presente Convenio, previa consulta con el Gobierno invitante.

256 2. (1) Un año antes de la fecha de apertura de la Conferencia, el Gobierno invitante enviará la invitación al Gobierno de cada Miembro de la Unión.

257 (2) Dichas invitaciones podrán enviarse ya directamente, ya por conducto del Secretario General, o bien a través de otro Gobierno.

258 3. El Secretario General invitará a las siguientes organizaciones a que envíen observadores:

259 *a)* las Naciones Unidas;

260 *b)* las organizaciones regionales de telecomunicaciones mencionadas en el artículo 43 de la Constitución;

261 *c)* las organizaciones intergubernamentales que explotan sistemas de satélite;

262 *d)* los organismos especializados de las Naciones Unidas y el Organismo Internacional de Energía Atómica.

263 4. (1) Las respuestas de los Miembros de la Unión deberán obrar en poder del Gobierno invitante al menos un mes antes de la fecha de apertura de la Conferencia y en ellas se hará constar, de ser posible, la composición de la delegación.

264 (2) Dichas respuestas podrán enviarse al Gobierno invitante bien directamente, bien por conducto del Secretario General, o bien a través de otro Gobierno.

265 (3) Las respuestas de los organismos y organizaciones a que se hace referencia en los números 259 a 262 anteriores deberán obrar en poder del Secretario General un mes antes de la fecha de apertura de la Conferencia.

266 5. La Secretaría General y las tres Oficinas de la Unión estarán representadas en la Conferencia con carácter consultivo.

267 6. Se admitirá en las Conferencias de Plenipotenciarios a:

268 *a)* las delegaciones;

269 *b)* los observadores de las organizaciones y de los organismos invitados de conformidad con los números 259 a 262 anteriores;

## ARTÍCULO 24

### Invitación a las Conferencias de Radiocomunicaciones y admisión a las mismas cuando haya Gobierno invitante

270 1. Las fechas exactas y el lugar de la Conferencia se fijarán de conformidad con las disposiciones del artículo 3 del presente Convenio, previa consulta con el Gobierno invitante.

271 2. (1) Lo dispuesto en los números 256 a 265 del presente Convenio se aplicará a las Conferencias de Radiocomunicaciones.

272 (2) Los Miembros de la Unión deberían informar a las empresas de explotación reconocidas de la invitación que han recibido a participar en una Conferencia de Radiocomunicaciones.

273 3. (1) El Gobierno invitante, de acuerdo con el Consejo o a propuesta de éste, podrá enviar una notificación a las organizaciones internacionales no previstas en los números 259 a 262 del presente Convenio que puedan tener interés en que sus observadores participen con carácter consultivo en los trabajos de la conferencia.

274 (2) Las organizaciones internacionales interesadas a que se refiere el número 273 anterior, dirigirán al Gobierno invitante una solicitud de admisión dentro de los dos meses siguientes a la fecha de la notificación.

275 (3) El Gobierno invitante agrupará las solicitudes; corresponderá a la Conferencia decidir sobre la admisión.

276 4. Se admitirá en las Conferencias de Radiocomunicaciones a:

277 *a)* las delegaciones;

278 *b)* los observadores de las organizaciones y organismos a que se hace referencia en los números 259 a 262 del presente Convenio;

279 *c)* los observadores de las organizaciones internacionales que hayan sido admitidas según lo dispuesto en los números 273 a 275 anteriores;

280 *d)* los observadores que representen a empresas de explotación reconocidas admitidas de conformidad con el artículo 19 del presente Convenio a participar en las Comisiones de Estudio de radiocomunicaciones y que hayan sido autorizadas por el Miembro interesado;

281 *e)* con carácter consultivo, los funcionarios de elección, cuando la Conferencia trate asuntos de su competencia, y los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones;

282 *f)* los observadores de los Miembros de la Unión que, sin derecho de voto, participen en la Conferencia Regional de Radiocomunicaciones de una Región diferente a la que pertenezcan.

## ARTÍCULO 25

### Invitación a las Asambleas de Radiocomunicaciones, a las Conferencias de Normalización de las Telecomunicaciones y de Desarrollo de las Telecomunicaciones y admisión a las mismas cuando haya Gobierno invitante

283 1. Las fechas exactas y el lugar de cada Asamblea o Conferencia se fijarán de conformidad con las disposiciones del artículo 3 del presente Convenio, previa consulta con el Gobierno invitante.

284 2. Un año antes de la fecha de apertura de la Asamblea o de la Conferencia, el Secretario General, previa consulta con el Director de la Oficina interesada, enviará una invitación a:

285 *a)* la administración de cada Miembro de la Unión;

286 *b)* las entidades y organizaciones autorizadas de conformidad con el artículo 19 del presente Convenio a participar en las actividades del Sector interesado;

287 *c)* las organizaciones regionales de telecomunicación mencionadas en el artículo 43 de la Constitución;

288 *d)* las organizaciones intergubernamentales que explotan sistemas de satélite;

289 *e)* cualquier otra organización regional o internacional que se ocupe de materias de interés para la Asamblea o la Conferencia.

290 3. Asimismo el Secretario General invitará a las siguientes organizaciones a que envíen observadores:

291 *a)* las Naciones Unidas;

292 *b)* los organismos especializados de las Naciones Unidas y el Organismo Internacional de Energía Atómica.

293 4. Las respuestas deberán obrar en poder del Secretario General al menos un mes antes de la fecha de apertura de la Asamblea o la Conferencia y contener, en lo posible, toda clase de información sobre la composición de la delegación o representación.

294 5. La Secretaría General y los funcionarios de elección de la Unión estarán representados en la Asamblea o la Conferencia con carácter consultivo.

295 6. Se admitirá en la Asamblea o Conferencia:

296 *a)* a las delegaciones;

297 *b)* a los observadores de las organizaciones invitadas de conformidad con los números 287 a 289, 291 y 292 anteriores;

298 *c)* a los representantes de las entidades y organizaciones a que se hace referencia en el número 286 anterior.

## ARTÍCULO 26

### Procedimiento para la convocación o cancelación de Conferencias Mundiales o de Asambleas de Radiocomunicaciones a petición de Miembros de la Unión o a propuesta del Consejo

**299** 1. En las siguientes disposiciones se describe el procedimiento aplicable para convocar una segunda Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones en el intervalo entre dos Conferencias de Plenipotenciarios sucesivas, para determinar sus fechas exactas y su lugar y para cancelar la segunda Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones o la segunda Asamblea de Radiocomunicaciones.

**300** 2. (1) Los Miembros de la Unión que deseen la convocación de una segunda Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones lo comunicarán al Secretario General, indicando las fechas y el lugar propuestos para la Conferencia.

**301** (2) Si el Secretario General recibe peticiones concordantes de una cuarta parte, al menos, de los Miembros de la Unión, informará inmediatamente a todos Ios Miembros, por los medios de telecomunicación más adecuados, y les pedirá que le indiquen, en el término de seis semanas, si aceptan o no la propuesta formulada.

**302** (3) Si la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio, se pronuncia en favor del conjunto de la propuesta, es decir, si acepta al mismo tiempo, las fechas y el lugar propuestos, el Secretario General lo comunicará inmediatamente a todos los Miembros de la Unión por los medios más adecuados de telecomunicación.

**303** (4) Si la propuesta aceptada se refiere a la reunión de la Conferencia en lugar distinto de la Sede de la Unión, el Secretario General, con el asentimiento del Gobierno interesado, adoptará las medidas necesarias para convocar la conferencia.

**304** (5) Si la propuesta no es aceptada en su totalidad (fechas y lugar) por la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio, el Secretario General comunicará las respuestas recibidas a los Miembros de la Unión y les invitará a que se pronuncien definitivamente, dentro de las seis semanas siguientes a la fecha de su recepeión, sohre el punto o los puntos en litigio.

305 (6) Se considerarán adoptados dichos puntos cuando reciban la aprobación de la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio.

306 3. (1) Cualquier Miembro de la Unión que desee que la segunda Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones o la segunda Asamblea de Radiocomunicaciones se cancele informará en consecuencia al Secretario General. Si el Secretario General recibe peticiones concordantes de una cuarta parte, por lo menos, de los Miembros, informará inmediatamente a todos los Miembros por los medios de telecomunicación más adecuados y les pedirá que indiquen, en el término de seis semanas, si aceptan o no la propuesta formulada.

307 (2) Si la mayoría de los Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio, se pronuncia en favor de la propuesta, el Secretario General lo comunicará inmediatamente a todos los Miembros por los medios de telecomunicación más adecuados y se cancelará la Conferencia o la Asamblea.

308 4. El procedimiento descrito en los números 301 a 307 anteriores, con la excepción del número 306, se aplicará también cuando la propuesta de convocación de una segunda Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones o de cancelación de una segunda Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones o de una segunda Asamblea de Radiocomunicaciones proceda del Consejo.

309 5. Cualquier Miembro de la Unión que desee que se convoque una Conferencia Mundial de Telecomunicaciones Internacionales, lo propondrá a la Conferencia de Plenipotenciarios; el orden del día, las fechas exactas y el lugar de esa Conferencia se determinarán de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3 del presente Convenio.

## ARTÍCULO 27

### Procedimiento para la convocación de Conferencias Regionales a petición de Miembros de la Unión o a propuesta del Consejo

310 En el caso de las Conferencias Regionales, el procedimiento previsto en los números 300 a 305 del presente Convenio se aplicará sólo a los Miembros de la Región interesada. Cuando la convocación se haga por iniciativa de los

Miembros de la Región, bastará con que el Secretario General reciba solicitudes concordantes de una cuarta parte de los Miembros de la misma. El procedimiento descrito en los números 301 a 305 del presente Convenio se aplicará también cuando la propuesta de celebrar una Conferencia Regional proceda del Consejo.

## ARTÍCULO 28

### Disposiciones relativas a las conferencias que se reúnan sin Gobierno invitante

**311** Cuando una conferencia haya de celebrarse sin Gobierno invitante, se aplicarán las disposiciones de los artículos 23, 24 y 25 del presente Convenio. El Secretario General adoptará las disposiciones necesarias para convocar y organizar la conferencia en la Sede de la Unión, de acuerdo con el Gobierno de la Confederación Suiza.

## ARTÍCULO 29

### Cambio de fechas o de lugar de una conferencia

**312** 1. Las disposiciones de los artículos 26 y 27 del presente Convenio relativas a la convocación de una conferencia se aplicarán por analogía cuando, a petición de los Miembros de la Unión o a propuesta del Consejo, se trate de cambiar las fechas o el lugar de celebración de una conferencia. Sin embargo, dichos cambios podrán efectuarse únicamente cuando la mayoría de los Miembros interesados, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio, se haya pronunciado en su favor.

**313** 2. Todo Miembro que proponga cambiar las fechas o el lugar de celebración de una conferencia deberá obtener el apoyo del número requerido de Miembros.

**314** 3. El Secretario General hará conocer, llegado el caso, en la comunicación que prevé el número 301 del presente Convenio, las repercusiones financieras que pueda originar el cambio de fechas o de lugar, por ejemplo cuando ya se hubieran efectuado gastos para preparar la conferencia en el lugar previsto inicialmente.

## ARTÍCULO 30

### Plazos y modalidades para la presentación de propuestas e informes a las conferencias

315 1. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán a la Conferencia de Plenipotenciarios, las Conferencias Mundiales y Regionales de Radiocomunicaciones y las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales.

316 2. Enviadas las invitaciones, el Secretario General rogará inmediatamente a los Miembros que le remitan, por lo menos cuatro meses antes del comienzo de la conferencia, las propuestas relativas a los trabajos de la misma.

317 3. Toda propuesta de enmienda al texto de la Constitución o del Convenio o de revisión de los Reglamentos Administrativos, deberá contener una referencia a los números del texto que hayan de ser objeto de enmienda o revisión. La propuesta irá acompañada de una concisa exposición de los motivos que la justifican.

318 4. El Secretario General indicará junto a cada propuesta recibida de un Miembro de la Unión el origen de la misma mediante el símbolo establecido por la Unión para este Miembro. Si la propuesta fuera patrocinada por más de un Miembro, irá acompañada en la medida de lo posible del símbolo correspondiente a cada Miembro patrocinador.

319 5. El Secretario General enviará las propuestas a todos los Miembros, a medida que las vaya recibiendo.

320 6. El Secretario General reunirá y coordinará las propuestas recibidas de los Miembros, y las enviará a los Miembros a medida que las reciba, pero en todo caso con dos meses de antelación por lo menos a la apertura de la conferencia. Los funcionarios de elección y demás funcionarios de la Unión y los observadores y representantes que puedan asistir a conferencias de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente Convenio no estarán facultados para presentar propuestas.

321 7. El Secretario General reunirá también los informes recibidos de los Miembros, del Consejo y de los Sectores de la Unión, y las recomendaciones de las conferencias y los enviará, junto con un eventual informe propio, a los Miembros por lo menos cuatro meses antes de la apertura de la conferencia.

322 8. El Secretario General enviará a todos los Miembros lo antes posible las propuestas recibidas después del plazo especificado en el número 316 anterior.

323 9. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán sin perjuicio de las que, en relación con las enmiendas, se contienen en el artículo 55 de la Constitución y en el artículo 42 del presente Convenio.

## ARTÍCULO 31

### Credenciales para las conferencias

324 1. Las delegaciones enviadas por los Miembros de la Unión a una Conferencia de Plenipotenciarios, a una Conferencia de Radiocomunicaciones o a una Conferencia Mundial de Telecomunicaciones Internacionales deberán estar debidamente acreditadas, de conformidad con lo dispuesto en los números 325 a 331 siguientes.

325 2. (1) Las credenciales de las delegaciones enviadas a las Conferencias de Plenipotenciarios estarán firmadas por el Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores.

326 (2) Las credenciales de las delegaciones enviadas a las demás conferencias citadas en el número 324 anterior estarán firmadas por el Jefe del Estado, el Jefe del Gobierno, el Ministro de Relaciones Exteriores o el Ministro del ramo.

327 (3) A reserva de confirmación por una de las autoridades mencionadas en los números 325 ó 326 anteriores, y recibida con anterioridad a la firma de las Actas Finales, las delegaciones podrán ser acreditadas provisionalmente por el Jefe de la Misión diplomática del Miembro interesado ante el Gobierno del país en que se celebre la conferencia. De celebrarse la conferencia en la Confederación Suiza, las delegaciones podrán también ser acreditadas provisionalmente por el Jefe de la Delegación Permanente del Miembro interesado ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra.

328 3. Las credenciales serán aceptadas si están firmadas por una de las autoridades competentes mencionadas en los números 325 a 327 anteriores y responden a uno de los criterios siguientes:

329 – confieren plenos poderes a la delegación;

330 – autorizan a la delegación a representar a su Gobierno, sin restricciones;

331 – otorgan a la delegación, o a algunos de sus miembros, poderes necesarios para firmar las Actas Finales.

332 4. (1) Las delegaciones cuyas credenciales reconozca en regla la sesión plenaria podrán ejercer el derecho de voto del Miembro interesado, a reserva de lo dispuesto en los números 169 y 210 de la Constitución, y firmar las Actas Finales.

333 (2) Las delegaciones cuyas credenciales no sean reconocidas en regla en sesión plenaria, perderán el derecho de voto y el derecho a firmar las Actas Finales hasta que la situación se haya regularizado.

334 5. Las credenciales se depositarán lo antes posible en la secretaría de la conferencia. La Comisión prevista en el número 361 del presente Convenio verificará las credenciales de cada delegación y presentará sus conclusiones en sesión plenaria en el plazo que ésta especifique. Toda delegación tendrá derecho a participar en los trabajos y a ejercer el derecho de voto, mientras la sesión plenaria de la conferencia no se pronuncie sobre la validez de sus credenciales.

335 6. Por regla general, los Miembros de la Unión deberán esforzarse por enviar sus propias delegaciones a las conferencias de la Unión. Sin embargo, si por razones excepcionales un Miembro no pudiera enviar su propia delegación, podrá otorgar a la delegación de otro Miembro de la Unión poder para votar y firmar en su nombre. Estos poderes deberán conferirse por credenciales firmadas por una de las autoridades mencionadas en los números 325 ó 326 anteriores.

336 7. Una delegación con derecho de voto podrá otorgar a otra delegación con derecho de voto poder para que vote en su nombre en una o más sesiones a las que no pueda asistir. En tal caso, lo notificará oportunamente y por escrito al Presidente de la conferencia.

337 8. Ninguna delegación podrá ejercer más de un voto por poder.

338 9. No se aceptarán las credenciales ni las delegaciones de poder notificadas por telegrama, pero sí se aceptarán las respuestas telegráficas a las peticiones que, para precisar las credenciales, hagan el Presidente o la secretaría de la conferencia.

339 10. Un Miembro o una entidad u organización autorizada que desee enviar una delegación o representantes a una Conferencia de Normalización de las Telecomunicaciones, a una Conferencia de Desarrollo de las Telecomunicaciones o a una Asamblea de Radiocomunicaciones informará al Director de la Oficina del Sector interesado, indicando el nombre y la función de los miembros de la delegación o de los representantes.

# CAPÍTULO III

## Reglamento interno

### ARTÍCULO 32

### Reglamento interno de las conferencias y de otras reuniones

**340** El Reglamento interno se aplicará sin perjuicio de las disposiciones relativas a las enmiendas que se contienen en el artículo 55 de la Constitución y en el artículo 42 del presente Convenio.

#### 1. Orden de colocación

**341** En las sesiones de las conferencias, las delegaciones se colocarán por orden alfabético de los nombres en francés de los Miembros representados.

#### 2. Inauguración de la conferencia

**342** 1. (1) Precederá a la sesión de apertura de la conferencia una reunión de los jefes de delegación, en el curso de la cual se preparará el orden del día de la primera sesión plenaria, y se formularán proposiciones sobre la organización y la designación del Presidente y los Vicepresidentes de la conferencia y de sus comisiones, habida cuenta de los principios de la rotación, de la distribución geográfica, de la competencia necesaria y de las disposiciones del número 346 siguiente.

**343** (2) El Presidente de la reunión de jefes de delegación se designará de conformidad con lo dispuesto en los números 344 y 345 siguientes.

**344** 2. (1) La conferencia será inaugurada por una personalidad designada por el Gobierno invitante.

**345** (2) De no haber Gobierno invitante, procederá a la apertura el jefe de delegación de mayor edad.

**346** 3. (1) En la primera sesión plenaria se procederá a la elección del Presidente, que recaerá, por lo general, en una personalidad designada por el Gobierno invitante.

**347** (2) Si no hay Gobierno invitante, el Presidente se elegirá teniendo en cuenta la propuesta hecha por los jefes de delegación en el curso de la reunión mencionada en el número 342 anterior.

348 4. En la primera sesión plenaria se procederá asimismo:

349 *a)* a la elección de los Vicepresidentes de la conferencia;

350 *b)* a la constitución de las comisiones de la conferencia y a la elección de los Presidentes y Vicepresidentes respectivos;

351 *c)* a la designación de la secretaría de la conferencia, de conformidad con el número 97 del presente Convenio; la secretaría podrá ser reforzada en caso necesario por personal de la administración del Gobierno invitante.

### 3. Atribnciones del Presidente de la conferencia

352 1. El Presidente, además de las atribuciones que le confiere el presente Reglamento, abrirá y levantará las sesiones plenarias, dirigirá sus deliberaciones, velará por la aplicación del Reglamento interno, concederá la palabra, someterá a votación las cuestiones que se planteen y proclamará las decisiones adoptadas.

353 2. Asumirá la dirección general de los trabajos de la conferencia y velará por el mantenimiento del orden durante las sesiones plenarias. Resolverá las mociones y cuestiones de orden y, en particular, estará facultado para proponer el aplazamiento o cierre del debate o la suspensión o levantamiento de una sesión. Asimismo, podrá diferir la convocación de una sesión plenaria cuando lo considere necesario.

354 3. Protegerá el derecho de las delegaciones a expresar libre y plenamente su opinión sobre la materia en debate.

355 4. Velará por que los debates se limiten al asunto en discusión y podrá interrumpir a todo orador que se aparte del tema, para recomendarle que se circunscriba a la materia tratada.

### 4. Constitución de comisiones

356 1. La sesión plenaria podrá constituir comisiones para examinar los asuntos sometidos a la consideración de la conferencia. Dichas comisiones podrán, a su vez, establecer subcomisiones. Las comisiones y subcomisiones podrán, asimismo, formar grupos de trabajo.

357 2. Se establecerán subcomisiones y grupos de trabajo cuando sea necesario.

358 3. A reserva de lo dispuesto en los números 356 y 357 anteriores, se constituirán las siguientes comisiones:

*4.1 Comisión de Dirección*

359 *a)* Estará constituida normalmente por el Presidente de la conferencia o reunión, quien la presidirá, por los Vicepresidentes de la conferencia y por los Presidentes y Vicepresidentes de las comisiones.

360 *b)* La Comisión de Dirección coordinará toda cuestión relativa al buen desarrollo de los trabajos y programará el orden y número de sesiones, evitando, en lo posible, su simultaneidad en atención al reducido número de miembros de algunas delegaciones.

*4.2 Comisión de Credenciales*

361 La Conferencia de Plenipotenciarios, la Conferencia de Radiocomunicaciones o la Conferencia Mundial de Telecomunicaciones Internacionales nombrarán una Comisión de Credenciales, cuyo mandato consistirá en verificar las credenciales de las delegaciones en estas conferencias. Esta Comisión presentará sus conclusiones en la sesión plenaria en el plazo que ésta especifique.

*4.3 Comisión de Redacción*

362 *a)* Los textos que las diversas comisiones redactarán, en la medida de lo posible, en forma definitiva teniendo para ello en cuenta las opiniones emitidas, se someterán a la Comisión de Redacción, la cual sin alterar el sentido, se encargará de perfeccionar su forma y, si fuese oportuno, de disponer su correcta articulación con los textos preexistentes que no hubieran sido modificados.

363 *b)* La Comisión de Redacción someterá dichos textos a la sesión plenaria, la cual decidirá su aprobación o devolución, para nuevo examen, a la comisión competente.

*4.4 Comisión de Control del Presupuesto*

364 *a)* La sesión plenaria designará, al inaugurarse una conferencia, una Comisión de Control del Presupuesto encargada de determinar la organización y los medios que han de ponerse a disposición de los delegados, de examinar y aprobar las cuentas de los gastos realizados durante dicha conferencia. Formarán parte de esta Comisión, además de los miembros de las delegaciones que deseen inscribirse en ella, un representante del Secretario General, un representante del Director de la Oficina interesada y, cuando exista Gobierno invitante, un representante del mismo.

365 *b)* Antes de que se agoten los créditos previstos en el presupuesto aprobado por el Consejo para la conferencia de que se trate, la Comisión de Control del Presupuesto, en colaboración con la secretaría de la conferencia, preparará un estado provisional de los gastos para que la sesión plenaria, a la vista del mismo, pueda decidir si el progreso de los trabajos justifica una prolongación de la conferencia después de la fecha en la que se hayan agotado los créditos del presupuesto.

366 *c)* La Comisión de Control del Presupuesto presentará a la sesión plenaria, al final de la conferencia, un informe en el que se indicarán lo más exactamente posible los gastos estimados de la conferencia, así como una estimación de los gastos resultantes del cumplimiento de las decisiones de esta conferencia.

367 *d)* Una vez examinado y aprobado este informe por la sesión plenaria, será transmitido al Secretario General, con las observaciones de aquélla, a fin de que sea presentado al Consejo en su próxima reunión ordinaria.

## 5. Composición de las comisiones

### *5.1 Conferencias de Plenipotenciarios*

368 Las comisiones se constituirán con delegados de los Miembros y con los observadores previstos en el número 269 del presente Convenio que lo soliciten o que sean designados por la sesión plenaria.

### *5.2 Conferencias de Radiocomunicaciones y Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales*

369 Las comisiones se constituirán con delegados de los Miembros y con los observadores y representantes previstos en los números 278, 279 y 280 del presente Convenio que lo soliciten o que sean designados por la sesión plenaria.

*5.3 Asambleas de Radiocomunicaciones, y Conferencias de Normalización de las Telecomunicaciones y de Desarrollo de las Telecomunicaciones*

370 Además de los delegados de los Miembros y de los observadores indicados en los números 259 a 262 del presente Convenio, podrán asistir a las Asambleas de Radiocomunicaciones y a las comisiones de las Conferencias de Normalización de las Telecomunicaciones y de Desarrollo de las Telecomunicaciones los representantes de cualquier entidad u organización que figuren en la correspondiente lista mencionada en el número 237 del presente Convenio.

## 6. Presidentes y Vicepresidentes de las subcomisiones

371 El Presidente de cada comisión propondrá a ésta la designación de los Presidentes y Vicepresidentes de las subcomisiones que se constituyan.

## 7. Convocación de las sesiones

372 Las sesiones plenarias y las sesiones de las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo se anunciarán con anticipación suficiente en el local de la conferencia.

## 8. Propuestas presentadas con anterioridad a la apertura de la conferencia

373 La sesión plenaria distribuirá las propuestas presentadas con anterioridad a la apertura de la conferencia entre las comisiones competentes que se constituyan de acuerdo con lo estipulado en la sección 4 del presente Reglamento interno. Sin embargo, la sesión plenaria podrá tratar directamente cualquier propuesta.

## 9. Propuestas o enmiendas presentadas durante la conferencia

374 1. Las propuestas o enmiendas que se presenten después de la apertura se remitirán, al presidente de la conferencia, al presidente de la comisión competente, o a la secretaría de la conferencia para su publicación y distribución como documentos de la misma.

375 2. No podrá presentarse ninguna propuesta o enmienda escrita sin la firma del jefe de la delegación interesada o de quien lo sustituya.

376 3. El Presidente de la conferencia, de una comisión, de una subcomisión o de un grupo de trabajo, podrá presentar en cualquier momento propuestas para acelerar el curso de los debates.

377 4. Toda propuesta o enmienda contendrá en términos precisos y concretos el texto que deba considerarse.

378 5. (1) El Presidente de la conferencia o el de la comisión, subcomisión o grupo de trabajo competente decidirá, en cada caso, si las propuestas o enmiendas presentadas en sesión podrán hacerse verbalmente o entregarse por escrito para su publicación y distribución en las condiciones previstas en el número 374 anterior.

379 (2) En general, el texto de toda propuesta importante que deba someterse a votación deberá distribuirse en los idiomas de trabajo de la conferencia con suficiente antelación para facilitar su estudio antes de la discusión.

380 (3) Además, el Presidente de la conferencia, al recibir las propuestas o enmiendas a que se alude en el número 374 anterior, las asignará a la comisión competente o a la sesión plenaria, según corresponda.

381 6. Toda persona autorizada podrá leer, o solicitar que se lea, en sesión plenaria, cualquier propuesta o enmienda que se haya presentado durante la conferencia y exponer los motivos en que la funda.

## 10. Requisitos para la discusión, decisión o votación acerca de las propuestas o enmieudas

382 1. No podrá ponerse a discusión ninguna propuesta o enmienda si en el momento de su consideración no lograse, por lo menos, el apoyo de otra delegación.

383 2. Toda propuesta o enmienda debidamente apoyada deberá someterse a discusión y después a decisión, si es necesario mediante una votación.

## 11. Propuestas o enmiendas omitidas o diferidas

384 Cuando se omita o difiera el examen de una propuesta o enmienda, incumbirá a la delegación proponente velar por que se efectúe dicho examen.

## 12. Normas para las deliberaciones en sesión plenaria

### *12.1 Quórum*

385 Las votaciones en sesión plenaria sólo serán válidas cuando se hallen presentes o representadas en ella más de la mitad de las delegaciones con derecho de voto acreditadas ante la conferencia.

### *12.2 Orden de las deliberaciones*

386 (1) Las personas que deseen hacer uso de la palabra necesitarán para ello la venia del Presidente. Por regla general, comenzarán por indicar la representación que ejercen.

387 (2) Todo orador deberá expresarse con lentitud y claridad, distinguiendo bien las palabras e intercalando las pausas necesarias para facilitar la comprensión de su pensamiento.

### *12.3 Mociones y cuestiones de orden*

388 (1) Durante las deliberaciones, cualquier delegación podrá formular una moción de orden o plantear una cuestión de orden, cuando lo considere oportuno, que será resuelta de inmediato por el presidente, de conformidad con este Reglamento interno. Toda delegación tendrá derecho a apelar contra la decisión presidencial, pero ésta se mantendrá en todos sus términos a menos que la mayoría de las delegaciones presentes y votantes se oponga.

389 (2) La delegación que presente una moción de orden se abstendrá, en su intervención, de hablar sobre el fondo del asunto que se debate.

### *12.4 Prioridad de las mociones y cuestiones de orden*

390 La prioridad que deberá asignarse a las mociones y cuestiones de orden de que trata el número 388 anterior, será la siguiente:

391 *a)* toda cuestión de orden relativa a la aplicación del presente Reglamento interno comprendidos los procedimientos de votación;

392 *b)* suspensión de la sesión;

393 *c)* levantamiento de la sesión;

394 *d)* aplazamiento del debate sobre el tema en discusión;

395 *e)* clausura del debate sobre el tema en discusión;

396 *f)* cualquier otra moción o cuestión de orden que pueda plantearse, cuya prioridad relativa será fijada por el presidente.

*12.5 Moción de suspensión o levantamiento de las sesiones*

397 En el transcurso de un debate, toda delegación podrá proponer la suspensión o levantamiento de la sesión indicando las razones en que se funda tal propuesta. Si la moción fuese apoyada, se concederá la palabra a dos oradores que se opongan a dicha moción y para referirse exclusivamente a ella, después de lo cual la moción será sometida a votación.

*12.6 Moción de aplazamiento del debate*

398 Durante las deliberaciones, cualquier delegación podrá proponer el aplazamiento del debate por un tiempo determinado. Formulada tal moción, el debate consiguiente, si lo hubiere, se limitará a tres oradores como máximo, uno a favor y dos en contra, además del autor de la moción, después de lo cual la moción será sometida a votación.

*12.7 Moción de clausura del debate*

399 Cualquier delegación podrá proponer en todo momento la clausura del debate sobre el tema en discusión. En tal caso, podrá concederse el uso de la palabra solamente a dos oradores que se opongan a la moción, después de lo cual será ésta sometida a votación. Si es aceptada, el Presidente pondrá inmediatamente a votación el tema cuyo debate fue objeto de la moción de clausura.

*12.8 Limitación de las intervenciones*

400 (1) La sesión plenaria podrá establecer eventualmente el número y duración de las intervenciones de una misma delegación sobre un tema determinado.

401 (2) Sin embargo, en las cuestiones de procedimiento, el presidente limitará cada intervención a cinco minutos como máximo.

402 (3) Cuando un orador exceda el tiempo concedido, el presidente lo hará notar a la asamblea y rogará al orador que concluya brevemente su exposición.

*12.9 Cierre de la lista de oradores*

**403** (1) En el curso de un debate, el Presidente podrá disponer que se dé lectura de la lista de oradores inscritos; incluirá en ella a quienes manifiesten su deseo de intervenir, y con el consentimiento de los presentes, podrá declararla cerrada. No obstante, el Presidente, cuando lo considere oportuno, podrá permitir, como excepción, que se conteste cualquier exposición anterior, aun después de cerrada la lista de oradores.

**404** (2) Agotada la lista de oradores sobre el tema en discusión, el Presidente declarará clausurado el debate.

*12.10 Cuestiones de competencia*

**405** Las cuestiones de competencia que puedan suscitarse serán resueltas con anterioridad a la votación sobre el fondo del asunto que se debate.

*12.11 Retiro y reposición de mociones*

**406** El autor de cualquier moción podrá retirarla antes de la votación. Toda moción, enmendada o no, que se retire del debate, podrá ser presentada de nuevo por la delegación autora de la misma o cualquier otra delegación.

## 13. Derecho de voto

**407** 1. La delegación de todo Miembro de la Unión, debidamente acreditada por éste para tomar parte en los trabajos de la conferencia, tendrá derecho a un voto en todas las sesiones que se celebren, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3 de la Constitución.

**408** 2. La delegación de todo Miembro de la Unión ejercerá su derecho de voto en las condiciones determinadas en el artículo 31 del presente Convenio.

**409** 3. Cuando un Miembro de la Unión no se halle representado por una Administración en una Asamblea de Radiocomunicaciones, en una Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones o en una Conferencia de Desarrollo de las Telecomunicaciones, los representantes de las empresas de explotación reconocidas de dicho Miembro, cualquiera que sea su número, tendrán derecho a un solo voto, a reserva de lo dispuesto en el número 239 del presente Convenio. Serán aplicables a las indicadas conferencias las disposiciones de los números 335 a 338 del presente Convenio relativas a la delegación de poderes.

## 14. Votación

*14.1 Definición de mayoría*

**410** (1) Se entenderá por mayoría más de la mitad de las delegaciones presentes y votantes.

**411** (2) Las delegaciones que se abstengan de votar no serán tomadas en consideración para el cómputo de mayoría.

**412** (3) En caso de empate, toda propuesta o enmienda se considerará rechazada.

**413** (4) A los efectos de este Reglamento, se considerará «delegación presente y votante» a la que vote en favor o en contra de una propuesta.

*14.2 No participación en una votación*

**414** Las delegaciones presentes que no participen en una votación determinada o que declaren explícitamente no querer participar en ella, no se considerarán como ausentes para la determinación del quórum, en el sentido del número 385 del presente Convenio, ni como abstenidas desde el punto de vista de la aplicación de las disposiciones del número 416 posterior.

*14.3 Mayoría especial*

**415** Para la admisión de nuevos Miembros de la Unión regirá la mayoría fijada en el artículo 2 de la Constitución.

*14.4 Abstenciones de más del cincuenta por ciento*

**416** Cuando el número de abstenciones exceda de la mitad de los votos registrados (a favor, en contra y abstenciones), el examen del asunto en discusión quedará diferido hasta una sesión ulterior, en la cual no se computarán las abstenciones.

*14.5 Procedimiento de votación*

**417** (1) Los procedimientos de votación son los siguientes:

**418** *a)* por regla general, a mano alzada, si no se ha solicitado la votación nominal por orden alfabético, según lo previsto en el apartado b), o la votación secreta, según lo previsto en el apartado c);

419 *b)* nominal por orden alfabético de los nombres en francés de los Miembros presentes y con derecho de voto:

420 1. si así lo solicitan por lo menos dos delegaciones presentes y con derecho de voto antes de comenzar la votación, y si no se ha solicitado una votación secreta según lo previsto en el apartado c), o

421 2. si el procedimiento previsto en el apartado a) no da lugar a una mayoría clara;

422 *c)* por votación secreta, si así lo solicitan antes del comienzo de la votación por lo menos cinco de las delegaciones presentes con derecho de voto.

423 (2) Antes de comenzar la votación, el Presidente observará si hay alguna petición en cuanto a la forma en que debe realizarse la votación; a continuación, declarará formalmente el procedimiento de votación que haya de aplicarse, el asunto que ha de someterse a votación y el comienzo de la misma. Una vez celebrada la votación, proclamará sus resultados.

424 (3) En caso de votación secreta, la secretaría adoptará de inmediato las medidas necesarias para garantizar el secreto del sufragio.

425 (4) La votación podrá efectuarse por un sistema electrónico, si se dispone de un sistema adecuado y si la conferencia así lo determina.

### *14.6 Prohibición de interrumpir una votación iniciada*

426 Ninguna delegación podrá interrumpir una votación iniciada excepto si se trata de una cuestión de orden acerca de la forma en que aquélla se desarrolla. La cuestión de orden no podrá incluir la modificación de la votación en curso o un cambio del fondo del asunto sometido a votación. La votación comenzará con la declaración del presidente de que la votación ha comenzado y terminará con la proclamación de sus resultados por el presidente.

### *14.7 Fundamentos del voto*

427 Terminada la votación, el presidente concederá la palabra a las delegaciones que deseen explicar su voto.

*14.8 Votación por partes de una propuesta*

**428** (1) Toda propuesta podrá subdividirse y ponerse a votación por partes a instancia de su autor, si el pleno lo estima oportuno o a propuesta del presidente, con la aprobación del autor. Las partes de la propuesta que resulten aprobadas serán luego sometidas a nueva votación de conjunto.

**429** (2) Cuando se rechacen todas las partes de una propuesta, se considerará rechazada la propuesta en su totalidad.

*14.9 Orden de votación sobre propuestas concurrentes*

**430** (1) Cuando existan dos o más propuestas sobre un mismo asunto, la votación se realizará de acuerdo con el orden en que aquéllas hayan sido presentadas, excepto si el pleno resuelve adoptar otro orden distinto.

**431** (2) Concluida cada votación, el pleno decidirá si se vota o no sobre la propuesta siguiente.

*14.10 Enmiendas*

**432** (1) Se entenderá por enmienda toda propuesta de modificación que solamente tienda a suprimir, agregar o alterar una parte de la propuesta original.

**433** (2) Toda enmienda admitida por la delegación que haya presentado la propuesta original será incorporada de inmediato a dicha propuesta.

**434** (3) No se considerarán enmiendas las propuestas de modificación que el pleno juzgue incompatibles con la propuesta original.

*14.11 Votación de enmiendas*

**435** (1) Cuando una propuesta sea objeto de enmienda, esta última se votará en primer término.

**436** (2) Cuando una propuesta sea objeto de dos o más enmiendas, se pondrá a votación en primer término la enmienda que más se aparte del texto original; si esta enmienda no obtiene la aprobación de la mayoría, se hará lo propio con aquella enmienda que entre las restantes también se aparte en mayor grado de la propuesta considerada y este mismo procedimiento se observará sucesivamente hasta que una enmienda obtenga la aprobación de la

mayoría; si una vez finalizado el examen de todas las enmiendas presentadas, ninguna hubiera obtenido la mayoría, se pondrá a votación la propuesta original.

437 (3) Cuando se adopten una o varias enmiendas, se someterá seguidamente a votación la propuesta así modificada.

*14.12 Repetición de una votación*

438 (1) En las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo de una conferencia o reunión, no podrá someterse de nuevo a votación dentro de la misma comisión, subcomisión o grupo de trabajo, una parte de una propuesta o una modificación ya decididas en otra votación. Este principio se aplicará con independencia del procedimiento de votación elegido.

439 (2) En las sesiones plenarias no se someterá de nuevo a votación una parte de una propuesta o una enmienda, a menos que se cumplan las dos condiciones siguientes:

440 *a)* la mayoría de los Miembros con derecho de voto lo solicite, y

441 *b)* medie al menos un día entre la votación realizada y la solicitud de repetición de esa votación.

## 15. Normas para las deliberaciones y procedimiento de votación en las comisiones y subcomisiones

442 1. El Presidente de una comisión o subcomisión tendrá atribuciones similares a las que la sección 3 del presente Reglamento interno concede al presidente de la conferencia.

443 2. Las normas de deliberación previstas en la sección 12 del presente Reglamento interno para las sesiones plenarias, serán aplicables a los debates de las comisiones y subcomisiones, salvo las que regulan el quórum.

444 3. Las normas previstas en la sección 14 del presente Reglamento interno serán aplicables igualmente a las votaciones que se efectúen en las comisiones o subcomisiones.

## 16. Reservas

445 1. En general, toda delegación cuyos puntos de vista no sean compartidos por las demás delegaciones procurará, en la medida de lo posible, adherirse a la opinión de la mayoría.

446 2. Sin embargo, cuando una delegación considere que una decisión cualquiera es de tal naturaleza que impida que su Gobierno consienta en obligarse por enmiendas a la Constitución o al presente Convenio o por la revisión de los Reglamentos Administrativos, dicha delegación podrá formular reservas provisionales o definitivas sobre aquella decisión. Asimismo, cualquier delegación podrá formular tales reservas en nombre de un Miembro que no participe en la conferencia y que, de acuerdo con las disposiciones del artículo 31 del presente Convenio, haya otorgado a aquélla poder para firmar las Actas Finales.

### 17. Actas de las sesiones plenarias

447 1. Las actas de las sesiones plenarias serán redactadas por la secretaría de la conferencia, la cual cuidará de que su distribución entre las delegaciones se realice lo antes posible y, en todo caso, dentro de los cinco días laborables siguientes a cada sesión.

448 2. Una vez distribuidas las actas, las delegaciones podrán presentar por escrito a la secretaría de la conferencia, dentro del más breve plazo posible, las correcciones que consideren pertinentes, sin perjuicio de su derecho a presentarlas oralmente durante la sesión en que se consideren dichas actas.

449 3. (1) Por regla general, las actas contendrán las propuestas y conclusiones, con sus respectivos fundamentos, redactados con la mayor concisión posible.

450 (2) No obstante, toda delegación tendrá derecho a solicitar que conste en acta, en forma sumaria o íntegra, cualquier declaración por ella formulada durante el debate. En tal caso, por regla general, lo anunciará así al comienzo de su exposición, para facilitar la tarea de los relatores. El texto respectivo será suministrado a la secretaría de la conferencia dentro de las dos horas siguientes al término de la sesión.

451 4. La facultad concedida en el número 450 anterior sobre inserción de declaraciones, deberá usarse con discreción en todos los casos.

### 18. Resúmenes de los debates e informes de las comisiones y subcomisiones

452 1. (1) Los debates de cada sesión de las comisiones y subcomisiones se compendiarán en resúmenes preparados por la secretaría de la conferencia, y se distribuirán a las delegaciones dentro de los cinco días laborables siguientes a cada sesión. Los resúmenes reflejarán los puntos esenciales de cada discusión, las distintas opiniones que sea conveniente consignar, así como las proposiciones o conclusiones que se deriven del conjunto.

453 (2) No obstante, toda delegación también tendrá derecbo a proceder en estos casos conforme a la facultad que le confiere el número 450 anterior.

454 (3) La facultad concedida en el número 453 anterior también deberá usarse con discreción en todos los casos.

455 2. Las comisiones y subcomisiones podrán redactar los informes parciales que estimen necesarios y, eventualmente, al finalizar sus trabajos, podrán presentar un informe final en el que recapitularán, en forma concisa, las proposiciones y conclusiones resultantes de los estudios que se les hayan confiado.

## 19. Aprobación de actas, resúmenes de los debates e informes

456 1. (1) Por regla general, al iniciarse cada sesión plenaria, sesión de comisión o de subcomisión, el Presidente preguntará si las delegaciones tienen alguna observación que formular en cuanto al acta o, en caso de comisión o de subcomisión al resumen de los debates de la sesión anterior, y estos documentos se darán por aprobados si no se presentan correcciones a la secretaría o si no se manifiesta ninguna oposición verbal. En caso contrario, se introducirán las rectificaciones a que hubiere lugar.

457 (2) Todo informe parcial o final deberá ser aprobado por la comisión o subcomisión interesada.

458 2. (1) Las actas de las últimas sesiones plenarias serán examinadas y aprobadas por el Presidente de la conferencia o reunión.

459 (2) Los resúmenes de los debates de las últimas sesiones de cada comisión o subcomisión serán examinados y aprobados por su respectivo Presidente.

## 20. Numeración

460 1. Hasta su primera lectura en sesión plenaria, se conservarán los números de los capítulos, artículos y apartados de los textos que deban revisarse. Provisionalmente se dará a los textos que se agreguen el número del apartado precedente del texto primitivo, seguidos de «A», «B», etc.

461 2. La numeración definitiva de los capítulos, artículos y apartados, después de su aprobación en primera lectura, será confiada normalmente a la comisión de redacción aunque, por decisión adoptada en sesión plenaria, podrá encomendarse al Secretario General.

## 21. Aprobación definitiva

462 Los textos de las Actas Finales de las Conferencias de Plenipotenciarios, las Conferencias de Radiocomunicaciones o las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales se considerarán definitivos una vez aprobados en segunda lectura en sesión plenaria.

## 22. Firma

463 Los textos de las Actas Finales aprobados por las conferencias mencionadas en el número 462 anterior serán sometidos a la firma de los delegados que tengan los poderes definidos en el artículo 31 del presente Convenio, a cuyo efecto se observará el orden alfabético de los nombres en francés de los Miembros representados.

## 23. Relaciones con la prensa y el público

464 1. No se podrán facilitar a la prensa comunicados oficiales sobre los trabajos de la conferencia sin la previa autorización de su Presidente.

465 2. La prensa y el público podrán, en la medida de lo posible, estar presentes en las conferencias conforme a las directrices aprobadas por la reunión de los jefes de delegación mencionada en el número 342 anterior y a las disposiciones prácticas tomadas por el Secretario General. La presencia de la prensa y del público no alterará en modo alguno la marcha normal de los trabajos de la reunión.

466 3. Las demás reuniones de la Unión no estarán abiertas a la prensa y al público, a menos que la propia reunión decida lo contrario.

## 24. Franquicia

467 Durante la conferencia, los miembros de las delegaciones, los representantes de los Miembros del Consejo, los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones, los altos funcionarios de la Secretaría General y de los Sectores de la Unión que participen en la conferencia y el personal de la secretaría de la Unión enviado a la misma, tendrán derecho a la franquicia postal, telegráfica, telefónica y de télex que el Gobierno invitante haya concedido, de acuerdo con los demás Gobiernos y las empresas de explotación reconocidas interesadas.

# CAPÍTULO IV

## Disposiciones diversas

### ARTÍCULO 33

### Finanzas

**468** 1. (1) La escala de la que elegirá cada Miembro su clase contributiva, de conformidad con lo estipulado en el artículo 28 de la Constitución, será la siguiente:

Clase de 40 unidades
Clase de 35 unidades
Clase de 30 unidades
Clase de 28 unidades
Clase de 25 unidades
Clase de 23 unidades
Clase de 20 unidades
Clase de 18 unidades
Clase de 15 unidades
Clase de 13 unidades
Clase de 10 unidades
Clase de 8 unidades
Clase de 5 unidades
Clase de 4 unidades
Clase de 3 unidades
Clase de 2 unidades
Clase de 1 1/2 unidad
Clase de 1 unidad
Clase de 1/2 unidad
Clase de 1/4 unidad
Clase de 1/8 unidad*
Clase de 1/16 unidad*
(* En el caso de los países menos adelantados enumerados por las Naciones Unidas y en el de otros Miembros determinados por el Consejo.)

**469** (2) Además de las clases contributivas mencionadas en el número 468 anterior, cualquier Miembro podrá elegir una clase contributiva superior a 40 unidades.

**470** (3) El Secretario General notificará a todos los Miembros de la Unión la decisión de cada Miembro acerca de la clase contributiva elegida.

**471** (4) Los Miembros podrán elegir en cualquier momento una clase contributiva superior a la que hayan adoptado anteriormente.

**472** 2. (1) Los nuevos Miembros abonarán por el año de su adhesión una contribución calculada a partir del primer día del mes de su adhesión.

473 (2) En caso de denuncia de la Constitución o del presente Convenio por un Miembro, la contribución deberá abonarse hasta el último día del mes en que surta efecto la denuncia.

474 3. Las sumas adeudadas devengarán intereses desde el comienzo de cada ejercicio económico de la Unión. Para estos intereses se fija el tipo de un 3% (tres por ciento) anual durante los seis primeros meses y de un 6% (seis por ciento) anual a partir del principio del séptimo mes.

475 4. Se aplicarán las disposiciones siguientes a las contribuciones de las organizaciones indicadas en los números 259 a 262 y de las entidades autorizadas a participar en las actividades de la Unión conforme a las disposiciones del artículo 19 del presente Convenio.

476 5. Las organizaciones indicadas en los números 259 a 262 del presente Convenio y otras organizaciones internacionales que participen en una Conferencia de Plenipotenciarios, en un Sector de la Unión o en una Conferencia Mundial de las Telecomunicaciones Internacionales contribuirán a los gastos de esa conferencia o de ese Sector de conformidad con los números 479 a 481 siguientes, según el caso, salvo cuando sean exoneradas por el Consejo, en régimen de reciprocidad.

477 6. Las entidades y organizaciones que aparezcan en las listas mencionadas en el número 237 del presente Convenio contribuirán al pago de los gastos del Sector de conformidad con los números 479 y 480 siguientes.

478 7. Las entidades y organizaciones que aparezcan en las listas mencionadas en el número 237 del presente Convenio que participen en una Conferencia de Radiocomunicaciones, en una Conferencia Mundial de las Telecomunicaciones Internacionales o en una conferencia o asamblea de un Sector del que no sean miembros contribuirán al pago de los gastos de esa conferencia o asamblea de conformidad con los números 479 y 481 siguientes.

479 8. Las contribuciones mencionadas en los números 476, 477 y 478 se basarán en la libre elección de una clase contributiva de la escala que figura en el número 468 anterior, con la exclusión de las clases de 1/4, de 1/8 y de 1/16 de unidad reservadas a los Miembros de la Unión (esta exclusión no se aplica al Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones); la clase elegida se comunicará al Secretario General; la entidad u organización interesada podrá en todo momento elegir una clase contributiva superior a la adoptada anteriormente.

480 9. El importe de la unidad contributiva a los gastos de cada Sector interesado se fija en 1/5 de la unidad contributiva de los Miembros de la Unión. Estas contribuciones se considerarán como ingresos de la Unión y devengarán intereses conforme a lo dispuesto en el número 474 anterior.

481 10. El importe de la unidad contributiva a los gastos de una conferencia o asamblea se fija dividiendo el importe total del presupuesto de la conferencia o asamblea de que se trate por el número total de unidades pagadas por los Miembros en concepto de su contribución a los gastos de la Unión. Las contribuciones se considerarán como ingresos de la Unión y devengarán intereses a los tipos fijados en el número 474 anterior a partir del sexagésimo día siguiente al envío de las facturas correspondientes.

482 11. Sólo podrá concederse una reducción de la clase contributiva de conformidad con los principios estipulados en el artículo 28 de la Constitución.

483 12. En caso de denuncia de la participación en los trabajos de Sector o de la terminación de tal participación (véase el número 240 del presente Convenio), deberá abonarse la contribución hasta el último día del mes en que surta efecto la denuncia o se produzca la terminación.

484 13. El Secretario General fijará el precio de las publicaciones, procurando que los gastos de reproducción y distribución queden cubiertos en general con la venta de las mismas.

485 14. La Unión mantendrá una cuenta de provisión a fin de disponer de capital de explotación para cubrir los gastos esenciales y mantener suficiente liquidez para evitar, en lo posible, tener que recurrir a préstamos. El saldo de la cuenta de provisión será fijado anualmente por el Consejo sobre la base de las necesidades previstas. Al final de cada periodo presupuestario bienal, todos los créditos presupuestarios no utilizados ni comprometidos se ingresarán en la cuenta de provisión. Esta cuenta se describe detalladamente en el Reglamento Financiero.

486 15. (1) El Secretario General, de acuerdo con el Comité de Coordinación, podrá aceptar contribuciones voluntarias en efectivo o en especie, siempre que las condiciones de esas contribuciones sean compatibles, en su caso, con el objeto y los programas de la Unión y con los programas aprobados por una conferencia y conformes con el Reglamento Financiero, que contendrá disposiciones especiales para la aceptación y uso de tales contribuciones.

487 (2) Esas contribuciones serán notificadas por el Secretario General al Consejo en el Informe de gestión financiera, así como en un resumen que indique para cada caso el origen, la utilización propuesta y las medidas adoptadas referentes a cada contribución.

## ARTÍCULO 34

### Responsabilidades financieras de las conferencias

488 1. Antes de adoptar propuestas o de tomar decisiones que tengan repercusiones financieras, las conferencias de la Unión tendrán presentes todas las previsiones presupuestarias de la Unión para cerciorarse de que no entrañan gastos superiores a los créditos que el Consejo está facultado para autorizar.

489 2. No se llevará a efecto ninguna decisión de una conferencia que entrañe un aumento directo o indirecto de los gastos por encima de los créditos que el Consejo está facultado para autorizar.

## ARTÍCULO 35

### Idiomas

490 1. (1) En las conferencias y reuniones de la Unión podrán emplearse otros idiomas distintos de los mencionados en el artículo 29 de la Constitución:

491 *a)* cuando se solicite del Secretario General o del Director de la Oficina interesada que tome las medidas adecuadas para el empleo oral o escrito de uno o más idiomas adicionales, siempre que los gastos correspondientes sean sufragados por los Miembros que hayan formulado o apoyado la petición;

492 *b)* cuando una delegación sufrague la traducción oral de su propia lengua a uno de los idiomas indicados en el artículo 29 de la Constitución.

493 (2) En el caso previsto en el número 491 anterior, el Secretario General o el Director de la Oficina interesada atenderá la petición en la medida de lo posible, a condición de que los Miembros interesados se comprometan previamente a reembolsar a la Unión el importe de los gastos consiguientes.

494 (3) En el caso previsto en el número 492 anterior, la delegación que lo desee podrá además asegurar, por su cuenta, la traducción oral a su propia lengua a partir de uno de los idiomas indicados en la disposición pertinente del artículo 29 de la Constitución.

495 2. Todos los documentos mencionados en el artículo 29 de la Constitución podrán publicarse en un idioma distinto de los estipulados, a condición de que los Miembros que lo soliciten se comprometan a sufragar la totalidad de los gastos que origine la traducción y publicación de los mismos.

## CAPÍTULO V

## Disposiciones varias sobre la explotación de los servicios de telecomunicaciones

### ARTÍCULO 36

### Tasas y franquicia

496 Los Reglamentos Administrativos contienen las disposiciones relativas a las tasas de las telecomunicaciones y a los diversos casos en que se concede la franquicia.

### ARTÍCULO 37

### Establecimiento y liquidación de cuentas

497 1. La liquidación de cuentas internacionales será considerada como una transacción corriente, y se efectuará con sujeción a las obligaciones internacionales ordinarias de los Miembros interesados cuando los Gobiernos hayan celebrado arreglos sobre esta materia. En ausencia de arreglos de este género o de acuerdos particulares concertados en las condiciones previstas en el artículo 42 de la Constitución, estas liquidaciones de cuentas serán efectuadas conforme a los Reglamentos Administrativos.

498 2. Las administraciones de los Miembros y las empresas de explotación reconocidas que exploten servicios internacionales de telecomunicaciones deberán ponerse de acuerdo sobre el importe de sus respectivos débitos y créditos.

499 3. Las cuentas correspondientes a los débitos y créditos a que se refiere el número 498 anterior se establecerán de acuerdo con las disposiciones de los Reglamentos Administrativos, a menos que se hayan concertado acuerdos particulares entre las partes interesadas.

## ARTÍCULO 38

### Unidad monetaria

500 A menos que existan acuerdos particulares entre Miembros, la unidad monetaria empleada para la composición de las tasas de distribución de los servicios internacionales de telecomunicaciones y para el establecimiento de las cuentas internacionales, será:

- la unidad monetaria del Fondo Monetario Internacional, o
- el franco oro,

entendiendo ambos como se definen en los Reglamentos Administrativos. Las disposiciones para su aplicación se establecen en el Apéndice 1 al Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales.

## ARTÍCULO 39

### Intercomunicación

501 1. Las estaciones de radiocomunicación del servicio móvil estarán obligadas, dentro de los límites de su utilización normal, al intercambio de radiocomunicaciones, sin distinción del sistema radioeléctrico empleado.

502 2. Sin embargo, a fin de no entorpecer los progresos científicos, las disposiciones del número 501 anterior no serán obstáculo para el empleo de un sistema radioeléctrico incapaz de comunicar con otros sistemas, siempre que esta incapacidad sea debida a la naturaleza específica de tal sistema y no resultado de dispositivos adoptados con el único objeto de impedir la intercomunicación.

503 3. No obstante lo dispuesto en el número 501 anterior, una estación podrá ser dedicada a un servicio internacional restringido de telecomunicación, determinado por la finalidad de este servicio o por otras circunstancias independientes del sistema empleado.

## ARTÍCULO 40

### Lenguaje secreto

**504** 1. Los telegramas de Estado, así como los de servicio, podrán ser redactados en lenguaje secreto en todas las relaciones.

**505** 2. Los telegramas privados en lenguaje secreto podrán también admitirse entre todos los Miembros, a excepción de aquellos que previamente hayan notificado, por conducto del Secretario General, que no admiten este lenguaje para dicha categoría de correspondencia.

**506** 3. Los Miembros que no admitan los telegramas privados en lenguaje secreto procedentes de su propio territorio o destinados al mismo, deberán aceptarlos en tránsito, salvo en el caso de la suspensión del servicio prevista en el artículo 35 de la Constitución.

# CAPÍTULO VI

# Arbitraje y enmienda

## ARTÍCULO 41

### Arbitraje: Procedimiento

(véase el artículo 56 de la Constitución)

**507** 1. La parte que desee recurrir al arbitraje iniciará el procedimiento enviando a la otra parte una notificación al efecto.

**508** 2. Las partes decidirán de común acuerdo si el arbitraje ha de ser confiado a personas, administraciones o Gobiernos. Si en el término de un mes, contado a partir de la fecha de dicha notificación, las partes no logran ponerse de acuerdo sobre este punto, el arbitraje será confiado a Gobiernos.

**509** 3. Cuando el arbitraje se confíe a personas, los árbitros no podrán ser ni nacionales de un Estado parte en la controversia ni tener su domicilio en uno de los Estados interesados, ni estar al servicio de alguno de ellos.

**510** 4. Cuando el arbitraje se confíe a Gobiernos o a administraciones de Gobiernos, éstos se elegirán entre los Miembros que no estén implicados en la controversia, pero que sean partes en el acuerdo cuya aplicación lo haya provocado.

**511** 5. Cada una de las dos partes en la controversia designará un árbitro en el plazo de tres meses, contados a partir de la fecha de recepción de la notificación del propósito de recurrir al arbitraje.

**512** 6. Cuando en la controversia se hallen implicadas más de dos partes, cada uno de los dos grupos de partes que tengan intereses comunes en la controversia designará un árbitro, conforme al procedimiento previsto en los números 510 y 511 anteriores.

**513** 7. Los dos árbitros así designados se concertarán para nombrar un tercero, el cual, en el caso de que los dos primeros sean personas y no gobiernos o administraciones, habrá de responder a las condiciones señaladas en el número 509 anterior, y deberá ser, además, de nacionalidad distinta a la de aquéllos. Si los dos árbitros no llegan a un acuerdo sobre la elección del tercero, cada uno de ellos propondrá un tercer árbitro no interesado en la controversia. El Secretario General de la Unión realizará en tal caso un sorteo para designar al tercer árbitro.

**514** 8. Las partes en desacuerdo podrán concertarse para resolver su controversia por medio de un árbitro único, designado de común acuerdo; también podrán designar un árbitro cada una y solicitar del Secretario General que designe por sorteo, entre ellos, al árbitro único.

**515** 9. El árbitro, o los árbitros, decidirán libremente el lugar y las normas de procedimiento que se han de aplicar al arbitraje.

**516** 10. La decisión del árbitro único será definitiva y obligará a las partes en la controversia. Si el arbitraje se confía a varios árbitros, la decisión que se adopte por mayoría de votos de los árbitros será definitiva y obligará a las partes.

**517** 11. Cada parte sufragará los gastos en que haya incurrido con motivo de la instrucción y presentación del arbitraje. Los gastos de arbitraje que no sean los efectuados por las partes se repartirán por igual entre éstas.

**518** 12. La Unión facilitará cuantos informes relacionados con la controversia puedan necesitar el árbitro o los árbitros. Si las partes en controversia así lo deciden, la decisión del árbitro o árbitros se comunicará al Secretario General con fines de referencia en el futuro.

## ARTÍCULO 42

### Enmiendas al presente Convenio

519 1. Los Miembros de la Unión podrán proponer enmiendas al presente Convenio. Con vistas a su transmisión oportuna a los Miembros de la Unión y su examen por los mismos, las propuestas de enmienda deberán obrar en poder del Secretario General como mínimo ocho meses antes de la fecha fijada de apertura de la Conferencia de Plenipotenciarios. El Secretario General enviará lo antes posible, y como mínimo seis meses antes de dicha fecha, esas propuestas de enmienda a todos los Miembros de la Unión.

520 2. No obstante, los Miembros de la Unión o sus delegaciones en la Conferencia de Plenipotenciarios podrán proponer en cualquier momento modificaciones a las propuestas de enmienda presentadas de conformidad con el número 519 anterior.

521 3. Para el examen de las enmiendas propuestas al presente Convenio o de las modificaciones de las mismas en sesión plenaria de la Conferencia de Plenipotenciarios el quórum estará constituido por más de la mitad de las delegaciones acreditadas ante la Conferencia de Plenipotenciarios.

522 4. Para ser adoptada, toda modificación propuesta a una enmienda, así como la propuesta en su conjunto, modificada o no, deberá ser aprobada en sesión plenaria por más de la mitad de las delegaciones acreditadas ante la Conferencia de Plenipotenciarios que tengan derecho de voto.

523 5. En los casos no previstos en los párrafos precedentes del presente artículo, se aplicarán las disposiciones generales relativas a las conferencias y el reglamento interno de las conferencias y de otras reuniones contenidos en el presente Convenio.

524 6. Las enmiendas al presente Convenio adoptadas por una Conferencia de Plenipotenciarios entrarán en vigor en su totalidad y en forma de un solo instrumento de enmienda, en la fecha fijada por la Conferencia entre los Miembros que hayan depositado con anterioridad a esa fecha el instrumento de ratificación, aceptación o aprobación del presente Convenio y del instrumento de enmienda, o el instrumento de adhesión a los mismos. Queda excluida la ratificación, aceptación o aprobación parcial de dicho instrumento de enmienda o la adhesión parcial al mismo.

525 7. Sin perjuicio de lo dispuesto en el número 524 anterior, la Conferencia de Plenipotenciarios podrá decidir que para la correcta aplicación de una enmienda a la Constitución es necesario enmendar el presente Convenio. En tal caso, la enmienda al presente Convenio no entrará en vigor antes que la enmienda a la Constitución.

526 8. El Secretario General notificará a todos los Miembros el depósito de cada instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

527 9. Después de la entrada en vigor de dicho instrumento de enmienda, la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión de conformidad con los artículos 52 y 53 de la Constitución se aplicará al nuevo texto modificado del Convenio.

528 10. Después de la entrada en vigor de dicho instrumento de enmienda, el Secretario General lo registrará en la Secretaría de las Naciones Unidas, de conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas. El número 241 de la Constitución se aplicará también a dicho instrumento de enmienda.

# ANEXO

## Definición de algunos términos empleados en el presente Convemio y en los Reglamentos Administrativos de la Unióu Internacional de Telecomumicaciones

A los efectos de los instrumentos de la Unión mencionados en el epígrafe, los términos siguientes tienen el sentido que les dan las definiciones que les acompañan.

**1001** *Experto:* Persona enviada por:

*a)* el Gobierno o la Administración de su país,

*b)* una entidad u organización autorizada de conformidad con el artículo 19 del presente Convenio, o

*c)* una organización internacional

para participar en tareas de la Unión relacionadas con su especialidad profesional.

**1002** *Observador:* Persona enviada:

- por las Naciones Unidas, un organismo especializado de las Naciones Unidas, el Organismo Internacional de Energía Atómica, una organización regional de telecomunicaciones o una organización intergubernamental que explote sisteinas de satélite, para participar con carácter consultivo en la Conferencia de Plenipotenciarios, en una conferencia o en una reunión de un Sector;
- por una organización internacional para participar con carácter consultivo en una conferencia o en una reunión de un Sector;
- por el Gobierno de un Miembro de la Unión para participar, sin derecho a voto, en una Conferencia Regional;

de conformidad con las disposiciones aplicables del presente Convenio.

**1003** *Servicio móvil:* Servicio de radiocomunicación entre estaciones móviles y estaciones terrestres o entre estaciones móviles.

**1004** *Organismos científicos o industriales:* Toda organización, distinta de un organismo o entidad gubernamental, que se dedique al estudio de los problemas de las telecomunicaciones o al diseño o fabricación de equipos destinados a los servicios de telecomunicación.

**1005** *Radiocomunicación:* Toda telecomunicación transmitida por ondas radioeléctricas.

*Nota 1:* Las ondas radioeléctricas son ondas electromagnéticas cuya frecuencia se fija convencionalmente por debajo de 3 000 GHz y que se propagan por el espacio sin guía artificial.

*Nota 2:* A los efectos de los números 149 a 154 del presente Convenio, la palabra «radiocomunicación» comprende también las telecomunicaciones realizadas por ondas electromagnéticas cuya frecuencia sea superior a los 3 000 GHz y que se propaguen en el espacio sin guía artificial.

**1006** *Telecomunicación de servicio:* Telecomunicación relativa a las telecomunicaciones públicas internacionales y cursada entre todas y cada una de las entidades o personas siguientes:

- las Administraciones,
- las empresas de explotación reconocidas,
- el Presidente del Consejo, el Secretario General, el Vicesecretario General, los Directores de las Oficinas, los miembros de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones y cualquier otro representante o funcionario autorizado de la Unión, incluidos los que se ocupan de asuntos oficiales fuera de la Sede de la Unión.

# DECLARACIONES Y RESERVAS

## hechas al final de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones

(Ginebra, 1992)*

En el acto de proceder a la firma de este documento, que forma parte de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992), los plenipotenciarios que suscriben confirman haber tomado nota de las siguientes declaraciones y reservas hechas al final de dicha Conferencia:

1

*Original: inglés*

*De la República de Eslovenia:*

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992), con sujeción a la ratificación oficial, la Delegación de la República de Eslovenia reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no cumplan sus obligaciones financieras con la Unión o dejen de cumplir de otra forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), de sus anexos o protocolos o si las reservas formuladas por otros Miembros comprometieran el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

2

*Original: francés*

*De la República Gabonesa:*

La Delegación de la República Gabonesa reserva para su Gobierno el derecho:

1. a adoptar todas las medidas necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no cumplan las disposiciones de la Constitución y del

---

* *Nota de la Secretaría General:* Los textos de las declaraciones y reservas se presentan por orden cronológico de su depósito.

En el Índice están clasificados por orden alfabético de los nombres de los Miembros que las han formulado.

Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o si las reservas formuladas por otros Miembros pueden comprometer el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;

2. a aceptar o rechazar las consecuencias financieras que pudieran derivarse de esas reservas.

3

*Original: inglés*

*De la República Popular Democrática de Corea:*

La Delegación de la República Popular Democrática de Corea reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de sus anexos o de los Protocolos adjuntos a esos instrumentos o de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus servicios de telecomunicación.

4

*Original: inglés*

*De la República de Corea:*

La Delegación de la República de Corea reserva el derecho de su Gobierno a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros países Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o dejen de cumplir las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos, Protocolos o Reglamentos anexos, o en el caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus servicios de telecomunicación.

5

*Original: inglés*

*De la República de Zambia:*

La Delegación de la República de Zambia en la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) reserva para su Gobierno el derecho de tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir de cualquier forma las disposiciones de la Constitución o del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o si las reservas de esos Miembros comprometen directa o indirectamente el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o infringen directa o indirectamente su soberanía.

La Delegación de la República de Zambia reserva asimismo para su Gobierno el derecho a formular las reservas que considere oportunas hasta el momento mismo de la ratificación por la República de Zambia de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

6

*Original: inglés*

*Del Estado Islámico del Afganistán:*

La Delegación del Estado Islámico del Afganistán en la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) reserva para su Gobierno del derecho de:

1. tomar todas las disposiciones que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros países Miembros incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o Protocolos adjuntos al mismo, o en el caso de que las reservas formuladas por otros países atenten contra sus intereses y, en especial, el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones;

2. no aceptar ninguna medida financiera que entrañe un aumento de su contribución a los gastos de la Unión;

3. formular reservas o declaraciones hasta que el Gobierno del Estado Islámico del Afganistán haya ratificado la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992);

4. no reconocer ninguna reivindicación de la extensión de la soberanía de los Estados a secciones de la órbita geoestacionaria, por ser contrarias al régimen internacional generalmente aceptado del espacio ultraterrestre.

7

*Original: inglés*

*De Malawi:*

Al firmar las Actas Finales, la Delegación de Malawi en la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros países Miembros dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la presente Constitución y del Convenio o de que las reservas formuladas por otros Miembros de la Unión comprometan el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

8

*Original: francés*

*De la República del Senegal:*

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional celebrada en Ginebra en diciembre de 1992, la Delegación de la República del Senegal declara, en nombre de su Gobierno, que no acepta ninguna consecuencia de las reservas formuladas por otros Gobiernos que tengan como consecuencia el aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

Además, la República del Senegal se reserva el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir las disposiciones de la Constitución y del Convenio, de sus anexos o del Protocolo Facultativo sobre la solución obligatoria de controversias, adoptados por la Conferencia, o en el caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

9

*Original: inglés*

*Del Reino de Swazilandia:*

La Delegación del Reino de Swazilandia reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros países Miembros dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o Reglamentos anexos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países comprometan los servicios de telecomunicación de Swazilandia.

10

*Original: francés*

*De Burkina Faso:*

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992), la Delegación de Burkina Faso reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que juzgue necesarias para proteger los intereses de Burkina Faso:

1. si un Miembro no cumple, de cualquier manera, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o sus anexos respectivos;

2. si otros Miembros no participan en el pago de los gastos de la Unión;

3. si las reservas formuladas por otros Miembros pueden comprometer el buen funcionamiento y la explotación técnica o comercial adecuada de los servicios de telecomunicación de Burkina Faso.

La Delegación de Burkina Faso reserva asimismo para su Gobierno el derecho a formular cualquier declaración o reserva en el momento de la ratificación de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

11

*Original: inglés*

*De la República de Fiji:*

La Delegación de la República de Fiji reserva para su Gobierno el derecho a adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan de cualquier manera las obligaciones resultantes de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o de sus anexos y protocolos, o si las reservas formuladas por otros países comprometieran los servicios de telecomunicación de Fiji o entrañaran un aumento de su parte contributiva al pago de los gastos de la Unión.

12

*Original: francés*

*De la República de Guinea:*

La Delegación de la República de Guinea en la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o si las reservas formuladas por otros países comprometieran el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañaran un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

13

*Original: inglés*

*Del Reino de Lesotho:*

La Delegación del Reino de Lesotho declara, en nombre del Gobierno de Lesotho:

1. que no aceptará consecuencia alguna resultante de las reservas formuladas por cualquier país y que se reserva el derecho a tomar las medidas que considere apropiadas;

2. que se reserva el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que cualquier otro país no cumpla las disposiciones de la Constitución, del Convenio y de los Reglamentos

administrativos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o Protocolos adjuntos, o de que las reservas formuladas por otros países perjudiquen sus servicios de telecomunicación.

14

*Original: inglés*

*De la República de Suriname:*

La Delegación de la República de Suriname declara en nombre de su Gobierno que se reserva el derecho a adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de la Constitución y el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de sus anexos o Protocolos al mismo, o si las reservas formuladas por otros países o el incumplimiento de la Constitución y el Convenio comprometieran el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

15

*Original: inglés*

*De la República Islámica del Irán:*

En nombre de Dios clemente y misericordioso.

Al firmar la presente Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), la Delegación de la República Islámica del Irán reserva el derecho de su Gobierno a:

1. tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus derechos e intereses en el caso de que otros países Miembros dejen de cumplir de alguna manera las disposiciones de la presente Constitución y Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o el Protocolo al mismo, o los Reglamentos anexos;

2. a proteger sus intereses en caso de que algunos países Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión, o en el caso de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan los servicios de telecomunicación de la República Islámica del Irán;

3. no sentirse obligado por ninguna disposición de la Constitución ni del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), *inter alia,* las disposiciones de los números 222 y 229 de la Constitución y número 524 del Convenio, que puedan afectar directa o indirectamente a su soberanía y estar en contradicción con la Constitución, las leyes y Reglamentos de la República Islámica del Irán;

4. a formular otras reservas o declaraciones hasta el momento de la ratificación de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

16

*Original: francés*

*De Austria, Bélgica y Luxemburgo:*

Las Delegaciones de estos países declaran oficialmente, en relación con el artículo 4 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), que mantienen la reserva formulada en nombre de sus respectivas Administraciones cuando firmaron los Reglamentos mencionados en el artículo 4.

17

*Original: francés*

*De Austria, Bélgica y Luxemburgo:*

Las Delegaciones de estos países reservan para sus Gobiernos el derecho a tomar cuantas medidas juzguen necesarias para proteger sus intereses si ciertos países no contribuyen al pago de los gastos de la Unión o no cumplen de cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de sus anexos o Protocolos, si las reservas formuladas por otros países pueden tener como consecuencia un aumento de su contribución al pago de los gastos de la Unión o, por último, si las reservas de otros países comprometen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

18

*Original: francés*

*De la República de Côte d'Ivoire:*

La Delegación de la República de Côte d'Ivoire reserva para su Gobierno el derecho:

a) a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992);

b) a rechazar las consecuencias de las reservas formuladas a la Constitución y al Convenio de la UIT (Ginebra, 1992) por otros Gobiernos, que pudieran entrañar un aumento de su contribución a los gastos de la Unión o que pudieran comprometer sus servicios de telecomunicaciones;

c) a rechazar toda disposición de la Constitución y del Convenio o a formular las reservas que considere necesarias respecto de los textos de la Constitución o del Convenio (Ginebra, 1992) que pudieran comprometer el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o afectar directa o indirectamente a su soberanía.

19

*Original: francés*

*De la República de Burundi:*

La Delegación de la República de Burundi reserva para su Gobierno el derecho a:

1. adoptar todas las medidas que juzgue necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no cumplan, de cualquier manera, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de sus anexos y Protocolos, o si las reservas formuladas por otros países comprometiesen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;

2. aceptar o no toda medida que pueda entrañar un aumento de su parte contributiva.

20

*Original: español*

*De la República Oriental del Uruguay:*

La Delegación de la República Oriental del Uruguay declara, en nombre de su Gobierno, que se reserva el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no cumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o del Protocolo facultativo, o cuando las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

21

*Original: francés*

*De la Confederación Suiza y el Principado de Liechtenstein:*

1. Las Delegaciones de los países arriba mencionados reservan para sus Gobiernos respectivos el derecho a adoptar las medidas necesarias para proteger sus intereses en el caso de que las reservas depositadas u otras medidas adoptadas causaran perjuicio al buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o dieran lugar a un aumento de sus contribuciones al pago de los gastos de la Unión.

2. En lo que respecta a los artículos 4 y 54 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), las Delegaciones de los países mencionados declaran formalmente que mantienen las reservas formuladas en nombre de sus Administraciones al firmar los Reglamentos citados en dichos artículos.

22

*Original: español*

*De Chile:*

La Delegación de Chile en la Conferencia Adicional de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), al proceder a la firma de la Constitución y del Convenio de la Unión, declara que en nombre de su Gobierno deja a salvo su derecho soberano de formular las reservas que estime o considere necesarias o útiles, a objeto de proteger y salvaguardar sus intereses nacionales, en caso que Estados Miembros de la Unión no respeten de alguna manera o dejen de cumplir las disposiciones de la presente Constitución y Convenio, anexos, protocolos y reglamentos adjuntos a los mismos y que afecten directa o indirectamente al funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones o a su soberanía.

Asimismo se reserva el derecho de proteger sus intereses en el caso de que las reservas formuladas por otras partes contratantes, pudieran incidir en un aumento de la contribución que le correspondiere pagar para sufragar los gastos de la Unión.

23

*Original: inglés*

*De Brunei Darussalam:*

La Delegación de Brunei Darussalam reserva para su Gobierno el derecho a adoptar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses si algún país no cumple de cualquier manera las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o sus anexos o Protocolos, o si las reservas formuladas por otros países perjudicasen los intereses de Brunei Darussalam o entrañasen un aumento de su contribución para sufragar los gastos de la Unión.

La Delegación de Brunei Darussalam reserva asimismo el derecho de su Gobierno a formular las reservas adicionales que estime necesarias hasta el momento de la ratificación por Brunei Darussalam de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

24

*Original: inglés*

*De Tailandia:*

La Delegación de Tailandia reserva el derecho de su Gobierno a adoptar todas las medidas que considere necesarias para salvaguardar sus intereses si otros Miembros no cumplen, de cualquier manera, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos y Protocolos, o si las reservas formuladas por otros países Miembros perjudican sus servicios de telecomunicación o entrañan un aumento de su contribución para sufragar los gastos de la Unión.

25

*Original: inglés*

*De la República Federal de Nigeria:*

La Delegación de la República Federal de Nigeria a la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), declara que reserva para su Gobierno el derecho a:

1. tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros países Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o Protocolos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países comprometan de alguna forma los servicios de telecomunicación de la República Federal de Nigeria;

2. formular declaraciones o reservas en cualquier momento hasta la ratificación de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

26

*Original: inglés*

*Del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:*

La Delegación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros dejen de cumplir de alguna forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o de sus anexos, o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus intereses.

27

*Original: inglés*

*De la República Socialista de Vietnam:*

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), la Delegación de la República Socialista de Vietnam declara, en nombre de su Gobierno, que mantiene las reservas formuladas en la Conferencia de Plenipotenciarios de Nairobi (1982) y en la Conferencia de Plenipotenciarios de Niza (1989) de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

28

*Original: inglés*

*De la República de Singapur:*

La Delegación de la República de Singapur reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros de la Unión no cumplan de cualquier manera las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o los Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros Miembros de la Unión comprometan sus servicios de telecomunicaciones, afecten a su soberanía o entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

La Delegación de la República de Singapur reserva además para su Gobierno el derecho a hacer cualesquiera reservas adicionales que considere necesarias hasta el momento de la ratificación, inclusive, por la República de Singapur, de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

29

*Original: inglés*

*De Nueva Zelandia:*

La Delegación de Nueva Zelandia reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros no participen en los gastos de la Unión o dejen de cumplir en alguna forma las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), sus anexos o Protocolos al mismo, o dejen de cumplir en alguna forma los instrumentos de la Unión enumerados en la Constitución (Ginebra, 1992), o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan los servicios de telecomunicación de Nueva Zelandia.

Además, Nueva Zelandia se reserva el derecho a formular las reservas y declaraciones apropiadas con anterioridad a la ratificación de la Constitución y del Convenio (Ginebra, 1992).

30

*Original: inglés*

*De Malasia:*

Al firmar la presente Constitución y el Convenio, la Delegación de Malasia:

1. reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros países Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o de que dejen de cumplir en cualquier otra forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio

de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o sus anexos o Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación;

2. declara que la firma, y posible ratificación subsiguiente por el Gobierno de Malasia, de la Constitución y del Convenio, no es válida con respecto al Miembro que figura con el nombre de Israel, y no implica en modo alguno su reconocimiento.

31

*Original: inglés*

*De la República de Chipre:*

La Delegación de Chipre reserva para su Gobierno el derecho a adoptar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros de la Unión no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o no cumplan de otra manera las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o los Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países puedan entrañar un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión o comprometer sus servicios de telecomunicaciones, o de que cualquier otra medida tomada, o que pueda tomarse, por cualquier persona, natural o jurídica, afecte directa o indirectamente a su soberanía.

La Delegación de Chipre reserva además para su Gobierno el derecho a formular cualquier otra declaración o reserva hasta el momento en que la presente Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) sean ratificados por la República de Chipre.

32

*Original: español*

*De España:*

La Delegación de España declara en nombre de su Gobierno que toda referencia a país en la Constitución y en el Convenio (Ginebra, 1992), en cuanto sujeto de derechos y obligaciones, sólo la entiende en tanto éste constituya un Estado Soberano.

33

*Original: español*

*De España:*

La Delegación de España declara en nombre de su Gobierno que no acepta ninguna de las reservas formuladas por otros Gobiernos que impliquen un aumento de sus obligaciones financieras con la Unión.

34

*Original: inglés*

*De la República de Hungría:*

La Delegación de la República de Hungría reserva para su Gobierno el derecho de no aceptar ninguna medida financiera que pueda suponer aumentos injustificados de su contribución al pago de los gastos de la Unión, y el derecho de tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y los Reglamentos o de que comprometan el debido funcionamiento de sus servicios de telecomunicación, así como el derecho a formular reservas y declaraciones concretas antes de la ratificación de la Constitución y del Convenio de la UIT.

35

*Original: inglés*

*De la República Socialista Democrática de Sri Lanka:*

La Delegación de la República Socialista Democrática de Sri Lanka reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para salvaguardar y proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no cumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o de que las reservas formuladas por otros países comprometan los servicios de telecomunicación de Sri Lanka o entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

36

*Original: inglés*

*De la República del Yemen:*

La Delegación de la República del Yemen declara que reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de

Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de la parte contributiva del Yemen a los gastos de la Unión.

37

*Original: ruso*

*De la República de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania:*

Las Delegaciones de los mencionados países reservan para sus respectivos Gobiernos el derecho a hacer cualquier declaración o reserva al ratificar la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), así como el derecho a tomar todas las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros de la Unión dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el funcionamiento de los servicios de telecomunicación de los mencionados países o entrañen un aumento de su contribución anual para sufragar los gastos de la Unión.

38

*Original: español*

*De la República de Venezuela:*

La Delegación de la República de Venezuela reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros actuales o futuros no cumplan con las disposiciones de la Constitución y del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), de sus anexos o Protocolos adjuntos, o cuando las reservas formuladas por otros Miembros causen perjuicio al funcionamiento eficaz de sus servicios de telecomunicaciones.

Asimismo, formula sus reservas con respecto a los artículos de la Constitución y el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) referidos al arbitraje como medio de solución de controversias, todo ello de conformidad con la política internacional del Gobierno de Venezuela en esta materia.

39

*Original: inglés*

*De Papua Nueva Guinea:*

La Delegación de Papua Nueva Guinea reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o incumplan de cualquier otra forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión

Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o los Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países comprometan los servicios de telecomunicaciones de Papua Nueva Guinea

40

*Original: francés*

*De la República del Níger:*

La Delegación del Níger a la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, diciembre de 1992) reserva para su Gobierno el derecho:

1. a tomar las medidas que considere necesarias en el caso de que otros Miembros no se conformen de cualquier manera a los instrumentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones adoptados en Ginebra (diciembre de 1992) o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;

2. a no aceptar ninguna consecuencia resultante de las reservas que puedan entrañar un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

41

*Original: francés*

*De la República de Camerún:*

La Delegación de la República de Camerún a la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), al firmar las Actas Finales de la presente Conferencia, reserva para su Gobierno el derecho:

- a tomar todas las medidas apropiadas para proteger sus legítimos intereses en el caso de que éstos resultaran perjudicados por el incumplimiento por otros Miembros de ciertas disposiciones de la Constitución y del Convenio o de los anexos y Protocolos adjuntos al mismo;
- a formular reservas sobre las disposiciones de la Constitución o del Convenio contrarias a sus leyes fundamentales.

42

*Original: inglés*

*De la República Federal de Alemania:*

1. La Delegación de la República Federal de Alemania reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones

(Ginebra, 1992), sus anexos o Protocolos adjuntos al mismo, o en el caso de que las reservas formuladas por otros países entrañen un aumento de su contribución a los gastos de la Unión o comprometan sus servicios de telecomunicación.

2. La Delegación de la República Federal de Alemania declara, con respecto al artículo 4 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), que mantiene las reservas formuladas en nombre de la República Federal de Alemania al firmar los Reglamentos que se mencionan en el artículo 4.

3. La República Federal de Alemania declara que aplicará las enmiendas adoptadas en conformidad con el artículo 55 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y con el artículo 42 del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) sólo cuando se cumplan los requisitos constitucionales de la República Federal de Alemania para su aplicación.

43

*Original: inglés*

*De la República de Bulgaria:*

La Delegación de la República de Bulgaria a la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) reserva para su Gobierno el derecho:

1. a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros de la Unión no cumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o de que las consecuencias de las reservas formuladas por otros países comprometan los servicios de telecomunicación de Bulgaria;

2. a no apoyar ninguna medida financiera que pueda entrañar un aumento injustificado de su parte contributiva a los gastos de la Unión;

3. a hacer cualquier declaración o reserva en el momento de ratificar la Constitución y el Convenio de la UIT (Ginebra, 1992)

44

*Original: inglés*

*De la República de Filipinas:*

La Delegación de la República de Filipinas reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias y suficientes, de conformidad con las leyes constitucionales de su país, para proteger sus intereses si las reservas formuladas por representantes de otros Estados comprometen el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o son perjudiciales para sus derechos como país soberano.

La Delegación de Filipinas reserva además para su Gobierno el derecho a someter declaraciones o reservas hasta el momento de depositar el instrumento de ratificación de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

45

*Original: inglés*

*De la República del Sudán:*

La Delegación de la República del Sudán reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no cumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de la parte contributiva del Sudán a los gastos de la Unión.

46

*Original: inglés*

*De Dinamarca, Estonia, Finlandia, Islandia, Letonia, Lituania, Noruega y Suecia:*

En el momento de firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de Ginebra:

1. Las Delegaciones de los países mencionados declaran formalmente con respecto al artículo 54 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) que mantienen las reservas que hicieron en nombre de sus Administraciones cuando firmaron los Reglamentos mencionados en el artículo 54.

2. Las Delegaciones de los países mencionados declaran, en nombre de sus Gobiernos respectivos, que no aceptan las consecuencias de ninguna reserva que origine un aumento de su contribución para el pago de los gastos de la Unión.

3. Las Delegaciones de los países mencionados reservan para sus Gobiernos el derecho a adoptar las medidas que juzguen necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros de la Unión no contribuyan a sufragar los gastos de la Unión o incumplan de cualquier otra forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus servicios de telecomunicación.

47

*Original: inglés*

*De la República de Indonesia:*

En nombre de la República de Indonesia, la Delegación de la República de Indonesia a la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992):

1. reserva para su Gobierno el derecho a adoptar todas las medidas que considera necesarias para proteger sus intereses nacionales en el caso de que cualesquiera disposiciones de la Constitución, el Convenio y las Resoluciones así como cualesquiera decisiones de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) afecten directa o indirectamente a su soberanía y contravengan la Constitución, la legislación y los reglamentos de la República de Indonesia, así como los derechos de la República de Indonesia existentes como parte en otros tratados y convenios y que puedan resultar de cualesquiera principios de derecho internacional;

2. reserva además para su Gobierno el derecho a adoptar cualesquiera medidas que considere necesarias para proteger sus intereses nacionales en el caso de que otros Miembros no cumplan de cualquier manera las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de que las consecuencias de las reservas formuladas por otros Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su contribución para sufragar los gastos de la Unión.

48

*Original: español*

*De la República de Colombia:*

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), la Delegación de la República de Colombia:

1. manifiesta que reserva para su Gobierno el derecho a:

a) adoptar todas las medidas que estime necesarias, conforme a su ordenamiento jurídico interno y al Derecho Internacional, para proteger los intereses nacionales en el caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de la Constitución, del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), de sus Protocolos, de sus anexos, de otros documentos de las Actas Finales de la mencionada Unión, de los Reglamentos y también cuando las reservas formuladas por representantes de otros Estados afecten los servicios de telecomunicación de la República de Colombia o la plenitud de sus derechos soberanos;

b) aceptar o no, total o parcialmente, las enmiendas que se introduzcan a la Constitución, al Convenio (Ginebra, 1992) o a los demás instrumentos internacionales de la Unión Internacional de Telecomunicaciones;

c) formular reservas, en virtud del Convenio de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969, a las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992) en todo momento que juzgue oportuno entre la fecha de la firma y la fecha de la eventual ratificación de los instrumentos internacionales que conforman dicha Acta Final. Por lo tanto, no se obliga por las normas que limiten el ejercicio soberano de presentar reservas, únicamente al momento de firmar las Actas Finales de las Conferencias y otras reuniones de la Unión;

2. ratifica, en su esencia las reservas números 40 y 79 efectuadas en la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1979), en especial, respecto de las nuevas disposiciones que integran la Constitución, el Convenio (Ginebra, 1992) y demás documentos de las Actas Finales;

3. declara que la República de Colombia sólo se vincula con los instrumentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, comprendidos la Constitución, el Convenio, los Protocolos, los Reglamentos Administrativos, las Enmiendas o modificaciones a éstos, cuando manifieste en forma expresa y debida su consentimiento en obligarse respecto de cada uno de los citados instrumentos internacionales, y previo el cumplimiento de los procedimientos constitucionales correspondientes. En consecuencia, no acepta la manifestación presunta o tácita del consentimiento en obligarse;

4. declara que de conformidad con sus normas constitucionales su Gobierno no puede aplicar en forma provisional los instrumentos internacionales que constituyen las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992) y demás instrumentos de la Unión, debido al contenido y naturaleza de los mismos.

49

*Original: español*

*De la República Argentina:*

Al firmar la presente Constitución y Convenio, la Delegación de la República Argentina declara, en nombre de su Gobierno, lo siguiente:

I. que reitera sus derechos soberanos sobre las islas Malvinas, islas Georgia del Sur y Sandwich del Sur, parte integrante de su territorio nacional;

2. que se reserva el derecho de adoptar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de incumplimiento, por parte de otros Miembros, de las disposiciones de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y de sus anexos, como así también en el caso de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

50

*Original: francés*

*De Grecia:*

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), la Delegación de Grecia declara:

1. que reserva para su Gobierno el derecho a:

a) tomar todas las medidas conforme a su derecho interno y al derecho internacional que pudiera juzgar o considerar necesarias o útiles para proteger y salvaguardar sus derechos soberanos e inalienables y sus intereses legítimos en el caso de que otros Estados Miembros de la Unión Internacional de Telecomunicaciones dejen de respetar o de aplicar de cualquier forma las disposiciones de las presentes Actas Finales y de sus anexos, así como de los Reglamentos Administrativos que las completan, o de que los actos de otras entidades o terceros puedan afectar a su soberanía nacional o atentar contra ella;

b) formular, en virtud del Convenio de Viena sobre el derecho de los tratados de 1969, reservas a dichas Actas Finales en todo momento que juzgue oportuno entre la fecha de su firma y la fecha de su ratificación, así como de cualquier otro instrumento dimanante de otras conferencias pertinentes de la UIT no ratificado aún, y no considerarse obligado por ninguna disposición de dichos instrumentos que limite su derecho soberano a formular reservas;

c) no aceptar ninguna consecuencia de toda reserva formulada por otras partes contratantes que, entre otras cosas, pudiera entrañar un aumento de su propia parte contributiva a los gastos de la Unión o tener otras consecuencias financieras, o si dichas reservas comprometieran el buen y eficaz funcionamiento de los servicios de telecomunicación de la República de Grecia;

2. que está perfectamente establecido que el término «país» utilizado en las disposiciones de las presentes Actas Finales, así como de todo otro instrumento o Acta de la Unión Internacional de Telecomunicaciones con respecto a sus Miembros y a sus derechos y obligaciones, se considera a todos los respectos como sinónimo del término «Estado soberano» constituido legalmente y reconocido internacionalmente.

51

*Original: inglés*

*De Mongolia:*

La Delegación de Mongolia declara que reserva para su Gobierno el derecho a formular cualesquiera declaraciones o reservas al ratificar la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

52

*Original: inglés*

*De la Unión de Myanmar:*

La Delegación de la Unión de Myanmar reserva para su Gobierno el derecho a:

1. proteger sus intereses en el caso de que las reservas formuladas por otros Miembros entrañen un aumento de su parte contributiva para sufragar los gastos de la Unión;

2. tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus servicios de telecomunicación en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir las disposiciones de la Constitución, del Convenio y de los anexos adjuntos al mismo de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992);

3. hacer cuantas reservas considere apropiadas con respecto a todo texto de la Constitución, del Convenio y de los anexos adjuntos al mismo de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) que puedan afectar directa o indirectamente a su soberanía y a sus intereses.

53

*Original: inglés*

*De la República de Kenya:*

I

La Delegación de la República de Kenya reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias o apropiadas para salvaguardar y proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir de cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y de cualesquiera otros instrumentos asociados a ellos. La Delegación afirma además que el Gobierno de la República de Kenya no acepta responsabilidad alguna por las consecuencias que pudieran derivarse de cualquier reserva formulada por otros Miembros de la Unión.

II

La Delegación de la República de Kenya recuerda la reserva N° 90 del Convenio de Nairobi de 1982 y reafirma, en nombre de su Gobierno, la letra y el espíritu de la misma.

54

*Original: inglés*

*De Turquía:*

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992) de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Delegación de la República de Turquía reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o Protocolos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

55

*Original: español*

*De México:*

El Gobierno de México, preocupado por algunos resultados de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992), formula las siguientes reservas:

- reserva su derecho de tomar las medidas que estime pertinentes en el caso de que cualquier aplicación de disposiciones de la Constitución y del Convenio adoptados, afecte adversamente las facilidades para el uso de los recursos de la órbita satelital geoestacionaria/espectro radioeléctrico que destina o requiera destinar a sus servicios de telecomunicaciones o se entorpezcan o retarden los procedimientos de notificación, coordinación o registro respectivos;

- reserva su derecho de no aceptar ninguna consecuencia financiera resultante de las modificaciones funcionales y estructurales adoptadas en la presente Conferencia;

- reserva su derecho de aplicar las medidas que considere necesarias en caso de que otros Miembros dejen de cumplir en cualquier forma con la Constitución, el Convenio, los reglamentos administrativos, Protocolos o anexos a dichos instrumentos a partir de su entrada en vigor.

56

*Original: francés*

*De Francia:*

La Delegación francesa declara formalmente, en lo que concierne al artículo 4 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), que mantiene las reservas formuladas en nombre de su Administración al firmar los Reglamentos citados en el artículo 4.

57

*Original: francés*

*De Francia:*

La Delegación francesa reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o dejen de cumplir de cualquier otro modo las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), así como de los Reglamentos Administrativos que los completan, o cuando las reservas formuladas por otros países comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

58

*Original: inglés*

*De Etiopía:*

Al firmar la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), la Delegación del Gobierno Provisional de Etiopía reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no cumplan esos instrumentos o de que sus reservas comprometan sus servicios de telecomunicaciones.

59

*Original: francés*

*De la República de Benin:*

La Delegación de la República de Benin en la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros dejen de cumplir las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su contribución a los gastos de la Unión.

60

*Original: español*

*De Cuba:*

Al firmar las Actas Finales de la presente Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992) la Delegación de la República de Cuba expresa:

- Su preocupación por el trabajo de la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones durante el periodo de transición hasta Kyoto 1994 en que nuevamente nuestra Administración abordará este tema. Ello viene dado por la premura con que se adoptaron durante la Conferencia importantes decisiones sobre el carácter no permanente de la misma.

- El derecho de su Gobierno a formular toda declaración o reserva que pudiera resultar necesaria hasta que proceda a la ratificación de los instrumentos fundamentales de la UIT.

- No aceptar el Protocolo Facultativo sobre la solución obligatoria de controversias relacionadas con la presente Constitución, el Convenio y los Reglamentos Administrativos.

- Reserva el derecho para su Gobierno de tomar las medidas que considere necesarias para proteger su soberanía, derechos e intereses nacionales en caso de que Estados Miembros dc la Unión no respeten de alguna manera o incumplan las disposiciones de la presente Constitución, del Convenio y de sus Reglamentos Administrativos, o cuando las reservas formuladas por otros Miembros o administraciones perjudiquen los servicios de telecomunicación de Cuba, tanto técnico-operativo como económico.

61

*Original: español*

*De la República de Panamá:*

La Delegación de Panamá en la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, Ginebra, diciembre de 1992, declara que reserva en nombre de su Gobierno el derecho de formular las reservas que estime o considere necesarias para proteger y salvaguardar sus derechos e intereses nacionales, en caso de que Estados Miembros de la Unión no respeten de alguna manera o dejen de cumplir las disposiciones de la presente Constitución y Convenio, sus anexos, Protocolos y Reglamentos adjuntos a los mismos y que afecten directa o indirectamente al funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones o a su soberanía.

Asimismo se reserva el derecho de proteger sus intereses en el caso de que las reservas formuladas por otras partes contratantes comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

62

*Original: inglés*

*De la República de la India:*

1. Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), la Delegación de la República de la India no acepta ninguna de las repercusiones financieras que para su Gobierno puedan derivarse de las reservas que formulen los Miembros en lo concerniente a las finanzas de la Unión;

2. la Delegación de la República de la India reserva asimismo para su Gobierno el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros dejen de cumplir en alguna forma una o más disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de los Reglamentos Administrativos.

63

*Original: inglés*

*De la República del Afganistán, de la República Argelina Democrática y Popular, del Reino de Arabia Saudita, del Estado de Bahrein, de los Emiratos Árabes Unidos, de la República Islámica del Irán, del Reino Hachemita de Jordania, del Estado de Kuwait, del Líbano, de la República Islámica de Mauritania, del Reino de Marruecos, de la Sultanía de Omán, de la República Islámica del Pakistán, del Estado de Qatar, de la República del Sudán, de Túnez, de la República del Yemen:*

Las Delegaciones de los países mencionados en la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) declaran que la firma y la posible ratificación por sus respectivos Gobiernos de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), carecen de validez con relación a la entidad sionista que figura en el presente Convenio con el supuesto nombre de «Israel» y no implica en modo alguno su reconocimiento.

64

*Original: inglés*

*Del Reino de Arabia Saudita, del Estado de Bahrein, de los Emiratos Árabes Unidos, del Estado de Kuwait, de la Sultanía de Omán y del Estado de Qatar:*

Estas Delegaciones en la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992) declaran que reservan para sus Gobiernos el derecho a tomar todas las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o dejen de cumplir en cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos, Protocolos o Resoluciones adjuntos al mismo, o en el caso de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación.

65

*Original: inglés*

*De Ghana:*

La Delegación de Ghana a la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que la no observancia de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, o de sus anexos o de los Protocolos adjuntos a esos instrumentos o las reservas formuladas a ellos por otros Miembros de la Unión comprometan sus servicios de telecomunicación.

66

*Original: inglés*

*De Australia:*

La Delegación de Australia reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no cumplan los requisitos de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o sus anexos adjuntos al mismo, o de que las reservas de otros países comprometan sus intereses.

67

*Original: inglés*

*Del Reino de los Países Bajos:*

I

La Delegación de los Países Bajos reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros no participen en los gastos de la Unión o dejen de cumplir en alguna forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o el Protocolo facultativo al mismo, o en caso de que las reservas formuladas por otros países puedan entrañar un aumento de su contribución a los gastos de la Unión o comprometer sus servicios de telecomunicación.

II

La Delegación de los Países Bajos declara oficialmente que, con respecto al artículo 54 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), mantiene las reservas formuladas en nombre de su Gobierno con ocasión de la firma de los Reglamentos Administrativos mencionados en el artículo 4.

68

*Original: inglés*

*De los Estados Unidos de América:*

Los Estados Unidos de América reiteran e incorporan mediante referencia todas las reservas y declaraciones formuladas en las conferencias administrativas mundiales.

Por el hecho de la firma o eventual ratificación posterior de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), los Estados Unidos de América no se consideran vinculados por los Reglamentos administrativos aprobados antes de la fecha de la firma de las presentes Actas Finales. Del mismo modo, los Estados Unidos de América no se consideran vinculados por las revisiones, sean parciales o completas, de los Reglamentos administrativos aprobados con posterioridad a la fecha de la firma de las presentes Actas Finales, de no mediar notificación expresa a la Unión Internacional de Telecomunicaciones por los Estados Unidos de América de su consentimiento en obligarse.

Por último, los Estados Unidos de América se refieren al artículo 32, punto 16 del Convenio, y declaran que, al examinar la Constitución y el Convenio pueden considerar necesario formular nuevas reservas. En consecuencia, los Estados Unidos de América se reservan el derecho a formular otras reservas en el momento de depositar su instrumento de ratificación de la Constitución y del Convenio.

69

*Original: inglés*

*De Malta:*

Al firmar el presente documento, la Delegación de Malta reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros países Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o dejen de cumplir en alguna forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o Protocolos al mismo, o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus servicios de telecomunicación.

70

*Original: francés*

*De Portugal:*

La Delegación portuguesa declara, en nombre de su Gobierno, que no acepta ninguna consecuencia de las reservas formuladas por otros Gobiernos que pueda dar lugar a un aumento de su contribución a los gastos de la Unión.

Declara también que reserva para su Gobierno el derecho a adoptar todas las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no paguen su contribución a los gastos de la Unión o dejen de cumplir de otra forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), de sus anexos o Protocolos adjuntos al mismo o si las reservas formuladas por otros países comprometieran el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

71

*Original: inglés*

*De Irlanda:*

Habida cuenta de las reservas formuladas por ciertos Miembros y recogidas en el Documento 195 de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992), la Delegación de Irlanda reserva para su Gobierno el derecho a adoptar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en el caso de que otros Miembros no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o dejen de cualquier otro modo de cumplir las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y de los Reglamentos Administrativos que los complementan, o cuando las reservas formuladas por otros países causen perjuicio al buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su contribución para el pago de los gastos de la Unión.

Además, la Delegación de Irlanda reserva para su Gobierno el derecho de formular reservas y declaraciones antes de la ratificación de la Constitución y del Convenio (Ginebra, 1992).

72

*Original: francés*

*De la República Islámica de Mauritania:*

Al tomar nota del Documento 195, relativo a las declaraciones y reservas, y al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992), la Delegación de la República Islámica de Mauritania declara que su Gobierno se reserva el derecho:

1. de tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses si otros Miembros dejan de cumplir de cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o si las reservas formuladas por otros Miembros comprometen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones;

2. de aceptar o no las consecuencias financieras que puedan derivarse de las Actas Finales o de las reservas formuladas por los Miembros de la Unión.

La Delegación declara igualmente que la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) están sujetas a la ratificación de las instituciones nacionales competentes.

73

*Original: inglés*

*De Australia, de Austria, de Bélgica, de la República de Bulgaria, de Canadá, de Dinamarca, de la República Federal de Alemania, de Finlandia, de Francia, de Grecia, de Irlanda, de Italia, de Japón, del Principado de Liechtenstein, de Luxemburgo, de Malta, de Mónaco, del Reino de los Países Bajos, de Noruega, de Nueva Zelandia, de Portugal, de Rumania, de Suecia, de Suiza, de Turquía, del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y de Estados Unidos de América:*

Las Delegaciones mencionadas se refieren a las declaraciones hechas por la República de Kenya (N° 53) y la República de Colombia (N° 48) y consideran que, en la medida en que estas declaraciones y toda declaración similar se refieren a la declaración de Bogotá del 3 de diciembre de 1976, hecha por los países ecuatoriales, y a las reivindicaciones de esos países a ejercer derecho soberano sobre segmentos de la órbita de los satélites geoestacionarios, estas reivindicaciones no pueden ser reconocidas por la presente Conferencia. Además, las Delegaciones arriba mencionadas desean afirmar o reiterar las declaraciones que hicieron en nombre de cierto número de las mencionadas Administraciones a este respecto cuando firmaron las Actas Finales de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1979), y de la Conferencia Administrativa Mundial sobre la utilización de la órbita de los satélites geoestacionarios y la planificación de los servicios espaciales que la utilizan (Primera y Segunda Reuniones, Ginebra, 1985 y 1988), la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Niza, 1989) y el Protocolo Final del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982), como si dichas declaraciones se repitiesen aquí in extenso.

Las Delegaciones mencionadas desean también declarar que la referencia en el artículo 44 de la Constitución a la «situación geográfica de determinados países» no implica un reconocimiento de ningún derecho preferencial a la órbita de los satélites geoestacionarios.

74

*Original: español*

*De México:*

El Gobierno de México, teniendo en cuenta algunas reservas presentadas por otros países, ratifica las reservas formuladas en las Actas Finales de las Conferencias Administrativas Mundiales de Radiocomunicaciones y de la Conferencia Administrativa Mundial Telefónica y Telegráfica.

75

*Original: inglés*

*Del Estado de Israel:*

1. Dado que la Declaración N° 63 hecha por ciertas delegaciones en las Actas Finales se encuentra en flagrante contradicción con los principios y fines de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y carece por lo tanto de toda validez jurídica, el Gobierno de Israel desea hacer constar que rechaza totalmente dichas declaraciones y que da por sentado que no pueden tener validez alguna en lo que respecta a los derechos y obligaciones de ningún Estado Miembro de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

Además, habida cuenta de que Israel y los Estados árabes se encuentran actualmente en plenas negociaciones con el fin de llegar a una solución pacífica del conflicto entre los países árabes e Israel, la Delegación del Estado de Israel considera que dichas declaraciones son contraproducentes y van en detrimento de la causa de la paz en el Oriente Medio.

En lo que respecta al fondo del asunto, el Gobierno del Estado de Israel adoptará una actitud de total reciprocidad frente a los Miembros cuyas Delegaciones han hecho las mencionadas declaraciones.

Asimismo, la Delegación del Estado de Israel observa que la Declaración N° 63 no alude al Estado de Israel por su nombre correcto y completo. Esto es totalmente inadmisible y debe ser rechazado como una violación de las reglas reconocidas de comportamiento internacional.

2. Además, tras tomar nota de las diversas declaraciones ya depositadas, la Delegación del Estado de Israel reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses y salvaguardar el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación si resultasen afectados por las decisiones de esta Conferencia o por las reservas formuladas por otras delegaciones.

76

*Original: inglés*

*De Malta:*

La Delegación de Malta, habida cuenta de las declaraciones formuladas por ciertas delegaciones reservándose el derecho de sus Gobiernos a formular reservas entre la fecha de la firma y la de ratificación de las Actas Finales, Ginebra, 1992, así como de cualquiera de los instrumentos de las conferencias pertinentes de la Unión que no haya sido aún ratificado, reserva para su Gobierno el derecho a formular reservas adicionales hasta el momento en que esta Constitución y este Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) hayan sido ratificados por el Gobierno de Malta.

77

*Original: inglés*

*De la República Popular de China:*

Tras examinar las declaraciones que figuran en el Documento 195, la Delegación de la República Popular de China:

1. Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), declara en nombre de su Gobierno que reitera las reservas formuladas en la Conferencia de Plenipotenciarios de Nairobi (1982) y la Conferencia de Plenipotenciarios de Niza (1989) de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

2. La Delegación de la República Popular de China se reserva asimismo para su Gobierno el derecho a formular reservas adicionales antes de proceder al depósito del instrumento de ratificación de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

78

*Original: inglés*

*De Rumania:*

Tras examinar las declaraciones y reservas del Documento 195 de la Conferencia, la Delegación de Rumania, al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional (Ginebra, 1992) reserva para su Gobierno el derecho de adoptar todas las medidas que considere necesarias para salvaguardar sus intereses en el caso de que las reservas formuladas por otros países pongan en peligro los servicios de telecomunicación o conlleven un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

79

*Original: inglés*

*De Japón:*

Tras considerar las declaraciones contenidas en el Documento 195, la Delegación de Japón reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que cualquier Miembro deje de cumplir en alguna forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o sus anexos, o en caso de que las reservas formuladas por otros países perjudiquen de cualquier manera sus intereses.

80

*Original: inglés*

*Del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:*

Con referencia a la declaración N° 49 de la Delegación de la República Argentina sobre las Islas Falkland y las Islas South Georgia y South Sandwich, la Delegación del Reino Unido desea declarar que el Gobierno de Su Majestad del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte no tiene dudas en cuanto a la soberanía del Reino Unido sobre las Islas Falkland y las Islas South Georgia y South Sandwich.

81

*Original: francés*

*De Italia:*

Tras tomar conocimiento de las declaraciones contenidas en el Documento 195, la Delegación de Italia reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas juzgue necesarias para proteger sus intereses si ciertos Miembros no contribuyen al pago de los gastos de la Unión o no observan de alguna manera las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), sus anexos o sus Protocolos facultativos, o si las reservas formuladas por otros países hacen aumentar su parte contributiva a los gastos de la Unión, o si las reservas formuladas por otros países comprometen el correcto funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

En lo que respecta al artículo 54 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), la Delegación de Italia declara oficialmente que mantiene las reservas formuladas en nombre de su Gobierno al proceder a la firma de los Reglamentos Administrativos mencionados en el artículo 4.

82

*Original: inglés*

*De Estados Unidos de América:*

En relación con las declaraciones formuladas por diversos Miembros en las que éstos se reservan el derecho a tomar las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses en respuesta a las reservas de otros países que vayan en detrimento de sus intereses, a la aplicación de las disposiciones de la Constitución y del Convenio (Ginebra, 1992) que afecten a sus intereses, y a la falta de pago de los gastos de la Unión por otros Miembros, Estados Unidos de América se reserva el derecho a tomar cuantas medidas juzgue necesarias para salvaguardar los intereses de Estados Unidos en respuesta a tales acciones.

*Las firmas que siguen son las mismas que para la Constitución y el Convenio.*

# PROTOCOLO FACULTATIVO

## sobre la solución obligatoria de controversias relacionadas con la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y los Reglamentos Administrativos

En el acto de proceder a la firma de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), los Plenipotenciarios que suscriben han firmado el presente Protocolo Facultativo sobre la solución obligatoria de controversias.

Los Miembros de la Unión, partes en el presente Protocolo Facultativo,

expresando el deseo de recurrir, en cuanto les concierne, al arbitraje obligatorio para resolver todas sus controversias relativas a la interpretación o aplicación de la Constitución, del Convenio o de los Reglamentos Administrativos previstos en el artículo 4 de la Constitución,

han convenido lo siguiente:

### ARTÍCULO 1

Salvo que se elija de común acuerdo una de las formas de solución citadas en el artículo 56 de la Constitución, las controversias relativas a la interpretación o aplicación de la Constitución, del Convenio o de los Reglamentos Administrativos previstos en el artículo 4 de la Constitución se someterán, a petición de una de las partes, a un arbitraje obligatorio. El procedimiento será el del artículo 41 del Convenio, cuyo punto 5 (número 511) se ampliará como sigue:

«5. Cada una de las partes en la controversia designará un árbitro en el plazo de tres meses, contados a partir de la fecha de recibo de la notificación de la petición de arbitraje. Transcurrido este plazo, si una de las partes no ha designado árbitro, esta designación la hará, a petición de la otra

parte, el Secretario General, que procederá de conformidad con lo dispuesto en los números 509 y 510 del Convenio.»

ARTÍCULO 2

El presente Protocolo quedará abierto a la firma de los Miembros en el momento de la firma de la Constitución y del Convenio. Será ratificado, aceptado o aprobado por los Miembros signatarios con arreglo a sus normas constitucionales. Podrán adherirse a él los Miembros que sean partes en la Constitución y en el Convenio y los Estados que se conviertan en Miembros de la Unión. El instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositará en poder del Secretario General.

ARTÍCULO 3

El presente Protocolo entrará en vigor para las Partes en el mismo que lo hayan ratificado, aceptado o aprobado o se hayan adherido a él, en la misma fecha que la Constitución y el Convenio, siempre que para esa fecha se hayan depositado al menos dos instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión. De no ser así, el presente Protocolo entrará en vigor el trigésimo día después del depósito del segundo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o de adhesión.

ARTÍCULO 4

El presente Protocolo podrá ser enmendado por las Partes en éste durante una Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión.

ARTÍCULO 5

Todo Miembro parte en el presente Protocolo podrá denunciarlo mediante notificación dirigida al Secretario General; tal denuncia surtirá efecto un año después de la fecha de recepción de dicha notificación por el Secretario General.

## ARTÍCULO 6

El Secretario General notificará a todos los Miembros:

a) las firmas del presente Protocolo y el depósito de cada uno de los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión;

b) la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo;

c) la fecha de entrada en vigor de cada enmienda al mismo;

d) la fecha en que surtirá efecto cada denuncia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los Plenipotenciarios respectivos firman el presente Protocolo en cada uno de los idiomas árabe, chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de discrepancia, el texto francés dará fe; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá copia del mismo a cada uno de los signatarios.

En Ginebra, a 22 de diciembre de 1992

*Nota de la Secretaría General:*

Este Protocolo Facultativo ha sido firmado por las delegaciones que a continuación se enumeran:

*Estado Islámico del Afganistán, República de Albania, Reino de Arabia Saudita, Australia, Austria, Commonwealth de las Bahamas, Estado de Bahrein, Barbados, República de Belarús, Bélgica, República de Benin, Reino de Bhután, República de Botswana, República Federativa del Brasil, Brunei Darussalam, República de Bulgaria, Burkina Faso, República de Burundi, República de Camerún, Canadá, República de Cabo Verde, República Centroafricana, Chile, República de Chipre, República de Colombia, República Federal Islámica de las Comoras, República de Corea, República de Côte d'Ivoire, Cuba, Dinamarca, República de Djibouti, República Árabe de Egipto, Emiratos Árabes Unidos, República de Estonia, Etiopía, República de Fiji, Finlandia, República Gabonesa, República de Gambia, Ghana, Grecia, Granada, República de Guinea, República de Honduras, República de Hungría, República de la India, República de Indonesia, República Islámica del Irán, Irlanda, Islandia, Estado de Israel, Italia, Jamaica, Japón, Reino Hachemita de Jordania, República de Kenya, Estado de Kuwait, Reino de Lesotho, República de Letonia, Líbano, República de Liberia, Principado de Liechtenstein, República de Lituania, Luxemburgo, República Democrática de Madagascar, Malawi, República de Malí, Malta, República Islámica de Mauritania, México, Mónaco, Nepal, República del Níger, República Federal de Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Sultanía de Omán, República Islámica del Pakistán, República de Panamá, Papua Nueva Guinea, Reino de los Países Bajos, República de Filipinas, República de Polonia, Portugal, Estado de Qatar, República Popular Democrática de Corea, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República de San Marino, República del Senegal, República de Singapur, República de Eslovenia, República del Sudán, República Socialista Democrática de Sri Lanka, Suecia, Confederación Suiza, República de Suriname, Reino de Swazilandia, República Unida de Tanzanía, República del Chad, República Federal Checa y Eslovaca, Tailandia, Túnez, Turquía, República Oriental del Uruguay, República Socialista de Viet Nam, República del Yemen, República de Zambia, República de Zimbabwe.*

---